
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 五一节及其他作品(may-day, And Other Pieces) 000001
2. 五一节及其他作品(may-day, And Other Pieces) 000002
3. 五一节及其他作品(may-day, And Other Pieces) 000003
4. 五一节及其他作品(may-day, And Other Pieces) 000004
5. 五一节及其他作品(may-day, And Other Pieces) 000005
6. 五一节及其他作品(may-day, And Other Pieces) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五一节及其他作品(May-Day, and Other Pieces)
第1/6页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]
This eBook was prepared from the 1867 George Routledge and Sons edition by
这 电子书 曾是 准备 从 这 - 乔治 劳特利奇 和 儿子们 版 经过
[lez] ['bəʊlə(r)] .
Les Bowler .
莱斯 保龄球手 .

这本电子书由莱斯·鲍勒根据 1867 年乔治·劳特利奇父子公司的版本制作而成。

[meɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz]
MAY - DAY AND OTHER PIECES
可能 - 天 和 其他 件

五月一日及其他作品

[baɪ] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .
BY RALPH WALDO EMERSON .
经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

作者：拉尔夫·沃尔多·爱默生。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[meɪ] - [deɪ] .
MAY - DAY .
可能 - 天 .

劳动节。

[ðə; ði] - .
THE ADIRONDACS .
这 - .

阿迪朗达克斯。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] .
OCCASIONAL AND MISCELLANEOUS PIECES .
偶然 和 各种各样的 件 .

零星杂项。

['brɑːmə]
BRAHMA
梵

梵

['neməsɪs]
NEMESIS
复仇女神

复仇女神

[feɪt]
FATE
命运

命运

['friːdəm]
FREEDOM
自由

自由

[əʊd] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ˈkɒŋkɔːd] , [dʒʊˈlaɪ] [fɔːr] , -
ODE SUNG IN THE TOWN HALL , CONCORD , JULY 4 , 1857
颂 唱 在 这 镇 大厅 , 和睦 , 七月 4 , -

1857年7月4日，康科德市政厅所唱颂歌

[ˈbɒstən] [hɪm]
BOSTON HYMN
波士顿 圣歌

波士顿颂歌

[ˈvɔləntəri]
VOLUNTARIES
志愿者

志愿者

[lʌv] [ænd; ənd] [θɔːt]
LOVE AND THOUGHT
爱 和 想法

爱与思想

[ˈlʌvərz] [pəˈtɪʃn]
LOVER'S PETITION
恋人的 请愿

恋人请愿书

[ˌjuː en ˈeɪ]
UNA
联合国协会

联合国协会

[ˈlɛtəz]
LETTERS
信件

信件

[ˈruːbiz]
RUBIES
红宝石

红宝石

[ˈmɜːrlɪnz] [sɒŋ]
MERLIN'S SONG
梅林的 歌曲

梅林的歌

[ðə; ði] [test]
THE TEST
这 测试

测试

[səˈluːʃ(ə)n]
SOLUTION
解决方案

解决方案

[ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] .
NATURE AND LIFE .
自然 和 生活 .

自然与生命。

[ˈneɪtʃə(r)]
NATURE
自然

自然

[ðə; ði] ['rɒməni; 'rəʊməni] [gɜːl]
THE ROMANY GIRL
这 罗姆人 女孩

罗姆女孩

[deɪz]
DAYS
天

天

[ðə; ði] - [kəm'pleɪnt]
THE CHARTIST'S COMPLAINT
这 - 抱怨

宪章党人的抱怨

[maɪ] ['gɑːd(ə)n]
MY GARDEN
我的 花园

我的花园

[ðə; ði] ['tɪtmaʊs]
THE TITMOUSE
这 山雀

山雀

[siː] - [ʃɔː(r)]
SEA - SHORE
海 - 支撑

海滨

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
SONG OF NATURE
歌曲 的 自然

自然之歌

[tuː] ['rɪvəz]
TWO RIVERS
二 河流

两条河

-
WALDEINSAMKEIT
-

瓦尔德因萨姆凯特

['tɜːmɪnəs]
TERMINUS
终点站

终点站

[ðə; ði] [pɑːst]
THE PAST
这 过去的

过去

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌfeə'wel]
THE LAST FAREWELL
这 最后的 告别

最后的告别

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
IN MEMORIAM
在 纪念碑

悼念

['elɪmənts] .
ELEMENTS .
元素 .

元素。

[ɪk'spɪəriəns]
EXPERIENCE
经验

经验

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
COMPENSATION
赔偿

赔偿

['pɒlətɪks]
POLITICS
政治

政治

['herəʊɪzəm]
HEROISM
英雄主义

英雄主义

['kærəktə(r)]
CHARACTER
特点

特点

['kʌltʃə(r)]
CULTURE
文化

文化

['frendʃɪp]
FRIENDSHIP
友谊

友谊

['bjuːti]
BEAUTY
美丽

美丽

['mænəz]
MANNERS
礼仪

礼仪

[ɑːt]
ART
艺术

艺术

['spɪrɪtʃuəl] [lɔːz]
SPIRITUAL LAWS
精神 法律

精神法则

['juːnəti]
UNITY
统一

统一

['wɜːʃɪp]
WORSHIP
崇拜

崇拜

[kw'ætɹeɪnz] .
QUATRAINS .
四行诗 .

四行诗。

[træns'leʃən] .
TRANSLATIONS .
翻译 .

译文。

[meɪ] - [deɪ] .
MAY - DAY .
可能 - 天 .

劳动节。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [kɔɪ] [sprɪŋ] ,
Daughter of Heaven and Earth , coy Spring ,
女儿 的 天堂 和 地球 , 害羞 春天 ,

天地之女，羞涩的春天

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃɪŋ] ,
With sudden passion languishing ,
和 突然 热情 萎靡不振 ,

激情骤然消退，

['meɪkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['sɒftli] [smaɪl] ,
Maketh all things softly smile ,
制造 全部 事物 轻轻 微笑 ,

使万物都微微一笑，

['pɪktʃəz] [maɪl] [ɒn] [maɪl] ,
Painteth pictures mile on mile ,
绘画 图片 英里 在 英里 ,

一英里又一英里地描绘着画面，

[həʊldz] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð] ['kaʊslɪp] - [riːðz; riːθs] ,
Holds a cup with cowslip - wreaths ,
持有 一个 杯子 和 报春花 - 花圈 ,

手捧一只饰有报春花花环的杯子，

[wens] [ə; eɪ] ['sməʊkləs] ['ɪnsens] [briːð] .
Whence a smokeless incense breathes .
何处 一个 无烟 香 呼吸 .

无烟之香由此而生。

[g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːlɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['wɪləʊ] ,
Girls are peeling the sweet willow ,
女孩们 是 剥落 这 甜的 柳 ,

女孩们正在剥甜柳树皮，

['pɒplə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] ['giliæd] - [triː] ,
Poplar white , and Gilead - tree ,
白杨 白色的 , 和 吉利德 - 树 ,

白杨树和基列树

[ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv] [bɔɪz]
And troops of boys
和 军队 的 男孩们

还有成群的男孩

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [wuːp] [ænd; ənd] ['hɪləʊ] ,
Shouting with whoop and hilloa ,
喊叫 和 哇哦 和 希洛亚 ,

大声喊叫着，

[ænd; ənd] [hɪp] , [hɪp] [θriː] [taɪmz] [θriː] .
And hip , hip three times three .
和 时髦的 , 时髦的 三 时代 三 .

嘻哈，嘻哈三乘三。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪslɪŋz] [blænd] ;
The air is full of whistlings bland ;
这 空气 是 满的 的 口哨声 平淡 ;

空气中弥漫着平淡无奇的口哨声；

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [hɜːd]
What was that I heard
什么 曾是 那 我 听到

我刚才听到了什么？

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪzi][lænd] ?
Out of the hazy land ?
出去 的 这 朦胧 土地 ?

走出迷雾笼罩之地？

[hɑːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːd] ,
Harp of the wind , or song of bird ,
竖琴 的 这 风 , 或者 歌曲 的 鸟 ,

风之竖琴，或鸟之歌

[ɔː(r)] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɛpərdz] [hændz] ,
Or clapping of shepherd's hands ,
或者 鼓掌 的 牧羊人的 双手 ,

或者牧羊人拍手，

[ɔː(r)]['veɪgrənt] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Or vagrant booming of the air ,
或者 流浪汉 蓬勃发展 的 这 空气 ,

或者空中飘荡的轰鸣声，

[vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['miːtiə(r)] [lɒst] [ɪn] [deɪ] ?
Voice of a meteor lost in day ?
嗓音 的 一个 流星 丢失的 在 天 ?

那是白昼中陨石的低语吗？

[sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [sfɪə(r)]
Such tidings of the starry sphere
这样的 消息 的 这 繁星 领域

这是来自星空世界的讯息。

[kæn; kən] [ðɪs] [ɪ'læstɪk][eə(r)] [kən'veɪ] .
Can this elastic air convey .
能 这 松紧带 空气 传达 .

这种弹性空气可以输送吗？

[ɔː(r)]['hæpli] - [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd]
Or haply ' t was the cannonade
或者 或许 - t 曾是 这 炮击

或许，那是炮击

[ɒv; əv][ðə; ði] [pent] [ænd; ənd] ['dɑːkənd] [leɪk] ,
Of the pent and darkened lake ,
的 这 五角星 和 变暗 湖 ,

在幽暗的湖泊中，

[kuːld] [baɪ][ðə; ði] ['pendənt] ['maʊntənz] [ʃeɪd] ,
Cooled by the pendent mountain's shade ,
冷却 经过 这 吊坠 山的 阴影 ,

在垂山的树荫下，凉爽宜人。

[huːz] [diːps] , [tɪl] [biːmz] [ɒv; əv] ['nuːndeɪ] [breɪk] ,
Whose deeps , till beams of noonday break ,
谁 深水 , 直到 光束 的 午 休息 ,

直到正午的阳光穿透，它的深处，

[ə'flɪktɪd] [məʊn] , [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [həʊld]
Afflicted moan , and latest hold
受苦的 呻吟 , 和 最新的 抓住

痛苦的呻吟，以及最新的控制

['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [meɪ] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [kəʊld] .
Even unto May the iceberg cold .
甚至 到 可能 这 冰山 寒冷的 .

直到五月，冰山依然冰冷。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] ['petɪʃ] [bɑːk] ,
Was it a squirrel's pettish bark ,
曾是 它 一个 松鼠的 小气 吠 ,

那是松鼠烦躁的吠叫吗?

[ɔː(r)] [ˌklærɪə'net] [ɒv; əv] [dʒeɪ] ? [ɔː(r)] [hɑːk] ,
Or clarionet of jay ? or hark ,
或者 单簧管 的 杰伊 ? 或者 听着 ,

或者松鸦的单簧管？或者听，

[weə(r)] [jɒn] [wedʒd] [laɪn] [ðə; ði] ['nestər] [liːdz] ,
Where yon wedged line the Nestor leads ,
在哪里 远 楔形 线 这 内斯特 线索 ,

内斯特带领的楔形线，

['stɪərɪŋ] [nɔːθ] [wɪð] ['rɔːkəs] [kraɪ]
Steering north with raucous cry
转向 北 和 沙哑 哭

伴着喧闹的叫喊声向北航行

[θruː] [trækts] [ænd; ənd] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [skaɪ] ,
Through tracts and provinces of sky ,
通过 小册子 和 省份 的 天空 ,

穿过天空的各个区域和省份，

['evri] [naɪt] [ə'laɪtɪŋ] [daʊn]
Every night alighting down
每一个 夜晚 下车 向下

每晚降落

[ɪn] [njuː] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,
In new landscapes of romance ,
在 新的 风景 的 浪漫 ,

在浪漫的新篇章中，

[weə(r)] ['dɑːklɪŋ] [fiːd] [ðə; ði] ['klæmərəs] [klænz]
Where darkling feed the clamorous clans
在哪里 黑暗之子 喂养 这 喧闹的 氏族

黑暗生物喂养喧闹的部族

[baɪ] ['ləʊnli] [leɪks] [tuː; tə] [men] [ˌʌn'nəʊn] .
By lonely lakes to men unknown .
经过 孤独 湖泊 到 男人 未知 .

在寂静的湖边，走向不知名的男人。

[kʌm] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
Come the tumult whence it will ,
来 这 骚乱 何处 它 将要 ，

动荡何时到来，它必将如此。

[vɔɪs] [ɒv; əv] [spɔːt] , [ɔː(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
Voice of sport , or rush of wings ,
嗓音 的 运动 ， 或者 匆忙 的 翅膀 ，

体育之声，或翅膀的疾驰

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['təʊkən]
It is a sound , it is a token
它 是 一个 声音 ， 它 是 一个 令牌

它是一种声音，它是一种象征

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [sliːp] [ɪz]['brəʊkən] ,
That the marble sleep is broken ,
那 这 大理石 睡觉 是 破碎的 ，

大理石的沉睡已被打破。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [pɑːst] [ɒn] [θɪŋz] .
And a change has passed on things .
和 一个 改变 有 通过了 在 事物 .

事物已经发生了变化。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][kɑːm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lait] ,
Beneath the calm , within the light ,
下面 这 冷静的 ， 之内 这 光 ，

在平静之下，在光明之中，

[ə; eɪ][hɪd] [ʌn'ruːli] ['æpɪtaɪt]
A hid unruly appetite
一个 隐藏 不羁 食欲

隐藏的难以抑制的食欲

[ɒv; əv]['swɪftə(r)][laɪf] , [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [həʊp] ,
Of swifter life , a surer hope ,
的 更迅捷 生活 ， 一个 确定 希望 ，

更快捷的生活，更确定的希望，

[streɪnz] ['evri] [sens] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)][skəʊp] ,
Strains every sense to larger scope ,
菌株 每一个 感觉 到 更大的 范围 ，

调动所有感官去关注更广阔的领域，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]
Impatient to anticipate
不耐烦 到 预料

迫不及待地想要期待

[ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [steps] [ɒv; əv][eɪdʒd] [feɪt] .
The halting steps of aged Fate .
这 停止 步骤 的 老年人 命运 .

年迈的命运步履蹒跚。

[sləʊ] [grəuz] [ðə; ði][pɑːm] , [tuː] [sləʊ] [ðə; ði] [pɜːl] :
Slow grows the palm , too slow the pearl :
慢的 生长 这 棕榈 ， 也 慢的 这 珍珠 :

棕榈树生长缓慢，珍珠形成也太慢。

[wen] ['neɪtʃə(r)] ['fɔːltəz] , [feɪn] [wʊd] [ziːl]
When Nature falters , fain would zeal
什么时候 自然 犹豫不决 ， 欣然 会 热情

当自然衰弱时，渴望的热情

[grɑːsp][ðə; ði] ['feləu] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,
Grasp the felloes of her wheel ,
抓牢 这 伙计们 的 她 车轮 ,

抓住她车轮的轮子，

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [gɪv] [ðə; ði][ɔːrbz][ə'nʌðə(r)] [wɜːl] .
And grasping give the orbs another whirl .
和 抓握 给 这 球体 其他 旋转 .

然后抓住球体，让它们再旋转一下。

[tɜːn] ['swɪftliər] [raʊnd] , [əʊ] ['tɑːdi] [bɔːl] !
Turn swiftlier round , O tardy ball !
转动 更迅速 圆形的 , 哦 迟迟 球 !

转快点，迟钝的球!

[ænd; ənd] [sʌn] [ðɪs] ['frəʊz(ə)n] [saɪd] ,
And sun this frozen side ,
和 太阳 这 冷冻 边 ,

阳光照耀着这冰封的一侧，

[brɪŋ] ['hɪðə(r)] [bæk] [ðə; ði]['rɑːbɪnz] [kɔːl] ,
Bring hither back the robin's call ,
带来 这里 后退 这 罗宾的 称呼 ,

请把知更鸟的鸣叫声带回来，

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['tuːlɪps] [praɪd] .
Bring back the tulip's pride .
带来 后退 这 郁金香的 自豪 .

重拾郁金香的骄傲。

[waɪ] [tʃaɪd] [ðaʊ] [ðə; ði] ['tɑːdi] [sprɪŋ] ?
Why chidest thou the tardy Spring ?
为什么 责备者 你 这 迟迟 春天 ?

你为何责备迟来的春天?

[ðə; ði] ['hɑːdi] ['bʌntɪŋ] [dʌz] [nɒt] [tʃaɪd] ;
The hardy bunting does not chide ;
这 耐寒的 彩旗 做 不是 喝叱 ;

耐寒的鹀子不会责备人;

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [meɪk] [ðə; ði][m'eɪpəlz] [rɪŋ]
The blackbirds make the maples ring
这 黑鸟 制作 这 枫树 戒指

黑鸟的鸣叫让枫树发出阵阵回响。

[wɪð] ['səʊʃ(ə)l] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ;
With social cheer and jubilee ;
和 社会的 欢呼 和 禧年 ;

伴随着社交上的欢庆和喜悦;

[ðə; ði] ['redˌwɪŋ] [fluːts] [hɪz; ɪz][əʊ] - [kɑː] - [liː] ,
The redwing flutes his o - ka - lee ,
这 红翅 长笛 他的 o - 卡 - 李 ,

红翅鹟吹奏着它的o-ka-lee，

[ðə; ði]['rəubinz] [nəʊ] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] ;
The robins know the melting snow ;
这 知更鸟 知道 这 融化 雪 ;

知更鸟知道雪正在融化;

[ðə; ði] ['spærəʊ] [miːk] , [prə'fetɪk] - [aɪd] ,
The sparrow meek , prophetic - eyed ,
这 麻雀 温顺 , 预言 - 眼睛 ,

麻雀温顺，目光敏锐，

[hɜː(r); hə(r)] [nest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] [wiːvz] ,
Her nest beside the snow - drift weaves ,
她 巢 旁 这 雪 - 漂移 编织 ,

她在雪堆旁筑起巢穴，

[sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['əʊziə(r)] [jet] [wɪl] [haɪd]
Secure the osier yet will hide
安全的 这 柳条 然而 将要 隐藏

确保柳条牢固，但仍会隐藏

[hɜː(r); hə(r)] ['kæləʊ] [bruːd] [ɪn] ['mæntlɪŋ] [liːvz] ;
Her callow brood in mantling leaves ;
她 卡洛 幼虫 在 披风 树叶 ;

她稚嫩的幼崽们躲在茂密的树叶下；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [baɪ] ['saɪəns] [ɔːl] [ʌn'dʌn] ,
And thou , by science all undone ,
和 你 , 经过 科学 全部 未完成 ,

而你，却因科学而全然崩塌，

[waɪ] ['əʊnli] [mʌst; məst] [ðaɪ] ['riːz(ə)n] [feɪl]
Why only must thy reason fail
为什么 仅有的 必须 你的 原因 失败

为何唯独你的理性会失效？

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['saʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ?
To see the southing of the sun ?
到 看 这 南 的 这 太阳 ?

想看看太阳南落的景象吗？

[æz; əz] [wiː; wi] [θɔː] ['frəʊz(ə)n] [fleʃ] [wɪð] [snəʊ] ,
As we thaw frozen flesh with snow ,
作为 我们 解冻 冷冻 肉 和 雪 ,

就像我们用雪融化冰冻的血肉一样，

[səʊ] [sprɪŋ] [wɪl] [nɒt] , ['fuːlɪʃ] [fɒnd] ,
So Spring will not , foolish fond ,
所以 春天 将要 不是 , 愚蠢 喜爱 ,

所以春天不会，愚蠢的恋人，

[mɪks] ['pəʊlə(r)] [naɪt] [wɪð] ['trɒpɪk] [gləʊ] ,
Mix polar night with tropic glow ,
混合 极性 夜晚 和 热带 辉光 ,

将极夜与热带辉光混合在一起，

[nɔː(r)] [klɔɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [sʌn] ,
Nor cloy us with unshaded sun ,
也不 克洛伊 我们 和 未着色 太阳 ,

不要让我们被毫无遮挡的阳光所厌倦，

[nɔː(r)] ['wɒntən] [skɪp] [wɪð] ['bækɪk] [dɑːns] ,
Nor wanton skip with bacchic dance ,
也不 放肆 跳过 和 酒神 舞蹈 ,

也不放纵地跳着酒神之舞，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['tempərəns]
But she has the temperance
但 她 有 这 节制

但她有节制

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [weər'ɒv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] , —
Of the gods , whereof she is one , —
的 这 神 , 其中 她 是 一 , —

众神之中，她是其中之一，——

[mɑːsks][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəri] [ɒv; əv] [hiːt]
Masks her treasury of heat
面具 她 财政部 的 热

掩盖了她热量的宝库

['ʌndə(r)] [iːst] - [wɪndz; waɪndz] [krɒst] [wɪð] [sliːt] .
Under east - winds crossed with sleet .
在下面 东方 - 风 交叉 和 霰 .

东风夹杂着雨夹雪。

[plɑːnts][ænd; ənd][bɝdz][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃəz]
Plants and birds and humble creatures
植物 和 鸟类 和 谦逊的 生物

植物、鸟类和不起眼的小动物

[wel] [ək'sept][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [ɒ'stɪə(r)] ;
Well accept her rule austere ;
出色地 接受 她 规则 简朴 ;

欣然接受她严苛的统治;

['taɪtn] - [bɔːn] , [tuː; tə] ['hɑːdi] [n'eɪtʃəz]
Titan - born , to hardy natures
泰坦 - 出生 , 到 耐寒的 自然

泰坦之子，坚韧不拔

[kəʊld][ɪz]['dʒiːniəl][ænd; ənd][dɪə(r)] .
Cold is genial and dear .
寒冷的 是 和蔼可亲 和 亲爱的 .

寒冷是和蔼可亲的。

[æz; əz] ['sʌðən] [rɒθ] [tuː; tə] ['nɔːðən] [raɪt]
As Southern wrath to Northern right
作为 南方 愤怒 到 北方 正确的

南方对北方的愤怒

[ɪz][bʌt; bət] [strɔː] [tuː; tə] ['ænθrəsaɪt] ;
Is but straw to anthracite ;
是 但 稻草 到 无烟煤 ;

只不过是稻草之于无烟煤;

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
As in the day of sacrifice ,
作为 在 这 天 的 牺牲 ,

如同献祭之日，

[wen] ['hɪərəʊz][paɪld][ðə; ði]['paɪə(r)] ,
When heroes piled the pyre ,
什么时候 英雄 堆积 这 火葬堆 ,

当英雄们堆起柴堆时，

[ðə; ði]['dɪzməl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [aɪs]
The dismal Massachusetts ice
这 惨淡 马萨诸塞州 冰

马萨诸塞州的冰层状况糟糕。

[bɜːnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] - ['faɪə(r)] ,
Burned more than others ' fire ,
烧伤 更多的 比 其他的 - 火 ,

比其他人的火烧得更旺。

[səʊ] [sprɪŋ] [gɑːdz] [wɪð] ['sɜːfɪs] [kəʊld]
So Spring guards with surface cold
所以 春天 守卫 和 表面 寒冷的

所以，表面寒冷的弹簧护罩

[ðə; ði] ['gɑːnə] [hiːt] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][əʊld] :
The garnered heat of ages old :
这 获得 热 的 年龄 老的 :

积聚了数千年的热量:

[hɜːz] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [bred] ,
Hers to sow the seed of bread ,
她的 到 母猪 这 种子 的 面包 ,

她要播下面包的种子,

[ðæt] [mæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][biː; bi] [fed] ;
That man and all the kinds be fed ;
那 男人 和 全部 这 种类 是 美联储 ;

让那人和所有动物都得到食物;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɪlz] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
And , when the sunlight fills the hours ,
和 , 什么时候 这 阳光 填充 这 小时 ,

当阳光普照大地时,

[di'zɔlvz] [ðə; ði] [krʌst] , [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
Dissolves the crust , displays the flowers .
溶解 这 地壳 , 显示器 这 花朵 .

溶解外壳,露出花朵。

[ðə; ði] [wɜːld] [rəʊlz] [raʊnd] , — [ˌmɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , —
The world rolls round , — mistrust it not , —
这 世界 卷 圆形的 , — 不信任 它 不是 , —

世界照常运转,——不要怀疑它,——

[bi'fɔːl] [ə'gen] [wɒt] [wʌns] [bɪ'fel] ;
Befalls again what once befell ;
发生 再次 什么 一次 发生 ;

曾经发生过的事情再次发生;

[ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'tɜːn] , [bəuθ] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [məʊt] ,
All things return , both sphere and mote ,
全部 事物 返回 , 两个都 领域 和 尘埃 ,

万物皆会回归,无论是球体还是微粒。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][maɪ]['bluːˌbɜːrdz] [nəʊt] ,
And I shall hear my bluebird's note ,
和 我 将 听到 我的 蓝鸟的 笔记 ,

我将听到蓝鸟的鸣叫,

[ænd; ənd] [driːm] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['ɔːbən] [del] .
And dream the dream of Auburn dell .
和 梦 这 梦 的 奥本 戴尔 .

并梦想着奥本戴尔的梦想。

[wen] [leɪt] [ai] [wɔːkt] , [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,
When late I walked , in earlier days ,
什么时候 晚的 我 步行 , 在 早些时候 天 ,

以前,我傍晚散步的时候......

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] ;
All was stiff and stark ;
全部 曾是 僵硬的 和 斯塔克 ;

一切都显得僵硬而冷峻;

[niː] - [diːp] [snoʊz] [tʃəʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] ,
Knee - deep snows choked all the ways ,
膝盖 - 深的 雪 窒息 全部 这 方式 ,

积雪没过膝盖,四通八达。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][nəʊ] [spɑːk] ;
In the sky no spark ;
在 这 天空 不 火花 ;

天空没有火花;

[fɜːm] - [breɪst] [ai] [sɔːt] [maɪ] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ,
Firm - braced I sought my ancient woods ,
公司 - 支撑 我 寻求 我的 古老的 树林 ,

我坚定地寻找着我古老的森林,

['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [rəʊdz] ;
Struggling through the drifted roads ;
挣扎 通过 这 漂移 道路 ;

艰难地穿过积雪覆盖的道路;

[ðə; ði]['hwaɪtɪd] ['dezət] [njuː] [ˌem 'iː][nɒt] ,
The whited desert knew me not ,
这 漂白 沙漠 知道 我 不是 ,

白茫茫的沙漠并不认识我,

[snəʊ] - [rɪdʒɪz] [mɑːskt] [iːtʃ] ['dɑːlɪŋ] [spɒt] ;
Snow - ridges masked each darling spot ;
雪 - 山脊 戴面具 每个 亲爱的 点 ;

皑皑雪脊掩盖了每一处心仪之地;

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [delz] , [baɪ]['dʒiːniəs] ['hɔːntɪd] ,
The summer dells , by genius haunted ,
这 夏天 戴尔斯 , 经过 天才 闹鬼的 ,

夏日山谷,被天才萦绕,

[wʌn]['ɑːktɪk] [muːn] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] .
One arctic moon had disenchanted .
一 北极 月亮 有 失望的 .

一颗北极的月亮令人失望。

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] ['siːkrəts] [ˌðeər'ɪn] [hɪd]
All the sweet secrets therein hid
全部 这 甜的 秘密 其中 隐藏

里面隐藏着所有甜蜜的秘密

[baɪ]['fænsi] , ['gɑːstli] [spelz] [ʌn'dɪd] .
By Fancy , ghastly spells undid .
经过 想要 , 阴森 咒语 撤销 .

真是奇妙,可怕的咒语都消失了。

['eldɪst]['meɪs(ə)n] , [frɒst] , [hæd; həd][paɪld] ,
Eldest mason , Frost , had piled ,
长子 石匠 , 霜 , 有 堆积 ,

年纪最大的石匠弗罗斯特堆放了……

[wɪð] ['wɪkɪd] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
With wicked ingenuity ,
和 邪恶 独创性 ,

凭借邪恶的创造力,

[swɪft] [kə'θiːdrəlz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ;
Swift cathedrals in the wild ;
迅速 大教堂 在 这 荒野 ;

野外的斯威夫特大教堂;

[ðə; ði]['paɪni][hoʊsts][wɜː(r); wə(r)] ['ʃiːtɪd] [gəʊsts]
The piny hosts were sheeted ghosts
这 皮尼 主持人 是 床单 鬼魂

松树宿主如同披着薄纱的幽灵

[ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] - [lɪt]['mɪnstə(r)] [aɪld] .

In the star - lit minster aisled .

在 这 星星 - 点燃 部长 过道 .

在星光闪烁的教堂走廊里。

[ai] [faʊnd] [nəʊ][dʒɔɪ] : [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd]

I found no joy : the icy wind

我 成立 不 喜悦 : 这 冰冷的 风

我感受不到一丝快乐：凛冽的寒风

[mait] [ruːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Might rule the forest to his mind .

可能 规则 这 森林 到 他的 头脑 .

在他看来，他或许能统治整片森林。

[huː] [wʊd] [friːz] [ɪn]['frəʊz(ə)n] [breɪks] ?

Who would freeze in frozen brakes ?

WHO 会 冻结 在 冷冻 刹车 ?

谁会冻在冻住的刹车里?

[bæk] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [həʊm] ,

Back to books and sheltered home ,

后退 到 图书 和 避难所 家 ,

回到书海和温暖的家中，

[ænd; ənd] [wʊd] - ['faɪə(r)] ['flɪkərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

And wood - fire flickering on the walls ,

和 木头 - 火 闪烁 在 这 墙壁 ,

墙上柴火摇曳，

[tuː; tə][hɪə(r)] , [wen] , - [mɪd]['aʊə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

To hear , when , ' mid our talk and games ,

到 听到 , 什么时候 , - 中 我们的 讲话 和 游戏 ,

听到，就在我们聊天和玩游戏的时候，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bæfld] [nɔːθ] - [wɪnd] [kɔːlz] .

Without the baffled north - wind calls .

没有 这 困惑 北 - 风 呼叫 .

没有了令人困惑的北风呼啸声。

[bʌt; bət] [sɒft] !

But soft !

但 柔软的 !

但是很柔软！

[ə; eɪ] ['sʌltri] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] ;

a sultry morning breaks ;

一个 闷热 早晨 休息 ;

闷热的清晨来临；

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [meɪk] [ðə; ði] [braʊn] [brʊk] [geɪ] ;

The cowslips make the brown brook gay ;

这 报春花 制作 这 棕色的 溪 同性恋 ;

报春花让棕色的小溪变得欢快起来；

[ə; eɪ] ['hæpɪə] ['aʊə(r)] , [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [deɪ] .

A happier hour , a longer day .

一个 更快乐 小时 , 一个 更长 天 .

更快乐的时光，更长的一天。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [liːdz] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ,

Now the sun leads in the May ,

现在 这 太阳 线索 在 这 可能 ,

五月阳光灿烂，

[naʊ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [weiks] ,
Now desire of action wakes ,
现在 欲望 的 行动 醒来 ，
现在行动的欲望觉醒了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [rəʊm] .
And the wish to roam .
和 这 希望 到 漫游 .
还有四处游历的愿望。

[ðə; ði][keɪdʒd] ['lɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
The caged linnet in the Spring
这 笼中 麻雀 在 这 春天
春天笼中的红雀

['hɑːkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəl] [gliː] ,
Hearkens for the choral glee ,
倾听 为了 这 合唱 高兴 ，
聆听合唱的欢呼声，

[wen] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ]
When his fellows on the wing
什么时候 他的 伙伴们 在 这 翼
当他的同伴们在机翼上时

[maɪ'greɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [siː] ;
Migrate from the Southern Sea ;
迁移 从 这 南方 海 ；
从南海迁徙而来；

[wen] ['trelɪst] [greɪps] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ˌʌn'mɑːsk] ,
When trellised grapes their flowers unmask ,
什么时候 棚架式 葡萄 他们的 花朵 揭开面具 ，
当棚架上的葡萄开花时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['tendrəlz] [twaɪn] ,
And the new - born tendrils twine ,
和 这 新的 - 出生 卷须 缠绕 ，
新生的卷须缠绕在一起，

[ðə; ði][əʊld] [waɪn] ['dɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːsk]
The old wine darkling in the cask
这 老的 葡萄酒 黑暗之子 在 这 酒桶
酒桶里的老酒颜色变深了

[fiːlz] [ðə; ði] [bluːm] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vaɪn] ,
Feels the bloom on the living vine ,
感觉 这 盛开 在 这 活的 藤 ，
感受着鲜活藤蔓上的花朵绽放，

[ænd; ənd] [bəːsts] [ðə; ði] [huːps] [æt; ət] [hɪnt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] :
And bursts the hoops at hint of Spring :
和 爆发 这 篮球 在 暗示 的 春天 ：
春天一来，一切便戛然而止：

[ænd; ənd][səʊ] , [pə'tʃɑːns] , [ɪn] ['ædəmz] [reɪs] ,
And so , perchance , in Adam's race ,
和 所以 ， 或许 ， 在 亚当的 种族 ，
因此，或许在亚当的后裔中，

[ɒv; əv] ['iːdənz] ['baʊə(r)][sʌm; səm] [driːm] - [laɪk] [treɪs]
Of Eden's bower some dream - like trace
的 伊甸园 凉亭 一些 梦 - 喜欢 痕迹
伊甸园的凉亭，如梦似幻的痕迹

[sə'vaivd] [ðə; ði] [flaɪt] , [ænd; ənd] [swæm] [ðə; ði] [flʌd] ,
Survived the Flight , and swam the Flood ,
幸存下来 这 航班 , 和 游泳 这 洪水 ,

逃过劫难，渡过洪水

[ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪn] ['jʌŋgɪst] [blʌd]
And wakes the wish in youngest blood
和 醒来 这 希望 在 最小的 血

唤醒了最年轻血脉中的愿望

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] ['pærədaɪs] ,
To tread the forfeit Paradise ,
到 踏 这 丧失 天堂 ,

踏入那片被剥夺的天堂，

[ænd; ənd] [fiːd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ɛksaɪlz] [aɪz] ;
And feed once more the exile's eyes ;
和 喂养 一次 更多的 这 流亡者的 眼睛 ;

再次让流亡者的双眼饱览美景；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld]
And ever when the happy child
和 曾经 什么时候 这 快乐的 孩子

而每当快乐的孩子

[ɪn] [meɪ] [bi'həuld] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [waɪld] ,
In May beholds the blooming wild ,
在 可能 凝视 这 盛开 荒野 ,

五月，野花盛开，美不胜收。

[ænd; ənd] [h'iəz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [sɪŋ] ,
And hears in heaven the bluebird sing ,
和 听到 在 天堂 这 蓝鸟 唱歌 ,

天上听见了蓝鸟的歌唱，

" ['ɒnwəd] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " [jɔː(r); jə(r)] [b'ɑːskɪts] [brɪŋ] , —
" Onward , " he cries , " your baskets bring , —
" 向前 , " 他 哭泣 , " 你的 篮子 带来 , —

"前进,"他喊道，"把你们的篮子带来——"

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fiːld] [ɪz] [eə(r)] [mɔː(r)] [maɪld] ,
In the next field is air more mild ,
在 这 下一个 场地 是 空气 更多的 温和的 ,

下一个田地里的空气比较温和。

[ænd; ənd] ['or] [jɒn] ['heɪzi] [krest] [ɪz] ['iːdənz] ['bɑːrmiər] [sprɪŋ] .
And o'er yon hazy crest is Eden's balmier Spring .
和 超过 远 朦胧 波峰 是 伊甸园 更温暖 春天 .

越过那朦胧的山脊，便是伊甸园更加温暖的春天。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɛdʒəmənts] [pə'reɪd] ,
" Not for a regiment's parade ,
" 不是 为了 一个 该团的 游行 ,

"不是为了参加军团阅兵式，

[nɔː(r)] ['iːv(ə)l] [lɔːz] [ɔː(r)] ['ruːlə(r)z] [meɪd] ,
Nor evil laws or rulers made ,
也不 邪恶的 法律 或者 统治者 制成 ,

既非邪恶的法律，也非邪恶的统治者，

[bluː] ['wɔːldən] [rəʊlz] [ɪts] [ˌkænə'neɪd] ,
Blue Walden rolls its cannonade ,
蓝色的 瓦尔登湖 卷 它是 炮击 ,

蓝鲸鱼发射炮弹，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒfti] [saɪn]
But for a lofty sign
但 为了 一个 高远 符号

但对于一个崇高的标志而言

[wɪtʃ] [ðə; ði]['zəʊdiæk] [θruː] ,
Which the Zodiac threw ,
哪个 这 星座 扔 ,

十二宫杀手投掷的

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
That the bondage - days are told ,
那 这 束缚 - 天 是 讲述 ,

奴隶时代的故事被讲述了出来,

[ænd; ənd] ['wɔːtəz] [friː] [æz; əz][wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] .
And waters free as winds shall flow .
和 水 自由的 作为 风 将 流动 .

水将像风一样自由流动。

[ləʊ] ! [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [kəm'baɪn]
Lo ! how all the tribes combine
洛 ! 如何 全部 这 部落 结合

瞧！所有部落是如何联合起来的。

[tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fəʊ] .
To rout the flying foe .
到 路线 这 飞行 敌人 .

击溃飞行中的敌人。

[siː] , ['evri] ['pætriət] [əʊk] - [liːf] [θrəʊz]
See , every patriot oak - leaf throws
看 , 每一个 爱国者 橡木 - 叶子 投掷

你看，每个爱国者都会扔橡树叶

[hɪz; ɪz]['elfɪn][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊz] ,
His elfin length upon the snows ,
他的 精灵 长度 之上 这 雪 ,

他精灵般的身形在雪地上显得格外渺小,

[nɒt] ['aɪd(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] [liːf] [ɔːl] [deɪ]
Not idle , since the leaf all day
不是 闲置的 , 自从 这 叶子 全部 天

并非闲着，因为叶子整天都在生长

[drɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪ] ,
Draws to the spot the solar ray ,
平局 到 这 点 这 太阳的 射线 ,

吸引太阳光线照射到该点,

[eə(r)] ['sʌnset] ['kwɒriɪŋ] ['ɪntʃɪz] [daʊn] ,
Ere sunset quarrying inches down ,
埃雷 日落 采石 英寸 向下 ,

日落之前，采石场向下几英寸,

[ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔsɪs] [braʊn] ;
And half - way to the mosses brown ;
和 一半 - 方式 到 这 苔藓 棕色的 ;

苔藓已经长到一半是棕色了;

[waɪl] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [raɪm]
While the grass beneath the rime
尽管 这 草 下面 这 韵脚

霜下的草

[hæz; həz] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pɪʃəs] [taɪm] ,
Has hints of the propitious time ,
有 提示 的 这 吉祥 时间 ，

预示着吉时将至。

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] [praɪz] [ænd; ənd] ['pə:fəreit]
And upward pries and perforates
和 向上 牧师 和 穿孔

向上撬动并穿孔

[θruː] [ðə; ði] [kəʊld] [slæb] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɡeɪts] ,
Through the cold slab a thousand gates ,
通过 这 寒冷的 板 一个 千 大门 ，

透过冰冷的石板，有一千道门，

[tɪl] [griːn] [lɑːns] ['pɪərɪŋ] [θruː]
Till green lances peering through
直到 绿色的 长矛 窥视 通过

直到绿色的矛尖探出头来

[bend] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['welkɪn] [bluː] .
Bend happy in the welkin blue .
弯曲 快乐的 在 这 威尔金 蓝色的 .

在蔚蓝的天空中快乐地弯曲。

['eɪprəl] [kəʊld] [wɪð] ['drɒpɪŋ] [reɪn]
April cold with dropping rain
四月 寒冷的 和 下降 雨

四月寒冷，伴有雨水。

['wiləuz] [ænd; ənd] ['laɪləks] [brɪŋz] [ə'gen] ,
Willows and lilacs brings again ,
柳树 和 丁香 带来 再次 ，

柳树和丁香再次带来……

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɝdz] ,
The whistle of returning birds ,
这 哨 的 返回 鸟类 ，

归巢鸟儿的鸣叫声

[ænd; ənd] ['trʌmpɪt] - ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːrdz] .
And trumpet - lowing of the herds .
和 喇叭 - 低 的 这 畜群 .

还有牛群的嘹亮叫声。

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['meɪp(ə)l] - [kiːz] [bɪ'treɪ]
The scarlet maple - keys betray
这 猩红 枫 - 钥匙 背叛

猩红的枫木琴键背叛了

[wɒt] ['pəʊt(ə)nt] [blʌd] [hæθ] ['mɒdɪst] [meɪ] ;
What potent blood hath modest May ;
什么 强效 血 有 谦虚的 可能 ；

谦逊的梅拥有多么强大的血统啊！

[wɒt] ['faɪəri] [fɔːs] [ðə; ði] [ɜːθ] [ri'njuːz] ,
What fiery force the earth renews ,
什么 火热 力量 这 地球 更新 ，

是什么炽热的力量使地球重获新生？

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [fɔːmz] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [hjʊ] ;
The wealth of forms , the flush of hues ;
这 财富 的 表格 ， 这 冲洗 的 色调 ；

丰富的形态，绚丽的色彩；

[dʒɔɪ] [ʃed] [ɪn] ['rəʊzi] [weɪvz] [ə'brɔːd]
Joy shed in rosy waves abroad
喜悦 棚 在 红润 波浪 国外

喜悦如玫瑰色的波浪般洒向远方

[fləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [lɔːd] .
Flows from the heart of Love , the Lord .
流量 从 这 心 的 爱 , 这 主 .

源自爱的源泉，源自主。

['hɪðə(r)] [rəʊlz] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [hiːt] ;
Hither rolls the storm of heat ;
这里 卷 这 风暴 的 热 ;

热浪滚滚而来;

[ai] [fiːl] [ɪts] [faɪnə] ['biləu] [biːt]
I feel its finer billows beat
我 感觉 它是 更精细 波澜 打

我感觉到它更细密的波浪拍打着。

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] [ˌem 'iː] [ɪn'foʊldz] ;
Like a sea which me infolds ;
喜欢 一个 海 哪个 我 内褶 ;

像大海一样将我包围;

[hiːt] [wɪð] ['vjuːlɪs] ['fɪŋgəz] [məʊldz] ,
Heat with viewless fingers moulds ,
热 和 无视 手指 模具 ,

用看不见的手指加热模具,

[swelz] , [ænd; ənd] ['meləu] , [ænd; ənd] [mə'tjuəz] ,
Swells , and mellows , and matures ,
涌浪 , 和 醇化 , 和 成熟 ,

膨胀，然后缓和，最后成熟,

[peɪnts] , [ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'ljuə] ,
Paints , and flavours , and allures ,
油漆 , 和 口味 , 和 诱惑 ,

颜料、味道和诱惑力,

[bɜːd] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] ['ɪnli] [wɔːm] ,
Bird and brier inly warms ,
鸟 和 荆棘 仅限 温暖 ,

鸟和荆棘只带来温暖,

[stɪl] [in'ritʃ] [ænd; ənd] [træns'fɔːmz] ,
Still enriches and transforms ,
仍然 丰富 和 变换 ,

依然丰富和改变,

[gɪvz] [ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd] ['lɪli] [leŋkθ; leŋθ] ,
Gives the reed and lily length ,
给予 这 芦苇 和 百合 长度 ,

赋予芦苇和百合花长度,

[ædz] [tuː; tə] [əʊk] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [streŋθ] ,
Adds to oak and oxen strength ,
添加 到 橡木 和 牛 力量 ,

增强橡木和牛的强度,

[bɔɪlz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['tepɪd] [leɪks] ,
Boils the world in tepid lakes ,
沸腾 这 世界 在 温热 湖泊 ,

将世界煮成温水湖,

[bɜːnz] [ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [bɜːnt] [ˌriː'meik, 'riːmeik] ;
Burns the world , yet burnt remakes ;
烧伤 这 世界 , 然而 烧焦的 重制版 ;

焚毁世界，却又重制被焚毁；

[ɪn'veləpɪŋ] [hiːt] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [rəʊb] ,
Enveloping heat , enchanted robe ,
包围 热 , 迷人的 长袍 ,

温暖的气息，迷人的长袍，

[ræps] [ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊb] ,
Wraps the daisy and the globe ,
卷饼 这 雏菊 和 这 地球 ,

包裹着雏菊和地球仪，

[træns'fɔːmɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪn'fəʊld] ,
Transforming what it doth infold ,
转变 什么 它 确实 抱 ,

改变它所包含的内容，

[laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [deθ] , [njuː] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Life out of death , new out of old ,
生活 出去 的 死亡 , 新的 出去 的 老的 ,

死亡孕育生命，旧事物带来新生。

['peɪntɪŋ] [fɔːn] - [ænd; ənd] ['lepədz] - [fel] ,
Painting fawns ' and leopards ' fells ,
绘画 小鹿 - 和 豹子 - 费尔斯 ,

描绘小鹿和豹子的栖息地，

[siːð] [ðə; ði] [gʌlf] - [ʃelz] ,
Seethes the gulf - encrimsoning shells ,
沸腾 这 海湾 - 染红 贝壳 ,

海湾里，贝壳泛着绯红的光泽，沸腾着。

['faɪərz] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bleɪz]
Fires garden with a joyful blaze
火灾 花园 和 一个 快乐 火焰

花园里燃起欢乐的火焰

[ɒv; əv] ['tjʊləp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [reɪz] .
Of tulips in the morning's rays .
的 郁金香 在 这 早晨 射线 .

晨曦中的郁金香。

[ðə; ði] [ded] [lɒg] [tʌtʃt] [bəːsts] ['ɪntuː] [liːf] ,
The dead log touched bursts into leaf ,
这 死的 日志 感动 爆发 进入 叶子 ,

枯木被触碰后会萌发出新叶。

[ðə; ði] [wiːt] - [bleɪd] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːf] .
The wheat - blade whispers of the sheaf .
这 小麦 - 刀刃 低语 的 这 捆 .

麦穗轻柔地拂过。

[wɒt] [gɒd] [ɪz] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəl] [hiːt] ,
What god is this imperial Heat ,
什么 上帝 是 这 帝国 热 ,

这究竟是哪位神明，这帝王之热？

['ɜːrθs] [praɪm] ['siːkrət] , ['skʌlptʃərz] [siːt] ?
Earth's prime secret , sculpture's seat ?
地球的 主要的 秘密 , 雕塑的 座位 ?

地球最大的秘密，雕塑的所在地？

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ɪts] [hɑːt]
Doth it bear hidden in its heart
确实 它 熊 隐 在 它是 心

它心中是否隐藏着什么

['wɔːtə(r)] - [laɪn] ['pætənz] [ɒv; əv][ɔːl] [ɑːt] ,
Water - line patterns of all art ,
水 - 线 图案 的 全部 艺术 ,

所有艺术作品中的水线图案，

[ɔːl] ['fɪgəz] , ['ɔːrgənz] , [hjʊ] , [ænd; ənd]['greɪsɪz] ?
All figures , organs , hues , and graces ?
全部 数据 , 器官 , 色调 , 和 恩典 ?

所有人物、器官、色调和优雅之处？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?
Is it Dædalus ? is it Love ?
是 它 - ? 是 它 爱 ?

是代达罗斯吗？是爱吗？

[ɔː(r)] [wɔːks] [ɪn][mɑːsk] [ɔːl'maɪti] [dʒəʊv] ,
Or walks in mask almighty Jove ,
或者 散步 在 面具 全能的 朱庇特 ,

或者戴着全能宙斯面具的行者，

[ænd; ənd] [drɒps] [frɒm; frəm] ['paʊərz] [rɪ'dʌndənt] [hɔːn]
And drops from Power's redundant horn
和 滴 从 权力 多余的 喇叭

然后从鲍尔多余的号角中掉落下来

[ɔːl] [siːdz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ?
All seeds of beauty to be born ?
全部 种子 的 美丽 到 是 出生 ?

所有美丽的种子都将诞生？

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] ,
Where shall we keep the holiday ,
在哪里 将 我们 保持 这 假期 ,

我们应该在哪里庆祝节日？

[ænd; ənd]['djuːli] [griːt] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [meɪ] ?
And duly greet the entering May ?
和 正式地 迎接 这 进入 可能 ?

并正式迎接五月的到来？

[tuː] [streɪt] [ænd; ənd] [ləʊ] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔːz] ,
Too strait and low our cottage doors ,
也 海峡 和 低的 我们的 小屋 门 ,

我们的小屋门太直太低了，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'miːt] ['aʊə(r)] ['kɑːpɪt] [flɔːz] ;
And all unmeet our carpet floors ;
和 全部 未满足 我们的 地毯 楼层 ;

以及所有未铺设地毯的地面；

[nɔː(r)] ['speɪʃəs] [kɔːt] , [nɔː(r)] ['mɑːnərks] [hɔːl] ,
Nor spacious court , nor monarch's hall ,
也不 宽敞 法庭 , 也不 君主的 大厅 ,

既非宽敞的庭院，也非君王的殿堂，

[sə'faɪs] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
Suffice to hold the festival .
足够了 到 抓住 这 节日 .

举办这个节日就足够了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Up and away !
向上 和 离开 !

飞起来了!

[weə(r)] ['hɔːti] [wʊdz]
where haughty woods
在哪里 傲慢 树林

高傲的树林

[frʌnt] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [flʌdz] :
Front the liberated floods :
正面 这 解放 洪水 :

面对解放的洪水:

[wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [brɔːd] - [bækt] [hɪlz] ,
We will climb the broad - backed hills ,
我们 将要 爬 这 广阔 - 支持的 丘陵 ,

我们将攀登宽阔的山丘,

[hɪə(r)][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] ;
Hear the uproar of their joy ;
听到 这 骚动 的 他们的 喜悦 ;

听听他们欢呼雀跃的声音;

[wiː; wi] [wɪl] [mɑːk] [ðə; ði] [liːps] [ænd; ənd] [gliːmz]
We will mark the leaps and gleams
我们 将要 标记 这 跳跃 和 闪光

我们将记录下这些飞跃和闪光点。

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [dɪ'lɪvəd] [striːmz] ,
Of the new - delivered streams ,
的 这 新的 - 发表 溪流 ,

在新增的流媒体服务中,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['rɪvəz] [ɒv; əv][sæp]
And the murmuring rivers of sap
和 这 淙淙 河流 的 树液

还有潺潺流淌的树液

[maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Mount in the pipes of the trees ,
山 在 这 管道 的 这 树木 ,

爬上树木的管道,

['gɪdi] [wɪð] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst]['spaɪə(r)] ,
Giddy with day , to the topmost spire ,
头晕 和 天 , 到 这 最顶层 尖塔 ,

白昼令人眩晕,直至最高的尖塔,

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spaɪk] [ɒv; əv]['tendə(r)] [griːn]
Which for a spike of tender green
哪个 为了 一个 长钉 的 投标 绿色的

一小撮嫩绿的

[b'ɑːtəd] [ɪts] ['paʊdəri] [kæp] ;
Bartered its powdery cap ;
以物易物 它是 粉状 帽 ;

用它那粉状的帽盖交换;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][bɜːd] ,
And the colours of joy in the bird ,
和 这 颜色 的 喜悦 在 这 鸟 ,

鸟儿身上洋溢着喜悦的色彩,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ɪts]['kærəl] [hɜːd] ,
And the love in its carol heard ,
和 这 爱 在 它是 颂歌 听到 ,

歌声中流露出的爱意，

[frɒg] [ænd; ənd] ['lɪzəd] [ɪn]['hɒlədeɪ] [kəʊts] ,
Frog and lizard in holiday coats ,
青蛙 和 蜥蜴 在 假期 外套 ,

穿着节日盛装的青蛙和蜥蜴

[ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] [breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [spɒts] ;
And turtle brave in his golden spots ;
和 龟 勇敢的 在 他的 金的 地点 ;

勇敢的乌龟，身上带着金色的斑点；

[wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði]['taɪni][rɔː(r)]
We will hear the tiny roar
我们 将要 听到 这 微小的 吼

我们将听到微弱的咆哮声

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts] [ˌevə'mɔː(r)] ,
Of the insects evermore ,
的 这 昆虫 越来越 ,

昆虫们永远如此，

[waɪl] ['tʃɪəf(ə)l] [kraɪz][ɒv; əv][kræg][ænd; ənd][pleɪn]
While cheerful cries of crag and plain
尽管 快乐 哭泣 的 岩 和 清楚的

岩石和平原传来欢快的叫喊声

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv]['rɪvə(r)][ænd; ənd][meɪn] .
Reply to the thunder of river and main .
回复 到 这 雷 的 河 和 主要的 .

回应河流与主干的雷鸣。

[æz; əz] [pɔː] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siː]
As poured the flood of the ancient sea
作为 倾倒 这 洪水 的 这 古老的 海

如同远古海洋的洪水倾泻而下

['spɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['maʊntən] [tʃeɪnz] ,
Spilling over mountain chains ,
溢出 超过 山 链条 ,

越过山脉，

['bendɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][æz; əz] [bendz] [ðə; ði] [sedʒ] ,
Bending forests as bends the sedge ,
弯曲 森林 作为 弯曲 这 莠 ,

森林弯曲，如同莎草弯曲一般。

[fɑːstə(r)] ['fləʊɪŋ] ['or] [ðə; ði] [pleɪnz] , —
Faster flowing o'er the plains , —
快点 流动 超过 这 平原 , —

水流在平原上更快，——

[ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [weɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [edʒ]
A world - wide wave with a foaming edge
一个 世界 - 宽的 海浪 和 一个 起泡 边缘

席卷全球的巨浪，浪尖翻滚起泡。

[ðæt] [rɪmz] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ʃiːt] , —
That rims the running silver sheet , —
那 轮辋 这 跑步 银 床单 , —

那环绕着流动的银片，——

[səʊ] [pɔːrz] [ðə; ði]['deljuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt]
So pours the deluge of the heat
所以 倾倒 这 洪水 的 这 热

于是，热浪倾泻而下。

[brɔːd] ['nɔːθwəd] ['or] [ðə; ði][lænd] ,
Broad northward o'er the land ,
广阔 向北 超过 这 土地 ,

向北宽阔地覆盖这片土地，

['peɪntɪŋ] ['ɑːtləs] ['pærədais] ,
Painting artless paradises ,
绘画 不矫揉造作 天堂 ,

描绘质朴的天堂，

[drʌg] [hɜːbs] [wɪð] ['sɪriən] [s'paɪsɪz] ,
Drugging herbs with Syrian spices ,
下药 草药 和 叙利亚 香料 ,

用叙利亚香料给草药下药，

['fænɪŋ] ['siːkrət]['faɪərz] [wɪtʃ] [gləʊ]
Fanning secret fires which glow
范宁 秘密 火灾 哪个 辉光

煽动着隐秘的火焰，它们闪耀着光芒。

[ɪn] ['kɒləmbaɪn] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] - [bləʊ] ,
In columbine and clover - blow ,
在 耧斗菜 和 三叶草 - 吹 ,

在耧斗菜和三叶草花中，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [zəʊnz] ,
Climbing the northern zones ,
攀登 这 北方 区域 ,

攀登北部地区，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pælɪd] [taʊnz]
Where a thousand pallid towns
在哪里 一个 千 苍白 城镇

那里有上千个苍白的城镇

[laɪ] [laɪk] ['kɒk(ə)lz] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ,
Lie like cockles by the main ,
说谎 喜欢 鸟蛤 经过 这 主要的 ,

像蛤蜊一样躺在主干道旁，

[ɔː(r)] ['tentɪd] ['ɑːmiz] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] .
Or tented armies on a plain .
或者 帐篷 军队 在 一个 清楚的 .

或者平原上的帐篷军队。

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['hændɪd]['skʌlptə(r)] [məʊldz]
The million - handed sculptor moulds
这 百万 - 递交 雕塑家 模具

百万手雕塑家模具

['kweɪntɪst] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [fəʊldz] ,
Quaintest bud and blossom folds ,
最古怪的 芽 和 开花 折叠 ,

最奇特的花苞和花朵褶皱，

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['hændɪd]['peɪntə(r)] [pɔːrz]
The million - handed painter pours
这 百万 - 递交 画家 倾倒

百万手画家倾倒

['əʊp(ə)l] [hjʊ] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [daɪ] ;
Opal hues and purple dye ;
蛋白石 色调 和 紫色的 染料 ;

蛋白石色调和紫色染料;

[ə'zeɪliəz] [flʌʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [flɔːz] ,
Azaleas flush the island floors ,
杜鹃花 冲洗 这 岛 楼层 ,

杜鹃花铺满了岛台的地面,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'plaɪ] .
And the tints of heaven reply .
和 这 色调 的 天堂 回复 .

天上的色彩也随之回应。

[riːðz; riːθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪ] !
Wreaths for the May !
花圈 为了 这 可能 !

五月花环!

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [sprɪŋ]
for happy Spring
为了 快乐的 春天

祝您春天快乐

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [brɪŋ] ,
To - day shall all her dowry bring ,
到 - 天 将 全部 她 嫁妆 带来 ,

今天她所有的嫁妆都将带来。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kaɪnd] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [greɪs] ,
The love of kind , the joy , the grace ,
这 爱 的 种类 , 这 喜悦 , 这 优雅 ,

善良的爱,喜悦,恩典

['haɪmən] [ɒv; əv] ['elɪmənt] [ænd; ənd] [reɪs] ,
Hymen of element and race ,
处女膜 的 元素 和 种族 ,

元素与种族的处女膜,

['nəʊɪŋ] [wel] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]
Knowing well to celebrate
会心 出色地 到 庆祝

懂得庆祝

[wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [steɪt] ,
With song and hue and star and state ,
和 歌曲 和 色调 和 星星 和 状态 ,

伴着歌声、色彩、星辰和州,

[wɪð] ['tendə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['juːθfl] [tʃɪə(r)] ,
With tender light and youthful cheer ,
和 投标 光 和 青春 欢呼 ,

带着温柔的光芒和青春的喜悦,

[ðə; ði] ['spaʊzl; 'spaʊsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [jɪə(r)] .
The spousals of the new - born year .
这 配偶 的 这 新的 - 出生 年 .

新生儿年份的配偶。

[ləʊ] ['lʌvz] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [pɔː]
Lo Love's inundation poured
洛 爱的 洪水 倾倒

Lo Love 的洪水倾泻而下

['əʊvə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [reɪs] [ə'brɔːd] !
Over space and race abroad !
超过 空间 和 种族 国外 !

超越太空，驰骋海外！

[sprɪŋ] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ,
Spring is strong and virtuous ,
春天 是 强的 和 有德行的 ,

春天充满力量，生机勃勃。

[brɔːd] - ['səʊɪŋ] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['plentiəs] ,
Broad - sowing , cheerful , plenteous ,
广阔 - 播种 , 快乐 , 丰富的 ,

广布的，令人愉悦的，丰富的，

['kwɪkənɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [məʊld]
Quickening underneath the mould
加速 下 这 模具

模具下方加速

[greɪnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Grains beyond the price of gold .
谷物 超过 这 价格 的 金子 .

谷物价格甚至超过了黄金。

[səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊntiz] [ɑː(r); ə(r)] ,
So deep and large her bounties are ,
所以 深的 和 大的 她 赏金 是 ,

她的宝藏如此深厚而广袤，

[ðæt] [wʌn] [brɔːd] , [lɒŋ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ]
That one broad , long midsummer day
那 一 广阔 , 长的 盛夏 天

那是一个漫长而宽阔的仲夏日

[ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] [ˌəʊvə'peɪ]
Shall to the planet overpay
将 到 这 行星 多付

对地球过度支付

[ðə; ði] ['rævɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
The ravage of a year of war .
这 蹂躏 的 一个 年 的 战争 .

一年战争的蹂躏。

[drʌg] [ðə; ði] [kʌp] , [ðaʊ] ['bʌtlə(r)] [swiːt] ,
Drug the cup , thou butler sweet ,
药品 这 杯子 , 你 管家 甜的 ,

给杯子下药吧，你这甜美的管家，

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['nektə(r)] [raʊnd] ;
And send the nectar round ;
和 发送 这 花蜜 圆形的 ;

将花蜜分发出去；

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [slɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [sliːt]
The feet that slid so long on sleet
这 脚 那 滑行 所以 长的 在 霰

在雨夹雪上滑行了那么久的双脚

[ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] .
Are glad to feel the ground .
是 高兴的 到 感觉 这 地面 .

很高兴能踏上大地。

[fɪl] [ænd; ənd]['sætʃəreɪt] [iːtʃ] [kaɪnd]
Fill and saturate each kind
充满 和 饱和 每个 种类

填充并浸透每种

[wɪð] [gʊd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][maɪnd] ,
With good according to its mind ,
和 好的 根据 到 它是 头脑 ,

按照它的心意，

[fɪl] [iːtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd]['sætʃəreɪt]
Fill each kind and saturate
充满 每个 种类 和 饱和

将每种食材填满并浸透。

[wɪð] [gʊd] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ɪts] [feɪt] ,
With good agreeing with its fate ,
和 好的 同意 和 它是 命运 ,

他欣然接受了自己的命运，

['wɪləʊ] [ænd; ənd]['vaɪələt] , ['meɪdn] [ænd; ənd][mæn] .
Willow and violet , maiden and man .
柳 和 紫色 , 少女 和 男人 .

柳树与紫罗兰，少女与男子。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] - [swiːt] , [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [eə(r)] ,
The bitter - sweet , the haunting air ,
这 苦的 - 甜的 , 这 令人难忘 空气 ,

苦乐参半，令人难以忘怀的氛围

['kriːpəθ] , [blɑːwɛθ] ['evriweə(r)] ;
Creepeth , bloweth everywhere ;
爬行 , 吹 到处 ;

蔓延，四处飘散；

[ˌaɪ 'tiː] [prei] [ɒn][ɔːl] , [ɔːl] [preɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
It preys on all , all prey on it ,
它 猎物 在 全部 , 全部 猎物 在 它 ,

它捕食一切生物，一切生物也捕食它。

[bluːmz] [ɪn] ['bjuːti] , [θɪŋks] [ɪn][wɪt] ,
Blooms in beauty , thinks in wit ,
花朵 在 美丽 , 思考 在 有 ,

容貌美丽，思维机智。

[stɪŋz] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪð] ['entəpraɪz] ,
Stings the strong with enterprise ,
刺痛 这 强的 和 企业 ,

以进取心刺痛强者

[meɪks] ['trævələz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] [skaɪz] ,
Makes travellers long for Indian skies ,
制作 旅行者 长的 为了 印度 天空 ,

令旅行者们无比向往印度的天空。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ðɪs] ['kʊriə(r)] [fliːt]
And where it comes this courier fleet
和 在哪里 它 来 这 导游 舰队

那么，这支快递车队又从何而来呢？

[fænz][ɪn][ɔːl] [hɑːts] [ɪks'pektəns] [swiːt] ,
Fans in all hearts expectance sweet ,
粉丝 在 全部 心 期待 甜的 ,

所有粉丝心中都充满期待，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'diːm]
As if to - morrow should redeem
作为 如果 到 - 明天 应该 赎回

仿佛明天就能救赎

[ðə; ði] ['vænɪʃd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] [driːm] .
The vanished rose of evening's dream .
这 消失了 玫瑰 的 晚上 梦 .

傍晚梦境中消逝的玫瑰。

[baɪ] ['haʊzɪz] [laɪz] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] [griːn] ,
By houses lies a fresher green ,
经过 房屋 谎言 一个 更清新 绿色的 ,

房屋旁是一片更清新的绿地，

[ɒn] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [ə; eɪ] ['rʌdiːə] [miːn] ,
On men and maids a ruddier mien ,
在 男人 和 女佣 一个 鲁迪尔 面容 ,

男人和女仆的脸色都显得红润一些。

[æz; əz] [ɪf] [taɪm] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['riːleɪ]
As if time brought a new relay
作为 如果 时间 带来 一个 新的 中继

仿佛时间带来了新的接力棒

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['vəːdʒinz] ['evri] [meɪ] ,
Of shining virgins every May ,
的 灼灼 处女 每一个 可能 ,

每年五月，闪耀的处女们，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['raɪpən] [meɪdz]
And Summer came to ripen maids
和 夏天 来了 到 熟 女佣

夏天来了，少女们也成熟了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [nɒt] [feɪdz] .
To a beauty that not fades .
到 一个 美丽 那 不是 淡出 .

致永不褪色的美丽。

[ðə; ði] [graʊnd] - [paɪnz] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['rʌsti] [griːn] ,
The ground - pines wash their rusty green ,
这 地面 - 松树 洗 他们的 生锈的 绿色的 ,

地松褪去了锈绿色的光泽，

[ðə; ði] ['meɪp(ə)l] - [tɒps] [ðeə(r)] ['krɪmz(ə)n] [tɪnt] ,
The maple - tops their crimson tint ,
这 枫 - 最高额 他们的 赤红 着色 ,

枫树顶呈现出深红色，

[ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [pɑːθ] [iːtʃ] [træk] [ɪz] [siːn] ,
On the soft path each track is seen ,
在 这 柔软的 小路 每个 追踪 是 已见 ,

在柔软的路面上，每条轨迹都清晰可见。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [fʊt] [liːvz] [ɪts] ['niːtə(r)] [prɪnt] .
The girl's foot leaves its neater print .
这 女孩们 脚 树叶 它是 更整洁 打印 .

女孩的脚印更整齐。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɒst]
The pebble loosened from the frost
这 卵石 松动 从 这 霜

冰霜松动了鹅卵石。

[ɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [tuː; tə][biː; bi][tɒst] .
Asks of the urchin to be tost .
问 的 这 顽童 到 是 烤面包 .

请求将海胆烤熟。

[ɪn] [flɪnt] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [biːts] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
In flint and marble beats a heart ,
在 燧石 和 大理石 节拍 一个 心 ,

燧石和大理石中跳动着一颗心。

[ðə; ði][kaɪnd] [ɜːθ] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [pɑːt] ,
The kind Earth takes her children's part ,
这 种类 地球 需要 她 孩子们的 部分 ,

仁慈的地球会保护她的孩子们，

[ðə; ði] [griːn] [leɪn] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [frend] ,
The green lane is the school - boy's friend ,
这 绿色的 车道 是 这 学校 - 男孩们 朋友 ,

绿道是小学生的伙伴。

[ləʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [ˌæprɪ'hend] ,
Low leaves his quarrel apprehend ,
低的 树叶 他的 争吵 逮捕 ,

Low 留下他的争吵嫌疑，

[ðə; ði] [freʃ] [graʊnd] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [tɒp] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
The fresh ground loves his top and ball ,
这 新鲜的 地面 爱 他的 顶部 和 球 ,

新铺的场地很适合他的球和球。

[ðə; ði][eə(r)] [rɪŋz] ['dʒɒkənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
The air rings jocund to his call ,
这 空气 戒指 欢乐 到 他的 称呼 ,

他的呼唤让空气都充满了喜悦，

[ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [brʊk] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ə; eɪ] [liːp] ,
The brimming brook invites a leap ,
这 充满 溪 邀请 一个 飞跃 ,

潺潺溪水诱人跃入，

[hiː; hi][daɪvz][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [klaim] [ðə; ði] [stiːp] .
He dives the hollow , climbs the steep .
他 潜水 这 空洞的 , 攀登 这 陡 .

他俯冲入洼地，攀登陡坡。

[ðə; ði] [juːθ] [riːdz] ['oʊmənz] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,
The youth reads omens where he goes ,
这 青年 阅读 预兆 在哪里 他 去 ,

年轻人无论走到哪里都会阅读预兆。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [rəʊz] .
And speaks all languages the rose .
和 说话 全部 语言 这 玫瑰 .

玫瑰会说所有语言。

[ðə; ði] [wʊd] - [flai] [mɒks] [wɪð] ['taɪni] [nɔɪz]
The wood - fly mocks with tiny noise
这 木头 - 飞 模拟 和 微小的 噪音

木蝇发出细微的噪音，发出嘲讽的叫声。

[ðə; ði][fɑː(r)] [hæ'luː] [ɒv; əv]['hjuːmən] [vɔɪs] ;
The far halloo of human voice ;
这 远的 你好 的 人类 嗓音 ;

远处传来人声的回响；

[ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['beri] [ɒn] [ðə; ði] [spreɪ]
The perfumed berry on the spray
这 香 浆果 在 这 喷

喷雾上的香莓

[smæk] [ɒv; əv] [feɪnt] ['meməriz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Smacks of faint memories far away .
啪啪 的 头晕的 回忆 远的 离开 .

隐隐约约的记忆涌上心头。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [rɪŋz]
A subtle chain of countless rings
一个 微妙的 链 的 无数 戒指

一条由无数个圆环组成的精巧链条

[ðə; ði] [nekst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [brɪŋz] ,
The next unto the farthest brings ,
这 下一个 到 这 最远 带来 ,

下一个最远的带来，

[ænd; ənd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mæn] , [ðə; ði] [wɜːm]
And , striving to be man , the worm
和 , 努力 到 是 男人 , 这 蠕虫

而蠕虫，却努力想要成为人。

[maʊnts] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [spaɪəz] [ɒv; əv] [fɔːm] .
Mounts through all the spires of form .
安装 通过 全部 这 尖塔 的 形式 .

穿过所有形态的尖顶。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bʌd] - [kraʊnd] [sprɪŋ] [gəʊ] [fɔːθ] ,
I saw the bud - crowned Spring go forth ,
我 锯 这 芽 - 加冕 春天 去 前进 ,

我看见花苞簇拥着春天到来，

['stepɪŋ] ['deɪli] ['ɒnwəd] [nɔːθ]
Stepping daily onward north
步进 日常的 向前 北

每日向北迈进

[tuː; tə] [griːt] [steɪd] ['eɪnʃənt] [ˌkævə'lɪəs]
To greet staid ancient cavaliers
到 迎接 稳重 古老的 骑士

向沉稳的古代骑士们致意

['faɪlɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn] ['steɪtli] [treɪn] .
Filing single in stately train .
备案 单身的 在 庄严 火车 .

在庄严的火车上提交单身申请。

[ænd; ənd] [huː] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] ?
And who , and who are the travellers ?
和 WHO , 和 WHO 是 这 旅行者 ?

那么，这些旅行者都是谁？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
They were Night and Day , and Day and Night ,
他们 是 夜晚 和 天 , 和 天 和 夜晚 ,

它们是黑夜和白昼，也是白昼和黑夜。

['pɪlgrɪmz] [waɪt] [wɪð] [step] ['fɔːθraɪt] .
Pilgrims wight with step forthright .
朝圣者 怀特岛 和 步 直率 .

朝圣者迈着笔直的步伐。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [deɪz] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
I saw the Days deformed and low ,
我 锯 这 天 变形 和 低的 ，

我看到那些日子变得畸形而低落，

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [bent] [baɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [snəʊ] ;
Short and bent by cold and snow ;
短的 和 弯曲 经过 寒冷的 和 雪 ；

因寒冷和积雪而变得矮小弯曲；

[ðə; ði] ['meri] [sprɪŋ] [θruː] [riːðz; riːθs] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
The merry Spring threw wreaths on them ,
这 欢乐 春天 扔 花圈 在 他们 ，

欢快的春天向他们抛洒花环，

['flaʊə(r)] - [riːðz; riːθs] [geɪ] [wɪð] [bʌd] [ænd; ənd] [bel] ;
Flower - wreaths gay with bud and bell ;
花 - 花圈 同性恋 和 芽 和 钟 ；

花环色彩明艳，带有花苞和铃铛；

['meni] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dʒem] ,
Many a flower and many a gem ,
许多 一个 花 和 许多 一个 宝石 ，

繁花似锦，宝石璀璨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði] [smel] ,
They were refreshed by the smell ,
他们 是 焕然一新 经过 这 闻 ，

他们被这气味唤醒了。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [hæts] [ænd; ənd] [ʃuːn] ,
They shook the snow from hats and shoon ,
他们 摇晃 这 雪 从 帽子 和 舒恩 ，

他们抖落帽子和鞋子上的雪，

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] ['eɪprəl] ['reɪmənt] [ɒn] ;
They put their April raiment on ;
他们 放 他们的 四月 服饰 在 ；

他们穿上了四月的盛装；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fɔːmz] ,
And those eternal forms ,
和 那些 永恒 表格 ，

以及那些永恒的形式，

[ʌn'hɜːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɔːrmz] ,
Unhurt by a thousand storms ,
毫发无损 经过 一个 千 暴风雨 ，

历经千百次风暴而不受影响，

[ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'gen] ,
Shot up to the height of the sky again ,
射击 向上 到 这 高度 的 这 天空 再次 ，

再次冲向天空之巅，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [jʌŋ] [men] .
And danced as merrily as young men .
和 跳舞 作为 兴高采烈地 作为 年轻的 男人 .

他们像年轻小伙子一样快乐地跳舞。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [mɑːsk] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [glɑːns]
I saw them mask their awful glance
我 锯 他们 面具 他们的 可怕 瞥一眼

我看到他们掩饰了那可怕的眼神

['saɪd,waɪz] [miːk] [ɪn] ['gɒsəmə(r)] [lɪdz] ;
Sidewise meek in gossamer lids ;
横向 温顺 在 游丝 盖子 ;

侧身温顺地躺在薄纱般的眼睑里;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [θɔːt] [ɪf] [nʌn] [fə'bidz] .
And to speak my thought if none forbids .
和 到 说话 我的 想法 如果没有任何 禁止 .

如果无人禁止，我愿畅所欲言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] ,
It was as if the eternal gods ,
它 曾是 作为 如果 这 永恒 神 ,

仿佛永恒的神明,

['taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stɑːri] [pɪərɪədz] ,
Tired of their starry periods ,
疲劳的 的 他们的 繁星 时期 ,

厌倦了他们昙花一现的辉煌时期,

[hɪd] [ðeə(r)] ['mædʒəsti] [ɪn] [klɒθ]
Hid their majesty in cloth
隐藏 他们的 威严 在 布

用布遮蔽了他们的威严

['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] ['tjʊləp] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [mɒθ] .
Woven of tulips and painted moth .
编织 的 郁金香 和 绘 蛾 .

由郁金香和彩绘飞蛾编织而成。

[ɒn] [k'ɑːpɪts] [griːn] [ðə; ði] ['mɑːskə] [mɑːtʃ]
On carpets green the maskers march
在 地毯 绿色的 这 口罩 行进

在绿色地毯上，戴面具的人们行进着

[bɪ'ləʊ] [meɪz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] ,
Below May's well - appointed arch ,
以下 五月份 出色地 - 任命 拱 ,

在梅精心布置的拱门下方,

[iːtʃ] [stɑː(r)] , [iːtʃ] [gɒd] , [iːtʃ] [greɪs] [ə'meɪn] ,
Each star , each god , each grace amain ,
每个 星星 , 每个 上帝 , 每个 优雅 主 ,

每一颗星星，每一位神，每一份恩典,

['evri] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [spiːd] ,
Every joy and virtue speed ,
每一个 喜悦 和 美德 速度 ,

每一种快乐和美德的速度,

['mɑːrtʃɪŋ] ['djuːli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
Marching duly in her train ,
行军 正式地 在 她 火车 ,

她仪态端庄地跟在队伍后面,

[ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [niːd]
And fainting Nature at her need
和 昏厥 自然 在 她 需要

而自然在她需要时晕厥

[ɪz] [meɪd] [həʊl] [ə'gen] .
Is made whole again .
是 制成 所有的 再次 .

恢复如初。

- [ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] - [deɪ] [ɒv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd] [wʊd] ,
' T was the vintage - day of field and wood ,
- T 曾是 这 优质的 - 天 的 场地 和 木头 ,

那是田野和树林的黄金时代，

[wen] ['mædʒɪk] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [bɑ:rdz] [ɪz] [bru:] ;
When magic wine for bards is brewed ;
什么时候 魔法 葡萄酒 为了 吟游诗人 是 酿造 ;

当为吟游诗人酿造魔法酒时；

['evri] [tri:] [ænd; ənd] [stem] [ænd; ənd] [tʃɪŋk]
Every tree and stem and chink
每一个 树 和 干 和 裂缝

每棵树、每根树干、每道缝隙

[gʌʃ] [wɪð] ['sɪrəp] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] .
Gushed with syrup to the brink .
滔滔不绝 和 糖浆 到 这 边缘 .

糖浆喷涌而出，几乎溢出瓶口。

[ðə; ði] [eə(r)] [stəʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [taʊnz] ,
The air stole into the streets of towns ,
这 空气 偷窃 进入 这 街道 的 城镇 ,

空气渗入城镇的街道，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
And betrayed the fund of joy
和 背叛 这 基金 的 喜悦

并背叛了欢乐的源泉。

[tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [sku:l] [ænd; ənd] ['mɛdəld] [bɔɪ] :
To the high - school and medalled boy :
到 这 高的 - 学校 和 奖牌 男生 :

致那位高中毕业并获得奖牌的男孩：

[ɒn] [frɒm; frəm] [hɔ:l] [tu:; tə] ['tʃeɪmbə(r)] [ræn] ,
On from hall to chamber ran ,
在 从 大厅 到 房间 跑 ,

从大厅到房间，

[frɒm; frəm] [ju:θ] [tu:; tə] [meɪd] , [frɒm; frəm] [bɔɪ] [tu:; tə] [mæn] ,
From youth to maid , from boy to man ,
从 青年 到 女佣 , 从 男生 到 男人 ,

从少女到女仆，从男孩到男人，

[tu:; tə] ['beib] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [əʊld] [aɪz] [æz; əz] [wel] .
To babes , and to old eyes as well .
到 宝贝们 , 和 到 老的 眼睛 作为 出色地 .

既适合孩童，也适合老年人。

- [wʌns] [mɔ:(r)] , - [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kraɪd] , - [ji:; ji] [klaʊdz] ,
' Once more , ' the old man cried , ' ye clouds ,
- 一次 更多的 , - 这 老的 男人 哭 , - 是的 云 ,

"再一次，"老人喊道，"云朵们，

['eəri] ['tɜ:rɪts] ['pɜ:p(ə)l] - [paɪld] ,
Airy turrets purple - piled ,
艾里 炮塔 紫色的 - 堆积 ,

轻盈的炮塔堆成紫色，

[wɪtʃ] [wʌns] [maɪ] ['ɪnfənsi] [bi'gail] ,
Which once my infancy beguiled ,
哪个 一次 我的 婴儿期 被迷惑 ,

它曾在我幼年时期令我着迷，

[bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðiː]['wəʊntɪd] [spel] .
Beguile me with the wonted spell .
欺骗 我 和 这 惯常 拼写 .

用你惯用的魔法迷惑我吧。

[aɪ] [nəʊ] [jiː; ji] ['skɪlfl] [tuː; tə] ['kɒnvɔɪ]
I know ye skilful to convoy
我 知道 是的 熟练 到 护航

我知道你们善于护送。

[ðə; ðiː]['təʊt(ə)l] [freɪt] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]
The total freight of hope and joy
这 全部的 货运 的 希望 和 喜悦

希望和喜悦的全部分量

['ɪntuː] [ruːd] [ænd; ənd] ['həʊmli] [nuk] ,
Into rude and homely nooks ,
进入 粗鲁的 和 家常的 角落 ,

进入简陋而温馨的角落，

[ʃed] ['mɒkɪŋ] ['lʌstə] [ɒn] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] ,
Shed mocking lustres on shelf of books ,
棚 嘲讽 光泽 在 架子 的 图书 ,

书架上闪烁着嘲讽的光芒，

[ɒn] ['fɑːrmərz]['baɪə(r)] , [ɒn] ['medəʊ] - [paɪps] ,
On farmer's byre , on meadow - pipes ,
在 农民的 牛棚 , 在 草地 - 管道 ,

在农夫的牛棚里，在草地上，

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [tʃɪps] .
Or on a pool of dancing chips .
或者 在 一个 水池 的 跳舞 芯片 .

或者在一堆跳舞的筹码上。

[aɪ][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ðə; ðiː] [pɒmp] [juː; jʊ] [ʃəʊ]
I care not if the pomps you show
我 关心 不是 如果 这 盛大仪式 你 展示

我不在乎你表现出的浮夸。

[biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] ['suːθfɑːst] [ə'pɪə(r)] ,
Be what they soothfast appear ,
是 什么 他们 舒速 出现 ,

就如他们所表现出的那样，

[ɔː(r)] [ɪf] [jɒn] [relmz] [ɪn] ['sʌnset] [gləʊ]
Or if yon realms in sunset glow
或者 如果 远 领域 在 日落 辉光

或者，如果那片领域沐浴在夕阳的余晖中

[biː; bi] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ætməsfɪə(r)] .
Be bubbles of the atmosphere .
是 气泡 的 这 气氛 .

成为大气中的气泡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'laʊd]
And if it be to you allowed
和 如果 它 是 到 你 允许

如果这对你来说是允许的

[tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd] ,
To fool me with a shining cloud ,
到 傻子 我 和 一个 灼灼 云 ,

用闪亮的云朵来欺骗我，

[səʊ]['əʊnli] [njuː] [gɹ'iːfs] [ɑː(r); ə(r)] [kən'səʊl]
So only new griefs are consoled
所以 仅有的 新的 悲伤 是 安慰

所以只有新的悲伤才能得到安慰。

[baɪ] [njuː] [dɪ'laɪts] , [æz; əz][əʊld][baɪ][əʊld] ,
By new delights , as old by old ,
经过 新的 美味 , 作为 老的 经过 老的 ,

新的快乐，如同旧的快乐一样，

['fræŋkli] [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gest] ,
Frankly I will be your guest ,
坦率地说 我 将要 是 你的 客人 ,

坦白说，我愿意做您的客人。

[kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [best] .
Count your change and cheer the best .
数数 你的 改变 和 欢呼 这 最好的 .

数数找零，为最棒的选手欢呼。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɒv; əv] [peɪn] , —
The world hath overmuch of pain , —
这 世界 有 过多 的 疼痛 , —

世间苦难太多，——

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] [ə'gen] ,
If Nature give me joy again ,
如果 自然 给 我 喜悦 再次 ,

如果大自然再次带给我快乐，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'siːt] [aɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
Of such deceit I'll not complain .
的 这样的 欺骗 患病的 不是 抱怨 .

对于这种欺骗行为，我不会抱怨。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[wel] [ai][maɪnd][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ,
well I mind the calendar ,
出色地 我 头脑 这 日历 ,

我会留意日历的。

['feɪθf(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Faithful through a thousand years ,
忠实 通过 一个 千 年 ,

千年忠诚，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [reɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Of the painted race of flowers ,
的 这 绘 种族 的 花朵 ,

彩绘花卉系列

[ɪg'zækt][tuː; tə] [deɪz] , [ɪg'zækt][tuː; tə] ['aʊəz] ,
Exact to days , exact to hours ,
精确的 到 天 , 精确的 到 小时 ,

精确到天，精确到小时

['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['daɪəl]
Counted on the spacious dial
计数 在 这 宽敞 拨号

指望宽敞的表盘

[jɒn] ['brɔidə] ['zəʊdiæk][gə:d] .

Yon broidered zodiac girds .

扬 刺绣 星座 格栅 .

绣有十二生肖图案的腰带。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɔːlmənæk]

I know the pretty almanac

我 知道 这 漂亮的 年鉴

我知道那本漂亮的年鉴

[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌŋktʃuəl] ['kʌmɪŋ] - [bæk] ,

Of the punctual coming - back ,

的 这 准时 未来 - 后退 ,

关于准时返回，

[ɒn][ðeə(r)][djuː] [deɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] .

On their due days , of the birds .

在 他们的 到期的 天 , 的 这 鸟类 .

鸟儿们在它们预定的日子里。

[ai] [mɑːkt] [ðem; ðəm] [ˌjestə'mɔːn] ,

I marked them yestermorn ,

我 标记 他们 昨天早上 ,

我昨天早上做了标记，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [fɪntʃ] [dɑːtɪŋ]

A flock of finches darting

一个 群 的 雀类 飞镖

一群雀鸟飞掠而过

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɑːtʃ] ,

Beneath the crystal arch ,

下面 这 水晶 拱 ,

水晶拱门下方，

['paɪpɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] , [ə; eɪ] [mɑːtʃ] , —

Piping , as they flew , a march , —

管道 , 作为 他们 飞翔 , 一个 行进 , —

他们一边飞翔一边吹奏着进行曲——

[bɪ'laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] ['pɑːtɪŋ]

Belike the one they used in parting

大概 这 一 他们 用过的 在 离别

就像他们临别时用的那种

[lɑːst] [jɪə(r)][frɒm; frəm] [jɒn] [əʊk] [ɔː(r)] [lɑːtʃ] ;

Last year from yon oak or larch ;

最后的 年 从 远 橡木 或者 落叶松 ;

去年来自远方的橡树或落叶松；

['dʌski] ['spærəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

Dusky sparrows in a crowd ,

昏暗 麻雀 在 一个 人群 ,

一群暗色麻雀，

['daɪvɪŋ] , [dɑːtɪŋ] ['nɔːθwəd] [friː] ,

Diving , darting northward free ,

潜水 , 飞镖 向北 自由的 ,

俯冲，自由地向北疾驰，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Suddenly betook them all ,

突然 贝托克 他们 全部 ,

突然间，他们全都消失了。

['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
Every one to his hole in the wall ,
每一个 一 到 他的 洞 在 这 墙 ,

每个人都回到自己墙上的小洞里去，

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
Or to his niche in the apple - tree .
或者 到 他的 小众市场 在 这 苹果 - 树 .

或者说，是他在苹果树上的专属位置。

[ai] [griːt] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɔːrəl] [treɪnz]
I greet with joy the choral trains
我 迎接 和 喜悦 这 合唱 火车

我欣喜地迎接合唱列车

[freʃ] [frɒm; frəm][pɑːmz][ænd; ənd]['kjuːbəz] [keɪnz] .
Fresh from palms and Cuba's canes .
新鲜的 从 棕榈树 和 古巴的 拐杖 .

新鲜采摘自棕榈树和古巴的甘蔗。

[best][dʒemz][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['kæbɪnət] ,
Best gems of Nature's cabinet ,
最好的 宝石 的 自然的 内阁 ,

大自然珍藏的瑰宝

[wɪð] [djuːz] [ɒv; əv]['trɒpɪk] ['mɔːnɪŋ] [wet] ,
With dews of tropic morning wet ,
和 露水 的 热带 早晨 湿的 ,

带着热带清晨的露水，

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [bɑːrdz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
Beloved of children , bards , and Spring ,
心爱 的 孩子们 , 吟游诗人 , 和 春天 ,

深受孩童、吟游诗人和春天的喜爱，

[əʊ][bɝdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] ['vɜːtjuːz] [brɪŋ] ,
O birds , your perfect virtues bring ,
哦 鸟类 , 你的 完美的 美德 带来 ,

鸟儿啊，你们带来完美的品德，

[jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [fɔːmz] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɪðmɪk] [flaɪt] ,
Your song , your forms , your rhythmic flight ,
你的 歌曲 , 你的 表格 , 你的 节奏 航班 ,

你的歌声，你的形式，你的节奏飞翔，

[jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
Your manners for the heart's delight ,
你的 礼仪 为了 这 心脏的 喜 ,

你的举止令人心生愉悦，

['nes(ə)l][ɪn] [hedʒ] , [ɔː(r)] [bɑːn] , [ɔː(r)] [ruːf] ,
Nestle in hedge , or barn , or roof ,
雀巢 在 对冲 , 或者 谷仓 , 或者 屋顶 ,

依偎在树篱、谷仓或屋顶下，

[hɪə(r)] [wiːv] [jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['weðə(r)] - [pruːf] ,
Here weave your chamber weather - proof ,
这里 编织 你的 房间 天气 - 证明 ,

在这里编织出防风雨的房间，

[fə'gɪv] ['aʊə(r)][hɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'send]
Forgive our harms , and condescend
原谅 我们的 危害 , 和 屈尊

请原谅我们的过错，并屈尊俯就。

[tuː; tə][mæn] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['lʌbə(r)] [frend] ,
To man , as to a lubber friend ,
到 男人 , 作为 到 一个 笨蛋 朋友 ,

对男人来说，就像对一个笨拙的朋友一样，

[ænd; ənd] , ['dʒenərəs] , [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [reɪs]
And , generous , teach his awkward race
和 , 慷慨的 , 教 他的 尴尬的 种族

而且，慷慨的是，他还教导了他那笨拙的种族

['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd]['prəʊbəti] , [ænd; ənd] [greɪs] !
Courage , and probity , and grace !
勇气 , 和 廉洁 , 和 优雅 !

勇气、正直和优雅！

['poʊəts] [preɪz] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [waɪn]
Poets praise that hidden wine
诗人 称赞 那 隐 葡萄酒

诗人赞美那隐藏的美酒

[hɪd] [ɪn] [mɪlk] [wiː; wi] [druː]
Hid in milk we drew
隐藏 在 牛奶 我们 画

我们藏在牛奶里画了

[æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ,
At the barrier of Time ,
在 这 障碍 的 时间 ,

在时间的屏障处，

[wen] ['aʊə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [njuː] .
When our life was new .
什么时候 我们的 生活 曾是 新的 .

当我们的人生刚刚开始时。

[wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n]['feəri] [fruːt] ,
We had eaten fairy fruit ,
我们 有 吃 仙女 水果 ,

我们吃过仙女果。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
We were quick from head to foot ,
我们 是 快的 从 头 到 脚 ,

我们从头到脚都动作迅速，

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [wiː; wi] [lʊk] [ɒn] [ʃɒn]
All the forms we look on shone
全部 这 表格 我们 看 在 闪耀

我们所看到的所有形式都闪耀着光芒。

[æz; əz] [wɪð] ['daɪmənd] [djuːz] [ˌðeər'ɒn] .
As with diamond dews thereon .
作为 和 钻石 露水 其上 .

如同钻石上的露珠。

[wɒt] [kɛəd] [wiː; wi][fɔː(r); fə(r)] ['kɒstli] [dʒɔɪz] ,
What cared we for costly joys ,
什么 关心 我们 为了 昂贵 喜悦 ,

我们究竟在乎什么？是昂贵的快乐吗？

[ðə; ði][mjuː'ziːəmz][fɑː(r)] - [fetʃt] [tɔɪz] ?
The Museum's far - fetched toys ?
这 博物馆的 远的 - 已获取 玩具 ?

博物馆里那些天马行空的玩具？

[gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]
Gleam of sunshine on the wall
闪耀 的 阳光 在 这 墙

阳光洒在墙上

[pɔː] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [tʃɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl]
Poured a deeper cheer than all
倾倒 一个 更深 欢呼 比 全部

比所有人都更热烈地欢呼

[ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] .
The revels of the Carnival .
这 揭秘 的 这 狂欢 .

狂欢节的盛况。

[wiː; wi] [ə; eɪ] [paɪn] - [grəʊv] [dɪd] [prɪ'fɜː(r)]
We a pine - grove did prefer
我们 一个 松树 - 树林 做过 更喜欢

我们更喜欢松树林

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['θɪətə(r)] ,
To a marble theatre ,
到 一个 大理石 剧院 ,

到一座大理石剧院，

[kʊd; kəd] [wɪð] [gɒdz] [ɒn] ['mæləʊ] [daɪn] ,
Could with gods on mallows dine ,
可以 和 神 在 锦葵 用餐 ,

能与众神一起享用锦葵大餐吗?

[nɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [s'paɪsɪz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] .
Nor cared for spices or for wine .
也不 关心 为了 香料 或者 为了 葡萄酒 .

既不喜欢香料，也不喜欢酒。

[riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [spænd] ,
Wreaths of mist and rainbow spanned ,
花圈 的 薄雾 和 彩虹 跨越 ,

薄雾与彩虹交织成环，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五一节及其他作品(May-Day, and Other Pieces)
第2/6页

[ɑːtʃ]	[ɒn]	[ɑːtʃ]	,	[ðə; ði]	['grɪmɪst]	[lænd]	;
Arch	**on**	**arch**	**,**	**the**	**grimmest**	**land**	**;**
拱	在	拱	,	这	最残酷的	土地	;

拱上拱下，最荒凉的土地；

['wɪs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊdlənd]	[bɜːd]
Whistle	**of**	**a**	**woodland**	**bird**
哨	的	一个	林地	鸟

林鸟的鸣叫

[meɪd]	[ðə; ði]	['pʌlsɪz]	[dɑːns]	,
Made	**the**	**pulses**	**dance**	**,**
制成	这	脉冲	舞蹈	,

让脉搏跳动起来，

[nəʊt]	[ɒv; əv]	[hɔːn]	[ɪn]	['væliz]	[hɜːd]
Note	**of**	**horn**	**in**	**valleys**	**heard**
笔记	的	喇叭	在	山谷	听到

山谷中传来号角声

[fɪld]	[ðə; ði]	['riːdʒən]	[wɪð]	[rəʊ'mæns]	.
Filled	**the**	**region**	**with**	**romance**	**.**
已填	这	地区	和	浪漫	.

让这片地区充满了浪漫气息。

[nʌn]	[kæn; kən]	[tel]	[haʊ]	[swiːt]	,
None	**can**	**tell**	**how**	**sweet**	**,**
没有任何	能	告诉	如何	甜的	,

谁也说不清有多甜，

[haʊ]	['vɜːtʃuəs]	,	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[eə(r)]	;
How	**virtuous**	**,**	**the**	**morning**	**air**	**;**
如何	有德行的	,	这	早晨	空气	;

清晨的空气多么清新！

['evri]	['æksent]	[vai'breits]	[wel]	;
Every	**accent**	**vibrates**	**well**	**;**
每一个	口音	振动	出色地	;

每种口音都很好听；

[nɒt]	[ə'ləʊn]	[ðə; ði]	[wʊd]	-	['bɜːrdz]	[kɔːl]	,
Not	**alone**	**the**	**wood**	**-**	**bird's**	**call**	**,**
不是	独自的	这	木头	-	鸟类	称呼	,

不仅仅是林鸟的鸣叫，

[ɔː(r)]	['ʃaʊtɪŋ]	[bɔɪz]	[ðæt]	[tʃeɪs]	[ðeə(r)]	[bɔːl]	,
Or	**shouting**	**boys**	**that**	**chase**	**their**	**ball**	**,**
或者	喊叫	男孩们	那	追赶	他们的	球	,

或者追着球大喊大叫的男孩们，

[pɑːs]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	['mɪnstrəl]	[skɪl]	,
Pass	**the**	**height**	**of**	**minstrel**	**skill**	**,**
经过	这	高度	的	吟游诗人	技能	,

超越吟游诗人技艺的巅峰，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plaʊmənz] ['θɔːtləs] [kraɪ] ,
But the ploughman's thoughtless cry ,
但 这 农夫的 轻率 哭 ,

但农夫不经意间的呼喊，

['ləʊɪŋ] ['ɒks(ə)n] , [ʃiːp] [ðæt] [bliːt] ,
Lowing oxen , sheep that bleat ,
低 牛 , 羊 那 咩咩叫 ,

哞哞叫的牛，咩咩叫的羊，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnɝz] ['hæmə(r)] - [biːt] ,
And the joiner's hammer - beat ,
和 这 木工的 锤 - 打 ,

还有木匠的锤击声，

['sɔfənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [wɪl] .
Softened are above their will .
软化 是 多于 他们的 将要 .

软化了他们的意志。

[ɔːl] ['greɪtɪŋ] ['diskɔːd, dis'kɔːd] [melt] ,
All grating discords melt ,
全部 格栅 不和谐 熔化 ,

所有刺耳的不和谐音都消失了，

[nəʊ] ['dɪsənənt] [nəʊt] [ɪz] [delt] ,
No dissonant note is dealt ,
不 不和谐的 笔记 是 已处理 ,

没有出现任何不和谐的音符。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] [biː; bi] [ʃrɪl]
And though thy voice be shrill
和 尽管 你的 嗓音 是 尖锐

即使你的声音尖锐刺耳

[laɪk] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][faɪl][ɒn] [stiːl] ,
Like rasping file on steel ,
喜欢 粗糙 文件 在 钢 ,

就像用锉刀锉钢材一样，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Such is the temper of the air ,
这样的 是 这 脾气 的 这 空气 ,

这就是空气的气氛。

['ekəʊ] [weɪts] [wɪð] [ɑːt][ænd; ənd][keə(r)] ,
Echo waits with art and care ,
回声 等待 和 艺术 和 关心 ,

Echo 用艺术和关怀等待着，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [sɒŋ] [rɪ'peə(r)] .
And will the faults of song repair .
和 将要 这 故障 的 歌曲 维修 .

歌曲的瑕疵能否得到弥补?

[səʊ][baɪ] [rɪ'məʊt] [suː'pɪəriə(r)] [leɪk] ,
So by remote Superior Lake ,
所以 经过 偏僻的 优越的 湖 ,

所以，在偏远的苏必利尔湖附近，

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['mækɪˌnɔː] ,
And by resounding Mackinac ,
和 经过 高亢 麦基诺 ,

并以响亮的麦基诺岛命名，

[wen] ['nɔːðən] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ʃeɪk] ,
When northern storms and forests shake ,
什么时候 北方 暴风雨 和 森林 摇 ,

当北方的风暴和森林摇曳时，

[ænd; ənd] ['biləu] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [biːtʃ] [breɪk] ,
And billows on the long beach break ,
和 波澜 在 这 长的 海滩 休息 ,

海浪在绵长的海滩上翻滚，

[ðə; ði] ['ɑːtfl] [eə(r)] [dʌθ] ['seprət]
The artful Air doth separate
这 巧 空气 确实 分离

精巧的空气将一切分隔开来

[nəʊt] [baɪ] [nəʊt] [ɔːl] [saʊndz] [ðæt] [greɪt] ,
Note by note all sounds that grate ,
笔记 经过 笔记 全部 声音 那 格特 ,

逐个音符地找出所有刺耳的声音，

['smʌðərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [brest]
Smothering in her ample breast
窒息 在 她 充足 胸部

被她丰满的乳房闷住

[ɔːl] [bʌt; bət] ['gɒdlaɪk] [wɜːdz] ,
All but godlike words ,
全部 但 神一般的 字 ,

除了神圣的言语之外，

[rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪə(r)]
Reporting to the happy ear
报道 到 这 快乐的 耳朵

向快乐的耳朵汇报

['əʊnli] ['pjʊərɪfaɪd] [ə'kɔːdz] .
Only purified accords .
仅有的 纯化 协议 .

仅纯净的香调。

['streɪndʒli] [rɔːt] [frɒm; frəm] ['bɑːkɪŋ] [weɪvz] ,
Strangely wrought from barking waves ,
奇怪的 锻 从 叫声 波浪 ,

奇特地由咆哮的海浪构成，

[sɒft] ['mjuːzɪk] [dɔːnt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] , —
Soft music daunts the Indian braves , —
柔软的 音乐 畏惧 这 印度 勇士们 , —

柔和的音乐令印度勇士们望而却步。

['kɒnvənt] - ['tʃɑːntɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Convent - chanting which the child
修道院 - 吟唱 哪个 这 孩子

修道院的吟唱，孩子

[h'iəz] ['piːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pænθərz] [keɪv]
Hears pealing from the panther's cave
听到 剥落 从 这 黑豹的 洞穴

听到从豹洞里传来噼啪声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [waɪld] .
And the impenetrable wild .
和 这 坚不可摧 荒野 .

还有那难以穿越的荒野。

[wʌn] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃʊə(r)] ,
One musician is sure ,
一 音乐家 是 当然 ,

一位音乐家确信：

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wɪl] [nɒt] [feɪl] ,
His wisdom will not fail ,
他的 智慧 将要 不是 失败 ,

他的智慧不会落空。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪstɪd] [waɪn] [ɪm'pjʊə(r)] ,
He has not tasted wine impure ,
他 有 不是 尝过 葡萄酒 不纯 ,

他没有尝过不纯的酒。

[nɔː(r)] [bent] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [freɪl] .
Nor bent to passion frail .
也不 弯曲 到 热情 脆弱 .

也不屈服于脆弱的激情。

[eɪdʒ] ['kænɒt] [klaʊd] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Age cannot cloud his memory ,
年龄 不能 云 他的 记忆 ,

岁月无法磨灭他的记忆。

[nɔː(r)] [griːf] [ˌʌn'tjuːn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Nor grief untune his voice ,
也不 悲伤 调音 他的 嗓音 ,

悲伤也未能改变他的声音，

['reɪndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːld] [skeɪl]
Ranging down the ruled scale
范围 向下 这 裁决 规模

沿着刻度线向下延伸

[frɒm; frəm] [təʊn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['ɪnwəd] [weɪl] ,
From tone of joy to inward wail ,
从 语气 的 喜悦 到 向内 哀号 ,

从喜悦的语气转变为内心的哀嚎，

['tempərɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl]
Tempering the pitch of all
回火 这 沥青 的 全部

缓和所有音调

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪndi] [keɪv] .
In his windy cave .
在 他的 刮风 洞穴 .

在他那风吹日晒的洞穴里。

[hiː; hi] [ɔːl] [ðə; ði] ['febl] [nəʊz] ,
He all the fables knows ,
他 全部 这 寓言 知道 ,

他熟知所有寓言故事，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] [telz] , —
And in their causes tells , —
和 在 他们的 原因 讲述 , —

而他们的事业也说明了这一点——

[nəʊz] ['neɪtʃərz] [rer] [muːdz] ,
Knows Nature's rarest moods ,
知道 自然的 最稀有 情绪 ,

知晓大自然最罕见的情绪，

['evə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [bruːd] .
Ever on her secret broods .
曾经 在 她 秘密 幼崽 .

她总是暗自思忖着什么。

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [kɔɪ] ,
The Muse of men is coy ,
这 沉思 的 男人 是 害羞 ,

男人的缪斯女神是羞涩的。

[ɒft] [kɔːt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ;
Oft courted will not come ;
经常 求爱 将要 不是 来 ;

经常求婚的人不会来；

[ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [sk'weəz]
In palaces and market squares
在 宫殿 和 市场 正方形

在宫殿和集市广场

[in'triːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌm] ;
Entreated , she is dumb ;
恳求 , 她 是 哑的 ;

恳求之下，她哑口无言；

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪnstrəl] [nəʊz] [ænd; ənd] [telz]
But my minstrel knows and tells
但 我的 吟游诗人 知道 和 讲述

但我的吟游诗人知道，而且会说

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
The counsel of the gods ,
这 法律顾问 的 这 神 ,

众神的旨意，

[nəʊz] [ɒv; əv]['həʊli] [bʊk] [ðə; ði] [spelz] ,
Knows of Holy Book the spells ,
知道 的 圣 书 这 咒语 ,

知晓圣书中的咒语，

[nəʊz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Knows the law of Night and Day ,
知道 这 法律 的 夜晚 和 天 ,

知晓昼夜规律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
And the heart of girl and boy ,
和 这 心 的 女孩 和 男生 ,

还有男孩女孩的心，

[ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ,
The tragic and the gay ,
这 悲惨 和 这 同性恋 ,

悲剧与同性恋，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɪt] [ɒn]['teɪb(ə)l] [raʊnd]
And what is writ on Table Round
和 什么 是 写 在 桌子 圆形的

而桌游圈上写着什么呢?

[ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
Of Arthur and his peers ,
的 亚瑟 和 他的 同龄人 ,

亚瑟和他的同伴们，

[wɒt] [siː] [ænd; ənd][lænd]['diskɔːs, dis'kɔːs] [seɪ]
What sea and land discoursing say
什么 海 和 土地 论述 说

海洋与陆地的对话说了些什么

[ɪn][saɪ'dɪəriəl] [j'iəz] .
In sidereal years .
在 恒星 年 .

以恒星年为单位。

[hiː; hi] ['rendəz] [ɔːl][hɪz; ɪz][lɔː(r)]
He renders all his lore
他 渲染 全部 他的 知识

他倾囊相授他的所有学问。

[ɪn] ['nʌmbəz] [waɪld][æz; əz] [driːmz] ,
In numbers wild as dreams ,
在 数字 荒野 作为 梦境 ,

数字之多，如梦似幻。

['mɒdjəleɪtɪŋ] [ɔːl] [ɛkstɹ'iːmz] , —
Modulating all extremes , —
调制 全部 极端情况 , —

调节所有极端情况，——

[wɒt] [ðə; ði] ['spæŋgld] ['medəʊ] [seθ]
What the spangled meadow saith
什么 这 闪闪发光的 草地 赛斯说

繁花似锦的草地诉说着什么

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [feɪθ] ;
To the children who have faith ;
到 这 孩子们 WHO 有 信仰 ;

致所有拥有信仰的孩子们;

['əʊnli][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] ,
Only to children children sing ,
仅有的 到 孩子们 孩子们 唱歌 ,

只有孩子们才会唱歌，

['əʊnli][tuː; tə] [juːθ] [wɪl] [sprɪŋ] [biː; bi] [sprɪŋ] .
Only to youth will spring be spring .
仅有的 到 青年 将要 春天 是 春天 .

只有对年轻人来说，春天才是真正的春天。

[huː] [ɪz][ðə; ði][bɑːd] [ðʌs] ['mægnɪfaɪd] ?
Who is the Bard thus magnified ?
WHO 是 这 诗人 因此 放大 ?

这位被如此颂扬的吟游诗人究竟是谁?

[wen] [dɪd][hiː; hi] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə'baɪd] ?
When did he sing , and where abide ?
什么时候 做过 他 唱歌 , 和 在哪里 遵守 ?

他何时歌唱，又住在哪里?

[tʃiːf] [ɒv; əv] [sɒŋ] [weə(r)] ['poʊəts] [fiːst]
Chief of song where poets feast
首席 的 歌曲 在哪里 诗人 盛宴

诗歌之首，诗人盛宴

[ɪz][ðə; ði][wɪnd] - [hɑːp] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst]
Is the wind - harp which thou seest
是 这 风 - 竖琴 哪个 你 西斯特

你所看到的，是那把风琴吗?

[ɪn][ðə; ði] ['keɪsmənt] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
In the casement at my side .
在 这 窗扇 在 我的 边 .

就在我旁边的窗户边。

[hɑːp] ,
Æolian harp ,
艾奥利亚人 竖琴 ,

风琴

[haʊ] ['streɪndʒli] [waɪz] [ðaɪ] [streɪn] !
How strangely wise thy strain !
如何 奇怪的 明智的 你的 拉紧 !

你的旋律多么奇妙而睿智！

[geɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [geɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] ,
Gay for youth , gay for youth ,
同性恋 为了 青年 , 同性恋 为了 青年 ,

为年轻人而同性恋，为年轻人而同性恋

([swiːt] [ɪz] [ɑːt] , [bʌt; bət] [s'wiːtər] [truːθ] ,)
(Sweet is art , but sweeter truth ,)
(甜的 是 艺术 , 但 更甜 真相 ,)

（甜蜜是艺术，但真理更甜蜜。）

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] ['sʌmə(r)] [iːv]
In the hall at summer eve
在 这 大厅 在 夏天 前夕

夏日前夕的大厅

[feɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [skɪld] [tuː; tə] [wiːv] .
Fate and Beauty skilled to weave .
命运 和 美丽 熟练 到 编织 .

命运与美貌巧妙交织。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['iːgə(r)] ['əʊpənɪŋ] [strɪŋz]
From the eager opening strings
从 这 渴望的 开幕 字符串

从热情洋溢的开场弦乐开始

[rʌŋ] [laʊd] [ænd; ənd][bəʊld][ðə; ði] [sɒŋ] .
Rung loud and bold the song .
阶 大声 和 大胆的 这 歌曲 .

歌声响亮而有力。

[huː] [bʌt; bət] [lʌvd] [ðə; ði] [wɪnd] - [hɑːrps] [nəʊt] ?
Who but loved the wind - harp's note ?
WHO 但 喜爱 这 风 - 竖琴的 笔记 ?

谁不喜爱风琴的音色呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [dəʊt]
How should not the poet doat
如何 应该 不是 这 诗人 杜阿特

诗人怎能不......

[ɒn] [ɪts] ['mɪstɪk] [tʌŋ] ,
On its mystic tongue ,
在 它是 神秘 舌头 ,

在其神秘的语言中，

[wɪð] [ɪts][praɪ'miːv(ə)l] ['meməri] ,
With its primeval memory ,
和 它是 原始 记忆 ,

带着它原始的记忆，

[rɪ'pɔːtɪŋ] [wɒt] [əʊld] ['mɪnstrəl] [sed]
Reporting what old minstrels said
报道 什么 老的 吟游诗人 说

转述老吟游诗人所说的话

[ɒv; əv] ['mɜːlɪn] [lɒkt] [ðə; ði] [hɑːp] [wɪ'ðɪn] , —
Of Merlin locked the harp within , —
的 梅林 已锁定 这 竖琴 之内 , —

梅林将竖琴锁在了里面——

['mɜːlɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Merlin paying the pain of sin ,
梅林 付费 这 疼痛 的 罪 ,

梅林为罪孽付出代价

[pent] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [meɪd] [ɒv; əv] [eə(r)] , —
Pent in a dungeon made of air , —
五角星 在 一个 地牢 制成 的 空气 , —

被囚禁在由空气构成的地牢里，——

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
And some attain his voice to hear ,
和 一些 达到 他的 嗓音 到 听到 ,

有些人得以聆听他的声音，

[wɜːdz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
Words of pain and cries of fear ,
字 的 疼痛 和 哭泣 的 害怕 ,

痛苦的言语和恐惧的哭喊，

[bʌt; bət] ['piləu] [ɔːl] [ɒn] ['melədi] ,
But pillowed all on melody ,
但 枕头 全部 在 旋律 ,

但一切都笼罩在旋律之上，

[æz; əz] [fɪts] [ðə; ði] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv] [bɑːrdz] [tuː; tə] [biː; bi] .
As fits the griefs of bards to be .
作为 适合 这 悲伤 的 吟游诗人 到 是 .

这正是吟游诗人哀悼的应有之义。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðæt] [ɔːl] - ['ekəʊɪŋ] [ʃel] ,
And what if that all - echoing shell ,
和 什么 如果 那 全部 - 回声 壳 ,

如果那回荡着回声的贝壳，

[wɪtʃ] [ðʌs] [ðə; ði] ['berid] [pɑːst] [kæn; kən] [tel] ,
Which thus the buried Past can tell ,
哪个 因此 这 埋葬 过去的 能 告诉 ,

由此，被掩埋的过去便可诉说这一切。

[ʃʊd; ʃəd] [raɪv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'viːl]
Should rive the Future , and reveal
应该 河 这 未来 , 和 揭示

应该驶向未来，并揭示

[wɒt] [hɪz; ɪz] [dred] [fəʊldz] [wʊd] [feɪn] [kən'siːl] ?
What his dread folds would fain conceal ?
什么 他的 恐惧 折叠 会 欣然 隐藏 ?

他那令人恐惧的褶皱究竟想要掩盖什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ʃer] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
It shares the secret of the earth ,
它 分享 这 秘密 的 这 地球 ,

它揭示了地球的秘密，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪndz] [ðæt] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .
And of the kinds that owe her birth .
和 的 这 种类 那 欠 她 出生 .

以及那些因她出身而得名的人。

[spiːks] [nɒt][ɒv; əv][self] [ðæt] ['mɪstɪk] [təʊn] ,
Speaks not of self that mystic tone ,
说话 不是 的 自己 那 神秘 语气 ,

那种神秘的语气并非在谈论自我，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ləʊn] :
But of the Overgods alone :
但 的 这 至高神 独自的 :

但仅就至高神而言：

[ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒzmɪk] [breθ] , —
It trembles to the cosmic breath , —
它 颤抖 到 这 宇宙 气息 , —

它颤抖着，仿佛在感受宇宙的呼吸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɪrɪθ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [seθ] ;
As it heareth , so it saith ;
作为 它 听到 , 所以 它 赛斯说 ;

它所听到的，它就说出来；

[əu'bei] [miːk] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [kɔːz] ,
Obeying meek the primal Cause ,
服从 温顺 这 原始 原因 ,

顺从原始原因，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [mʌn'deɪn] [lɔːz] :
It is the tongue of mundane laws :
它 是 这 舌头 的 平凡的 法律 :

这是世俗法律的语言：

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ai][deə(r)] [ə'fɜːm] ,
And this , at least , I dare affirm ,
和 这 , 在 至少 , 我 敢 确认 ,

至少这一点，我敢肯定：

[sɪns] ['dʒiːniəs] [tuː] [hæz; həz] [baʊnd] [ænd; ənd] [tɜːm] ,
Since genius too has bound and term ,
自从 天才 也 有 边界 和 学期 ,

既然天才也有其局限性和期限，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bɑːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
There is no bard in all the choir ,
那里 是 不 诗人 在 全部 这 唱诗班 ,

整个合唱团里没有吟游诗人。

[nɒt] ['hoʊmərz] [self] , [ðə; ði]['pəʊɪt]['saɪə(r)] ,
Not Homer's self , the poet sire ,
不是 荷马 自己 , 这 诗人 父系 ,

并非荷马本人，那位诗人之父，

[waɪz] ['mɪltənz] [əʊds] [ɒv; əv] ['pensɪv] ['pleʒə(r)] ,
Wise Milton's odes of pensive pleasure ,
明智的 米尔顿的 颂歌 的 沉思的 乐趣 ,

睿智的弥尔顿的沉思之乐颂歌，

[ɔː(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] , [huːm] [nəʊ] [maɪnd] [kæn; kən] ['meʒə(r)] ,
Or Shakspeare , whom no mind can measure ,
或者 莎士比亚 , 谁 不 头脑 能 措施 ,

或者莎士比亚，一个任何人都无法衡量的人物。

[nɔː(r)] ['kɒlɪnz] - [vɜːs] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [peɪn] ,
Nor Collins ' verse of tender pain ,
也不 柯林斯 - 诗 的 投标 疼痛 ,
也不包括柯林斯那首充满温柔痛苦的诗句，

[nɔː(r)] ['baɪrənz] ['klærɪən] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] ,
Nor Byron's clarion of disdain ,
也不 拜伦的 号角 的 蔑视 ,
也不是拜伦那充满蔑视的号角，

[skɒt] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [bɔɪz] ,
Scott , the delight of generous boys ,
斯科特 , 这 喜 的 慷慨的 男孩们 ,
斯科特，慷慨男孩们的开心果

[ɔː(r)] ['wɜːrdzwərθ] , [pænz] [rɪ'kɔːdɪŋ] [vɔɪs] , —
Or Wordsworth , Pan's recording voice , —
或者 华兹华斯 , 平底锅 记录 嗓音 , —
或者华兹华斯，潘的录音声音，——

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [vɜːs] ,
Not one of all can put in verse ,
不是 一 的 全部 能 放 在 诗 ,
没有一个人能把所有事情都写成诗，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] [rɪ'hɜːs] ,
Or to this presence could rehearse ,
或者 到 这 在场 可以 排练 ,
或者，这种存在可以进行排练，

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['rævɪʃɪŋ]
The sights and voices ravishing
这 景点 和 声音 迷人的
令人陶醉的景色和声音

[ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The boy knew on the hills in Spring ,
这 男生 知道 在 这 丘陵 在 春天 ,
男孩知道春天山上的景色，

[wen] ['peɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [əʊks] [hiː; hi] [hɜːd]
When pacing through the oaks he heard
什么时候 踱步 通过 这 橡树 他 听到
当他踱步穿过橡树林时，他听到

[ʃɑːp] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentri] - [bɜːd] ,
Sharp queries of the sentry - bird ,
锋利的 查询 的 这 哨兵 - 鸟 ,
哨兵鸟的尖锐询问，

[ðə; ði] ['hevi] - ['sʌd(ə)n] [wɜː(r)] ,
The heavy grouse's sudden whirr ,
这 重的 - 突然 呼呼 ,
松鸡突然发出沉重的嗡嗡声，

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] ;
The rattle of the kingfisher ;
这 嘎嘎作响 的 这 翠鸟 ;
翠鸟的叫声；

[sɔː] ['bɒn,faiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlət] [flaɪz]
Saw bonfires of the harlot flies
锯 篝火 的 这 妓女 苍蝇
看见了妓女苍蝇的篝火

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊlənd] , [wen] [deɪ] [daɪz] ;
In the lowland , when day dies ;
在 这 低地 , 什么时候 天 死亡 ;

在低地，当白昼消逝之时；

[ɔː(r)] [mɑːkt] , [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
Or marked , benighted and forlorn ,
或者 标记 , 夜幕降临 和 绝望 ,

或者，被标记的、黑暗的、孤独的，

[ðə; ði] [fɜːst] [fɑː(r)] ['sɪgnəl] - ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [mɔːn] .
The first far signal - fire of morn .
这 第一的 远的 信号 - 火 的 早晨 .

清晨第一声远处的火炬声。

[ðiːz] ['siləblz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [spəʊk] ,
These syllables that Nature spoke ,
这些 音节 那 自然 辐 ,

大自然诉说的这些音节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [wəʊk] ,
And the thoughts that in him woke ,
和 这 想法 那 在 他 觉醒 ,

而唤醒他内心的那些想法，

[kæn; kən] ['ædɪkwətli] ['ʌtə(r)] [nʌn]
Can adequately utter none
能 充分 说出 没有任何

无法充分表达

[seɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] - [hɑːp] [ləʊn] .
Save to his ear the wind - harp lone .
节省 到 他的 耳朵 这 风 - 竖琴 孤独 .

除了他耳边的风琴声，别无其他。

[ænd; ənd] [best] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ɪts] ['delfɪən] [kɔːd]
And best can teach its Delphian chord
和 最好的 能 教 它是 德尔菲安 弦

而且最好能教授它的德尔斐和弦

[haʊ] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [mʊrd] ,
How Nature to the soul is moored ,
如何 自然 到 这 灵魂 是 系泊 ,

自然与灵魂的联系，

[ɪf] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] ['saɪlənt] [strɪŋ] ,
If once again that silent string ,
如果 一次 再次 那 沉默的 细绳 ,

如果那根沉默的弦再次响起，

[æz; əz] [ɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , [wʊd] [θrɪl] [ænd; ənd] [rɪŋ] .
As erst it wont , would thrill and ring .
作为 最初 它 惯于 , 会 刺激 和 戒指 .

一旦它不再发生，将会令人兴奋和振奋。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æt; ət] ['iːvntaɪd] ,
Not long ago , at eventide ,
不是 长的 前 , 在 黄昏 ,

不久前，在傍晚时分，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [səʊ] ['lɪsənɪŋ] , [æt; ət][maɪ][saɪd]
It seemed , so listening , at my side
它 似乎 , 所以 聆听 , 在 我的 边

似乎，就这样，听着，在我身边

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [suːθ] ,
A window rose , and , to say sooth ,
一个 窗户 玫瑰 ， 和 ， 到 说 舒缓 ，
一扇窗户升起，而且，说句安慰的话，

[ai] [lʊkt] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [juːθ] :
I looked forth on the fields of youth :
我 看起来 前进 在 这 字段 的 青年 ：
我眺望前方，只见青春的田野：

[ai] [sɔː] [feə(r)] [bɔɪz] [bɪ'strɪd] [stiːd] ,
I saw fair boys bestriding steeds ,
我 锯 公平的 男孩们 跨骑 马匹 ，
我看见俊俏的男孩骑着骏马，

[ai] [njuː] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ɪn] ['fænsi] [wiːdz] ,
I knew their forms in fancy weeds ,
我 知道 他们的 表格 在 想要 杂草 ，
我认出了它们在奇花异草中的形态，

[lɒŋ] , [lɒŋ] [kən'siːld] [baɪ] ['sʌndərɪŋ] [feɪts] ,
Long , long concealed by sundering fates ,
长的 ， 长的 暗 经过 分裂 命运 ，
长久以来，被命运的割裂所掩盖，

[meɪts] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] , — [jet] [nɒt] [maɪ] [meɪts] ,
Mates of my youth , — yet not my mates ,
伙伴们 的 我的 青年 ， — 然而 不是 我的 伙伴们 ，
我年轻时的伙伴，——却又不是我的伙伴，

[strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ai] ,
Stronger and bolder far than I ,
更强 和 更大胆 远的 比 我 ，
比我更强大、更大胆得多，

[wɪð] [greɪs] , [wɪð] ['dʒiːniəs] , [wel] [ə'taɪəd] ,
With grace , with genius , well attired ,
和 优雅 ， 和 天才 ， 出色地 穿着 ，
优雅，才华横溢，衣着得体，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [əd'maɪəd] ,
And then as now from far admired ,
和 然后 作为 现在 从 远的 钦佩 ，
那时，就像现在这样，从远处令人钦佩。

['fɒləʊd] [wɪð] [lʌv]
Followed with love
随后 和 爱
紧随其后的是爱

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ɒv; əv] ,
They knew not of ,
他们 知道 不是 的 ，
他们对此一无所知。

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .
With passion cold and shy .
和 热情 寒冷的 和 害羞的 .
热情却冷漠而羞涩。

[əʊ] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'kʌvəriz] [reə(r)] !
O joy , for what recoveries rare !
哦 喜悦 ， 为了 什么 恢复 稀有的 ！
啊，多么令人欣喜，康复是多么难得啊！

[rɪ'njuːd]	,	[ai]	[briːð]	[ɪ'lɪziən]	[eə(r)]	,
Renewed	**,**	**I**	**breathe**	**Elysian**	**air**	**,**
更新	,	我	呼吸	极乐世界	空气	,

焕然一新，我呼吸着天堂般的空气。

[siː]	[juːθs]	[glæd]	[meɪts]	[ɪn]	['ɜːlɪɪst]	[bluːm]	,	—
See	**youth's**	**glad**	**mates**	**in**	**earliest**	**bloom**	**,**	**—**
看	青年的	高兴的	伙伴们	在	最早	盛开	,	—

看看青春的快乐伴侣们在最早的花朵中绽放——

[breɪk]	[nɒt]	[maɪ]	[driːm]	,	[əb'truːsɪv]	[tuːm]	!
Break	**not**	**my**	**dream**	**,**	**obtrusive**	**tomb**	**!**
休息	不是	我的	梦	,	碍眼的	墓	!

碍眼的坟墓，别破坏我的梦！

[ɔː(r)]	[tiːtʃ]	[ðaʊ]	,	[sprɪŋ]	!
Or	**teach**	**thou**	**,**	**Spring**	**!**
或者	教	你	,	春天	!

或者教导我们吧，春天！

[ðə; ði]	[grænd]	[rɪ'kɔɪl]
the	**grand**	**recoil**
这	盛大	畏缩

巨大的反冲

[ɒv; əv]	[laɪf]	[rɪ'sɜːdʒənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sɔɪl]
Of	**life**	**resurgent**	**from**	**the**	**soil**
的	生活	复兴	从	这	土壤

生命从土壤中复苏

[weər'ɪn]	[wɒz; wəz]	[drɒpt]	[ðə; ði]	['mɔːt(ə)l]	[spɔɪl]	.
Wherein	**was**	**dropped**	**the**	**mortal**	**spoil**	**.**
其中	曾是	掉落	这	凡人	剧透	.

其中倾泻了凡人的战利品。

[sɒft]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	-	[wɪnd]	[sliːp]	[ðə; ði]	[heɪz]	!
Soft	**on**	**the**	**south**	**-**	**wind**	**sleeps**	**the**	**haze**	**!**
柔软的	在	这	南	-	风	睡觉	这	阴霾	!

南风轻拂，薄雾缓缓沉睡！

[səʊ]	[ɒn]	[ðaɪ]	[brɔːd]	['mɪstɪk]	[væn]
So	**on**	**thy**	**broad**	**mystic**	**van**
所以	在	你的	广阔	神秘	货车

所以，在你那宽阔神秘的货车上

[laɪ]	[ðə; ði]	['əʊp(ə)l]	-	['kʌləd]	[deɪz]	,
Lie	**the**	**opal**	**-**	**coloured**	**days**	**,**
说谎	这	蛋白石	-	有色	天	,

那些如蛋白石般绚丽的日子，

[ænd; ənd]	[wɒft]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[tuː; tə]	[mæn]	.
And	**waft**	**the**	**miracle**	**to**	**man**	**.**
和	飘动	这	奇迹	到	男人	.

并将奇迹带给世人。

['suːθseɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eldɪst]	[gɒdz]	,
Soothsayer	**of**	**the**	**eldest**	**gods**	**,**
预言家	的	这	长子	神	,

古老神祇的预言家

[rɪ'peərə(r)]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hɑːmz]	[bɪ'taɪd]	,
Repairer	**of**	**what**	**harms**	**betide**	**,**
修理工	的	什么	危害	贝特迪	,

修复一切伤害的人，

[rɪ'viːlə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnməʊst]	[p'aʊəz]
Revealer	**of**	**the**	**inmost**	**powers**
揭示者	的	这	最	权力

揭示内心深处力量的人

[pro'miθɪəs]	['prɔfə]	,	[dʒəʊv]	[dɪ'naɪd]	;
Prometheus	**proffered**	**,**	**Jove**	**denied**	**;**
普罗米修斯	提供的	,	朱庇特	否认	;

普罗米修斯献上，宙斯拒绝；

[dɪs'kləʊzɪŋ]	['treʒəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[truː]	,
Disclosing	**treasures**	**more**	**than**	**true**	**,**
披露	宝藏	更多的	比	真的	,

揭示的宝藏远比真相更真实，

[ɔː(r)]	[ɪn]	[wɒt]	[fɑː(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[djuː]	;
Or	**in**	**what**	**far**	**to**	**-**	**morrow**	**due**	**;**
或者	在	什么	远的	到	-	明天	到期的	;

或者明天究竟有多远；

['spiːkɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʌŋz]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	,
Speaking	**by**	**the**	**tongues**	**of**	**flowers**	**,**
请讲	经过	这	舌头	的	花朵	,

借着花语，

[baɪ]	[ðə; ði]	[ten]	-	[tʌŋd]	['lɔrəl, 'lɔː-]	['spiːkɪŋ]	,
By	**the**	**ten**	**-**	**tongued**	**laurel**	**speaking**	**,**
经过	这	十	-	舌头	月桂树	请讲	,

以十舌桂冠之名，

['sɪŋɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːriəʊl]	[sɔːŋz]	,
Singing	**by**	**the**	**oriole**	**songs**	**,**
歌唱	经过	这	黄鹂	歌曲	,

听着金莺的歌声，

[hɑːt]	[ɒv; əv]	[bɜːd]	[ðə; ði]	[mænz]	[hɑːt]	[siːkɪŋ]	;
Heart	**of**	**bird**	**the**	**man's**	**heart**	**seeking**	**;**
心	的	鸟	这	男人的	心	寻求	;

鸟的心，男人的心在寻找；

['wɪspərɪŋ]	[hɪnts]	[ɒv; əv]	['treʒə(r)]	[hɪd]
Whispering	**hints**	**of**	**treasure**	**hid**
耳语	提示	的	宝藏	隐藏

低语暗示着隐藏的宝藏

['ʌndə(r)]	-	[ˌʌn'lɪftɪd]	[lɪd]	,
Under	**Morn's**	**unlifted**	**lid**	**,**
在下面	-	未抬起	盖	,

在晨曦未揭开的盖子下，

['aɪləndz]	['luːmɪŋ]	[dʒʌst]	[bɪ'jɒnd]
Islands	**looming**	**just**	**beyond**
岛屿	迫在眉睫	只是	超过

远处隐约可见的岛屿

[ðə; ði]	[dɪm]	['hɔːrɪznz]	['ʌtməʊst]	[baʊnd]	;	—
The	**dim**	**horizon's**	**utmost**	**bound**	**;**	**—**
这	暗淡	地平线	极致	边界	;	—

昏暗地平线的尽头；——

[huː]	[kæn; kən]	,	[laɪk]	[ðiː]	,	['aʊə(r)]	[ræɡz]	[ʌp'breɪd]	,
Who	**can**	**,**	**like**	**thee**	**,**	**our**	**rags**	**upbraid**	**,**
WHO	能	,	喜欢	你	,	我们的	破布	吒	,

谁能像你一样，羞辱我们的破烂衣衫？

[ɔː(r)] [tɔːnt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊp] [dɪ'keɪd] ?
Or taunt us with our hope decayed ?
或者 嘲讽 我们 和 我们的 希望 腐烂的 ?

还是用我们破灭的希望来嘲讽我们?

[ɔː(r)] [huː] [laɪk] [ðiː] [pə'sweɪd] ,
Or who like thee persuade ,
或者 WHO 喜欢 你 说服 ,

或者像你一样劝服的人,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Making the splendour of the air ,
制作 这 辉煌 的 这 空气 ,

展现空气的壮丽,

[ðə; ði] [mɔːn] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [djuː] , [ə; eɪ] [sneə(r)] ?
The morn and sparkling dew , a snare ?
这 早晨 和 闪闪发光 露 , 一个 圈套 ?

清晨的露珠闪闪发光,这是个陷阱吗?

[ɔː(r)] [huː] [rɪ'zent]
Or who resent
或者 WHO 怨恨

或者心怀怨恨的人

[ðaɪ] ['dʒiːniəs] , [waɪlz] , [ænd; ənd] ['blændɪʃmənt] ?
Thy genius , wiles , and blandishment ?
你的 天才 , 诡计 , 和 奉承 ?

你的才智、计谋和甜言蜜语?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɒrətə(r)] [prɪ'veɪlz]
There is no orator prevails
那里 是 不 演说者 占上风

没有演说家能胜出。

[tuː; tə] ['bekən] [ɔː(r)] [pə'sweɪd]
To beckon or persuade
到 招手 或者 说服

招手或劝说

[laɪk] [ðiː] [ðə; ði] [juːθ] [ɔː(r)] [meɪd] :
Like thee the youth or maid :
喜欢 你 这 青年 或者 女佣 :

就像你,少年或少女:

[ðaɪ] [bɜːdz] , [ðaɪ] [sɔːŋz] , [ðaɪ] [brʊks] , [ðaɪ] [geɪlz] ,
Thy birds , thy songs , thy brooks , thy gales ,
你的 鸟类 , 你的 歌曲 , 你的 布鲁克斯 , 你的 狂风 ,

你的鸟儿,你的歌声,你的溪流,你的狂风,

[ðaɪ] [bluːmz] , [ðaɪ] [kaɪndz] ,
Thy blooms , thy kinds ,
你的 花朵 , 你的 种类 ,

你的花朵,你的种类,

[ðaɪ] ['ekəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Thy echoes in the wilderness ,
你的 回声 在 这 荒野 ,

你在旷野中的回响,

[suːð] [peɪn] , [ænd; ənd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [dɪ'stres] ,
Soothe pain , and age , and love's distress ,
舒缓 疼痛 , 和 年龄 , 和 爱的 痛苦 ,

抚慰痛苦、衰老和爱情的苦闷。

['faɪə(r)] ['feɪntɪŋ] [wɪl] , [ænd; ənd] [bɪld] [hə'rəʊɪk][maɪndz] .
Fire fainting will , and build heroic minds .
火 昏厥 将要 , 和 建造 英勇 思想 .

用火焰熄灭意志，培养英雄气概。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] [sprɪŋ] ! [kænst] ['renəveɪt]
For thou , O Spring ! canst renovate
为了 你 , 哦 春天 ! 罐 翻新

因为你，哦，春天！能够更新

[ɔːl] [ðæt] [haɪ] [gɒd] [dɪd] [fɜːst] [kri'eɪt] .
All that high God did first create .
全部 那 高的 上帝 做过 第一的 创造 .

至高无上的神首先创造了一切。

[biː; bi] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtekt] ,
Be still his arm and architect ,
是 仍然 他的 手臂 和 建筑师 ,

让他的手臂和建筑师保持静止，

[ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['ruːɪn] , [mend] ['diːfekt] ;
Rebuild the ruin , mend defect ;
重建 这 废墟 , 修补 缺点 ;

重建废墟，修补缺陷；

['kemɪst] [tuː; tə] [væmp] [əʊld] [wɜːld] [wɪð] [njuː] ,
Chemist to vamp old worlds with new ,
化学家 到 鞋面 老的 世界 和 新的 ,

化学家将用新事物重塑旧世界

[kəʊt] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [wɪð] ['hɛvənliər] [bluː] ,
Coat sea and sky with heavenlier blue ,
外套 海 和 天空 和 更天堂般的 蓝色的 ,

用更湛蓝的天蓝色装点大海和天空，

[njuː] - [tɪnt] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ,
New - tint the plumage of the birds ,
新的 - 着色 这 羽毛 的 这 鸟类 ,

给鸟儿的羽毛重新染色，

[ænd; ənd] [slaʊ] [dɪ'keɪ] [frɒm; frəm] ['greɪzɪŋ] [hɜːrdz] ,
And slough decay from grazing herds ,
和 泥沼 衰变 从 放牧 畜群 ,

还有放牧牛群造成的腐烂粪便，

[swiːp] ['ruːɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɑːp] ['maʊntən] ,
Sweep ruins from the scarped mountain ,
扫 废墟 从 这 刮痕 山 ,

扫除陡峭山体上的废墟，

[klenz] [ðə; ði] ['tɒrənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Cleanse the torrent at the fountain ,
洁净 这 激流 在 这 喷泉 ,

净化泉眼处的洪流，

[pɜːdʒ] ['ælpaɪn] [eə(r)] [baɪ] [taʊnz] [di'fail] ,
Purge alpine air by towns defiled ,
清除 高山 空气 经过 城镇 被玷污的 ,

净化被污染城镇污染的高山空气，

[brɪŋ] [tuː; tə] [feə(r)] ['mʌðə(r)] [f'eəɹɛ] [tʃaɪld] ,
Bring to fair mother fairer child ,
带来 到 公平的 母亲 更公平 孩子 ,

给美丽的母亲带来更美丽的孩子，

[nɒt] [les] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
Not less renew the heart and brain ,
不是 较少的 更新 这 心 和 脑 ,

同样也能使心脏和大脑恢复活力。

['skætə(r)] [ðə; ði] [sləʊθ] , [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] ,
Scatter the sloth , wash out the stain ,
分散 这 树懒 , 洗 出去 这 弄脏 ,

驱散树懒，洗掉污渍。

[meɪk] [ðə; ði] [eɪdʒd] [aɪ] [sʌn] - [klɪə(r)] ,
Make the aged eye sun - clear ,
制作 这 老年人 眼睛 太阳 - 清除 ,

让老眼恢复阳光般的明亮，

[tuː; tə] ['pɑːtɪŋ] [səʊl] [brɪŋ] ['grændʒə(r)] [nɪə(r)] .
To parting soul bring grandeur near .
到 离别 灵魂 带来 宏伟 靠近 .

将辉煌带到即将离去的灵魂身边。

['ʌndə(r)] ['dʒent(ə)l] [taɪps] , [maɪ] [sprɪŋ]
Under gentle types , my Spring
在下面 温和的 类型 , 我的 春天

在温柔的类型下，我的春天

[mɑːsks] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [kɪŋ] ,
Masks the might of Nature's king ,
面具 这 可能 的 自然的 国王 ,

掩盖了自然之王的威能，

[æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] ['sɜːrtʃɪz] ['θʌrə]
An energy that searches thorough
一个 活力 那 搜索 彻底

一种彻底搜寻的能量

[frɒm; frəm] ['keɪɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['mɒrəʊ] ;
From Chaos to the dawning morrow ;
从 混乱 到 这 黎明 明天 ;

从混沌到黎明；

['ɪntuː] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [plaɪt] ,
Into all our human plight ,
进入 全部 我们的 人类 困境 ,

在我们所有人类的困境中，

[ðə; ði] [soʊlz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [flaɪt] ;
The soul's pilgrimage and flight ;
这 灵魂的 朝圣 和 航班 ;

灵魂的朝圣与飞翔；

[ɪn] ['sɪti] [ɔː(r)] [ɪn] ['sɒlətjuːd] ,
In city or in solitude ,
在 城市 或者 在 孤独 ,

无论是在城市还是在独处时，

[step] [baɪ] [step] , [lɪfts] [bæd] [tuː; tə] [gʊd] ,
Step by step , lifts bad to good ,
步 经过 步 , 电梯 坏的 到 好的 ,

一步一步，化腐朽为神奇。

[wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rest] ,
Without halting , without rest ,
没有 停止 , 没有 休息 ,

不停歇，不停歇，

['lɪftɪŋ] ['betə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [best] ;
Lifting Better up to Best ;
举重 更好的 向上 到 最好的 ;

将较好的水平提升到最佳水平；

['plɑːntɪŋ] [siːdz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [pjʊə(r)] ,
Planting seeds of knowledge pure ,
种植 种子 的 知识 纯的 ,

播撒纯粹的知识种子，

[θruː] [ɜːθ] [tuː; tə] ['raɪpən] , [θruː] ['hev(ə)n] [ɪn'djʊə(r)] .
Through earth to ripen , through heaven endure .
通过 地球 到 熟 , 通过 天堂 忍受 .

穿过大地成熟，穿过天堂永存。

[ðə; ði] - .
THE ADIRONDACS .
这 - .

阿迪朗达克斯。

[ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] .
A JOURNAL .
一个 杂志 .

日记。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .
DEDICATED TO MY FELLOW - TRAVELLERS IN AUGUST , 1858 .
投入的 到 我的 同伴 - 旅行者 在 八月 , - .

谨以此献给我的旅伴们，1858 年 8 月。

[waɪz] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , — [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [druː]
Wise and polite , — and if I drew
明智的 和 有礼貌的 , — 和 如果 我 画

睿智而有礼貌，——如果我抽到

[ðeə(r)] ['sevrəl] ['pɔːrtrəts] , [juː; jʊ] [wʊd] [əʊn]
Their several portraits , you would own
他们的 一些 肖像 , 你 会 自己的

他们的几幅肖像，你将拥有

['tʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wɜːði] [kruː] ,
Chaucer had no such worthy crew ,
乔叟 有 不 这样的 值得 全体人员 ,

乔叟没有这样称职的船员。

[nɔː(r)] - [ɪn] [dɪ'kæmərən] .
Nor Boccace in Decameron .
也不 - 在 十日谈 .

《十日谈》中也没有薄伽丘。

[wiː; wi] [krɒst] [ʃæm'pleɪn] [tuː; tə] ['kiːzˌvɪl] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] ,
We crossed Champlain to Keeseville with our friends ,
我们 交叉 尚普兰 到 基斯维尔 和 我们的 朋友们 ,

我们和朋友们一起穿过尚普兰大道到达基斯维尔。

[ðens] , [ɪn] [strɒŋ] ['kʌntri] [kɑːts] , [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːrks]
Thence , in strong country carts , rode up the forks
因此 , 在 强的 国家 购物车 , 骑 向上 这 叉子

然后，他们乘坐结实的乡村马车，沿着岔路向上行驶。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːsəbəl] [striːm] , [ɪn'tent] [tuː; tə] [riːtʃ]
Of the Ausable stream , intent to reach
的 这 奥萨布尔 溪流 , 意图 到 抵达

奥萨布尔溪，意图到达

[ðə; ði] [ædɝɑːndæk] [leɪks] .
The Adirondac lakes .
这 阿迪朗达克 湖泊 .

阿迪朗达克湖。

[æt; ət] ['mɑːrtɪnz] [biːtʃ]
At Martin's Beach
在 马丁的 海滩

在马丁海滩

[wiː; wi] [tʃəʊz] ['aʊə(r)] [boʊts] ; [iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [gaɪd] , —
We chose our boats ; each man a boat and guide , —
我们 选择 我们的 船 ; 每个 男人 一个 船 和 指导 , —

我们各自挑选了自己的船；每人一艘船和一个向导，——

[ten] [men] , [ten] [gaɪdz] , ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɔːl] [təʊld] .
Ten men , ten guides , our company all told .
十 男人 , 十 指南 , 我们的 公司 全部 讲述 .

我们公司一共十个人，十个向导。

[nekst] [mɔːn] , [wiː; wi] [swept] [wɪð] [ɔːz] [ðə; ði] ['særəˌnæk] ,
Next morn , we swept with oars the Saranac ,
下一个 早晨 , 我们 扫荡 和 桨 这 萨拉纳克 ,

第二天早上，我们用桨清扫了萨拉纳克河。

[wɪð] [skaɪz] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [raʊnd] [leɪk] ,
With skies of benediction , to Round Lake ,
和 天空 的 祝福 , 到 圆形的 湖 ,

天空充满祝福，前往圆湖，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['maʊntənz] [druː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Where all the sacred mountains drew around us ,
在哪里 全部 这 神圣 山脉 画 大约 我们 ,

群山环绕着我们，神圣的山峦尽收眼底。

- , ['siːwəd] , ['mækɪnˌtaɪə] , ['bɔːldˌhed] ,
Taháwus , Seaward , MacIntyre , Baldhead ,
- , 向海 , 麦金泰尔 , 秃子 ,

塔哈乌斯、西沃德、麦金泰尔、秃头、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['taɪtnz] [wɪ'ðaʊt] [mjuːz] [ɔː(r)] [neɪm] .
And other Titans without muse or name .
和 其他 泰坦 没有 沉思 或者 姓名 .

以及其他没有缪斯或名字的泰坦神。

[pliːzd] [wɪð] [ðiːz] [grænd] [kəm'pænjənz] , [wiː; wi] [glaɪd] [ɒn] ,
Pleased with these grand companions , we glide on ,
高兴 和 这些 盛大 同伴 , 我们 滑行 在 ,

有了这些伟大的伙伴，我们心满意足地继续前行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
Instead of flowers , crowned with a wreath of hills ,
反而 的 花朵 , 加冕 和 一个 花圈 的 丘陵 ,

不是鲜花，而是群山环绕的花环，

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] ['dɪstəns] ['waɪdə(r)] , [bəʊt] [frɒm; frəm] [bəʊt] ,
And made our distance wider , boat from boat ,
和 制成 我们的 距离 更广泛 , 船 从 船 ,

我们之间的距离越来越远，船只之间隔开。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʊd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ə'ləʊn] .
As each would hear the oracle alone .
作为 每个 会 听到 这 神谕 独自的 .

每个人都会独自聆听神谕。

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] [mɔːn] [ðə; ði] [geɪ] [flə'tɪlə] [slɪd]
By the bright morn the gay flotilla slid
经过 这 明亮的 早晨 这 同性恋 船队 滑行
清晨阳光灿烂，欢乐的船队缓缓滑行。

[θruː] [faɪlz][ɒv; əv][flægz][ðæt] [gliːm] [laɪk]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
Through files of flags that gleamed like bayonets ,
通过 文件 的 旗帜 那 闪闪发光 喜欢 刺刀 ，
穿过一排排闪着刺刀般光芒的旗帜，

[θruː] [gəʊld] - [mɒθ] - ['hɔːntɪd] [bedz][ɒv; əv] ['pɪkərəl] - ['flaʊə(r)] ,
Through gold - moth - haunted beds of pickerel - flower ,
通过 金子 - 蛾 - 闹鬼的 床 的 梭鱼 - 花 ，
穿过金蛾出没的梭鱼花丛，

[θruː] ['sentɪd] [bæŋks][ɒv; əv] ['lɪliz] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,
Through scented banks of lilies white and gold ,
通过 香味 银行 的 百合花 白色的 和 金子 ，
穿过芬芳馥郁的白色和金色百合花丛，

[weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)] [fiːdz] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [tiːl] [baɪ] [deɪ] ,
Where the deer feeds at night , the teal by day ,
在哪里 这 鹿 饲料 在 夜晚 ， 这 蓝绿色 经过 天 ，
鹿群夜间觅食，绿头鸭白天觅食。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['særəˌnæk] , [ænd; ənd] [ʌp]
On through the Upper Saranac , and up
在 通过 这 上 萨拉纳克 ， 和 向上
继续穿过上萨拉纳克河，向上

[peə] [rə'kɛt] [striːm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['tɔːtʃuəs] [pɑːs]
Père Raquette stream , to a small tortuous pass
父亲 球拍 溪流 ， 到 一个 小的 曲折 经过
佩尔·拉克特溪，通往一条蜿蜒的小山口

['waɪndɪŋ] [θruː] ['grɑːsi] ['ʃæləʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
Winding through grassy shallows in and out ,
绕线 通过 草丛 浅滩 在 和 出去 ，
蜿蜒穿过长满草的浅滩，进进出出

[tuː] ['kriːpɪŋ] [maɪlz][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [pædz] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] ,
Two creeping miles of rushes , pads , and sponge ,
二 爬行 英里 的 冲刺 ， 垫子 ， 和 海绵 ，
两英里长的蜿蜒小径，由芦苇、垫子和海绵铺成。

[tuː; tə] ['fɒlənzbiː] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [luːnz] .
To Follansbee Water , and the Lake of Loons .
到 福兰斯比 水 ， 和 这 湖 的 潜鸟 .
前往福兰斯比湖和卢恩斯湖。

['nɔːθwəd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['fɒlənzbiː] [wiː; wi] [rəʊd] ,
Northward the length of Follansbee we rowed ,
向北 这 长度 的 福兰斯比 我们 划船 ，
我们沿着弗兰斯比河一路向北划行，

['ʌndə(r)] [ləʊ] ['maʊntənz] , [huːz] [ʌn'brəʊkən] [rɪdʒ]
Under low mountains , whose unbroken ridge
在下面 低的 山脉 ， 谁 未破 岭
在低矮的山脉下，绵延不绝的山脊

['pɒndərəs] [wɪð] ['biːtʃən] ['fɒrɪst] [sləʊpt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Ponderous with beechen forest sloped the shore .
沉重的 和 山毛榉 森林 倾斜的 这 支撑 .
岸边坡上长满了山毛榉林，显得格外沉重。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] : [ðen] , [weə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed]
A pause and council : then , where near the head
一个 暂停 和 理事会 : 然后 , 在哪里 靠近 这 头

停顿和商议：然后，在头部附近

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [beɪ] [meɪks] ['ɪnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]
On the east a bay makes inward to the land
在 这 东方 一个 湾 制作 向内 到 这 土地

东面有一个海湾向内陆延伸。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['rɒki] [ɑːmz] , [wiː; wi] [klaɪm] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Between two rocky arms , we climb the bank ,
之间 二 岩石 武器 , 我们 爬 这 银行 ,

我们沿着两道岩石之间的河岸向上攀爬，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [nuːn]
And in the twilight of the forest noon
和 在 这 暮 的 这 森林 中午

在森林的黄昏和正午时分

[wiːld] [ðə; ði] [fɜːst] [æks] [ðiːz] ['ekəʊz] ['evə(r)] [hɜːd] .
Wield the first axe these echoes ever heard .
挥 这 第一的 斧头 这些 回声 曾经 听到 .

挥舞这回声所听到的第一把斧头。

[wiː; wi] [kʌt] [jʌŋ] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [pəulz] [ænd; ənd] [θwɔːt] ,
We cut young trees to make our poles and thwarts ,
我们 切 年轻的 树木 到 制作 我们的 杆子 和 挫败 ,

我们砍伐幼树来制作杆子和横梁，

[bɑːkt] [ðə; ði] [waɪt] [spruːs] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ruːf] ,
Barked the white spruce to weatherfend the roof ,
吠叫 这 白色的 云杉 到 - 这 屋顶 ,

剥去白云杉树皮，用来保护屋顶免受风雨侵蚀。

[ðen] [strʌk] [ə; eɪ] [lait] , [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] .
Then struck a light , and kindled the camp - fire .
然后 击 一个 光 , 和 点燃 这 营 - 火 .

然后他打火，点燃了篝火。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['sɒvrən] [wɪð] [sen'teniəl] [triːz] , —
The wood was sovran with centennial trees , —
这 木头 曾是 主权 和 百年纪念 树木 , —

这片树林里长满了百年老树，——

[əʊk] , ['siːdə(r)] , ['meɪp(ə)l] , ['pɒplə(r)] , [biːtʃ] [ænd; ənd] [fɜː(r)] ,
Oak , cedar , maple , poplar , beech and fir ,
橡木 , 雪松 , 枫 , 白杨 , 山毛榉 和 冷杉 ,

橡树、雪松、枫树、杨树、山毛榉和冷杉

['lɪndən] [ænd; ənd] [spruːs] .
Linden and spruce .
林登 和 云杉 .

椴树和云杉。

[ɪn] [strɪkt] [sə'saɪəti]
In strict society
在 严格的 社会

在严格的社会中

[θriː] ['kɒnɪfəz] , [waɪt] , [pɪtʃ] , [ænd; ənd] ['nɔːweɪ] [paɪn] ,
Three conifers , white , pitch , and Norway pine ,
三 针叶树 , 白色的 , 沥青 , 和 挪威 松树 ,

三种针叶树，白松、黄松和挪威松，

[faɪv] - [liːvd] , [θriː] - [liːvd] , [ænd; ənd] [tuː] - [liːvd] , [gruː] [ˌðeə'baɪ] .
Five - leaved , three - leaved , and two - leaved , grew thereby .
五 - 离开 , 三 - 离开 , 和 二 - 离开 , 生长 从而 .

由此生长出了五叶的、三叶的、两叶的。

['aʊə(r)]['peɪtrən][paɪn][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [gɜːθ] ,
Our patron pine was fifteen feet in girth ,
我们的 赞助人 松树 曾是 十五 脚 在 周长 ,

我们那棵作为装饰树的松树周长有十五英尺。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [eɪt] , [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃeɪpli] ['taʊə(r)] .
The maple eight , beneath its shapely tower .
这 枫 八 , 下面 它是 优美 塔 .

枫树八字，在其优美的塔楼之下。

- ['welkəm] !
' Welcome !
- 欢迎 !

'欢迎！

- [ðə; ði] [wʊd] [gɒd] [m'ɜːməd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , —
' the wood god murmured through the leaves , —
- 这 木头 上帝 低声说道 通过 这 树叶 , —

“木神透过树叶低语道，——”

- ['welkəm] , [ðəʊ] [leɪt] , [ʌn'nəʊɪŋ] , [jet] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Welcome , though late , unknowing , yet known to me .
- 欢迎 , 尽管 晚的 , 无知 , 然而 已知 到 我 .

“欢迎你，虽然迟了些，虽然你并不知情，但对我来说，你却早已存在。”

- ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] ; [stɑːz] [piːp] [θruː] ['meɪp(ə)l] - [bau] ,
' Evening drew on ; stars peeped through maple - boughs ,
- 晚上 画 在 ; 明星 偷窥 通过 枫 - 树枝 ,

夜幕降临，繁星透过枫树枝叶闪烁。

[wɪtʃ] - , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] ['faɪə(r)] .
Which o'erhung , like a cloud , our camping fire .
哪个 - , 喜欢 一个 云 , 我们的 野营 火 .

像云一样悬在我们篝火上方。

[dɪ'keɪd] [mɪ'leniəl] [trʌŋks] , [laɪk] ['muːnlaɪt] [flek] ,
Decayed millennial trunks , like moonlight flecks ,
腐烂的 千禧一代 树干 , 喜欢 月光 斑点 ,

腐朽的千年古树，如同月光下的斑驳光点，

[lɪt] [wɪð] [fɒs'fɒrɪk] [krʌmz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .
Lit with phosphoric crumbs the forest floor .
点燃 和 磷酸 面包屑 这 森林 地面 .

森林地面被磷光碎屑照亮。

[ten] ['skɑːlərz] , ['wəʊntɪd][tuː; tə][laɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft]
Ten scholars , wonted to lie warm and soft
十 学者们 , 惯常 到 说谎 温暖的 和 柔软的

十位学者，习惯于温暖柔软地躺着

[ɪn] [wel] - [hʌŋ] ['tʃeɪmbəz] ['deɪntɪli] [bɪ'stəʊd] ,
In well - hung chambers daintily bestowed ,
在 出色地 - 悬挂 房间 轻柔地 授予 ,

在布置精美、布置雅致的房间里，

[laɪ] [hɪə(r)][ɒn] ['hemlɒk] - [bau] , [laɪk] [sæks][ænd; ənd] [suː] ,
Lie here on hemlock - boughs , like Sacs and Sioux ,
说谎 这里 在 铁杉 - 树枝 , 喜欢 萨克斯 和 苏族 ,

像萨克人和苏族人一样，躺在铁杉树枝上吧。

[ænd; ənd] [gri:t] [ju'nænɪməs] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [tʃeɪndʒ] .
And greet unanimous the joyful change .
和 迎接 一致 这 快乐 改变 .

并一致欢迎这一令人欣喜的变化。

[səʊ][fɑ:st] [wɪl] ['neɪtʃə(r)] ['ækləmeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ,
So fast will Nature acclimate her sons ,
所以 快速地 将要 自然 适应 她 儿子们 ,

大自然会如此迅速地让她的儿子们适应环境。

[ðəʊ] [leɪt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪsti:n] [weɪz] .
Though late returning to her pristine ways .
尽管 晚的 返回 到 她 纯净无瑕 方式 .

虽然她回归纯洁生活方式的时间有些晚。

[ɒf] ['saʊndɪŋz] , ['si:mən] [du:; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] [kəʊld] ;
Off soundings , seamen do not suffer cold ;
离开 探测 , 海员 做 不是 遭受 寒冷的 ;

在深海航行时，水手们不会感到寒冷；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['delɪkət] [klɑ:ks] , [ˌʌn'braʊnd] ,
And , in the forest , delicate clerks , unbrowned ,
和 , 在 这 森林 , 精美的 职员 , 未变色的 ,

而在森林里，那些衣着考究、皮肤未变黄的职员们

[sli:p] [ɒn][ðə; ði]['freɪgrənt] [brʌʃ] , [æz; əz][ɒn] [daʊn] - [bedz] .
Sleep on the fragrant brush , as on down - beds .
睡觉 在 这 香 刷子 , 作为 在 向下 - 床 .

睡在芬芳的灌木丛中，如同睡在羽绒床上。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] , [ðeɪ] ['fænsid] [ðə; ði] [lait] [eə(r)]
Up with the dawn , they fancied the light air
向上 和 这 黎明 , 他们 幻想 这 光 空气

他们伴着黎明起床，喜欢轻柔的空气。

[ðæt] ['sɜ:kld] ['freʃli] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [dres]
That circled freshly in their forest dress
那 圈起来 新鲜的 在 他们的 森林 裙子

那身森林装扮焕然一新。

[meɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɔɪz] [ə'gen] .
Made them to boys again .
制成 他们 到 男孩们 再次 .

把他们又变成了男孩。

['hæpɪə] [ðæt] [ðeɪ]
Happier that they
更快乐 那 他们

他们更快乐

[slɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] [pæk] [ɒv; əv]['dju:tiz] , [li:gz] [bɪ'haɪnd] ,
Slipped off their pack of duties , leagues behind ,
滑倒了 离开 他们的 盒 的 职责 , 联赛 在后面 ,

他们卸下了肩上的重担，远远落后于其他人。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['maʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [steəz] .
At the first mounting of the giant stairs .
在 这 第一的 安装 的 这 巨大的 楼梯 .

在第一次登上巨型阶梯时。

[nəʊ]['plækɑ:d][ɒn] [ði:z] [rɒks] [wɔ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pəʊlz] ,
No placard on these rocks warned to the polls ,
不 标语牌 在 这些 岩石 警告 到 这 民意调查 ,

这些岩石上没有任何标语提醒人们去投票。

[nəʊ][dɔː(r)] - [bel] ['herəld] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,
No door - bell heralded a visitor ,
不 门 - 钟 被预言 一个 游客 ,

没有门铃响，没有访客到来。

[nəʊ]['kʊriə(r)] [weɪts] , [nəʊ]['letə(r)] [keɪm] [ɔː(r)] [went] ,
No courier waits , no letter came or went ,
不 导游 等待 , 不 信 来了 或者 去 ,

没有快递员等候，也没有信件送达或寄出。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [plau] , [ɔː(r)] [riːp] , [ɔː(r)] [bɔːt] , [ɔː(r)][səʊld] ;
Nothing was ploughed , or reaped , or bought , or sold ;
没有什么 曾是 耕作 , 或者 收获 , 或者 买 , 或者 卖 ;

没有耕种，没有收割，也没有买卖；

[ðə; ði] [frɒst] [mait] ['glɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blaɪt] [nəʊ][krɒp] ,
The frost might glitter , it would blight no crop ,
这 霜 可能 闪光 , 它 会 枯萎病 不 庄稼 ,

霜花或许会闪闪发光，但不会损害任何庄稼。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [wɪl] [spɔɪl] [nəʊ]['hɒlədeɪ] .
The falling rain will spoil no holiday .
这 坠落 雨 将要 剧透 不 假期 .

这场小雨不会破坏任何假期。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['friːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɔːz] ,
We were made freemen of the forest laws ,
我们 是 制成 自由人 的 这 森林 法律 ,

我们获得了森林法的自由，

[ɔːl] [drest] , [laɪk]['neɪtʃə(r)] , [fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [endz] ,
All dressed , like Nature , fit for her own ends ,
全部 穿着 , 喜欢 自然 , 合身 为了 她 自己的 结束 ,

一切都装扮得像大自然一样，为了自己的目的而努力。

['eseɪ] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [pə'fɔːm] .
Essaying nothing she cannot perform .
散文 没有什么 她 不能 履行 .

她说的都是她做不到的事。

[ɪn][ædʒɑːndæk] [leɪks] ,
In Adirondac lakes ,
在 阿迪朗达克 湖泊 ,

在阿迪朗达克湖区，

[æt; ət] [mɔːn] [ɔː(r)] [nuːn] , [ðə; ði] [gaɪd] [rəʊz] [ˌbeə'hedɪd] :
At morn or noon , the guide rows bareheaded :
在 早晨 或者 中午 , 这 指导 行 免冠 :

早晨或中午，向导划船时不戴帽子：

['ʃuːz] , ['flænl] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] ['kɜːzi] ['traʊzəz] [meɪk]
Shoes , flannel shirt , and kersey trousers make
鞋 , 绒布 衬衫 , 和 克尔西 裤子 制作

鞋子、法兰绒衬衫和粗花呢长裤

[hɪz; ɪz] [briːf] [twɑː'let] : [æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
His brief toilette : at night , or in the rain ,
他的 简短的 厕所 : 在 夜晚 , 或者 在 这 雨 ,

他短暂的梳妆打扮：在夜晚，或在雨中，

[hiː; hi] [dɔnz] [ə; eɪ] ['sɜːkəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɔf] [æt; ət] [mɔːn] :
He dons a surcoat which he doffs at morn :
他 唐斯 一个 罩衫 哪个 他 脱衣舞 在 早晨 :

他穿上一件罩袍，早上脱掉：

[ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɔː(r)][æn; ən][ɔː(r)] ,
A paddle in the right hand , or an oar ,
一个 桨 在 这 正确的 手 , 或者 一个 桨 ,

右手拿着桨，或者说一根船桨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [gʌn] , [hɪz; ɪz] ['niːdfl] [ɑːmz] .
And in the left , a gun , his needful arms .
和 在 这 左边 , 一个 枪 , 他的 需要 武器 .

左边是一把枪，是他必不可少的武器。

[baɪ] [tɜːnz] [wiː; wi] [preɪzd] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gaɪdz] ,
By turns we praised the stature of our guides ,
经过 转弯 我们 赞扬 这 身材 的 我们的 指南 ,

我们轮流称赞我们向导们的品格，

[ðeə(r)]['raɪv(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sʌplnəs] , [ðeə(r)] [skɪl]
Their rival strength and suppleness , their skill
他们的 竞争对手 力量 和 柔韧性 , 他们的 技能

他们势均力敌，力量和柔韧性，以及他们的技巧

[tuː; tə] [rəʊ] , [tuː; tə] [swɪm] , [tuː; tə] [ʃuːt] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][kæmp] ,
To row , to swim , to shoot , to build a camp ,
到 排 , 到 游泳 , 到 射击 , 到 建造 一个 营 ,

划船、游泳、射击、搭建营地

[tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lɒfti] [stem] , [kliːn] [wɪ'ðaʊt] [bau]
To climb a lofty stem , clean without boughs
到 爬 一个 高远 干 , 干净的 没有 树枝

攀爬高耸的树干，干净无枝

[fʊl] ['fɪfti] [fiːt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['iːglət] [daʊn] :
Full fifty feet , and bring the eaglet down :
满的 五十 脚 , 和 带来 这 雏鹰 向下 :

飞到五十英尺高空，把小鹰打下来：

['tempə(r)][tuː; tə] [feɪs] [wʊlf] , [beə(r)] , [ɔː(r)]['kætəˌmaʊnt] ,
Temper to face wolf , bear , or catamount ,
脾气 到 脸 狼 , 熊 , 或者 山猫 ,

面对狼、熊或美洲狮的勇气

[ænd; ənd][wɪt][tuː; tə] [træk] [ɔː(r)] [teɪk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] .
And wit to track or take him in his lair .
和 有 到 追踪 或者 拿 他 在 他的 巢穴 .

而且要有智慧追踪他或把他抓进他的巢穴。

[saʊnd] , ['rʌdi] [men] , ['frɒlɪk][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Sound , ruddy men , frolic and innocent ,
声音 , 红润 男人 , 嬉戏 和 清白的 ,

声音洪亮、面色红润的男人们，嬉戏玩闹，天真无邪。

[ɪn]['wɪntə(r)] , ['lʌmbərɚ] ; [ɪn] ['sʌmə(r)] , [gaɪdz] ;
In winter , lumberers ; in summer , guides ;
在 冬天 , 伐木工 ; 在 夏天 , 指南 ;

冬天是伐木工人；夏天是向导；

[ðeə(r)] ['sɪnjuːi] [ɑːmz] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)][ʌn'taiəd]
Their sinewy arms pull at the oar untired
他们的 筋骨 武器 拉 在 这 桨 不知疲倦

他们肌肉结实的胳膊不知疲倦地划着桨。

[θriː] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [strəʊks] , [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [iːv] .
Three times ten thousand strokes , from morn to eve .
三 时代 十 千 笔画 , 从 早晨 到 前夕 .

从早到晚，一万下，三万下。

[lʊk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [jiː; ji] ['pɒlɪʃt] ['dʒentlmən] !
Look to yourselves , ye polished gentlemen !
看 到 你们自己 , 是的 抛光 先生们 !

瞧瞧你们这些衣冠楚楚的绅士们!

[nəʊ] ['sɪti] [eəz] [ɔː(r)] [aːts] [pɑːs] ['kʌrənt] [hɪə(r)] .
No city airs or arts pass current here .
不 城市 播出 或者 艺术 经过 当前的 这里 .

这里没有城市气息或艺术氛围。

[jɔː(r); jə(r)][ræŋk][ɪz][ɔːl] [rɪ'vɜːst] : [let] [men] [ɒv; əv] [klɒθ]
Your rank is all reversed : let men of cloth
你的 秩 是 全部 反转 : 让 男人 的 布

你们的地位完全颠倒了：让布衣者来承担责任

[baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːlwət] [tʃəːl] [ɪn]['əʊvərɔːlz] :
Bow to the stalwart churls in overalls :
弓 到 这 坚定的 粗人 在 连体工作服 :

向身穿背带裤的坚韧不拔的乡巴佬们致敬:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
They are the doctors of the wilderness ,
他们 是 这 医生 的 这 荒野 ,

他们是荒野的医生,

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [ləʊ] - [praɪzd] ['leɪmən] .
And we the low - prized laymen .
和 我们 这 低的 - 珍贵的 外行 .

而我们这些地位低下的外行。

[ɪn] [suːθ] , [red] ['flænl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɔːsi] [test]
In sooth , red flannel is a saucy test
在 舒缓 , 红色的 绒布 是 一个 风骚的 测试

实际上，红色法兰绒是一种俏皮的测试。

[wɪtʃ] [fjuː] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
Which few can put on with impunity .
哪个 很少 能 放 在 和 免责 .

很少有人能做到这一点而不受惩罚。

[wɒt] [meɪk] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] ?
What make you , master , fumbling at the oar ?
什么 制作 你 , 掌握 , 笨拙 在 这 桨 ?

主人，是什么让您在划桨时笨拙不堪?

[wɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [kræbz] ?
Will you catch crabs ?
将要 你 抓住 螃蟹 ?

你会抓螃蟹吗?

[truːθ] [traɪz] [prɪ'tenʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
Truth tries pretension here .
真相 尝试 预张 这里 .

真理在此试图伪装。

[ðə; ði] ['sæləʊ] [nəʊz] [ðə; ði]['bɑːskɪt] - ['meɪkərz] [θʌm] ;
The sallow knows the basket - maker's thumb ;
这 黄褐色 知道 这 篮子 - 制造商的 拇指 ;

黄蜂认得篮子匠的拇指;

[ðə; ði][ɔː(r)] , [ðə; ði] [gaɪdz] .
The oar , the guide's .
这 桨 , 这 指南 .

桨，向导的。

[deə(r)][juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði][tɑːsks]
Dare you accept the tasks
敢 你 接受 这 任务

你敢接受这些任务吗？

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪm'pəʊz] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [træp][fɔksiz] ,
He shall impose , to find a spring , trap foxes ,
他 将 强加 ， 到 寻找 一个 春天 ， 陷阱 狐狸 ，

他将强迫人们寻找泉水，并设陷阱捕捉狐狸。

[tel] [ðə; ði] [sʌnz] [taɪm] , [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [truː] [nɔːθ] ,
Tell the sun's time , determine the true north ,
告诉 这 太阳的 时间 ， 决定 这 真的 北 ，

判断太阳时间，确定真北方向

[ɔː(r)] ['stʌmblɪŋ] [ɒn] [θruː] [vɑːst][self] - ['sɪmələ(r)] [wʊdz]
Or stumbling on through vast self - similar woods
或者 踉跄 在 通过 广阔的 自己 - 相似的 树林

或者跌跌撞撞地穿过广袤无垠、千篇一律的森林

[tuː; tə] [θred] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə][kæmp] ?
To thread by night the nearest way to camp ?
到 线 经过 夜晚 这 最近的 方式 到 营 ？

夜间如何找到离营地最近的路？

[ɑːsk][juː; jʊ] , [haʊ] [went] [ðə; ði] ['aʊəz] ?
Ask you , how went the hours ?
问 你 ， 如何 去 这 小时 ？

问问你，这一个小时过得怎么样？

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [swept] [ðə; ði] [leɪk] , [sɜːrtʃt] ['evri] [kəʊv] ,
All day we swept the lake , searched every cove ,
全部 天 我们 扫荡 这 湖 ， 搜索 每一个 海湾 ，

我们整天都在湖面上搜寻，搜遍了每一个小海湾。

[nɔːθ] [frɒm; frəm][kæmp]['meɪp(ə)l] , [saʊθ] [tuː; tə] ['ɒspreɪ] [beɪ] ,
North from Camp Maple , south to Osprey Bay ,
北 从 营 枫 ， 南 到 鱼鹰 湾 ，

从枫树营向北，到鱼鹰湾向南，

['wɒtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [laʊd] [dɒgz] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ɪn][dɪə(r)] ,
Watching when the loud dogs should drive in deer ,
观看 什么时候 这 大声 狗 应该 驾驶 在 鹿 ，

注意观察何时应该让大声吠叫的狗驱赶鹿群。

[ɔː(r)] ['wɪpɪŋ] [ɪts] [rʌf] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [traʊt] ;
Or whipping its rough surface for a trout ;
或者 鞭打 它是 粗糙的 表面 为了 一个 鳟鱼 ；

或者用它粗糙的表面抽打鳟鱼；

[ɔː(r)] ['beɪðəz] , ['daɪvɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [æt; ət] [nuːn] ;
Or bathers , diving from the rock at noon ;
或者 沐浴者 ， 潜水 从 这 岩石 在 中午 ；

或者，游泳者在正午时分从岩石上跳入水中；

['tʃælɪndʒɪŋ] ['ekəʊ][baɪ]['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [kraɪz] ;
Challenging Echo by our guns and cries ;
具有挑战性的 回声 经过 我们的 枪支 和 哭泣 ；

用枪炮和呐喊挑战回声；

[ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːn] ;
Or listening to the laughter of the loon ;
或者 聆听 到 这 笑声 的 这 潜鸟 ；

或者聆听潜鸟的笑声；

[ɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪˌlaɪts] ['leɪtɪst] [red] ,
Or , in the evening twilight's latest red ,
或者 , 在 这 晚上 暮光之城 最新的 红色的 ,

或者，在傍晚暮色最后的红色中，

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ;
Beholding the procession of the pines ;
凝视 这 游行 的 这 松树 ;

眺望松树的队伍；

[ɔ:(r)] , ['leɪtə(r)] [jet] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [dʒæk] ,
Or , later yet , beneath a lighted jack ,
或者 , 之后 然而 , 下面 一个 照明 杰克 ,

或者，稍后，在一盏灯的千斤顶下，

[ɪn][ðə; ði] ['boʊts] [baʊz] , [ə; eɪ]['saɪlənt] [naɪt] - ['hʌntə(r)]
In the boat's bows , a silent night - hunter
在 这 船的 弓 , 一个 沉默的 夜晚 - 猎人

船头，一个寂静的夜行猎手

['stiːlɪŋ] [wɪð] ['pæd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz]
Stealing with paddle to the feeding - grounds
偷窃 和 桨 到 这 喂养 - 理由

用桨偷偷摸摸地去觅食地

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dɪə(r)] , [tu:; tə][eɪm][æt; ət][ə; eɪ][skweə(r)][mɪst] .
Of the red deer , to aim at a square mist .
的 这 红色的 鹿 , 到 目的 在 一个 正方形 薄雾 .

红鹿，瞄准方形的薄雾。

[hɑːk] [tu:; tə] [ðæt] ['mʌfld] [rɔ:(r)] !
Hark to that muffled roar !
听着 到 那 闷音 吼 !

听那低沉的咆哮声！

[ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
a tree in the woods
一个 树 在 这 树林

树林里的一棵树

[ɪz] ['fɔːlən] : [bʌt; bət] [hʌʃ] !
Is fallen : but hush !
是 倒下 : 但 嘘 !

已经倒下了：但是嘘！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [skeəd] [ðə; ði] [bʌk]
it has not scared the buck
它 有 不是 害怕的 这 巴克

它并没有吓跑雄鹿。

[huː] [stændz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['miːtiə(r)] [lait] ,
Who stands astonished at the meteor light ,
WHO 站立 惊讶 在 这 流星 光 ,

谁会惊叹于流星的光芒？

[ðen] [tɜ:nz] [tu:; tə] [baʊnd] [ə'weɪ] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?
Then turns to bound away , — is it too late ?
然后 转弯 到 边界 离开 , — 是 它 也 晚的 ?

然后转身就跑——是不是太晚了？

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [traɪd] ['aʊə(r)]['raɪflz][æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] ,
Sometimes we tried our rifles at a mark ,
有时 我们 尝试 我们的 步枪 在 一个 标记 ,

有时我们会用步枪试射目标，

[sɪks][rɒdz] , [ˌsɪks'tiːn] , ['twenti] , [ɔː(r)] ['fɔːti] - [faɪv] ;
Six rods , sixteen , twenty , or forty - five ;
六 杆 , 十六 , 二十 , 或者 四十 - 五 ;

六杆、十六杆、二十杆或四十五杆；

['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)][wɪts] [æt; ət] ['sæli] [ænd; ənd] [rɪ'tɔːt] ,
Sometimes our wits at sally and retort ,
有时 我们的 智慧 在 莎莉 和 反驳 ,

有时我们的机智会让我们哑口无言，反驳道：

[wɪð] ['lɑːftə(r)] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] ;
With laughter sudden as the crack of rifle ;
和 笑声 突然 作为 这 裂缝 的 步枪 ;

笑声突如其来，如同枪声一般；

[ɔː(r)] ['pɑːtiz] [skeɪld] [ðə; ði][nɪə(r)] [ə'klivəti]
Or parties scaled the near acclivities
或者 各方 缩放 这 靠近 倾向

或者各方攀登了附近的斜坡

[kəm'piːtɪŋ] ['siːkə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːməd] [leɪk] ,
Competing seekers of a rumoured lake ,
竞争 寻求者 的 一个 传闻 湖 ,

争夺传说中湖泊的各路人马，

[huːz] [ʌnɔː'θentɪkeɪtɪd] [weɪvz] [wiː; wi] [nemd]
Whose unauthenticated waves we named
谁 未经认证的 波浪 我们 命名

我们命名的未经证实的波浪

[leɪk] [ˌprɒbə'bɪləti] , — ['aʊə(r)]
Lake Probability , — our
湖 可能性 , — 我们的

概率湖，——我们的

['kɑːbʌŋkl] ,
carbuncle ,
痈 ,

痈，

[lɒŋ] [sɔːt] , [nɒt] [faʊnd] .
Long sought , not found .
长的 寻求 , 不是 成立 .

苦苦寻觅，却一无所获。

[tuː] ['dɑːktərz][ɪn][ðə; ði][kæmp]
Two Doctors in the camp
二 医生 在 这 营

营地里有两名医生

[daɪ'sektɪd; dɪ-][ðə; ði][sleɪn][dɪə(r)] , [wei] [ðə; ði] [traʊts] [breɪn] ,
Dissected the slain deer , weighed the trout's brain ,
解剖 这 被杀 鹿 , 称重 这 鳟鱼的 脑 ,

解剖了被猎杀的鹿，称了鳟鱼的脑重，

['kæptʃəd] [ðə; ði] ['lɪzəd] , ['sæləmændə(r)] , [ʃruː] ,
Captured the lizard , salamander , shrew ,
捕获 这 蜥蜴 , 蝾 , 泼妇 ,

捕获了蜥蜴、蝾螈、鼩鼱，

[kræb] , [maɪs] , [sneɪl] , ['drægən] - [flai] , ['mɪnəʊ] , [ænd; ənd] [mɒθ] ;
Crab , mice , snail , dragon - fly , minnow , and moth ;
螃蟹 , 小鼠 , 蜗牛 , 龙 - 飞 , 桃花鱼 , 和 蛾 ;

螃蟹、老鼠、蜗牛、蜻蜓、小鱼和蛾；

[ɪn'seɪʃɪət] [skɪl] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [eə(r)]
Insatiate skill in water or in air
馋 技能 在 水 或者 在 空气

在水上或空中展现出永不满足的技能

[weɪvd] [ðə; ði] [skuːp] - [net] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] ;
Waved the scoop - net , and nothing came amiss ;
挥手 这 舀 - 网 , 和 没有什么 来了 错误 ;

挥动捞网，一切平安无事；

[ðə; ði] [waɪl] , [wʌn] ['ledn] [pɒt] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl]
The while , one leaden pot of alcohol
这 尽管 , 一 铅灰色 锅 的 酒精

与此同时，一锅沉重的酒精

[geɪv] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [tuːm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪndz] .
Gave an impartial tomb to all the kinds .
给予 一个 公正 墓 到 全部 这 种类 .

为所有种类的生物提供公正的墓地。

[nɒt] [les] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['bɒtənɪst] [sɔːt] [plɑːnts] ,
Not less the ambitious botanist sought plants ,
不是 较少的 这 雄心勃勃 植物学家 寻求 植物 ,

这位雄心勃勃的植物学家对植物的探索丝毫不减。

['ɔːkɪs] [ænd; ənd] ['dʒenʃn] , [fɜːn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪp] - ['skɜːrpəs] ,
Orchis and gentian , fern , and long whip - scirpus ,
兰花 和 龙胆 , 蕨类 , 和 长的 鞭 - 藨草 ,

兰科植物、龙胆科植物、蕨类植物和长鞭状藨草，

['rəʊzi] [pə'lɪg(ə)nəm] , [leɪk] - ['mɑːrdʒɪnz] [praɪd] ,
Rosy polygonum , lake - margin's pride ,
红润 蓼 , 湖 - 利润率 自豪 ,

玫瑰蓼，湖岸之傲

['hɪpnəm] [ænd; ənd] ['hɪdnəm] , ['mʌʃrʊm] , [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [mɒs] ,
Hypnum and hydnum , mushroom , sponge , and moss ,
希普努姆 和 希德努姆 , 蘑菇 , 海绵 , 和 苔藓 ,

齿状体和齿状体、蘑菇、海绵和苔藓，

[ɔː(r)] ['heəbel] ['nɒdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] [fɔːls] .
Or harebell nodding in the gorge of falls .
或者 风铃草 点头 在 这 峡谷 的 瀑布 .

或者，风铃草在瀑布峡谷中摇曳生姿。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [fluː] , [ðə; ði] ['ɒspreɪ] [skriːmd] ,
Above , the eagle flew , the osprey screamed ,
多于 , 这 鹰 飞翔 , 这 鱼鹰 尖叫 ,

雄鹰翱翔，鱼鹰鸣叫，

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [krəuk] , [aʊlz] [huːt] , [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)]
The raven croaked , owls hooted , the woodpecker
这 乌鸦 呱呱叫 , 猫头鹰 发出嘘声 , 这 啄木鸟

渡鸦呱呱叫，猫头鹰鸣叫，啄木鸟也叫。

[laʊd] ['hæməd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herən] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] .
Loud hammered , and the heron rose in the swamp .
大声 锤击 , 和 这 苍鹭 玫瑰 在 这 沼泽 .

一声巨响，沼泽中的苍鹭飞了起来。

[æz; əz] ['wɔːtə(r)] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
As water poured through the hollows of the hills
作为 水 倾倒 通过 这 空心 的 这 丘陵

水流淌过山间的洼地

[tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] [welθ] [ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] ,
To feed this wealth of lakes and rivulets ,
到 喂养 这 财富 的 湖泊 和 小溪 ，

为了滋养这众多的湖泊和溪流，

[səʊ]['neɪtʃə(r)] [ʃed] [ɔːl] ['bjuːti] ['lævɪʃli]
So Nature shed all beauty lavishly
所以 自然 棚 全部 美丽 慷慨地

所以大自然慷慨地褪去了所有的美丽。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dʌndənt] [hɔːn] .
From her redundant horn .
从 她 多余的 喇叭 .

从她多余的号角。

[lɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] ,
Lords of this realm ,
领主 的 这 领域 ，

此国的领主们，

['baʊndɪd] [baɪ] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
Bounded by dawn and sunset , and the day
有界 经过 黎明 和 日落 ， 和 这 天

以黎明和日落为界，以及白昼。

['raʊndɪd] [baɪ] ['aʊəz] [weə(r)] [iːtʃ] [ˌaʊt'dɪd][ðə; ði][lɑːst]
Rounded by hours where each outdid the last
圆润 经过 小时 在哪里 每个 胜出 这 最后的

按小时数四舍五入，每次都超过了上一次。

[ɪn] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [pɒmp] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] ,
In miracles of pomp , we must be proud ,
在 奇迹 的 盛大场面 ， 我们 必须 是 自豪的 ，

我们应该为这些盛大的奇迹感到自豪。

[æz; əz] [ɪf] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] [gɒdz] .
As if associates of the sylvan gods .
作为 如果 同事 的 这 森林 神 .

仿佛是森林之神的同伴。

[wiː; wi] [siːmd] [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ,
We seemed the dwellers of the zodiac ,
我们 似乎 这 居民 的 这 星座 ，

我们仿佛是黄道十二宫的居民，

[səʊ][pjʊə(r)][ðə; ði]['ælpaɪn] ['elɪmənt] [wiː; wi] [briːðd] ,
So pure the Alpine element we breathed ,
所以 纯的 这 高山 元素 我们 呼吸 ，

我们呼吸的阿尔卑斯山空气如此纯净，

[səʊ] [lait] , [səʊ] ['lɒfti] ['pɪktʃəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
So light , so lofty pictures came and went .
所以 光 ， 所以 高远 图片 来了 和 去 .

如此轻盈，如此高远，画面来来去去。

[wiː; wi] [trəʊd] [ɒn][eə(r)] , [kən'tem] [ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] ,
We trode on air , contemned the distant town ,
我们 践踏 在 空气 ， 蔑视 这 遥远 镇 ，

我们轻盈地漫步，对遥远的城镇不屑一顾。

[ɪts] ['tɪmərəs] [weɪz] , [bɪg] ['traɪflz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [plænd]
Its timorous ways , big trifles , and we planned
它是 胆怯的 方式 ， 大的 琐事 ， 和 我们 计划

它胆怯的方式，琐碎的大事，以及我们计划好的

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] , [hɑːd] - [baɪ] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lɒdʒ] ,
That we should build , hard - by , a spacious lodge ,
那 我们 应该 建造 , 难的 - 经过 , 一个 宽敞 小屋 ,

我们应该在附近建造一个宽敞的小屋，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['hɪðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [sʌnz] ,
And how we should come hither with our sons ,
和 如何 我们 应该 来 这里 和 我们的 儿子们 ,

我们应该带着儿子们来到这里，

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , — ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'drɔɪt] .
Hereafter , — willing they , and more adroit .
此后 , — 愿意的 他们 , 和 更多的 灵巧 .

此后，——他们愿意，并且更加灵巧。

[hɑːd] [feə(r)] , [hɑːd] [bed] , [ænd; ənd]['kɒmɪk] ['mɪzəri] , —
Hard fare , hard bed , and comic misery , —
难的 票价 , 难的 床 , 和 漫画 苦难 , —

艰苦的伙食，艰难的床铺，以及滑稽的悲惨遭遇——

[ðə; ði] [mɪdʒ] , [ðə; ði] [bluː] - [flai] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ]
The midge , the blue - fly , and the mosquito
这 蠓 , 这 蓝色的 - 飞 , 和 这 蚊子

蠓、蓝蝇和蚊子

['peɪntɪd] ['aʊə(r)] [neks] , [hændz] , ['æŋklz] , [wɪð] [red] [bændz] :
Painted our necks , hands , ankles , with red bands :
绘 我们的 脖子 , 双手 , 脚踝 , 和 红色的 乐队 :

我们在脖子、手和脚踝上涂上了红色的条带：

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [wiː; wi] [hiːd] [ðem; ðəm][nɒt] ,
But , on the second day , we heed them not ,
但 , 在 这 第二 天 , 我们 注意 他们 不是 ,

但是，第二天，我们没有理会他们。

[neɪ] , [wiː; wi][sə'luːtɪd][ðem; ðəm] [ɔːg'zɪlɪəris] ,
Nay , we saluted them Auxiliaries ,
不 , 我们 敬礼 他们 辅助设备 ,

不，我们向他们（辅助部队）致敬。

[huːm] ['ɜːlɪə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃɪd] [wɪð] ['spaɪtf(ə)l] [nems] .
Whom earlier we had chid with spiteful names .
谁 早些时候 我们 有 孩子 和 恶毒的 姓名 .

我们之前曾用恶毒的词语辱骂过他。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [di'fend] ['aʊə(r)] ['liːfi] ['tæbənækl]
For who defends our leafy tabernacle
为了 WHO 辩护 我们的 绿叶 圣幕

谁来守护我们绿荫环绕的圣所

[frɒm; frəm][bəʊld][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kraʊd] , —
From bold intrusion of the travelling crowd , —
从 大胆的 入侵 的 这 旅行 人群 , —

从旅行人群的大胆闯入来看，——

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪdʒ] , [mə'skiːtəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][flai] ,
Who but the midge , mosquito , and the fly ,
WHO 但 这 蠓 , 蚊子 , 和 这 飞 ,

除了蠓虫、蚊子和苍蝇之外，还有谁呢？

[wɪtʃ] [pɑːst] [ɪn'djʊərəns] [stɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)][sɪt] ,
Which past endurance sting the tender cit ,
哪个 过去的 耐力 蜇 这 投标 引用 ,

过去的忍耐刺痛了娇嫩的柑橘，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə]['skætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ,
But which we learn to scatter with a smudge ,
但 哪个 我们 学习 到 分散 和 一个 弄脏 ,

但我们学会了用污渍将其抹去，

[ɔː(r)]['bæf(ə)l][baɪ][ə; eɪ][veɪl] , [ɔː(r)] [slaɪt] [baɪ] [skɔːn] ?
Or baffle by a veil , or slight by scorn ?
或者 挡板 经过 一个 面纱 , 或者 轻微 经过 轻蔑 ?

还是被面纱所迷惑，或是被蔑视所轻视?

['aʊə(r)] ['fəʊmɪŋ] [eɪl] [wiː; wi] [drʌŋk] [frɒm; frəm] ['hʌntəz] - [pænz] ,
Our foaming ale we drunk from hunters ' pans ,
我们的 起泡 麦芽酒 我们 醉 从 猎人 - 平底锅 ,

我们用猎人的平底锅喝着泡沫丰富的麦芽酒，

[eɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌp][ɒv; əv][waɪn] .
Ale , and a sup of wine .
艾尔啤酒 , 和 一个 上 的 葡萄酒 .

麦芽酒，还有一小口葡萄酒。

['aʊə(r)] ['stjuːəd] [geɪv]
Our steward gave
我们的 管家 给予

我们的管家给了

['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [traʊt] , [pə'teɪtəʊz] , [biːnz] , [wiːt] - [bred] ;
Venison and trout , potatoes , beans , wheat - bread ;
鹿肉 和 鳟鱼 , 土豆 , 豆子 , 小麦 - 面包 ;

鹿肉和鳟鱼、土豆、豆类、小麦面包；

[ɔːl] [et; eɪt] [laɪk] ['æbət] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [mɪst]
All ate like abbots , and , if any missed
全部 吃 喜欢 修道院院长 , 和 , 如果 任何 错过

所有人都吃得像修道院院长一样，如果有人错过了什么……

[ðeə(r)]['wəʊntɪd] ['kɒnvənəns] , ['tʃɪəli] [hɪd][ðə; ði] [lɒs]
Their wonted convenance , cheerly hid the loss
他们的 惯常 便利 , 欣然 隐藏 这 损失

他们惯常的默契，愉快地掩盖了损失。

[wɪð] ['hʌntəz] - ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [piːl] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
With hunters ' appetite and peals of mirth .
和 猎人 - 食欲 和 果皮 的 欢笑 .

带着猎人般的食欲和欢快的笑声。

[ænd; ənd] ['stɪlmən] , ['aʊə(r)] [gaɪdz] - [gaɪd] , [ænd; ənd] ['kɒmədɔː(r)] ,
And Stillman , our guides ' guide , and Commodore ,
和 斯蒂尔曼 , 我们的 指南 - 指导 , 和 准将 ,

还有斯蒂尔曼，我们的向导的向导，以及准将，

['kruːsəʊ] , [kruː'seɪdə(r)] , ['paɪəs] , [sed] [ə'laʊd] ,
Crusoe , Crusader , Pius Æneas , said aloud ,
克鲁索 , 十字军战士 , 庇护 埃涅阿斯 , 说 大声 ,

克鲁索，十字军战士，庇护·埃涅阿斯，大声说道

“ ['krɒnɪk] [dɪs'pepsiə] ['nevə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ]
“ Chronic dyspepsia never came from eating
“ 慢性的 消化不良 绝不 来了 从 吃

慢性消化不良并非由饮食引起。

[fuːd] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ” : — [ðen] [m'ɜːməd] [sʌm; səm] ,
Food indigestible ” : — then murmured some ,
食物 难以消化的 ” : — 然后 低声说道 一些 ,

“食物难以消化”——然后有人低声说道，

['ʌðə(r)z] [ə'plɔːdɪd] [hɪm] [huː] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
Others applauded him who spoke the truth .
其他的 鼓掌 他 WHO 辐 这 真相 .

其他人则为说真话的人鼓掌。

[nɔː(r)] [daʊt] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['greɪvə(r)] [θɔːt]
Nor doubt but visitings of graver thought
也不 怀疑 但 探访 的 刻刀 想法

毫无疑问，这只是更严肃思想的来访。

[tʃekt] [ɪn] [ðiːz] [səʊlz] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['heɪdeɪ]
Checked in these souls the turbulent heyday
已检查 在 这些 灵魂 这 湍流 鼎盛时期

这些灵魂在动荡的鼎盛时期留下了印记。

- [mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪnts] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] .
' Mid all the hints and glories of the home .
- 中 全部 这 提示 和 荣耀 的 这 家 .

置身于家的所有暗示和荣耀之中。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] ['sʌd(ə)n] ['praivəsi, 'pri-, 'prai-]
For who can tell what sudden privacies
为了 WHO 能 告诉 什么 突然 隐私

谁又能说得清突然发生的隐私问题呢?

[wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ]
Were sought and found , amid the hue and cry
是 寻求 和 成立 , 之中 这 色调 和 哭

在喧闹声中，他们被寻找并找到了。

[ɒv; əv] ['skɑːlərz] ['fəːlau] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tɑːsks] , [ænd; ənd] [let]
Of scholars furloughed from their tasks , and let
的 学者们 暂时停职 从 他们的 任务 , 和 让

学者们被迫停止工作，并让

['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːriæd] - [fend] ['pærədaɪs] ,
Into this Oreads ' fended Paradise ,
进入 这 山里人 - 抵挡 天堂 ,

进入这片山林仙女们守护的天堂，

[æz; əz] ['tʃæpəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
As chapels in the city's thoroughfares ,
作为 小教堂 在 这 城市的 干道 ,

作为城市街道上的小教堂，

['wɪðə(r)] [gɔːnt] ['leɪbə(r)] [slɪps] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Whither gaunt Labour slips to wipe his brow ,
往哪里去 瘦削 劳动 滑倒 到 擦拭 他的 眉头 ,

瘦削的工党往哪里溜去擦汗?

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] ['hɛvənz] [rest] .
And meditate a moment on Heaven's rest .
和 幽思 一个 片刻 在 天 休息 .

请稍作默想，感受天堂的安息。

[dʒʌdʒ] [wɪð] [wɒt] [swiːt] [sə'praiziz] ['neɪtʃə(r)] [spəʊk]
Judge with what sweet surprises Nature spoke
法官 和 什么 甜的 惊喜 自然 辐

评判大自然以何等甜蜜的惊喜诉说

[tuː; tə] [iːtʃ] [ə'pɑːt] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [ʃəʊz]
To each apart , lifting her lovely shows
到 每个 除 , 举重 她 迷人的 演出

各自分开，举起她可爱的表演

[tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['lesnz] ['pɔɪntɪd] [həʊm] .
To spiritual lessons pointed home .
到 精神 课程 尖 家 .

向人们传授精神教训。

[ænd; ənd][æz; əz] [θruː] [driːmz] [ɪn] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And as through dreams in watches of the night ,
和 作为 通过 梦境 在 手表 的 这 夜晚 ,

如同在夜深人静之时，梦境中，

[səʊ] [θruː] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [weɪz]
So through all creatures in their form and ways
所以 通过 全部 生物 在 他们的 形式 和 方式

因此，所有生物都以其形态和方式存在。

[sʌm; səm] ['mɪstɪk] [hɪnt] [ə'kɔst] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ,
Some mystic hint accosts the vigilant ,
一些 神秘 暗示 搭讪 这 警惕的 ,

某种神秘的暗示向警觉的人袭来，

[nɒt] ['klɪəli] [vɔɪst] , [bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sens]
Not clearly voiced , but waking a new sense
不是 清楚地 配音 , 但 醒来 一个 新的 感觉

虽然表达得不够清晰，但却唤醒了一种新的感觉。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['nɒlɪdʒ] , [wʌn] [wɪð] [əʊld] .
Inviting to new knowledge , one with old .
邀请 到 新的 知识 , 一 和 老的 .

既欢迎新知识，又尊重旧知识。

[hɑːk] [tuː; tə] [ðæt] ['petjulənt] [tʃɜːp] !
Hark to that petulant chirp !
听着 到 那 任性的 啁啾 !

听那烦躁的鸣叫声！

[wɒt] [eɪlz] [ðə; ði]['wɔːblə(r)] ?
what ails the warbler ?
什么 疾病 这 莺 ?

莺鸟得了什么病?

[mɑːk] [hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs] [weɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [aɪ] .
Mark his capricious ways to draw the eye .
标记 他的 任性 方式 到 画 这 眼睛 .

注意他吸引眼球的反复无常的方式。

[naʊ] [sɔː(r)] [ə'gen] .
Now soar again .
现在 翱翔 再次 .

现在再次展翅高飞吧。

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] , ['restləs] [bɜːd] ,
What wilt thou , restless bird ,
什么 枯萎 你 , 不安 鸟 ,

你这不安的鸟儿，究竟想要什么?

[siːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃeɪst] [bluː] [ə; eɪ]['bluːə(r)] [lait] ,
Seeking in that chaste blue a bluer light ,
寻求 在 那 贞洁 蓝色的 一个 更蓝 光 ,

在那纯净的蓝色中寻找更蓝的光芒，

[θəːst] [ɪn] [ðæt] [pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pjʊrər][skaɪ] ?
Thirsting in that pure for a purer sky ?
口渴 在 那 纯的 为了 一个 更纯净 天空 ?

那片纯净之地，是否渴望一片更纯净的天空?

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [əʊ] [wɜːld] !
And presently the sky is changed ; O world !
和 目前 这 天空 是 已更改 ; 哦 世界 !

如今天已变，世界啊!

[wɒt] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [wɒt] ['hɑːməni] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] !
What pictures and what harmonies are thine !
什么 图片 和 什么 和声 是 你的 !

多么美丽的画面，多么和谐的旋律!

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ðə; ði][eə(r)] [sə'riːn] ,
The clouds are rich and dark , the air serene ,
这 云 是 富有的 和 黑暗的 , 这 空气 安详 ,

云层厚重而深邃，空气宁静祥和。

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪft] [wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] ?
So like the soul of me , what if't were me ?
所以 喜欢 这 灵魂 的 我 , 什么 如果不是 是 我 ?

所以，就像我的灵魂一样，如果不是我呢?

[ə; eɪ] ['melənkəli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [mɜːθ] .
A melancholy better than all mirth .
一个 忧郁 更好的 比 全部 欢笑 .

忧郁胜过一切欢乐。

['kɒmz] [ðə; ði] [swiːt] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['retrəspekt] ,
Comes the sweet sadness at the retrospect ,
来 这 甜的 悲伤 在 这 回顾 ,

回首往事，心中涌起一丝甜蜜的忧伤。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [əb'skjuəə] [j'iəz] ?
Or at the foresight of obscurer years ?
或者 在 这 远见 的 晦涩 年 ?

还是在遥远的过去，在遥远的岁月里，就已预见到了这一点?

[laɪk] [jɒn] [sləʊ] - ['seɪlɪŋ] ['klaʊdi] ['prɒməntri] ,
Like yon slow - sailing cloudy promontory ,
喜欢 远 慢的 - 帆船 多云 海角 ,

就像那缓缓航行的云雾缭绕的海岬，

[weər'ɒn] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['aɪrɪs] [dwel] [ɪn] ['bjuːti]
Whereon the purple iris dwells in beauty
其中 这 紫色的 鸢尾花 居住地 在 美丽

紫色鸢尾花栖息于此，美不胜收。

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɪts] ['gɔːdi] [skɜːrts] .
Superior to all its gaudy skirts .
优越的 到 全部 它是 艳丽的 裙子 .

比它所有艳俗的裙子都好。

[ænd; ənd] , [ðæt] [nəʊ] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪ] [læk] [rəʊ'mæns] ,
And , that no day of life may lack romance ,
和 , 那 不 天 的 生活 可能 缺少 浪漫 ,

而且，生活中的每一天都不会缺少浪漫。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [stɑːz] [raɪz] ['naɪtli] , ['ʃedɪŋ] [daʊn]
The spiritual stars rise nightly , shedding down
这 精神 明星 上升 每晚 , 脱落 向下

灵性的星辰每晚升起，倾泻而下

[ə; eɪ] ['praɪvət] [biːm] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['sevrəl] [hɑːt] .
A private beam into each several heart .
一个 私人的 光束 进入 每个 一些 心 .

一道私密的光束射入每一颗心。

['deɪli] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [skaɪz] [sə'lɪsɪt] [mæn] ,
Daily the bending skies solicit man ,
日常的 这 弯曲 天空 征求 男人 ，
每日，弯曲的天空向人发出邀请，

[ðə; ði] ['si:z(ə)nz] ['tʃæriət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eksaɪl] ,
The seasons chariot him from this exile ,
这 季节 战车 他 从 这 流亡 ，
四季轮回，将他从这流放之地带走。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['aʊəz] [bɪ'dek] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [tʃeə(r)] ,
The rainbow hours bedeck his glowing chair ,
这 彩虹 小时 甲板 他的 发光 椅子 ，
彩虹般的光芒装点着他闪闪发光的椅子，

[ðə; ði] [stɔ:m] - [wɪndz; waɪndz] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] ['hevi] [wi:ks] [ə'lɒŋ] ,
The storm - winds urge the heavy weeks along ,
这 风暴 - 风 敦促 这 重的 周 沿着 ，
暴风雨般的狂风催促着漫长而沉重的几周继续过去。

[sʌnz] [heɪst] [tu:; tə] [set] , [ðæt] [səʊ] [ri'məutə] [laɪts]
Suns haste to set , that so remoter lights
太阳队 匆忙 到 放 ， 那 所以 遥控器 灯
太阳急速落山，远处的灯光也随之消失。

['bekən] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vɑ:stə(r)] [həʊm] .
Beckon the wanderer to his vaster home .
招手 这 流浪者 到 他的 更广阔 家 .
召唤流浪者回到他更广阔的家园。

[wɪð] [ə; eɪ] [və'mɪliən] ['pens(ə)l] [mɑ:k] [ðə; ði] [deɪ]
With a vermilion pencil mark the day
和 一个 朱红 铅笔 标记 这 天
用朱红色铅笔标记这一天

[wen] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [fli:t] [θri:] ['kru:zɪŋ] [skɪf]
When of our little fleet three cruising skiffs
什么时候 的 我们的 小的 舰队 三 巡航 小艇
当我们的小舰队中的三艘巡航小艇

['entərɪŋ] [bɪg] ['tʌpə] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [fɔ:ls]
Entering Big Tupper , bound for the foaming Falls
进入 大的 塔珀 ， 边界 为了 这 起泡 瀑布
进入大塔珀河，前往奔腾的瀑布

[ɒv; əv] [laʊd] [bɒg] ['rɪvə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌnt]
Of loud Bog River , suddenly confront
的 大声 沼泽 河 ， 突然 面对
喧闹的沼泽河，突然出现

[tu:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [meɪts] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [swɪft] [ɔ:z] .
Two of our mates returning with swift oars .
二 的 我们的 伙伴们 返回 和 迅速 桨 .
我们的两个伙伴划着桨飞快地回来了。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['dʒɜ:n(ə)l] ['weɪvɪŋ] [haɪ]
One held a printed journal waving high
一 握住 一个 打印 杂志 挥手 高的
一人高举着一本印刷杂志。

[kɔ:t] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [leɪt] - [ə'raɪvɪŋ] ['trævələ(r)] ,
Caught from a late - arriving traveller ,
捕捉 从 一个 晚的 - 抵达 游客 ，
从一位迟到的旅客那里捕获的，

[bɪɡ] [wɪð] [ɡreɪt] [njuːz] , [ænd; ənd] [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]
Big with great news , and shouted the report
大的 和 伟大的 消息 , 和 喊叫 这 报告

消息振奋人心，他大声宣布了这一消息。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [naʊ] [fɜːm] [fækt] ,
For which the world had waited , now firm fact ,
为了 哪个 这 世界 有 等待 , 现在 公司 事实 ,

全世界翘首以盼的事实，如今已成定局。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] - ['keɪb(ə)l] [leɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,
Of the wire - cable laid beneath the sea ,
的 这 金属丝 - 电缆 铺设 下面 这 海 ,

铺设在海底的电缆，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [kəʊst] , [ænd; ənd] [pʌl'seɪtɪŋ]
And landed on our coast , and pulsating
和 登陆 在 我们的 海岸 , 和 脉动

于是它登陆了我们的海岸，并且脉动着

[wɪð] ['dʌktaɪl] ['faɪə(r)] .
With ductile fire .
和 延展性 火 .

具有延展性的火焰。

[laʊd] , [ig'zʌlt] [kraɪz]
Loud , exulting cries
大声 , 欣喜若狂 哭泣

响亮、欢呼的叫喊声

[frɒm; frəm] [bəʊt] [tuː; tə] [bəʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekəʊz] [raʊnd] ,
From boat to boat , and to the echoes round ,
从 船 到 船 , 和 到 这 回声 圆形的 ,

从一艘船到另一艘船，回声在四周回荡，

[ɡriːt] [ðə; ði] [ɡlæd] ['mɪrək(ə)l] .
Greet the glad miracle .
迎接 这 高兴的 奇迹 .

迎接这令人欣喜的奇迹。

[θɔːts] [njuː] - [faʊnd] [pɑːθ]
Thought's new - found path
想法 新的 - 成立 小路

思想的新路径

[ʃæl; ʃəl] ['sʌplɪmənt] [ˌhens'fɔːθ] [ɔːl] ['trɒdn] [weɪz] ,
Shall supplement henceforth all trodden ways ,
将 补充 今后 全部 践踏 方式 ,

从此以后，应补充所有已走过的道路，

[mætʃ] [ɡɑːdz] [ɪ'kweɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [zəʊn] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Match God's equator with a zone of art ,
匹配 神的 赤道 和 一个 区 的 艺术 ,

将上帝的赤道与艺术带相匹配，

[ænd; ənd] [lɪft] [mænz] ['pʌblɪk] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt]
And lift man's public action to a height
和 举起 男人的 民众 行动 到 一个 高度

并将人类的公共行为提升到一个更高的层次

['wɜːði] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,
Worthy the enormous clouds of witnesses ,
值得 这 巨大的 云 的 证人 ,

配得上如云似雾的见证人，

[wen] - ['hemi,sfiəz] [ə'test] [hɪz; ɪz] [diːd] .
When linkéd hemispheres attest his deed .
什么时候 - 半球 证明 他的 契据 .

当相连的半球见证他的功绩。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fjuː] ['momənts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [laɪf]
We have few moments in the longest life
我们 有 很少 时刻 在 这 最长 生活

在漫长的一生中，我们拥有的瞬间寥寥无几。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [gruː] , —
Of such delight and wonder as there grew , —
的 这样的 喜 和 想知道 作为 那里 生长 , —

随着喜悦和惊奇的增长，——

[nɔː(r)] [jet] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɒlətjuːd] :
Nor yet unsuited to that solitude :
也不 然而 不合适 到 那 孤独 :

但也还不适应那种孤独：

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [təʊld] [ðə; ði] [fækt]
A burst of joy , as if we told the fact
一个 爆裂 的 喜悦 , 作为 如果 我们 讲述 这 事实

一阵喜悦涌上心头，仿佛我们说出了真相

[tuː; tə] [ɪəz] [ɪn'telɪdʒənt] ; [æz; əz] [ɪf] [greɪ] [rɒk]
To ears intelligent ; as if gray rock
到 耳朵 聪明的 ; 作为 如果 灰色的 岩石

对聪明的耳朵来说；仿佛是灰色的岩石

[ænd; ənd] ['siːdə(r)] [grəʊv] [ænd; ənd] [klɪf] [ænd; ənd] [leɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
And cedar grove and cliff and lake should know
和 雪松 树林 和 悬崖 和 湖 应该 知道

雪松林、悬崖和湖泊都应该知道

[ðɪs] [fiːt] [ɒv; əv] [wɪt] , [ðɪs] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ;
This feat of wit , this triumph of mankind ;
这 特技 的 有 , 这 胜利 的 人类 ;

这是智慧的壮举，这是人类的胜利；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五一节及其他作品(May-Day, and Other Pieces)

第3/6页

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn]
As if we men were talking in a vein
作为 如果 我们 男人 是 说 在 一个 静脉

仿佛我们男人在静脉中交谈

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ðæt] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [ðeəz] ,
Of sympathy so large , that ours was theirs ,
的 同情 所以 大的 ， 那 我们的 曾是 他们的 ，

我们彼此之间有着如此深厚的同情，以至于我们的同情就是他们的同情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [praɪm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌt(ə)l] ['elɪmənt]
And a prime end of the most subtle element
和 一个 主要的 结尾 的 这 最多 微妙的 元素

以及最微妙元素的最终结果

[wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [riːtʃt] [æt; ət] [lɑːst] .
Were fairly reached at last .
是 相当 达到 在 最后的 .

最终基本抵达。

[weɪk] , ['ekəʊɪŋ] [keɪvz] !
Wake , echoing caves !
唤醒 ， 回声 洞穴 ！

醒来吧，回荡的洞穴！

[bend] ['nɪərə(r)] , [feɪnt] [deɪ] - [muːn] !
Bend nearer , faint day - moon !
弯曲 更近 ， 头晕的 天 - 月亮 ！

靠近些，昏暗的月亮！

[jɒn] - ,
Yon thundertops ,
扬 - ，

远雷霆之巅，

[let] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [wel] !
Let them hear well !
让 他们 听到 出色地 ！

让他们好好听！

- [tiː] [ɪz] [ðeəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊəz] .
' t is theirs as much as ours .
- t 是 他们的 作为 很多 作为 我们的 .

它既属于他们，也属于我们。

[ə; eɪ] ['spæzəm] [θrɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pedɪstəlz]
A spasm throbbing through the pedestals
一个 痉挛 悸动 通过 这 基座

一阵痉挛在基座间悸动

[ɒv; əv] [ælp] [ænd; ənd] ['ændiːz] , [aɪl] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənt] ,
Of Alp and Andes , isle and continent ,
的 阿尔卑斯山 和 安第斯山脉 ， 小岛 和 大陆 ，

阿尔卑斯山和安第斯山脉，岛屿和大陆，

[ɜːdʒɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] ['keɪɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl]

Urging astonished Chaos with a thrill

敦促 惊讶 混乱 和 一个 刺激

催促着惊愕的混沌，带着一丝兴奋

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][breɪn] , [ɔː(r)] [sɜːv] [ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][mæn] .

To be a brain , or serve the brain of man .

到 是 一个 脑 , 或者 服务 这 脑 的 男人 .

成为大脑，或为人类的大脑服务。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz][rʌn] ['mɑːstəlɪs] [tuː] [lɒŋ] ;

The lightning has run masterless too long ;

这 闪电 有 跑步 无主 也 长的 ;

闪电已经失控太久了；

[hiː; hi][mʌst; məst][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [vɜːb] [ænd; ənd] [naʊn] ,

He must to school , and learn his verb and noun ,

他 必须 到 学校 , 和 学习 他的 动词 和 名词 ,

他必须去上学，学习动词和名词。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['nɪmblnəs] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz][weɪdʒ] ,

And teach his nimbleness to earn his wage ,

和 教 他的 敏捷性 到 赚 他的 工资 ,

并教他如何运用敏捷的身手来挣取工资，

['spelɪŋ] [wɪð] ['gaɪdɪd] [tʌŋ] [mænz] ['mesɪdʒɪz]

Spelling with guided tongue man's messages

拼写 和 引导 舌头 男人的 消息

用引导舌头拼写男人的信息

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['weltə] [pɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] .

Shot through the weltering pit of the salt sea .

射击 通过 这 缝合 坑 的 这 盐 海 .

穿过咸海的汹涌深渊。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [mɑːkt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mænli][dʒɔɪ]

And yet I marked , even in the manly joy

和 然而 我 标记 , 甚至 在 这 男子气概 喜悦

然而，即便在男子汉的喜悦中，我依然有所察觉。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] - [hɑːtɪd] ['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] ,

Of our great - hearted Doctor in his boat ,

的 我们的 伟大的 - 心地 医生 在 他的 船 ,

我们那位心地善良的医生在他的船上，

([pə'tʃɑːns] [ai] [ɜː] ,) [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ;

(Perchance I erred ,) a shade of discontent ;

(或许 我 犯错 ,) 一个 阴影 的 不满 ;

（或许我错了，）一丝不满；

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃeɪm] ,

Or was it for mankind a generous shame ,

或者 曾是 它 为了 人类 一个 慷慨的 耻辱 ,

或者，这对于人类来说是一种宽容的耻辱？

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌk] [nɒt] [kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

As of a luck not quite legitimate ,

作为 的 一个 运气 不是 相当 合法的 ,

运气不太好，但又不太合法。

[sɪns] ['fɔːtʃuːn] [snætʃt] [frɒm; frəm][wɪt][ðə; ði]['laɪənz][pɑːt] ?

Since fortune snatched from wit the lion's part ?

自从 财富 抢夺 从 有 这 狮子的 部分 ?

自从财富从狮子的智慧中被夺走之后？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [piːk] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
Was it a college pique of town and gown ,
曾是 它 一个 大学 激起 的 镇 和 袍 ,

这是大学与城镇之间的一场小摩擦吗?

[æz; əz][wʌn] [wɪ'ðɪn] [huːz] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd]
As one within whose memory it burned
作为 一 之内 谁 记忆 它 烧伤

如同记忆中燃烧着那段往事的人

[ðæt] [nɒt] [ˌækədɪm'ɪʃənz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [laʊt] ,
That not academicians , but some lout ,
那 不是 院士 , 但 一些 粗鲁 ,

那不是学者，而是一些粗鲁之徒。

[faʊnd] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [gəʊld] ?
Found ten years since the Californian gold ?
成立 十 年 自从 这 加州人 金子 ?

距离加州金矿发现已经十年了?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'gen] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['kʌmpəni]
And now , again , a hungry company
和 现在 , 再次 , 一个 饥饿的 公司

现在，又来了一家饥肠辘辘的公司。

[ɒv; əv] ['treɪdəz] , [led] [baɪ] ['kɔːpərət] [sʌnz] [ɒv; əv] [treɪd] ,
Of traders , led by corporate sons of trade ,
的 交易员 , 引领 经过 公司的 儿子们 的 贸易 ,

以商界精英为首的贸易商们，

[pə'vɜːsli] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði] [tuːlz]
Perversely borrowing from the shop the tools
反常地 借贷 从 这 店铺 这 工具

反常地从商店借用工具

[ɒv; əv] ['saɪəns] , [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ,
Of science , not from the philosophers ,
的 科学 , 不是 从 这 哲学家 ,

来自科学，而非哲学家，

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['lɔrəl, 'lɔː-][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .
Had won the brightest laurel of all time .
有 韩元 这 最亮的 月桂树 的 全部 时间 .

曾赢得有史以来最耀眼的桂冠。

- [twɒz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ; [hænd][ænd; ənd] [hed]
' Twas always thus , and will be ; hand and head
- 那是 总是 因此 , 和 将要 是 ; 手 和 头

一直以来都是如此，将来也如此；手和头

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['raɪvlz] : [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] [swɪft] ,
Are ever rivals : but , though this be swift ,
是 曾经 竞争对手 : 但 , 尽管 这 是 迅速 ,

他们永远是竞争对手：但是，尽管这进展迅速，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sləʊ] , — [ðɪs] [ðə; ði] [pro'miθɪəs] ,
The other slow , — this the Prometheus ,
这 其他 慢的 , — 这 这 普罗米修斯 ,

另一个缓慢的——这是普罗米修斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊv] , — [jet] , [haʊsəʊ'evə] [hɪd] ,
And that the Jove , — yet , howsoever hid ,
和 那 这 朱庇特 , — 然而 , 然而 隐藏 ,

而朱庇特，——然而，无论它如何隐藏，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][dʒəʊv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stəʊl] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,
It was from Jove the other stole his fire ,
它 曾是 从 朱庇特 这 其他 偷窃 他的 火 ，
另一个人是从朱庇特那里偷走了他的火种。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [dʒəʊv] , [ðə; ði] [gʊd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
And , without Jove , the good had never been .
和 ， 没有 朱庇特 ， 这 好的 有 绝不 到过 .
如果没有朱庇特，美好事物就从未存在过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ɔː(r)] ['kænɪblz] ,
It is not Iroquois or cannibals ,
它 是 不是 易洛魁人 或者 食人族 ，
它不是易洛魁人，也不是食人族。

[bʌt; bət]['evə(r)][ðə; ði] [friː] [reɪs] [wɪð] [frʌnt] [sə'blaɪm] ,
But ever the free race with front sublime ,
但 曾经 这 自由的 种族 和 正面 升华 ，
但自由的竞赛永远以崇高为先，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðeə(r)]['waɪzɪst] [tuː] ,
And these instructed by their wisest too ,
和 这些 指示 经过 他们的 最明智的 也 ，
而这些人也都是由他们中最睿智的人教导的。

[huː] [duː; də][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][lɪft][hjuː'mænəti] .
Who do the feat , and lift humanity .
WHO 做 这 特技 ， 和 举起 人类 .
完成这项壮举，提升人类文明。

[let] [nɒt][hɪm] [mɔːn] [huː] [best] [ɪn'taɪtld] [wɒz; wəz] ,
Let not him mourn who best entitled was ,
让 不是 他 哀悼 WHO 最好的 标题 曾是 ，
不要让他为最有资格的人哀悼，

[neɪ] , [mɔːn] [nɒt][wʌn] : [let][hɪm][ɪg'zʌlt] ,
Nay , mourn not one : let him exult ,
不 ， 哀悼 不是 一 : 让 他 欢腾 ，
不，不要为他哀悼；让他欢欣鼓舞吧。

[jeɪ] , [plɑːnt][ðə; ði] [triː] [ðæt] [beəz] [best] ['æplz] , [plɑːnt] ,
Yea , plant the tree that bears best apples , plant ,
是的 ， 植物 这 树 那 熊 最好的 苹果 ， 植物 ，
是的，种下结出最好苹果的树，种下……

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [waɪn] , [nɔː(r)] [wɒtʃ] [ə'skæns]
And water it with wine , nor watch askance
和 水 它 和 葡萄酒 ， 也不 手表 斜视
用酒浇灌它，也不要斜视它

['weðə(r)] [ðaɪ] [sʌnz] [ɔː(r)] ['strendʒər] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] :
Whether thy sons or strangers eat the fruit :
无论 你的 儿子们 或者 陌生人 吃 这 水果 :
无论是你的儿子还是陌生人吃这果子：

[ɪ'nʌf] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [iːt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'freʃt] .
Enough that mankind eat , and are refreshed .
足够的 那 人类 吃 ， 和 是 焕然一新 .
足以让人类吃饱，并得到休息。

[wiː; wi] [fliː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [brɪŋ]
We flee away from cities , but we bring
我们 逃跑 离开 从 城市 ， 但 我们 带来
我们逃离城市，但我们却带来了

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðiːz] ['lɜːnɪd] [kl'æsɪfˌaɪəz] ,
The best of cities with us , these learned classifiers ,
这 最好的 的 城市 和 我们 , 这些 学习 分类器 ,

与我们在一起的最好的城市，这些博学的分类者，

[men] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [siːk] , [ɑːmd] [aɪz] [ɒv; əv] ['ekspɜːts] .
Men knowing what they seek , armed eyes of experts .
男人 会心 什么 他们 寻找 , 武装 眼睛 的 专家 .

男人知道自己想要什么，他们拥有专家般的敏锐目光。

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [gaɪd] , [wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪf] ;
We praise the guide , we praise the forest life ;
我们 称赞 这 指导 , 我们 称赞 这 森林 生活 ;

我们赞美向导，我们赞美森林生活；

[bʌt; bət] [wɪl] [wiː; wi]['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)][dɪə(r)] - [bɔːt] [lɔː(r)]
But will we sacrifice our dear - bought lore
但 将要 我们 牺牲 我们的 亲爱的 - 买 知识

但是，我们会牺牲我们辛辛苦苦积累的知识吗?

[ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [aːts] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪk'sperɪmənt] ,
Of books and arts and trained experiment ,
的 图书 和 艺术 和 受过训练 实验 ,

书籍、艺术和训练有素的实验，

[ɔː(r)] [kaʊnt] [ðə; ði] [suː] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ægəsi(ː)z] ?
Or count the Sioux a match for Agassiz ?
或者 数数 这 苏族 一个 匹配 为了 阿加西兹 ?

或者说，苏族人可以和阿加西人匹敌吗?

[əʊ][nəʊ] , [nɒt][wiː; wi] ! ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [ʃʊk]
O no , not we ! Witness the shout that shook
哦 不 , 不是 我们 ! 证人 这 喊 那 摇晃

哦不，不是我们！见证那震撼人心的呐喊吧！

[waɪld] ['tʌpə] [leɪk] ; ['wɪtnəs] [ðə; ði] [mjuːt] [ɔːl] - [heɪl]
Wild Tupper Lake ; witness the mute all - hail
荒野 塔珀 湖 ; 证人 这 沉默的 全部 - 冰雹

野生塔珀湖；见证无声的欢呼

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['trævələ(r)] [gɪvz] , [wen] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ]
The joyful traveller gives , when on the verge
这 快乐 游客 给予 , 什么时候 在 这 边缘

快乐的旅行者在临行前给予

[ɒv; əv] ['krægi] ['ɪndiən] ['wɪldənəs] [hiː; hi] [h'iəz]
Of craggy Indian wilderness he hears
的 崎岖不平 印度 荒野 他 听到

他听到了关于崎岖的印度荒野的声音

[frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒg] - ['kæbɪn] [striːm] ['beɪˌtoʊvənz] [nəʊts]
From a log - cabin stream Beethoven's notes
从 一个 日志 - 舱 溪流 贝多芬的 笔记

从木屋溪流中传来贝多芬的笔记

[ɒn] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [pleɪd] [wɪð] ['maːstəz] [hænd] .
On the piano , played with master's hand .
在 这 钢琴 , 玩 和 硕士学位 手 .

在钢琴上，由大师之手演奏。

- [wel] [dʌn] !
' Well done !
- 出色地 完毕 !

干得好！

- [hiː; hi] [kraɪz] ; - [ðə; ði] [beə(r)] [ɪz] [kept] [æt; ət] [beɪ] ,
' he cries ; ' the bear is kept at bay ,
- 他 哭泣 ; - 这 熊 是 保留 在 湾 ,

他喊道：“熊被挡住了！”

[ðə; ði] [lɪŋks] , [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
The lynx , the rattlesnake , the flood , the fire ;
这 猞猁 , 这 响尾蛇 , 这 洪水 , 这 火 ;

猞猁、响尾蛇、洪水、火灾；

[ɔːl] [ðə; ði] [fɪəs] ['enəmɪz] , ['eɪgjuː] , ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] ,
All the fierce enemies , ague , hunger , cold ,
全部 这 凶猛的 敌人 , 疟疾 , 饥饿 , 寒冷的 ,

所有凶猛的敌人，疟疾、饥饿、寒冷，

[ðɪs] [θɪn] [spruːs] [ruːf] , [ðɪs] [kleɪ] [lɒg] - [wɔːl] ,
This thin spruce roof , this clayed log - wall ,
这 薄的 云杉 屋顶 , 这 粘土 日志 - 墙 ,

这薄薄的云杉屋顶，这面粘土木墙，

[ðɪs] [waɪld] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [tʃeɪs] .
This wild plantation will suffice to chase .
这 荒野 种植园 将要 足够了 到 追赶 .

这片野生的种植园就足以让人追逐了。

[naʊ] [spiːd] [ðə; ði] [geɪ] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Now speed the gay celerities of art ,
现在 速度 这 同性恋 速度 的 艺术 ,

现在加速艺术的同性恋速度，

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
What in the desert was impossible
什么 在 这 沙漠 曾是 不可能的

在沙漠中，什么都不可能

[wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ə'gen] , —
Within four walls is possible again , —
之内 四 墙壁 是 可能的 再次 , —

在四面墙之内，一切皆有可能——

['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] , ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [skɪl] ,
Culture and libraries , mysteries of skill ,
文化 和 图书馆 , 谜团 的 技能 ,

文化与图书馆，技艺之谜

[trə'dɪʃ(ə)n] [feɪm] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] , ['iːgə(r)] [straɪf]
Traditioned fame of masters , eager strife
传统的 名声 的 大师 , 渴望的 冲突

大师们的传统名声，激烈的斗争

[ɒv; əv] [kiːn] [kəm'piːtɪŋ] [juːðz] , [dʒɔɪnd] [ɔː(r)] [ə'ləʊn]
Of keen competing youths , joined or alone
的 敏锐的 竞争 青年 , 加入 或者 独自的

一群好胜心强的年轻人，无论组队还是单打独斗

[tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'stɔːt] [ə'plɔːz] .
To outdo each other , and extort applause .
到 胜过 每个 其他 , 和 勒索 掌声 .

互相攀比，博取掌声。

[maɪnd] [weiks] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['dʒaɪənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
Mind wakes a new - born giant from her sleep .
头脑 醒来 一个 新的 - 出生 巨大的 从 她 睡觉 .

心灵唤醒了沉睡中的新生巨人。

[twɜːl] [ðə; ði][əʊld] [wiːlz] ?
Twirl the old wheels ?
捻 这 老的 车轮 ?

让旧轮子转动起来?

[taɪm] [teɪks] [freʃ] [stɑːt] [ə'gen]
Time takes fresh start again
时间 需要 新鲜的 开始 再次

时间再次带来新的开始

[ɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][mɔː(r)] .
On for a thousand years of genius more .
在 为了 一个 千 年 的 天才 更多的 .

再延续一千年的天才。

- [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)]['fruːtf(ə)l] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [end] ;
' The holidays were fruitful , but must end ;
- 这 假期 是 卓有成效 , 但 必须 结尾 ;

假期虽然充实，但终究要结束；

[wʌn] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kuːlə(r)] [breθ] ;
One August evening had a cooler breath ;
一 八月 晚上 有 一个 冷却器 气息 ;

八月的一个傍晚，空气中弥漫着一丝凉意；

['ɪntuː] [iːtʃ] [maɪnd] [in'tru:d] ['djuːtiz] [krept] ;
Into each mind intruding duties crept ;
进入 每个 头脑 入侵 职责 悄悄地爬 ;

各种琐事悄然渗入每个人的脑海；

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪndəz] [bɜːnd] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [həʊm] ;
Under the cinders burned the fires of home ;
在下面 这 煤渣 烧伤 这 火灾 的 家 ;

废墟之下，家园的火焰仍在燃烧；

[neɪ] , ['lɛtəz] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['pærədaɪs] ;
Nay , letters found us in our paradise ;
不 , 信件 成立 我们 在 我们的 天堂 ;

不，信件是在我们的天堂里找到我们的；

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪ'vent]
So in the gladness of the new event
所以 在 这 欢乐 的 这 新的 事件

因此，在新事件带来的喜悦中

[wiː; wi] [strʌk] ['aʊə(r)][kæmp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hæpi] [hɪlz] .
We struck our camp , and left the happy hills .
我们 击 我们的 营 , 和 左边 这 快乐的 丘陵 .

我们拔营起航，离开了这片美丽的丘陵地带。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [stɑː(r)] [ðæt] [rəʊz] [ɒn][ˌjuː 'es][sæŋk] [nɒt] ;
The fortunate star that rose on us sank not ;
这 幸运 星星 那 玫瑰 在 我们 沉没 不是 ;

那颗照耀我们的幸运星没有陨落；

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,
The prodigal sunshine rested on the land ,
这 浪子 阳光 休息 在 这 土地 ,

灿烂的阳光洒落在大地上，

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['gæmbld] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
The rivers gambolled onward to the sea ,
这 河流 嬉戏 向前 到 这 海 ,

河流奔腾着奔向大海，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] [mjuːt] ,
And Nature , the inscrutable and mute ,
和 自然 , 这 难以捉摸 和 沉默的 ,

还有大自然，那神秘莫测、沉默无声的……

[pə'mɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnət] [rɪ'pəʊz]
Permitted on her infinite repose
允许 在 她 无限 休息

允许她享受无限的安息

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
Almost a smile to steal to cheer her sons ,
几乎 一个 微笑 到 偷 到 欢呼 她 儿子们 ,

几乎是偷偷地露出微笑，想以此鼓励她的儿子们。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [gest] .
As if one riddle of the Sphinx were guessed .
作为 如果 一 谜语 的 这 狮身人面像 是 猜对了 .

仿佛斯芬克斯之谜中的一个谜题已被解开。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] .
OCCASIONAL AND MISCELLANEOUS PIECES .
偶然 和 各种各样的 件 .

零星杂项。

['brɑːmə] .
BRAHMA .
梵 .

梵。

[ɪf] [ðə; ði] [red] ['sleiə] [θɪŋk] [hiː; hi] [slei] ,
If the red slayer think he slays ,
如果 这 红色的 杀手 思考 他 杀戮 ,

如果红色屠戮者认为他能屠戮，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪn] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][sleɪn] ,
Or if the slain think he is slain ,
或者 如果 这 被杀 思考 他 是 被杀 ,

或者，如果死者认为他已经死了，

[ðeɪ] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [weɪz]
They know well the subtle ways
他们 知道 出色地 这 微妙的 方式

他们深谙这些微妙的手段。

[ai] [kiːp] , [ænd; ənd] [pɑːs] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'gen] .
I keep , and pass , and turn again .
我 保持 , 和 经过 , 和 转动 再次 .

我保留，传递，然后再转身。

[fɑː(r)][ɔː(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][nɪə(r)] ;
Far or forgot to me is near ;
远的 或者 忘了 到 我 是 靠近 ;

遥远或被遗忘的，对我来说就是近在咫尺；

['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
Shadow and sunlight are the same ;
阴影 和 阳光 是 这 相同的 ;

阴影和阳光是一样的；

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [gɒdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] ;
The vanquished gods to me appear ;
这 战败者 神 到 我 出现 ;

战败的神灵出现在我面前；

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .
And one to me are shame and fame .
和 一 到 我 是 耻辱 和 名声 .

对我而言，耻辱和名誉是其中之一。

[ðeɪ] [ˈrekən] [ɪl] [huː] [liːv] [ˌem ˈiː] [aʊt] ;
They reckon ill who leave me out ;
他们 估计 患病的 WHO 离开 我 出去 ;

把我排除在外的人心怀恶意；

[wen] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [flai] , [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [wɪŋz] ;
When me they fly , I am the wings ;
什么时候 我 他们 飞 , 我 是 这 翅膀 ;

当它们飞翔时，我就是它们的翅膀；

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdaʊtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] ,
I am the doubter and the doubt ,
我 是 这 怀疑者 和 这 怀疑 ,

我既是怀疑者，也是怀疑本身。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [hɪm] [ðə; ði] [ˈbrɑːmɪn] [sɪŋz] .
And I the hymn the Brahmin sings .
和 我 这 圣歌 这 婆罗门 唱歌 .

而我，就是婆罗门所唱的赞歌。

[ðə; ði] [strɒŋ] [gɒdz] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əˈbəʊd] ,
The strong gods pine for my abode ,
这 强的 神 松树 为了 我的 住所 ,

强大的神灵渴望我的居所，

[ænd; ənd] [paɪn] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈsev(ə)n] ;
And pine in vain the sacred Seven ;
和 松树 在 徒劳 这 神圣 七 ;

徒劳地哀悼神圣的七位神灵；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [miːk] [ˈlʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] !
But thou , meek lover of the good !
但 你 , 温顺 情人 的 这 好的 !

但是你，温柔善良的爱好者！

[faɪnd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðaɪ] [bæk] [ɒn] [ˈhev(ə)n] .
Find me , and turn thy back on heaven .
寻找 我 , 和 转动 你的 后退 在 天堂 .

找到我，然后背弃天堂。

[ˈneməsɪs] .
NEMESIS .
复仇女神 .

复仇女神。

[ɔːlˈredi] [blʌʃ] [ɪn] [ðaɪ] [tʃiːk]
Already blushes in thy cheek
已经 脸红 在 你的 脸颊

你的脸颊已经泛起了红晕

[ðə; ði] [ˈbʊzəm] - [θɔːt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [spiːk] ;
The bosom - thought which thou must speak ;
这 怀 - 想法 哪个 你 必须 说话 ;

你必须倾诉的内心想法；

[ðə; ði][bɜːd] , [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈhæpli] [rəʊm]
The bird , how far it haply roam
这 鸟 , 如何 远的 它 或许 漫游

那只鸟，它可能飞多远？

[baɪ] [klaʊd] [ɔ:(r)] [aɪl] , [ɪz] ['flaɪɪŋ] [həʊm] ;
By cloud or isle , is flying home ;
经过 云 或者 小岛 , 是 飞行 家 ;

乘云或乘岛，就是飞回家;

[ðə; ði] ['meɪdn] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [rʌnz]
The maiden fears , and fearing runs
这 少女 恐惧 , 和 害怕 跑步

少女恐惧，恐惧奔涌

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːmd] [sneə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʌn] ;
Into the charmed snare she shuns ;
进入 这 迷住了 圈套 她 回避 ;

她避开了那迷人的陷阱;

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] , [ɪn] [lʌv] [ɔ:(r)] [praɪd] ,
And every man , in love or pride ,
和 每一个 男人 , 在 爱 或者 自豪 ,

每个男人，无论是出于爱情还是骄傲，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz]['nevə(r)] [waɪd] .
Of his fate is never wide .
的 他的 命运 是 绝不 宽的 .

他的命运从未宽广。

[wɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fæn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [smuːð] ?
Will a woman's fan the ocean smooth ?
将要 一个 女性的 扇子 这 海洋 光滑的 ?

女人的扇子能使大海平静吗?

[ɔ:(r)] [preə(r)z] [ðə; ði]['stəʊni] - [suːθ] ,
Or prayers the stony Parcæ sooth ,
或者 祈祷 这 石质的 - 舒缓 ,

或者祈祷石质的帕尔凯安抚,

[ɔ:(r)][kəʊks][ðə; ði]['θʌndə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [mɑːk] ?
Or coax the thunder from its mark ?
或者 哄 这 雷 从 它是 标记 ?

或者引诱雷声从它的目标处传来?

[ɔ:(r)] ['teɪpəz] [lait] [ðə; ði] ['keɪɒs] [dɑːk] ?
Or tapers light the chaos dark ?
或者 锥形 光 这 混乱 黑暗的 ?

或者，蜡烛能照亮混乱的黑暗吗?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði][mjuːz] ,
In spite of Virtue and the Muse ,
在 尽管如此 的 美德 和 这 沉思 ,

尽管有美德和缪斯,

['neməsɪs] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][djuːz] ,
Nemesis will have her dues ,
复仇女神 将要 有 她 会费 ,

报应终会到来。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['strʌglz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɔɪlz]
And all our struggles and our toils
和 全部 我们的 斗争 和 我们的 辛勤劳作

我们所有的奋斗和辛劳

['taɪtə] [wɪnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɔɪlz] .
Tighter wind the giant coils .
更紧 风 这 巨大的 线圈 .

把巨大的线圈缠绕得更紧一些。

[feɪt] .
FATE .
命运 .

命运。

[diːp] [ɪn][ðə; ði][mæn][sɪts][fɑːst][hɪz; ɪz] [feɪt]
Deep in the man sits fast his fate
深的 在 这 男人 坐着 快速地 他的 命运

男人内心深处，他的命运紧紧相连。

[tuː; tə] [məʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [miːn] [ɔː(r)] [greɪt] :
To mould his fortunes mean or great :
到 模具 他的 财富 意思是 或者 伟大的 :

塑造他的命运意味着或伟大：

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['krɒmwel] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː]
Unknown to Cromwell as to me
未知 到 克伦威尔 作为 到 我

克伦威尔对此一无所知，就像我一样。

[wɒz; wəz] ['krɑːmˌwɛlz] ['meʒə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'griː] ;
Was Cromwell's measure or degree ;
曾是 克伦威尔的 措施 或者 程度 ;

克伦威尔的措施或程度；

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Unknown to him , as to his horse ,
未知 到 他 , 作为 到 他的 马 ,

他和他的马一样，对此毫不知情。

[ɪf] [hiː; hi][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [gruːm] [biː; bi]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] .
If he than his groom be better or worse .
如果 他 比 他的 新郎 是 更好的 或者 更糟 .

如果他比他的新郎更好或更糟。

[hiː; hi] [wɜːks] , [plɒts] , [faɪts] , [ɪn] [ruːd] [ə'feəz] ,
He works , plots , fights , in rude affairs ,
他 作品 , 图表 , 战斗 , 在 粗鲁的 事务 ,

他工作、谋划、争斗，参与粗鲁的事务。

[wɪð] [skwaɪəz] , [lɔːdz] , [kɪŋz] , [hɪz; ɪz][krɑːft] [kəm'pɛəz] ,
With squires , lords , kings , his craft compares ,
和 乡绅 , 领主们 , 国王 , 他的 工艺 比较 ,

他的技艺可以与侍从、领主、国王相媲美，

[tɪl] [leɪt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [θruː] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
Till late he learned , through doubt and fear ,
直到 晚的 他 学习 , 通过 怀疑 和 害怕 ,

直到后来，他才在怀疑和恐惧中明白：

[brɔːd] ['ɪŋglənd] ['hɑːbə(r)] [nɒt][hɪz; ɪz][pɪə(r)] :
Broad England harboured not his peer :
广阔 英格兰 窝藏 不是 他的 同伴 :

广袤的英格兰没有容纳他的同辈人：

[əu'bei] [taɪm] , [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [əʊn]
Obeying Time , the last to own
服从 时间 , 这 最后的 到 自己的

服从时间，最后一个拥有者

[ðə; ði]['dʒiːniəs][frɒm; frəm][ɪts] ['klaʊdi] [θrəʊn] .
The Genius from its cloudy throne .
这 天才 从 它是 多云 王座 .

天才从云端宝座上俯瞰一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'vɪʒən] [ɪz]['ælaɪd]
For the prevision is allied
为了 这 预知 是 盟军

因为预言是相关的

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ]['sɪgnɪfaɪd] ;
Unto the thing so signified ;
到 这 事物 所以 表示 ;

指上述事物；

[ɔː(r)] [seɪ] , [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ðæt] [ə'weɪts]
Or say , the foresight that awaits
或者 说 , 这 远见 那 等待

或者说，等待着的远见

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs] [ðæt] [kriː'eɪts] .
Is the same Genius that creates .
是 这 相同的 天才 那 创建 .

是同一位创造天才。

['friːdəm] .
FREEDOM .
自由 .

自由。

[wʌns] [ai] [wɪʃt] [ai] [mait] [rɪ'hɜːs]
Once I wished I might rehearse
一次 我 希望 我 可能 排练

我曾经希望能够排练

['friːdəmz] [ɪn][maɪ] [vɜːs] ,
Freedom's pæan in my verse ,
自由的 祈祷 在 我的 诗 ,

我的诗中颂扬自由，

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪn]
That the slave who caught the strain
那 这 奴隶 WHO 捕捉 这 拉紧

那个感染了病毒的奴隶

[ʃʊd; ʃəd] [θrɒb] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
Should throb until he snapped his chain .
应该 搏动 直到 他 啪啪 他的 链 .

应该会痛得他把链子扯断。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [sed] , - [nɒt] [səʊ] ;
But the Spirit said , ' Not so ;
但 这 精神 说 , - 不是 所以 ;

但圣灵说：“不是这样的；

[spiːk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɔː(r)] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] ;
Speak it not , or speak it low ;
说话 它 不是 , 或者 说话 它 低的 ;

不要说，或者小声说；

[neɪm] [nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
Name not lightly to be said ,
姓名 不是 轻轻 到 是 说 ,

不可轻易提及的名字

[gɪft] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [preɪd] ,
Gift too precious to be prayed ,
礼物 也 宝贵的 到 是 祈祷 ,

这份礼物太过珍贵，无法用祈祷来表达。

['pæʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest]
Passion not to be expressed
热情 不是 到 是 表达

不愿表达的热情

[bʌt; bət][baɪ] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] :
But by heaving of the breast :
但 经过 起伏 的 这 胸部 :

但随着胸膛的起伏：

[jet] , — [wʊdst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] [faɪnd]
Yet , — wouldst thou the mountain find
然而 , — 会 你 这 山 寻找

然而，——你愿这座山找到

[weə(r)] [ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][ɪz] [ʃrain] ,
Where this deity is shrined ,
在哪里 这 神 是 神龛 ,

这位神灵被供奉的地方，

[huː] [gɪvz] [tuː; tə] ['siːz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [skaɪz]
Who gives to seas and sunset skies
WHO 给予 到 海域 和 日落 天空

谁向大海和落日天空致敬

[ðeə(r)] [ˌʌn'spent] ['bjuːti] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
Their unspent beauty of surprise ,
他们的 未使用的 美丽 的 惊喜 ,

他们未曾消逝的惊喜之美，

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['lɪsts][hɪm] , ['weɪkən][kæn; kən]
And , when it lists him , waken can
和 , 什么时候 它 列表 他 , 唤醒 能

而且，当名单上出现他时，唤醒就可以

[bruːt] [ɔː(r)] ['sævɪdʒ] ['ɪntuː][mæn] ;
Brute or savage into man ;
蛮力 或者 野蛮的 进入 男人 ;

将野蛮人或残暴者转变为人；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [hiː; hi] [ʃaɪn] ,
Or , if in thy heart he shine ,
或者 , 如果 在 你的 心 他 闪耀 ,

或者，如果他在你心中闪耀，

[blendz] [ðə; ði] ['stɑːri] [feɪts] [wɪð] [ðaɪn] ,
Blends the starry fates with thine ,
混合物 这 繁星 命运 和 你的 ,

将星辰的命运与你的命运交织在一起，

[drɔːz] ['eɪndʒəls] [naɪ] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ðiː] ,
Draws angels nigh to dwell with thee ,
平局 天使 夜 到 住 和 你 ,

吸引天使来到你身边与你同住，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðaɪ] [θɔːts] ['ɑːkeindʒəlz] [biː; bi] ;
And makes thy thoughts archangels be ;
和 制作 你的 想法 大天使 是 ;

并使你的思想化为大天使；

['friːdəmz] ['siːkrət] [wɪlt] [ðaʊ] [nəʊ] ? —
Freedom's secret wilt thou know ? —
自由的 秘密 枯萎 你 知道 ? —

你是否愿意知晓自由的秘密？

['kaʊnsl] [nɒt] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
Counsel not with flesh and blood ;
法律顾问 不是 和 肉 和 血 ;

不要与血肉之躯商议;

['lɔɪtə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊk] [ɔː(r)] [fuːd] ;
Loiter not for cloak or food ;
游荡 不是 为了 披风 或者 食物 ;

闲逛并非为了斗篷或食物;

[raɪt] [ðaʊ] [fiːl] , [rʌʃ] [tuː; tə] [duː; də] .
Right thou feelest , rush to do .
正确的 你 感觉最 , 匆忙 到 做 .

你觉得对了，就赶紧去做。

- [əʊd] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , ['kɒŋkɔːd] , [dʒʊ'laɪ] [fɔːr] , - .
' ODE SUNG IN THE TOWN HALL , CONCORD , JULY 4 , 1857 .
- 颂 唱 在 这 镇 大厅 , 和睦 , 七月 4 , - .

1857 年 7 月 4 日，在康科德市政厅演唱的颂歌。

[əʊ] ['tendəli] [ðə; ði] ['hɔːti] [deɪ]
O tenderly the haughty day
哦 温柔地 这 傲慢 天

哦，温柔的傲慢之日

[fɪlz] [hɪz; ɪz] [bluː] [ɜːn] [wɪð] ['faɪə(r)] ;
Fills his blue urn with fire ;
填充 他的 蓝色的 瓮 和 火 ;

他将火注入蓝色的瓮中;

[wʌn] [mɔːn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] ['hev(ə)n] ,
One morn is in the mighty heaven ,
一 早晨 是 在 这 强大的 天堂 ,

清晨，在浩瀚的苍穹之中，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .
And one in our desire .
和 一 在 我们的 欲望 .

这是我们渴望的一部分。

[ðə; ði] ['kænən] [buːmz] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,
The cannon booms from town to town ,
这 大炮 繁荣 从 镇 到 镇 ,

炮声在城镇间回荡，

['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] ,
Our pulses are not less ,
我们的 脉冲 是 不是 较少的 ,

我们的脉搏丝毫未减，

[ðə; ði] [dʒɔɪ] - [belz] [tʃaɪm] [ðeə(r)] ['taɪdɪŋz] [daʊn] ,
The joy - bells chime their tidings down ,
这 喜悦 - 铃铛 钟声 他们的 消息 向下 ,

欢乐的钟声传来，传递着喜讯。

[wɪtʃ] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [bles] .
Which children's voices bless .
哪个 孩子们的 声音 保佑 .

哪些孩子的声音令人感动?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [flʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [fəʊld]
For He that flung the broad blue fold
为了 他 那 扔 这 广阔 蓝色的 折叠

祂曾展开宽阔的蓝色帷幕

['or] - ['mæntlɪŋ] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
O'er - mantling land and sea ,
超过 - 披风 土地 和 海 ,

覆盖陆地和海洋，

[wʌn] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ˌʌn'rəul]
One third part of the sky unrolled
一 第三 部分 的 这 天空 展开

天空的三分之一展开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] .
For the banner of the free .
为了 这 横幅 的 这 自由的 .

为了自由的旗帜。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][raɪp][ɒv; əv]['sæksn][kaɪnd]
The men are ripe of Saxon kind
这 男人 是 成熟 的 撒克逊 种类

这些人都是典型的撒克逊人。

[tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['iːkwəl] [steɪt] , —
To build an equal state , —
到 建造 一个 平等的 状态 , —

为了建立一个平等的国家，——

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['stætʃuːt][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ,
To take the statute from the mind ,
到 拿 这 法令 从 这 头脑 ,

将法规从脑海中抹去，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv]['djuːti] [feɪt] .
And make of duty fate .
和 制作 的 责任 命运 .

并将责任视为命运。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] !
United States !
团结的 各州 !

美国！

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [pliːd] , —
the ages plead , —
这 年龄 恳求 , —

千百年来，人们都在恳求——

['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑːst][ɪn]['ʌndə(r)] - [sɒŋ] , —
Present and Past in under - song , —
展示 和 过去的 在 在下面 - 歌曲 , —

现在和过去在歌曲之下，——

[gəʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [kriːd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [diːd] ,
Go put your creed into your deed ,
去 放 你的 信条 进入 你的 契据 ,

将你的信仰付诸行动，

[nɔː(r)] [spiːk] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] .
Nor speak with double tongue .
也不 说话 和 双倍的 舌头 .

不要说两面派的话。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,
For sea and land don't understand ,
为了 海 和 土地 不 理解 ,

因为海洋和陆地并不了解彼此。

[nɔː(r)] [skaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn]
Nor skies without a frown
也不 天空 没有 一个 皱眉

天空也并非没有愁容

[siː] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [faɪts]
See rights for which the one hand fights
看 权利 为了 哪个 这 一 手 战斗

看看单手战斗所捍卫的权利

[baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kləʊv(ə)n] [daʊn] .
By the other cloven down .
经过 这 其他 裂瓣 向下 .

另一边裂开了。

[biː; bi] [dʒʌst] [æt; ət] [həʊm] ; [ðen] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [skrəʊl]
Be just at home ; then write your scroll
是 只是 在 家 ; 然后 写 你的 滚动

待在家里；然后写下你的卷轴

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
Of honour o'er the sea ,
的 荣誉 超过 这 海 ,

海上的荣誉，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [rəʊl] ,
And bid the broad Atlantic roll ,
和 出价 这 广阔 大西洋 卷 ,

让广阔的大西洋翻滚吧。

[ə; eɪ] ['feri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] .
A ferry of the free .
一个 渡船 的 这 自由的 .

自由的渡船。

[ænd; ənd] , [ˌhens'fɔːθ] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [tʃeɪn] ,
And , henceforth , there shall be no chain ,
和 , 今后 , 那里 将 是 不 链 ,

从此以后，将不再有锁链。

[seɪv] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [siː]
Save underneath the sea
节省 下 这 海

拯救海底世界

[ðə; ði] ['waɪərz] [ʃæl; ʃəl] ['mɜːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [meɪn]
The wires shall murmur through the main
这 电线 将 低语 通过 这 主要的

电线将在主管道中发出低语声。

[swiːt] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
Sweet songs of LIBERTY .
甜的 歌曲 的 自由 .

自由的甜美歌谣。

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [stɑːz] [ə'kɔːd] [ə'bʌv] ,
The conscious stars accord above ,
这 有意识的 明星 符合 多于 ,

有意识的星辰在上方和谐共处，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [waɪld] [bɪ'ləʊ] ,
The waters wild below ,
这 水 荒野 以下 ,

下方水域波涛汹涌，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wəʊv] ,
And under , through the cable wove ,
和 在下面 ， 通过 这 电缆 编织 ，

而在下方，穿过编织的电缆，

[hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] ['erəndz] [gəʊ] .
Her fiery errands go .
她 火热 跑腿 去 .

她火热的差事接踵而至。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪz] ,
For He that worketh high and wise ,
为了 他 那 工作 高的 和 明智的 ，

因为那位行事高尚而智慧的，

[nɔː(r)] ['pɔːzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] ,
Nor pauses in his plan ,
也不 停顿 在 他的 计划 ，

他的计划丝毫没有停顿。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
Will take the sun out of the skies
将要 拿 这 太阳 出去 的 这 天空

将会把太阳从天空中夺走

[eə(r)] ['friːdəm] [aʊt] [ɒv; əv][mæn] .
Ere freedom out of man .
埃雷 自由 出去 的 男人 .

人类的自由。

['bɒstən] [hɪm] .
BOSTON HYMN .
波士顿 圣歌 .

波士顿颂歌。

[riːd] [ɪn] ['mjuːzɪk] [hɔːl] , ['dʒænjuəri][wʌn] , - .
READ IN MUSIC HALL , JANUARY 1 , 1863 .
读 在 音乐 大厅 ， 一月 1 ， - .

1863年1月1日，在音乐厅朗读。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [naɪt]
The word of the Lord by night
这 单词 的 这 主 经过 夜晚

夜间耶和华的话

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] ,
To the watching Pilgrims came ,
到 这 观看 朝圣者 来了 ，

朝圣者们围观而来，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
As they sat by the seaside ,
作为 他们 卫星 经过 这 海滨 ，

他们坐在海边，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [fleɪm] .
And filled their hearts with flame .
和 已填 他们的 心 和 火焰 .

他们心中燃起了火焰。

[gɒd] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [kɪŋz] ,
God said , I am tired of kings ,
上帝 说 ， 我 是 疲劳的 的 国王 ，

上帝说：“我厌倦了君王。”

[ai]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ;
I suffer them no more ;
我 遭受 他们 不 更多的 ；

我再也不想忍受他们了；

[ʌp] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brɪŋz]
Up to my ear the morning brings
向上 到 我的 耳朵 这 早晨 带来

清晨的阳光涌上耳畔。

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
The outrage of the poor .
这 暴行 的 这 贫穷的 .

穷人的愤怒。

[θɪŋk] [jiː; ji][ai] [meɪd] [ðɪs] [bɔːl]
Think ye I made this ball
思考 是的 我 制成 这 球

我觉得是我做的这个球

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['hævək][ænd; ənd][wɔː(r)] ,
A field of havoc and war ,
一个 场地 的 混乱 和 战争 ，

一片满目疮痍、战火纷飞的战场

[weə(r)] ['tairənt] [greɪt] [ænd; ənd]['tairənt] [smɔːl]
Where tyrants great and tyrants small
在哪里 暴君 伟大的 和 暴君 小的

暴君遍地，暴君也寥寥无几

[mait] ['hæri] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ?
Might harry the weak and poor ?
可能 哈利 这 虚弱的 和 贫穷的 ？

可能会欺压弱者和穷人吗?

[maɪ]['eɪndʒl] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['friːdəm] , —
My angel , his name is Freedom , —
我的 天使 ， 他的 姓名 是 自由 ， —

我的天使，他的名字叫自由，——

[tʃuːz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ;
Choose him to be your king ;
选择 他 到 是 你的 国王 ；

选择他做你们的王；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kʌt] ['pɑːθweiz] [iːst] [ænd; ənd][west] ,
He shall cut pathways east and west ,
他 将 切 路径 东方 和 西方 ，

他将开辟东西向的道路，

[ænd; ənd][fend][juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
And fend you with his wing .
和 挡 你 和 他的 翼 .

并用他的翅膀保护你。

[ləʊ] !
Lo !
洛 ！

瞧！

[ai][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði][lænd]
I uncover the land
我 揭露 这 土地

我揭开了这片土地的面纱。

[wɪtʃ] [ai][hɪd][ɒv; əv][əʊld][taɪm][ɪn][ðə; ði] [west] ,
Which I hid of old time in the West ,
哪个 我 隐藏 的 老的 时间 在 这 西方 ,

我很久以前就把它藏在西部了，

[æz; əz][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ˌʌn'kʌvə] [ðə; ði]['stætʃuː]
As the sculptor uncovers the statue
作为 这 雕塑家 揭开 这 雕像

当雕塑家揭开雕像的面纱时

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [best] ;
When he has wrought his best ;
什么时候 他 有 锻 他的 最好的 ;

当他竭尽全力时；

[ai] [ʃəʊ] [kə'lʌmbiə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]
I show Columbia , of the rocks
我 展示 哥伦比亚 , 的 这 岩石

我向哥伦比亚展示岩石

[wɪtʃ] [dɪp][ðeə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] ,
Which dip their foot in the seas ,
哪个 蘸 他们的 脚 在 这 海域 ,

他们将脚伸入海中，

[ænd; ənd][sɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [bɔːn] [fl'ɒks]
And soar to the air - borne flocks
和 翱翔 到 这 空气 - 出生 羊群

翱翔于空中的鸟群之中

[ɒv; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːriəl] [fliːs] .
Of clouds , and the boreal fleece .
的 云 , 和 这 北方 羊毛 .

云彩，以及北方的羊毛。

[ai] [wɪl] [dɪ'vaɪd][maɪ] [gʊdz] ;
I will divide my goods ;
我 将要 划分 我的 商品 ;

我将分配我的财产；

[kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [retʃ] [ænd; ənd] [sleɪv] :
Call in the wretch and slave :
称呼 在 这 可怜虫 和 奴隶 :

把那可怜的奴隶叫来：

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,
None shall rule but the humble ,
没有任何 将 规则 但 这 谦逊的 ,

只有谦卑者才能统治。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
And none but Toil shall have .
和 没有任何 但 辛劳 将 有 .

只有辛勤劳动才能获得一切。

[ai] [wɪl] [hæv; həv]['nevə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,
I will have never a noble ,
我 将要 有 绝不 一个 高贵 ,

我永远不会成为贵族，

[nəʊ] ['lɪniɪdʒ] ['kaʊntɪd] [greɪt] ;
No lineage counted great ;
不 血统 计数 伟大的 ;

没有显赫的血统；

['fɪʃəz] [ænd; ənd] ['tʃɒpəz] [ænd; ənd] [pl'aʊmɛn]
Fishers and choppers and ploughmen
费舍尔 和 直升机 和 耕田者

渔民、伐木工和耕农

[ʃæl; ʃəl] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [steɪt] .
Shall constitute a state .
将 构成 一个 状态 .

应构成一个国家。

[gəʊ] , [kʌt] [daʊn] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Go , cut down trees in the forest ,
去 , 切 向下 树木 在 这 森林 ,

去，去森林里砍树，

[ænd; ənd][trɪm][ðə; ði] ['streɪtɪst] [bau] ;
And trim the straightest boughs ;
和 修剪 这 最直 树枝 ;

修剪最笔直的树枝;

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Cut down the trees in the forest ,
切 向下 这 树木 在 这 森林 ,

砍伐森林里的树木，

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] .
And build me a wooden house .
和 建造 我 一个 木制的 房子 .

请给我盖一座木房子。

[kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
Call the people together ,
称呼 这 人们 一起 ,

召集民众，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪərz] ,
The young men and the sires ,
这 年轻的 男人 和 这 种公牛 ,

年轻人和父亲们，

[ðə; ði]['dɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [fiːld] ,
The digger in the harvest field ,
这 挖掘机 在 这 收成 场地 ,

收割田里的挖掘机

['haɪəlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['haiəz] ;
Hireling , and him that hires ;
雇工 , 和 他 那 招聘 ;

雇佣，以及雇佣者;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][paɪn] [steɪt] - [haʊs]
And here in a pine state - house
和 这里 在 一个 松树 状态 - 房子

而这里，在一座松木州议会大厦里

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [men] [tuː; tə] [ruːl]
They shall choose men to rule
他们 将 选择 男人 到 规则

他们将选举人来统治。

[ɪn] ['evri] ['niːdfl] ['fæk(ə)lti] ,
In every needful faculty ,
在 每一个 需要 学院 ,

在所有必要的学院里，

[ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd] [skuːl] .
In church , and state , and school .
在 教会 , 和 状态 , 和 学校 .

在教会、国家和学校。

[ləʊ] , [naʊ] !
Lo , now !
洛 , 现在 !

瞧，就是现在！

[ɪf] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men]
if these poor men
如果 这些 贫穷的 男人

如果这些可怜的人

[kæn; kən] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,
Can govern the land and sea ,
能 治理 这 土地 和 海 ,

可以统治陆地和海洋，

[ænd; ənd] [meɪk] [dʒʌst] [lɔːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sʌn] ,
And make just laws below the sun ,
和 制作 只是 法律 以下 这 太阳 ,

在太阳之下制定公正的法律，

[æz; əz] ['plænɪts] ['feɪθf(ə)l] [biː; bi] .
As planets faithful be .
作为 行星 忠实 是 .

如行星般忠诚。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] ['sʌkə(r)] [men] ;
And ye shall succour men ;
和 是的 将 救助 男人 ;

你们要帮助人；

- [tiː] [ɪz] ['nəʊbəlnɪs] [tuː; tə] [sɜːv] ;
' T is nobleness to serve ;
- T 是 高贵 到 服务 ;

服务他人是高尚的品质；

[help] [ðem; ðəm] [huː] ['kænɒt] [help] [ə'gen] :
Help them who cannot help again :
帮助 他们 WHO 不能 帮助 再次 :

帮助那些无法再次帮助他人的人：

[bɪ'weə(r)] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [swɜːv] .
Beware from right to swerve .
提防 从 正确的 到 急转弯 .

小心右侧急转弯。

[ai] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] ['mɑːstəʃip, 'mæs-] ,
I break your bonds and masterships ,
我 休息 你的 债券 和 硕士学位 ,

我打破你的束缚和掌控，

[ænd; ənd] [ai] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði] [sleɪv] :
And I unchain the slave :
和 我 解链 这 奴隶 :

我解开了奴隶的锁链：

[friː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] [ˌhens'fɔːθ]
Free be his heart and hand henceforth
自由的 是 他的 心 和 手 今后

从此以后，愿他的心和手都自由。

[æz; əz] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [weɪv] .
As wind and wandering wave .
作为 风 和 漫游 海浪 .

如风和飘荡的波浪。

[ai] [kɔːz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kriːtʃə(r)]
I cause from every creature
我 原因 从 每一个 生物

我从每个生物中产生

[hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [fləʊ] :
His proper good to flow :
他的 恰当的 好的 到 流动 :

他的正当利益得以实现：

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] ['duːɪθ] ,
As much as he is and doeth ,
作为 很多 作为 他 是 和 做 ,

就他而言，无论他是什么人，无论他做什么，

[səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'stəʊ] .
So much he shall bestow .
所以 很多 他 将 赐给 .

他将赐予如此之多。

[bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [hændz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]
But laying hands on another
但 躺下 双手 在 其他

但对另一个人动手动脚

[tuː; tə] [kɔɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [swet] ,
To coin his labour and sweat ,
到 硬币 他的 劳动 和 汗 ,

为了纪念他的辛勤劳动和汗水，

[hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] [pɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
He goes in pawn to his victim
他 去 在 典当 到 他的 受害者

他沦为受害者的棋子

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [j'iəz] [ɪn] [det] .
For eternal years in debt .
为了 永恒 年 在 债务 .

背负永无止境的债务。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʌn'baɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,
To - day unbind the captive ,
到 - 天 解绑 这 俘虏 ,

今天就解救被囚禁的人，

[səʊ] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ˌʌn'baʊnd] ;
So only are ye unbound ;
所以 仅有的 是 是的 无界 ;

只有你们才能获得自由；

[lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] ,
Lift up a people from the dust ,
举起 向上 一个 人们 从 这 灰尘 ,

将人民从尘埃中拯救出来，

[trʌmp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['reskjuː] , [saʊnd] !
Trump of their rescue , sound !
王牌 的 他们的 救援 , 声音 !

特朗普出手相救，好极了！

[peɪ] ['rænsəm][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
Pay ransom to the owner ,
支付 赎金 到 这 所有者 ,

向主人支付赎金，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
And fill the bag to the brim .
和 充满 这 包 到 这 帽檐 .

将袋子装满。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)] ?
Who is the owner ?
WHO 是 这 所有者 ?

所有者是谁？

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz]['əʊnə(r)] ,
The slave is owner ,
这 奴隶 是 所有者 ,

奴隶就是主人。

[ænd; ənd]['evə(r)][wɒz; wəz] . [peɪ] [hɪm] .
And ever was . Pay him .
和 曾经 曾是 . 支付 他 .

一直都是。付钱给他。

[əʊ] [nɔːθ] !
O North !
哦 北 !

哦，北方！

[gɪv] [hɪm] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][rægz] ,
give him beauty for rags ,
给 他 美丽 为了 破布 ,

让他以美丽代替破烂，

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [əʊ] [saʊθ] !
And honour , O South !
和 荣誉 , 哦 南 !

南方啊，荣耀归于你！

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ;
for his shame ;
为了 他的 耻辱 ;

为了他的耻辱；

[nə'vɑːdə] !
Nevada !
内华达州 !

内华达！

[kɔɪn] [ðaɪ] ['gəʊldən][krægz]
coin thy golden crags
硬币 你的 金的 峭壁

为你的金色峭壁铸币

[wɪð] ['friːdəmz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [neɪm] .
With Freedom's image and name .
和 自由的 图像 和 姓名 .

以自由女神的形象和名字。

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] [reɪs]
and the dusky race
和 这 昏暗 种族

以及肤色黝黑的种族

[ðæt] [sæt][ɪn] ['dɑːknəs] [lɒŋ] , —
That sat in darkness long , —
那 卫星 在 黑暗 长的 , —

那东西在黑暗中静静地躺了很久，——

[biː; bi] [swɪft] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] ['æntiləup] ,
Be swift their feet as antelopes ,
是 迅速 他们的 脚 作为 羚羊 ,

要像羚羊一样敏捷地奔跑，

[ænd; ənd][æz; əz][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [strɒŋ] .
And as behemoth strong .
和 作为 巨兽 强的 .

而且力大无穷。

[kʌm] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] ,
Come , East and West and North ,
来 , 东方 和 西方 和 北 ,

来吧，东方、西方、北方，

[baɪ]['reɪsɪz] , [æz; əz] [snəʊ] - [fleɪks] ,
By races , as snow - flakes ,
经过 种族 , 作为 雪 - 薄片 ,

按种族划分，就像雪花一样，

[ænd; ənd] ['kæri] [maɪ] ['pɜːpəs] [fɔːθ] ,
And carry my purpose forth ,
和 携带 我的 目的 前进 ,

并将我的目标贯彻到底。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)][hɔːlts][nɔː(r)] [ʃeɪks] .
Which neither halts nor shakes .
哪个 两者都不 停止 也不 奶昔 .

它既不停止也不摇晃。

[maɪ] [wɪl] [fʊl'fɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
My will fulfilled shall be ,
我的 将要 已完成 将 是 ,

我的意志必将实现，

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['deɪlaɪt] [ɔː(r)][ɪn] [dɑːk] ,
For , in daylight or in dark ,
为了 , 在 日光 或者 在 黑暗的 ,

无论白天还是黑夜，

[maɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː]
My thunderbolt has eyes to see
我的 霹雳 有 眼睛 到 看

我的闪电有眼睛可以看见

[hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .
His way home to the mark .
他的 方式 家 到 这 标记 .

他回家的路。

['vɔləntəri] .
VOLUNTARIES .
志愿者 .

志愿者。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ləʊ] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [biː; bi][ðə; ði] [streɪn] ,
Low and mournful be the strain ,
低的 和 悲哀 是 这 拉紧 ,

低沉而哀伤的旋律，

['hɔːti] [θɔːt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Haughty thought be far from me ;
傲慢 想法 是 远的 从 我 ;

傲慢的念头远离我；

[təʊnz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd][peɪn] ,
Tones of penitence and pain ,
音调 的 忏悔 和 疼痛 ,

充满忏悔和痛苦的语气，

[moʊnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk] [siː] ;
Moanings of the tropic sea ;
呻吟 的 这 热带 海 ;

热带海洋的呻吟；

[ləʊ] [ænd; ənd]['tendə(r)][ɪn][ðə; ði] [sel]
Low and tender in the cell
低的 和 投标 在 这 细胞

细胞低而嫩

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [sɪts][ɪn] [tʃeɪnz] ,
Where a captive sits in chains ,
在哪里 一个 俘虏 坐着 在 链条 ,

俘虏被锁链束缚的地方，

[kruːn] ['diti] ['treʒəd] [wel]
Crooning ditties treasured well
低吟浅唱 小调 珍藏 出色地

深情吟唱的小调备受珍视

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æfrɪks] ['tɒrɪd] [pleɪnz] .
From his Afric's torrid plains .
从 他的 非洲的 热带 平原 .

他来自非洲酷热的平原。

[səʊl] [ɪ'steɪt] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)] [bi'kwiːð] —
Sole estate his sire bequeathed —
唯一 财产 他的 父系 遗赠 —

他父亲遗赠的唯一遗产——

['hæpləs] ['saɪə(r)][tuː; tə] ['hæpləs] [sʌn] —
Hapless sire to hapless son —
不幸的 父系 到 不幸的 儿子 —

不幸的父亲对不幸的儿子——

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [sɒŋ] [hiː; hi] [briːðd] ,
Was the wailing song he breathed ,
曾是 这 哀嚎 歌曲 他 呼吸 ,

他呼吸间流露出的，是那哀婉的歌声吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [wen] [laɪf][wɒz; wəz] [dʌn] .
And his chain when life was done .
和 他的 链 什么时候 生活 曾是 完毕 .

以及他生命终结时的项链。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ?
What his fault , or what his crime ?
什么 他的 过错 , 或者 什么 他的 犯罪 ?

他犯了什么错？他做了什么罪？

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪl] ['plænɪt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [praɪm] ?
Or what ill planet crossed his prime ?
或者 什么 患病的 行星 交叉 他的 主要的 ?

或者，是哪颗不祥的星球终结了他的巅峰时期？

[hɑːt] [tuː] [sɒft] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː] [wiːk]
Heart too soft and will too weak
心 也 柔软的 和 将要 也 虚弱的

心太软，意志太弱

[tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [kraʊtʃ] [nɪə(r)] , —
To front the fate that crouches near , —
到 正面 这 命运 那 蹲伏 靠近 , —

直面逼近的命运，——

[dʌv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [biːk] ; —
Dove beneath the vulture's beak ; —
鸽子 下面 这 秃鹫的 喙 ; —

秃鹫喙下的鸽子；

[wɪl] [sɒŋ] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] ['θɜːsti] [spɪə(r)] ?
Will song dissuade the thirsty spear ?
将要 歌曲 劝阻 这 渴 矛 ?

歌声能否劝退渴渴的长矛？

[drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brest] ,
Dragged from his mother's arms and breast ,
拖拽 从 他的 母亲的 武器 和 胸部 ,

被从母亲的怀抱和胸膛中拖走，

[dɪs'pleɪst] , [dɪs'fɜːnɪʃ] [hɪə(r)] ,
Displaced , disfurnished here ,
流离失所 , 未配备家具 这里 ,

这里是流离失所、空无一物的住所。

[hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [tɔɪl] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best]
His wistful toil to do his best
他的 怅惘 辛劳 到 做 他的 最好的

他满怀憧憬地努力做到最好

[tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ]['rɪb(ə)ld][dʒɪə(r)] .
Chilled by a ribald jeer .
冷藏 经过 一个 粗俗的 嘲笑 .

被一句粗俗的嘲讽弄得不寒而栗。

[greɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [seɪt] ,
Great men in the Senate sate ,
伟大的 男人 在 这 参议院 沙特 ,

参议院的伟人们，

[seɪdʒ][ænd; ənd]['hɪərəʊ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Sage and hero , side by side ,
圣人 和 英雄 , 边 经过 边 ,

圣贤与英雄，并肩而立。

['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌnz] [ðə; ði] [steɪt] ,
Building for their sons the State ,
建筑 为了 他们的 儿子们 这 状态 ,

为他们的儿子们建设国家，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [wɪð] [praɪd] .
Which they shall rule with pride .
哪个 他们 将 规则 和 自豪 .

他们将骄傲地统治这片土地。

[ðeɪ] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn]
They forbore to break the chain
他们 前钻孔 到 休息 这 链

他们不愿打破这条锁链。

[wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['dʌski] [traɪb] ,
Which bound the dusky tribe ,
哪个 边界 这 昏暗 部落 ,

是什么将肤色黝黑的部落联系在一起?

[tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] - [fɪəs] [dɪs'deɪn] ,
Checked by the owners ' fierce disdain ,
已检查 经过 这 所有者 - 凶猛的 蔑视 ,

在老板们强烈的蔑视下,

[l'ɔːd] [baɪ] “ ['juːniən] ” [æz; əz] [ðə; ði] [braɪb] .
Lured by “ Union ” as the bribe .
诱饵 经过 “ 联盟 ” 作为 这 贿赂 .

被“工会”作为贿赂诱骗。

['destəni] [sæt] [baɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
Destiny sat by , and said ,
命运 卫星 经过 , 和 说 ,

命运静静地坐在一旁，说道:

- [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ,
' Pang for pang your seed shall pay ,
- 庞 为了 疼痛 你的 种子 将 支付 ,

“你的种子将付出代价,

[haɪd] [ɪn] [fɔːls] [piːs] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊəd] [hed] ,
Hide in false peace your coward head ,
隐藏 在 错误的 和平 你的 懦夫 头 ,

用虚假的平静掩藏你懦弱的头颅吧!

[ai] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [deɪ] .
I bring round the harvest - day .
我 带来 圆形的 这 收成 - 天 .

我带来了丰收日。

- [ˌaɪ 'aɪ] .
' II .
- 二 .

二、

['friːdəm] [ɔːl] [wɪŋd] [ɪk'spændz] ,
Freedom all winged expands ,
自由 全部 有翅膀的 展开 ,

自由万物皆有翼，不断扩张。

[nɔː(r)] [p'ɜːtʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] ;
Nor perches in a narrow place ;
也不 栖木 在 一个 狭窄的 地方 ;

也不会栖息在狭窄的地方;

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [væn] [siːk] [ʌn'plæntɪd] [lændz] ;
Her broad van seeks unplanted lands ;
她 广阔 货车 寻找 未种植的 土地 ;

她那宽大的货车寻找着未开垦的土地;

[ʃiː; ʃi]	[lʌvz]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	['vɜːtʃuəs]	[reɪs]	.
She	**loves**	**a**	**poor**	**and**	**virtuous**	**race**	**.**
她	爱	一个	贫穷的	和	有德行的	种族	.

她喜爱贫穷但品德高尚的民族。

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kəʊldə(r)]	[zəʊn]
Clinging	**to**	**a**	**colder**	**zone**
依恋	到	一个	更冷	区

依附于较冷区域

[huːz]	[dɑːk]	[skaɪ]	[ʃedz]	[ðə; ði]	[snəʊ]	-	[fleɪk]	[daʊn]	,
Whose	**dark**	**sky**	**sheds**	**the**	**snow**	**-**	**flake**	**down**	**,**
谁	黑暗的	天空	棚屋	这	雪	-	薄片	向下	,

是哪片漆黑的天空飘落着雪花?

[ðə; ði]	[snəʊ]	-	[fleɪk]	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['bænərz]	[stɑː(r)]	,
The	**snow**	**-**	**flake**	**is**	**her**	**banner's**	**star**	**,**
这	雪	-	薄片	是	她	横幅	星星	,

雪花是她旗帜上的明星,

[hɜː(r); hə(r)]	[straɪps]	[ðə; ði]	['bɔːriəl]	['strimər]	[ɑː(r); ə(r)]	.
Her	**stripes**	**the**	**boreal**	**streamers**	**are**	**.**
她	条纹	这	北方	主播	是	.

她的条纹就像北方的飘带。

[lɒŋ]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	['nɔːθmən]	[wel]	:
Long	**she**	**loved**	**the**	**Northman**	**well**	**:**
长的	她	喜爱	这	诺斯曼	出色地	:

她一直深爱着那个北方人:

[naʊ]	[ðə; ði]	['aɪən]	[eɪdʒ]	[ɪz]	[dʌn]	,
Now	**the**	**iron**	**age**	**is**	**done**	**,**
现在	这	铁	年龄	是	完毕	,

铁器时代结束了。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[dwel]
She	**will**	**not**	**refuse**	**to**	**dwell**
她	将要	不是	拒绝	到	住

她不会拒绝居住。

[wɪð]	[ðə; ði]	['ɒfsprɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	;
With	**the**	**offspring**	**of**	**the**	**Sun**	**;**
和	这	后代	的	这	太阳	;

与太阳的后代;

['faʊndlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dezət]	[fɑː(r)]	,
Foundling	**of**	**the**	**desert**	**far**	**,**
弃儿	的	这	沙漠	远的	,

远方沙漠的弃儿

[weə(r)]	[pɑːmz]	[pluːm]	,	[si'rɔkəuz]	[bleɪz]	,
Where	**palms**	**plume**	**,**	**siroccos**	**blaze**	**,**
在哪里	棕榈树	羽	,	西罗科火腿	火焰	,

棕榈树抽穗之处，西罗科风熊熊燃烧

[hiː; hi]	[rəuv]	[ʌn'hɜːt]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[weɪz]
He	**roves**	**unhurt**	**the**	**burning**	**ways**
他	漫游者	毫发无损	这	燃烧	方式

他毫发无损地漫游在燃烧的道路上

[ɪn]	[k'laɪməts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[stɑː(r)]	.
In	**climates**	**of**	**the**	**summer**	**star**	**.**
在	气候	的	这	夏天	星星	.

在夏日之星的气候中。

[hiː; hi][hæz; həz]['ævənjuːs][tuː; tə][gɒd]
He has avenues to God
他 有 途径 到 上帝

他有通往上帝的途径。

[hɪd][frɒm; frəm][men][ɒv; əv] ['nɔːðən] [breɪn] ,
Hid from men of Northern brain ,
隐藏 从 男人 的 北方 脑 ,

对北方头脑的人来说，这是隐藏的。

[fɑː(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [klaʊd] ,
Far beholding , without cloud ,
远的 凝视 , 没有 云 ,

远眺，无云，

[wɒt] [ðiːz] [wɪð] ['sləʊɪst] [steps] [ə'teɪn] .
What these with slowest steps attain .
什么 这些 和 最慢 步骤 达到 .

那些步履最慢的人所取得的成就。

[ɪf] [wʌns][ðə; ði] ['dʒenərəs] [tʃiːf] [ə'raɪv]
If once the generous chief arrive
如果 一次 这 慷慨的 首席 到达

如果慷慨的酋长一到

[tuː; tə] [liːd] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led] ,
To lead him willing to be led ,
到 带领 他 愿意的 到 是 引领 ,

要引导他，使他愿意被引导，

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪv] ,
For freedom he will strike and strive ,
为了 自由 他 将要 罢工 和 努力 ,

他将为自由而斗争和抗争。

[ænd; ənd] [dreɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ded] .
And drain his heart till he be dead .
和 流走 他的 心 直到 他 是 死的 .

榨干他的心脏，直到他死去。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɒps] [ænd; ənd] [tɒɪz] ,
In an age of fops and toys ,
在 一个 年龄 的 纨绔子弟 和 玩具 ,

在一个纨绔子弟和玩具盛行的时代，

['wɒntɪŋ] ['wɪzdəm] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [raɪt] ,
Wanting wisdom , void of right ,
想要 智慧 , 空白 的 正确的 ,

渴望智慧，却缺乏权利

[huː] [ʃæl; ʃəl] [nɜːv] [hə'rəʊɪk] [bɔɪz]
Who shall nerve heroic boys
WHO 将 神经 英勇 男孩们

谁能鼓起勇气，激励这些英勇的男孩们?

[tuː; tə] ['hæzəd] [ɔːl] [ɪn] ['friːdəmz] [faɪt] , —
To hazard all in Freedom's fight , —
到 冒险 全部 在 自由的 斗争 , —

为了自由而孤注一掷——

[breɪk] ['ʃɑːpli] [ɒf] [ðeə(r)]['dʒɒli] [geɪmz] ,
Break sharply off their jolly games ,
休息 尖锐地 离开 他们的 快乐的 游戏 ,

他们突然中断了欢乐的游戏，

[fə'seɪk] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [geɪ] ,
Forsake their comrades gay ,
背叛 他们的 同志们 同性恋 ,

抛弃他们的同性恋同志，

[ænd; ənd][kwɪt] [praʊd] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['juːθfl] [deɪmz] ,
And quit proud homes and youthful dames ,
和 辞职 自豪的 房屋 和 青春 女士们 ,

离开那些骄傲的家园和年轻的女子，

[fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪn] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] [freɪ] ?
For famine , toil , and fray ?
为了 饥荒 , 辛劳 , 和 磨损 ?

为了饥荒、辛劳和纷争?

[jet] [ɒn][ðə; ði]['nɪmb(ə)l][eə(r)] [bɪ'naɪn]
Yet on the nimble air benign
然而 在 这 灵活 空气 良性

然而，在轻快的空气中，温和

[spiːd] ['nɪmblə(r)] ['mesɪdʒɪz] ,
Speed nimbler messages ,
速度 更灵活 消息 ,

更快速、更灵活的信息传递

[ðæt] [wɒft] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn]
That waft the breath of grace divine
那 飘动 这 气息 的 优雅 神圣的

那气息轻柔地拂过，那是神圣恩典的气息。

[tuː; tə] [hɑːts] [ɪn][sləʊθ][ænd; ənd] [iːz] .
To hearts in sloth and ease .
到 心 在 树懒 和 舒适 .

致那些沉溺于懒惰和安逸的心灵。

[səʊ] [naɪ] [ɪz]['grændʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [dʌst] ,
So nigh is grandeur to our dust ,
所以 夜 是 宏伟 到 我们的 灰尘 ,

辉煌与我们尘埃如此接近。

[səʊ][nɪə(r)][ɪz][gɒd][tuː; tə][mæn] ,
So near is God to man ,
所以 靠近 是 上帝 到 男人 ,

神与人如此亲近。

[wen] ['djuːti] ['wɪspərz] [ləʊ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] ,
When Duty whispers low , Thou must ,
什么时候 责任 低语 低的 , 你 必须 ,

当责任低语，你必须

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪz] , [ai][kæn; kən] .
The youth replies , I can .
这 青年 回复 , 我 能 .

年轻人回答说：我可以。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[əʊ] , [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [səʊl]
O , well for the fortunate soul
哦 , 出色地 为了 这 幸运 灵魂

哦，这真是个幸运的灵魂。

[wɪtʃ] ['mjuːzɪks] [wɪŋz] [ɪn'fəʊld] ,
Which Music's wings infold ,
哪个 音乐的 翅膀 抱 ,

哪一种音乐的翅膀会折叠起来?

['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meməri]
Stealing away the memory
偷窃 离开 这 记忆

偷走记忆

[ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] !
Of sorrows new and old !
的 悲伤 新的 和 老的 !

新旧悲伤交织!

[jet] ['hæpɪə] [hiː; hi] [huːz] ['ɪnwəd] [saɪt] ,
Yet happier he whose inward sight ,
然而 更快乐 他 谁 向内 视线 ,

然而，那些内心洞察一切的人，会更加幸福。

[steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌbtɪl] [θɔːt] ,
Stayed on his subtile thought ,
入住 在 他的 微妙 想法 ,

他沉浸在自己的思绪中，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒn] [tɒɪz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Shuts his sense on toys of time ,
关闭 他的 感觉 在 玩具 的 时间 ,

他不再沉迷于时间的玩具，

[tuː; tə]['veɪkənt]['buzəm] [brɔːt] .
To vacant bosoms brought .
到 空缺 胸部 带来 .

带到空荡荡的胸膛。

[bʌt; bət] [best] [bi'frend] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]
But best befriended of the God
但 最好的 结交朋友 的 这 上帝

但与神关系最好

[hiː; hi] [huː] , [ɪn]['iːv(ə)l] [taɪmz] ,
He who , in evil times ,
他 WHO , 在 邪恶的 时代 ,

在邪恶的时代，他

[wɔːnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] ,
Warned by an inward voice ,
警告 经过 一个 向内 嗓音 ,

内心深处有个声音发出警告，

[hiːd] [nɒt][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ,
Heeds not the darkness and the dread ,
注意 不是 这 黑暗 和 这 恐惧 ,

不理会黑暗和恐惧，

['baɪdɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,
Biding by his rule and choice ,
竞标 经过 他的 规则 和 选择 ,

遵从他的规则和选择，

['fiːlɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['faɪəri] [θred]
Feeling only the fiery thread
感觉 仅有的 这 火热 线

只感觉到那根炽热的线

['liːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hə'rəʊɪk] [graʊnd] ,
Leading over heroic ground ,
领导 超过 英勇 地面 ,

引领我们走过英雄之路，

[wɔːld] [wɪð] ['mɔːt(ə)l]['terə(r)] [raʊnd] ,
Walled with mortal terror round ,
有围墙的 和 凡人 恐怖 圆形的 ,

四周被致命的恐惧所包围，

[tuː; tə][ðə; ði][eɪm] [wɪtʃ] [hɪm] [ə'ljuə] ,
To the aim which him allures ,
到 这 目的 哪个 他 诱惑 ,

对他而言，这便是他所追求的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['hev(ə)n][hɪz; ɪz] [diːd] [si'kjuə] .
And the sweet heaven his deed secures .
和 这 甜的 天堂 他的 契据 确保 .

以及他所成就的美好天堂。

['steɪnləs] ['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Stainless soldier on the walls ,
防锈的 士兵 在 这 墙壁 ,

墙上的不锈钢士兵

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , — [ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)] , —
Knowing this , — and knows no more , —
会心 这 , — 和 知道 不 更多的 , —

知道了这一点，——并且不知道更多，——

[huː'evə(r)] [faɪts] , [huː'evə(r)] [fɔːls] ,
Whoever fights , whoever falls ,
谁 战斗 , 谁 瀑布 ,

无论谁战斗，无论谁倒下，

['dʒʌstɪs] ['kɒŋkəz] [ˌevə'mɔː(r)] , ['dʒʌstɪs]['ɑːftə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , —
Justice conquers evermore , Justice after as before , —
正义 征服者 越来越 , 正义 后 作为 前 , —

正义终将胜利，正义始终如一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['bæt(ə)lz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
And he who battles on her side ,
和 他 WHO 战斗 在 她 边 ,

而他，就是那位为她而战的人，

[gɒd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ten] [taɪmz] [sleɪn] ,
God , though he were ten times slain ,
上帝 , 尽管 他 是 十 时代 被杀 ,

上帝，虽然他被杀了十次，

[kraʊnz] [hɪm]['vɪktə(r)]['glɔːrɪfaɪd] ,
Crowns him victor glorified ,
皇冠 他 胜利者 光荣的 ,

加冕他为胜利者，荣耀无比，

['vɪktə(r)]['əʊvə(r)] [deθ] [ænd; ənd][peɪn] ;
Victor over death and pain ;
胜利者 超过 死亡 和 疼痛 ;

战胜死亡和痛苦；

[fər'evə(r)] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] [fəʊ] ,
Forever : but his erring foe ,
永远 : 但 他的 犯错 敌人 ,

永远：但他的敌人却犯了错，

[self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'veɪlz] ,
Self - assured that he prevails ,
自己 - 保证 那 他 占上风 ,

他自信满满，认为自己会取得胜利。

[lʊks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ['laɪɪŋ] [ləʊ] ,
Looks from his victim lying low ,
看起来 从 他的 受害者 说谎 低的 ,

从他躲藏的受害者的眼神中，

[ænd; ənd] [siːz] [ə'lɒft][ðə; ði] [red] [raɪt] [ɑːm]
And sees aloft the red right arm
和 看到 高空 这 红色的 正确的 手臂

他看到高处有一条红色的右臂

[rɪ'dres] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [skeɪlz] .
Redress the eternal scales .
纠正 这 永恒 秤 .

拨正永恒的天平。

[hiː; hi] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊ] , [huːm] ['eɪndʒəls] [fɔɪl] ,
He , the poor foe , whom angels foil ,
他 , 这 贫穷的 敌人 , 谁 天使 挫败 ,

他，这个可怜的敌人，被天使们挫败了，

[blaɪnd] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd] [fuːld] [baɪ] [heɪt] ,
Blind with pride , and fooled by hate ,
瞎的 和 自豪 , 和 被骗了 经过 恨 ,

骄傲蒙蔽了双眼，仇恨愚弄了自己

[raið] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['drægən] [kɔɪl] ,
Writhes within the dragon coil ,
扭动 之内 这 龙 线圈 ,

在龙身盘绕中扭动，

[rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [feɪt] .
Reserved to a speechless fate .
预订的 到 一个 无言 命运 .

注定要默默承受命运的捉弄。

[viː] .
V .
V .

五、

[bluːmz] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz]
Blooms the laurel which belongs
花朵 这 月桂树 哪个 属于

盛开的月桂属于

[tuː; tə][ðə; ði]['væliənt] [tʃiːf] [huː] [faɪts] ;
To the valiant chief who fights ;
到 这 英勇 首席 WHO 战斗 ;

致英勇作战的首领；

[ai] [siː] [ðə; ði] [riːθ] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz]
I see the wreath , I hear the songs
我 看 这 花圈 , 我 听到 这 歌曲

我看见了花圈，我听见了歌声

[lɔ:d] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [raɪts] ,
Lauding the Eternal Rights ,
赞扬 这 永恒 权利 ,

赞美永恒的权利

['viktə] ['əʊvə(r)] ['deɪli] [rɔŋ, rɔ:ŋ] :
Victors over daily wrongs :
胜利者 超过 日常的 错误 :

战胜日常不公:

['ɔ:f(ə)l] ['viktə] , [ðeɪ] [mɪs'gaɪd]
Awful victors , they misguide
可怕 胜利者 , 他们 误导

糟糕的胜利者，他们误导了众人。

[hu:m] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ,
Whom they will destroy ,
谁 他们 将要 破坏 ,

他们将毁灭他们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['traɪʌmf] [haɪd]
And their coming triumph hide
和 他们的 未来 胜利 隐藏

而他们即将到来的胜利却隐藏着

[ɪn]['aʊə(r)] ['daʊnfɔ:l] , [ɔ:(r)]['aʊə(r)][dʒɔɪ] :
In our downfall , or our joy :
在 我们的 倒台 , 或者 我们的 喜悦 :

无论是在我们遭遇挫折时，还是在我们获得喜悦时：

[ðeɪ] [ri:tʃ] [nəʊ] [tɜ:m] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [sli:p] ,
They reach no term , they never sleep ,
他们 抵达 不 学期 , 他们 绝不 睡觉 ,

他们没有期限，他们从不睡觉。

[ɪn]['i:kwəl] [streŋθ] [θru:] [speɪs] [ə'baɪd] ;
In equal strength through space abide ;
在 平等的 力量 通过 空间 遵守 ;

在空间中保持同等强度；

[ðəʊ] , [fein] [dwɔ:fs] , [ðeɪ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [kri:p] ,
Though , feigning dwarfs , they crouch and creep ,
尽管 , 假装 矮人 , 他们 蹲伏 和 潜行者 ,

虽然他们假扮侏儒，蜷缩着身子，匍匐前进，

[ðə; ði] [strɒŋ] [ðeɪ] [sleɪ] , [ðə; ði] [swɪft] [aʊt'straɪd] :
The strong they slay , the swift outstride :
这 强的 他们 杀戮 , 这 迅速 迈步 :

他们所杀的强者，他们所迈出的迅捷步伐：

[feɪts] [grɑ:s] [grəuz] [ræŋk][ɪn] ['væli] [klɔd] ,
Fate's grass grows rank in valley clods ,
命运的 草 生长 秩 在 谷 土块 ,

命运之草在山谷土块中肆意生长，

[ænd; ənd] ['ræŋkli] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:sld] [sti:p] , —
And rankly on the castled steep , —
和 粗鲁地 在 这 城堡 陡 , —

而且，在城堡般的陡峭山坡上，——

[spi:k] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒdz] ,
Speak it firmly , these are gods ,
说话 它 牢牢 , 这些 是 神 ,

坚定地说，他们是神。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [bɪ'saɪd] .
All are ghosts beside .
全部 是 鬼魂 旁 .

旁边都是鬼魂。

[lʌv] [ænd; ənd] [θɔːt] .
LOVE AND THOUGHT .
爱 和 想法 .

爱与思念。

[tuː] [wel] - [ə'sɔːtɪd] ['trævələz] [juːz]
Two well - assorted travellers use
二 出色地 - 各种各样的 旅行者 使用

两位性格迥异的旅行者使用

[ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['ɪərɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːz] .
The highway , Eros and the Muse .
这 公路 , 爱神 和 这 沉思 .

公路、爱神厄洛斯和缪斯。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] ,
From the twins is nothing hidden ,
从 这 双胞胎 是 没有什么 隐 ,

这对双胞胎之间没有什么秘密可言。

[tuː; tə] [ðə; ði] [peə(r)] [ɪz] [nɔːt] [fə'bɪd(ə)n] ;
To the pair is naught forbidden ;
到 这 一对 是 零 禁止 ;

对这对情侣来说，没有什么禁忌；

[hænd] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [gəʊ]
Hand in hand the comrades go
手 在 手 这 同志们 去

同志们手牵手

['evri] [nʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [θruː] :
Every nook of nature through :
每一个 角落 的 自然 通过 :

大自然的每一个角落：

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
Each for other they were born ,
每个 为了 其他 他们 是 出生 ,

他们彼此为对方而生。

[iːtʃ] [kæn; kən] ['ʌðə(r)] [best] [ə'dɔːn] ;
Each can other best adorn ;
每个 能 其他 最好的 装饰 ;

彼此都能起到最好的装饰作用；

[ðeɪ] [nəʊ] [wʌn] ['əʊnli] ['mɔːt(ə)l] [griːf]
They know one only mortal grief
他们 知道 一 仅有的 凡人 悲伤

他们只知晓一种凡人的悲痛

[pɑːst] [ɔːl] ['bɔːlsəm] [ɔː(r)] [rɪ'liːf] ,
Past all balsam or relief ,
过去的 全部 香脂 或者 宽慰 ,

毫无安慰或缓解之力，

[wen] , [baɪ] [fɔːls] [kəm'pænjənz] [krɒst] ,
When , by false companions crossed ,
什么时候 , 经过 错误的 同伴 交叉 ,

当被虚伪的同伴背叛时，

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒst] .
The pilgrims have each other lost .
这 朝圣者 有 每个 其他 丢失的 .

朝圣者们彼此走散了。

['lʌvərz] [pə'tɪʃn] .
LOVER'S PETITION .
恋人的 请愿 .

恋人请愿书。

[gʊd] [hɑːt] , [ðæt] [ɔːl] !
Good Heart , that ownest all !
好的 心 , 那 最自 全部 !

善良的心，拥有一切!

[ai] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [buːn] [ænd; ənd] [smɔːl] :
I ask a modest boon and small :
我 问 一个 谦虚的 恩惠 和 小的 :

我只求一点小小的恩惠:

[nɒt] [ɒv; əv] [lændz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ðə; ði] [gɪft] , —
Not of lands and towns the gift , —
不是 的 土地 和 城镇 这 礼物 , —

并非土地和城镇的馈赠，——

[tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪft] , —
Too large a load for me to lift , —
也 大的 一个 加载 为了 我 到 举起 , —

太重了，我搬不动。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['prɒpə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
But for one proper creature ,
但 为了 一 恰当的 生物 ,

但对于一个真正的生物来说，

[wɪtʃ] [ˌdʒiːə'græfɪk] [aɪ] ,
Which geographic eye ,
哪个 地理 眼睛 ,

哪位地理学家，

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] ['westən] [ɜːθ] ,
Sweeping the map of Western earth ,
扫荡 这 地图 的 西 地球 ,

横扫西方世界地图，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] , [frɒm; frəm] [meɪn]
Or the Atlantic coast , from Maine
或者 这 大西洋 海岸 , 从 缅因州

或者从缅因州沿大西洋海岸出发。

[tuː; tə] [paʊhətənz] [də'meɪn] ,
To Powhatan's domain ,
到 波瓦坦的 领域 ,

到波瓦坦的领地，

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skraɪ] .
Could not descry .
可以 不是 描述 .

无法辨认。

[ɪznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [hjuːdʒ] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Is't much to ask in all thy huge creation ,
不是 很多 到 问 在 全部 你的 巨大的 创建 ,

在你浩瀚的造物中，这要求并不过分。

[səʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ] [pɑːt] , —
So trivial a part , —
所以 琐碎的 一个 部分 , —

如此微不足道的一部分，——

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [hɑːt] ?
A solitary heart ?
一个 孤 心 ?

一颗孤独的心?

[jet] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [miːn] ,
Yet count me not of spirit mean ,
然而 数数 我 不是 的 精神 意思是 ,

但不要把我当成庸才，

[ɔː(r)] [maɪn] [ə; eɪ] [miːn] [dɪ'mɑːnd] ,
Or mine a mean demand ,
或者 矿 一个 意思是 要求 ,

或者挖掘平均需求，

[fɔː(r); fə(r)] - [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]
For ' t is the concentration
为了 - t 是 这 专注

因为它是浓度

[ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ,
And worth of all the land ,
和 值得 的 全部 这 土地 ,

以及所有土地的价值，

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
The sister of the sea ,
这 姐姐 的 这 海 ,

大海的姐妹，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strænd] ,
The daughter of the strand ,
这 女儿 的 这 链 ,

海滩的女儿，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [lait] ,
Composed of air and light ,
由 的 空气 和 光 ,

由空气和光组成

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɔːt] [ɜːθ] - [mait] .
And of the swart earth - might .
和 的 这 斯沃特 地球 - 可能 .

还有那黝黑的地球之力。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] ['poʊɪts] [preə(r)]
So little to thy poet's prayer
所以 小的 到 你的 诗人的 祷告

对诗人的祈祷而言，这微不足道。

[ðaɪ] [lɑːdʒ] ['baʊnti] [wel] [kæn; kən] [speə(r)] .
Thy large bounty well can spare .
你的 大的 赏金 出色地 能 空闲的 .

你慷慨的馈赠绰绰有余。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
And yet I think , if she were gone ,
和 然而 我 思考 , 如果 她 是 已消失 ,

但我认为，如果她不在了，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
The world were better left alone .
这 世界 是 更好的 左边 独自的 .

这个世界最好还是不要去招惹它。

[ˌjuː en 'eɪ] .
UNA .
联合国协会 .

联合国。

['rəʊvɪŋ] , ['rəʊvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Roving , roving , as it seems ,
漫游 , 漫游 , 作为 它 似乎 ,

四处游荡，似乎如此。

[ˌjuː en 'eɪ] [laɪts] [maɪ] ['klaʊdɪd] [driːmz] ;
Una lights my clouded dreams ;
乌娜 灯 我的 阴天 梦境 ;

乌娜照亮了我迷蒙的梦境；

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːrniz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] ;
Still for journeys she is dressed ;
仍然 为了 旅程 她 是 穿着 ;

她依然穿着外出旅行的服装；

[wiː; wi]['wɒndə(r)][fɑː(r)][baɪ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
We wander far by east and west .
我们 漫步 远的 经过 东方 和 西方 .

我们向东向西远行。

[ɪn][ðə; ði] ['həʊmsted] , ['həʊmli] [θɔːt] ;
In the homestead , homely thought ;
在 这 家园 , 家常的 想法 ;

在家园里，思绪万千；

[æt; ət][maɪ] [wɜːk] [ai]['ræmb(ə)l] [nɒt] ;
At my work I ramble not ;
在 我的 工作 我 漫谈 不是 ;

在工作中，我从不闲聊；

[ɪf] [frɒm; frəm] [həʊm] [tʃɑːns] [drɔː] [ˌem 'iː] [waɪd] ,
If from home chance draw me wide ,
如果 从 家 机会 画 我 宽的 ,

如果从家乡有机会让我拉开差距，

[hɑːf] - [siːn] [ˌjuː en 'eɪ] [sɪts] [bɪ'saɪd] .
Half - seen Una sits beside .
一半 - 已见 乌娜 坐着 旁 .

半隐半现的乌娜坐在旁边。

[ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] - [plɒt] ,
In my house and garden - plot ,
在 我的 房子 和 花园 - 阴谋 ,

在我的房子和花园里，

[ðəʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ;
Though beloved , I miss her not ;
尽管 心爱 , 我 错过 她 不是 ;

虽然我深爱她，但我并不怀念她；

[bʌt; bət][wʌn][ai] [siːk] [ɪn] ['fɒrən] ['pleɪsɪz] ,
But one I seek in foreign places ,
但 一 我 寻找 在 外国的 地方 ,

但我却在异国他乡寻觅。

[wʌn] [feɪs] [ɪk'splɔː(r)] [ɪn] ['fɒrən] ['feɪsɪz] .
One face explore in foreign faces .
一 脸 探索 在 外国的 面孔 .

一张面孔探索着异国面孔。

[æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [θɔːt] [meɪ] [lait]
At home a deeper thought may light
在 家 一个 更深 想法 可能 光

在家中，更深层次的思考或许会点燃

[ðə; ði] ['ɪnwəd] [skaɪ] [wɪð] ['krɪsəlaɪt] ,
The inward sky with chrysolite ,
这 向内 天空 和 橄榄石 ,

内向的天空，镶嵌着橄榄石，

[ænd; ənd] [ai] [griːt] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ðə; ði] [reɪ] ,
And I greet from far the ray ,
和 我 迎接 从 远的 这 射线 ,

我从远处向光芒致意，

[ɔː'rɔːrə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪrər] [deɪ] .
Aurora of a dearer day .
极光 的 一个 更贵 天 .

更美好日子里的极光。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːz] [ai] [seɪl] ,
But if upon the seas I sail ,
但 如果 之上 这 海域 我 帆 ,

但如果我在海上航行，

[ɔː(r)] ['trʌndl] [ɒn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [reɪl] ,
Or trundle on the glowing rail ,
或者 滚动 在 这 发光 轨 ,

或者沿着发光的铁轨缓缓前行，

[ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
I am but a thought of hers ,
我 是 但 一个 想法 的 她的 ,

我只是她脑海中的一个念头而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五一节及其他作品(May-Day, and Other Pieces)

第4/6页

['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['trævələz] .
Loveliest of travellers .
最可爱的 的 旅行者 .

最可爱的旅行者。

[səʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['poʊɪts] [neɪm]
So the gentle poet's name
所以 这 温和的 诗人的 姓名

所以，这位温柔的诗人的名字

[tuː; tə] ['fɒrən] [pɑːts] [ɪz] [bləʊn] [baɪ] [feɪm] ;
To foreign parts is blown by fame ;
到 外国的 部分 是 吹 经过 名声 ;

名声传至海外；

[siːk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
Seek him in his native town ,
寻找 他 在 他的 本国的 镇 ,

去他的家乡找他。

[hiː; hi][ɪz]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .
He is hidden and unknown .
他 是 隐 和 未知 .

他行踪隐秘，无人知晓。

['lɛtəz] .
LETTERS .
信件 .

信件。

['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Every day brings a ship ,
每一个 天 带来 一个 船 ,

每天都有一艘船驶来，

['evri] [ʃɪp] [brɪŋz] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
Every ship brings a word ;
每一个 船 带来 一个 单词 ;

每艘船都带来一个信息；

[wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ,
Well for those who have no fear ,
出色地 为了 那些 WHO 有 不 害怕 ,

对于那些无所畏惧的人来说，

['lʊkɪŋ] ['siːwəd] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
Looking seaward well assured
寻找 向海 出色地 保证

眺望大海，信心满满

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [brɪŋz]
That the word the vessel brings
那 这 单词 这 血管 带来

船带来的那个词

[ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Is the word they wish to hear .
是 这 单词 他们 希望 到 听到 .

这是他们想听到的话。

['ruːbiz] .
RUBIES .
红宝石 .

红宝石。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ruːbiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ,
They brought me rubies from the mine ,
他们 带来 我 红宝石 从 这 矿 ,

他们从矿里给我带来了红宝石，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;
And held them to the sun ;
和 握住 他们 到 这 太阳 ;

并将它们举向太阳；

[ai] [sed] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɒps] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [waɪn]
I said , they are drops of frozen wine
我 说 , 他们 是 滴 的 冷冻 葡萄酒

我说，它们是冰冻的酒滴。

[frɒm; frəm] ['iːdənz] [væts] [ðæt] [rʌn] .
From Eden's vats that run .
从 伊甸园 大桶 那 跑步 .

来自伊甸园的桶里流淌着。

[ai] [lʊkt] [ə'gen] , — [ai] [θɔːt] [ðem; ðəm] [hɑːts]
I looked again , — I thought them hearts
我 看起来 再次 , — 我 想法 他们 心

我又看了一眼，——我想那些是心形

[ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [frendz] [ˌʌn'nəʊn] ;
Of friends to friends unknown ;
的 朋友们 到 朋友们 未知 ;

朋友之间互通消息；

[taɪdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːm] [iːtʃ] ['neɪbərɪŋ] [laɪf]
Tides that should warm each neighbouring life
潮汐 那 应该 温暖的 每个 邻接 生活

潮汐应该温暖每个邻近的生命

[ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ɪn] ['spɑːklɪŋ] [stəʊn] .
Are locked in sparkling stone .
是 已锁定 在 闪闪发光 石头 .

被封存在闪闪发光的石头里。

[bʌt; bət]['faɪə(r)][tuː; tə] [θɔː] [ðæt] ['rʌdi] [snəʊ] ,
But fire to thaw that ruddy snow ,
但 火 到 解冻 那 红润 雪 ,

但要用火融化那片红褐色的积雪，

[tuː; tə] [breɪk] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪs] ,
To break enchanted ice ,
到 休息 迷人的 冰 ,

打破魔法冰层，

[ænd; ənd] [gɪv] ['lʌvz] ['skɑːlət] [taɪdz] [tuː; tə] [fləʊ] , —
And give love's scarlet tides to flow , —
和 给 爱的 猩红 潮汐 到 流动 , —

让爱的猩红浪潮奔涌吧，——

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [sʌn] [ə'raɪz] ?
When shall that sun arise ?
什么时候 将 那 太阳 出现 ?

那轮太阳何时升起?

['mɜːrlɪnz] [sɒŋ] .
MERLIN'S SONG .
梅林的 歌曲 .

梅林之歌。

[ɒv; əv] ['mɜːlɪn] [waɪz]
Of Merlin wise
的 梅林 明智的

梅林的智慧

[ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] , —
I learned a song , —
我 学习 一个 歌曲 , —

我学会了一首歌，——

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] ,
Sing it low or sing it loud ,
唱歌 它 低的 或者 唱歌 它 大声 ,

低声唱或高声唱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒŋ] ,
It is mightier than the strong ,
它 是 更强大的 比 这 强的 ,

它比强者更强大，

[ænd; ənd] ['pʌniʃ] [ðə; ði] [praʊd] .
And punishes the proud .
和 惩罚 这 自豪的 .

并惩罚骄傲之人。

[ai] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊd] , —
I sing it to the surging crowd , —
我 唱歌 它 到 这 滔滔 人群 , —

我把它唱给熙熙攘攘的人群听，——

[gʊd] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɑːm] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,
Good men it will calm and cheer ,
好的 男人 它 将要 冷静的 和 欢呼 ,

它能安抚和鼓舞善良的人。

[bæd] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪn] [ænd; ənd][keɪdʒ] .
Bad men it will chain and cage .
坏的 男人 它 将要 链 和 笼 .

它会用锁链和笼子锁住坏人。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [piːl] [ə; eɪ] [streɪn]
In the heart of the music peals a strain
在 这 心 的 这 音乐 果皮 一个 拉紧

音乐的核心是一阵颤音。

[wɪtʃ] ['əʊnli]['eɪndʒəls][hɪə(r)] ;
Which only angels hear ;
哪个 仅有的 天使 听到 ;

只有天使才能听到；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['weɪkən][dʒɔɪ][ɔː(r)][reɪdʒ] ,
Whether it waken joy or rage ,
无论 它 唤醒 喜悦 或者 愤怒 ,

无论它唤起的是喜悦还是愤怒，

[hʌʃt] ['mɪrɪədz] [hɑːk] [ɪn] [veɪn] ,
Hushed myriads hark in vain ,
静静地 无数 听着 在 徒劳 ,

寂静的众人徒劳地倾听，

[jet] [ðeɪ] [huː] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ðeə(r)] [eɪdʒ] ,
Yet they who hear it shed their age ,
然而 他们 WHO 听到 它 棚 他们的 年龄 ,

然而，凡听见这话的人，都会褪去岁月的痕迹。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [juːθ] [ə'gen] .
And take their youth again .
和 拿 他们的 青年 再次 .

让他们重拾青春。

[ðə; ði] [test] .
THE TEST .
这 测试 .

测试。

(['mjuːzə] ['lɒkwɪtə(r)] .)
(Musa loquitur .)
(穆萨 洛基图尔 .)

(Musa loquitur.)

[ai] [hʌŋ] [maɪ] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
I hung my verses in the wind ,
我 悬挂 我的 诗句 在 这 风 ,

我把诗句挂在风中，

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [ðeə(r)] [fɔːlts] [meɪ] [faɪnd] .
Time and tide their faults may find .
时间 和 潮 他们的 故障 可能 寻找 .

时间会证明他们的错误。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪnoʊd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
All were winnowed through and through ,
全部 是 扬场 通过 和 通过 ,

所有人都被彻底筛选掉了。

[faɪv] [laɪnz] ['lɑːstɪd] [saʊnd] [ænd; ənd] [truː] ;
Five lines lasted sound and true ;
五 线条 持续 声音 和 真的 ;

五行诗句完整而真实；

[faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['smeltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt]
Five were smelted in a pot
五 是 冶炼 在 一个 锅

五个被放在一个罐子里熔化了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊθ] [mɔː(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] [hɒt] ;
Than the South more fierce and hot ;
比 这 南 更多的 凶猛的 和 热的 ;

比南方更猛烈、更炎热；

[ðiːz] [ðə; ði] ['sɪrɑːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [melt] ,
These the siroc could not melt ,
这些 这 西洛克 可以 不是 熔化 ,

这些西洛克河水无法融化。

['faɪə(r)] [ðeə(r)] ['fɪəsə(r)] ['fleɪmɪŋ] [felt] ,
Fire their fiercer flaming felt ,
火 他们的 更凶猛 炽盛 毛毡 ,

点燃它们更猛烈的火焰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [waɪt]
And the meaning was more white
和 这 意义 曾是 更多的 白色的

而其含义更偏向白色

[ðæn; ðən] ['dʒʊ'laɪz] [mə'rɪdiən] [lait] .
Than July's meridian light .
比 七月份的 子午线 光 .

比七月的正午之光还要耀眼。

['sʌnʃaɪn] ['kænɒt] [bliːtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Sunshine cannot bleach the snow ,
阳光 不能 漂白 这 雪 ,

阳光无法漂白积雪。

[nɔː(r)] [taɪm] [ʌn'meɪk] [wɒt] ['poʊəts] [nəʊ] .
Nor time unmake what poets know .
也不 时间 取消 什么 诗人 知道 .

时间也无法抹去诗人所知的一切。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [faɪv]
Have you eyes to find the five
有 你 眼睛 到 寻找 这 五

你有没有眼力找到这五个人?

[wɪtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] [dɪd] [sə'vaɪv] ?
Which five hundred did survive ?
哪个 五 百 做过 存活 ?

究竟哪五百人幸存了下来?

[sə'luːʃ(ə)n] .
SOLUTION .
解决方案 .

解决方案。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mjuːz] [huː] [sʌŋ] [ɔːl'weɪ]
I am the Muse who sung alway
我 是 这 沉思 WHO 唱 总是

我是永远歌唱的缪斯

[baɪ] [dʒəʊv] , [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .
By Jove , at dawn of the first day .
经过 朱庇特 , 在 黎明 的 这 第一的 天 .

以朱庇特之名，在第一天的黎明。

[stɑː(r)] - [kraʊnd] , [səʊl] - ['sɪtɪŋ] , [lɒŋ] [ai] [rɔːt]
Star - crowned , sole - sitting , long I wrought
星星 - 加冕 , 唯一 - 坐着 , 长的 我 锻

星冠加冕，静坐，长久以来我精心打造

[tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['stægnənt] [ɜːθ] [wɪð] [θɔːt] :
To fire the stagnant earth with thought :
到 火 这 停滞不前 地球 和 想法 :

用思想点燃停滞的大地:

[ɒn] ['spɔːnɪŋ] [slaɪm] [maɪ] [sɒŋ] [prɪ'veɪlz] ,
On spawning slime my song prevails ,
在 产卵 粘液 我的 歌曲 占上风 ,

史莱姆生成时，我的歌声响彻云霄。

[wʊlvz] [ʃed] [ðeə(r)] [fæŋz] , [ænd; ənd] ['drægənz] [skeɪlz] ;
Wolves shed their fangs , and dragons scales ;
狼 棚 他们的 獠牙 , 和 龙 秤 ;

狼会脱落獠牙，龙会脱落鳞片;

[flʌʃt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [swiːt] [meɪ] - [mɔːn] ,

Flushed in the sky the sweet May - morn ,

酡 在 这 天空 这 甜的 可能 - 早晨 ,

五月清晨，天空泛起红晕，甜美宜人。

[ɜːθ] [smaɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] .

Earth smiled with flowers , and man was born .

地球 微笑 和 花朵 , 和 男人 曾是 出生 .

大地绽放鲜花，人类由此诞生。

[ðen] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [jiːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃepəd] [reɪs] ,

Then Asia yeaned her shepherd race ,

然后 亚洲 耶恩 她 牧羊人 种族 ,

然后亚洲放弃了她的牧羊人种族，

[ænd; ənd] [naɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['grænɪt] [beɪs] , —

And Nile substructs her granite base , —

和 尼罗河 子结构 她 花岗岩 根据 , —

尼罗河支撑着她花岗岩的基底，——

['tentɪd] ['tɑːrtəri] , ['kɒləmd] [naɪl] , —

Tented Tartary , columned Nile , —

帐篷 鞑靼 , 列式 尼罗河 , —

帐篷般的鞑靼，柱廊般的尼罗河，——

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [vaɪnz] , [ɒn] ['rɒki] [aɪl] ,

And , under vines , on rocky isle ,

和 , 在下面 藤蔓 , 在 岩石 小岛 ,

在藤蔓下，在岩石岛上，

[ɔː(r)][ɒn][wɪnd] - [bləʊn] [siː] - [mɑːdʒ] [bliːk] ,

Or on wind - blown sea - marge bleak ,

或者 在 风 - 吹 海 - 玛吉 苍凉 ,

或者在荒凉的、被风吹拂的海边，

['fɔːwəd] [stept] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [griːk] :

Forward stepped the perfect Greek :

向前 步 这 完美的 希腊语 :

向前迈出了完美的希腊步伐：

[ðæt] [wɪt][ænd; ənd][dʒɔɪ] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

That wit and joy might find a tongue ,

那 有 和 喜悦 可能 寻找 一个 舌头 ,

那份智慧和快乐或许能找到表达的途径，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [grəʊ] ['sɪv(ə)l] , ['həʊmə(r)] [sʌŋ] .

And earth grow civil , HOMER Sung .

和 地球 生长 民用 , 荷马 宋 .

地球变得文明，荷马颂。

[fləʊn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [frɒm; frəm] [griːs] ,

Flown to Italy from Greece ,

飞行 到 意大利 从 希腊 ,

从希腊飞往意大利，

[ai] [bruːd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [held] [maɪ] [piːs] ,

I brooded long , and held my peace ,

我 沉思 长的 , 和 握住 我的 和平 ,

我沉思良久，保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][wəʊnt][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌn'kɔːld] ,

For I am wont to sing uncalled ,

为了 我 是 惯于 到 唱歌 未命名 ,

因为我习惯于不请自来的歌唱，

[ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [plaɪt]
And in days of evil plight
和 在 天 的 邪恶的 困境

在邪恶的苦难日子里

[ˌʌn'lɒk] [dɔːz] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'laɪt] ;
Unlock doors of new delight ;
开锁 门 的 新的 喜 ;

开启通往新快乐的大门;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mæn'kaɪnd][ai] [ə'pɔːld]
And sometimes mankind I appalled
和 有时 人类 我 震惊

有时，我对人类感到震惊。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['hɒrəskəʊp] ,
With a bitter horoscope ,
和 一个 苦的 星座运势 ,

带着糟糕的星座运势，

[wɪð] ['spæzəmz][ɒv; əv]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][bɑːm][ɒv; əv] [həʊp] .
With spasms of terror for balm of hope .
和 痉挛 的 恐怖 为了 香脂 的 希望 .

恐惧的痉挛中蕴藏着希望的慰藉。

[ðen] [baɪ]['betə(r)] [θɔːt] [ai] [liːd]
Then by better thought I lead
然后 经过 更好的 想法 我 带领

然后，凭借更周全的思考，我引领着

[bɑːrdz][tuː; tə] [spiːk] [wɒt] ['neɪʃnz] [niːd] ;
Bards to speak what nations need ;
吟游诗人 到 说话 什么 国家 需要 ;

吟游诗人要唱出国家需要的歌;

[səʊ][ai]['fəʊldɪd][ˌem 'iː][ɪn] [fɪəz] ,
So I folded me in fears ,
所以 我 折叠 我 在 恐惧 ,

于是我把自己封闭在恐惧之中，

[ænd; ənd] ['dænti] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [sfɪrz] ,
And DANTE searched the triple spheres ,
和 但丁 搜索 这 三倍 球体 ,

但丁探索了三重球体，

['məʊldɪŋ] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Moulding nature at his will ,
成型 自然 在 他的 将要 ,

他随心所欲地塑造自然，

[səʊ] [ʃeɪpt] , [səʊ] ['kʌləd] , [swɪft] [ɔː(r)] [stɪl] ,
So shaped , so coloured , swift or still ,
所以 形状 , 所以 有色 , 迅速 或者 仍然 ,

形状如此，色彩如此，迅疾或静止，

[ænd; ənd] , ['skʌlptə(r)] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [dɪ'zaɪn]
And , sculptor - like , his large design
和 , 雕塑家 - 喜欢 , 他的 大的 设计

而且，就像雕塑家一样，他的大型设计

[etʃt] [ɒn] [ælp] [ænd; ənd] ['æpinain] .
Etched on Alp and Apennine .
蚀刻 在 阿尔卑斯山 和 亚平宁山脉 .

镌刻于阿尔卑斯山和亚平宁山脉。

[siːð] [ɪn] [mɪsts] [ɒv; əv] - ,
Seethed in mists of Penmanmaur ,
沸腾 在 薄雾 的 - ,

在彭曼莫尔的迷雾中沸腾,

[tɔːt] [baɪ] - ['druːɪd] ['paʊə(r)] ,
Taught by Plinlimmon's Druid power ,
教授 经过 - 德鲁伊 力量 ,

受普林利蒙的德鲁伊之力教导,

['ɪŋgləndz] ['dʒiːniəs] [fɪld] [ɔːl] ['meʒə(r)]
England's genius filled all measure
英格兰的 天才 已填 全部 措施

英格兰的天才充满了所有衡量标准

[ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
Of heart and soul , of strength and pleasure ,
的 心 和 灵魂 , 的 力量 和 乐趣 ,

心灵与灵魂,力量与快乐,

[geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪts] ['empərə(r)] ,
Gave to the mind its emperor ,
给予 到 这 头脑 它是 皇帝 ,

赋予心灵以君主,

[ænd; ənd] [laɪf] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] :
And life was larger than before :
和 生活 曾是 更大的 比 前 :

生活也比以前更加丰富多彩:

[nɔː(r)] ['siːkwənt] ['sentʃəriz] [kʊd; kəd] [hɪt]
Nor sequent centuries could hit
也不 后续 几个世纪 可以 打

随后的几个世纪也未能击中

['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [sʌm] [ɒv; əv] - [wɪt] .
Orbit and sum of SHAKSPEARE's wit .
轨道 和 和 的 - 有 .

莎士比亚智慧的轨道和总和。

[ðə; ði] [men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'keɪm]
The men who lived with him became
这 男人 WHO 居住地 和 他 成为

与他同住的男人们变成了

['poʊəts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [feɪm] .
Poets , for the air was fame .
诗人 , 为了 这 空气 曾是 名声 .

诗人啊,因为空气就是名声。

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [weə(r)] ['pəʊlə(r)] [naɪt]
Far in the North , where polar night
远的 在 这 北 , 在哪里 极性 夜晚

在遥远的北方,极夜

[həʊldz] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [laɪt] ,
Holds in check the frolic light ,
持有 在 查看 这 嬉戏 光 ,

控制住嬉戏的灯光,

[ɪn] [trɑːns] [ʌp'bɔːn] [pɑːst] ['mɔːt(ə)l] [gəʊl]
In trance upborne past mortal goal
在 发呆 向上 过去的 凡人 目标

在恍惚中超越凡人的目标

[ðə; ði] [swi:d] [ɪ'mænjuəl] [li:dz] [ðə; ði] [səʊl] .
The Swede EMANUEL leads the soul .
这 瑞典人 伊曼纽尔 线索 这 灵魂 .

瑞典人伊曼纽尔引领灵魂。

[θru:] [snoʊz] [ə'bʌv] , [maɪnz] [ˌʌndə'graʊnd] ,
Through snows above , mines underground ,
通过 雪 多于 , 矿井 地下 ,

透过头顶的积雪，穿过地下的矿井，

[ðə; ði] [ɪŋks] [ɒv; əv] ['erɪbəs] [hi:; hi] [faʊnd] ;
The inks of Erebus he found ;
这 墨水 的 厄瑞玻斯 他 成立 ;

他找到了厄瑞玻斯的墨水；

[rɪ'hɜ:st] [tu:; tə] [men] [ðə; ði] [dæmd] [weil]
Rehearsed to men the damned wails
排练 到 男人 这 该死的 哀嚎

向男人们反复吟唱着那些该死的哀嚎

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['serəf] ['mju:zɪk] [seɪlz] ,
On which the seraph music sails ,
在 哪个 这 炽天使 音乐 帆 ,

天使的音乐乘风破浪，

[ɪn] ['spɪrɪt] - [wɜ:ld] [hi:; hi] [trɒd] [ə'ləʊn] ,
In spirit - worlds he trod alone ,
在 精神 - 世界 他 践踏 独自的 ,

在灵界，他独自前行。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ˌʌn'mɑ:kt] , [ˌʌn'nəʊn] .
But walked the earth unmarked , unknown .
但 步行 这 地球 未标记 , 未知 .

但他却默默无闻地行走在世间，无人知晓。

[ðə; ði] [nɪə(r)] [baɪ] - ['stændə(r)] [kɔ:t] [nəʊ] [saʊnd] , —
The near by - stander caught no sound , —
这 靠近 经过 - 站立者 捕捉 不 声音 , —

附近的旁观者没有听到任何声音。

[jet] [ðeɪ] [hu:] ['lɪsnd] [fɑ:(r)] [ə'lu:f]
Yet they who listened far aloof
然而 他们 WHO 听着 远的 超然

然而，那些远远倾听的人

[hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪi] [ru:f] ,
Heard rendings of the skyey roof ,
听到 渲染 的 这 天哪 屋顶 ,

听到屋顶撕裂的声音，

[ænd; ənd] [felt] , [bɪ'ni:θ] , [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [graʊnd] ;
And felt , beneath , the quaking ground ;
和 毛毡 , 下面 , 这 震动 地面 ;

感觉到脚下的地面在震动；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eə(r)] - [səʊn] , [ʌn'hi:dɪd] [wɜ:dz] ,
And his air - sown , unheeded words ,
和 他的 空气 - 播种 , 无人理会 字 ,

而他那些不经意间脱口而出的、无人理会的话语，

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [eɪdʒ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rdz] .
In the next age , are flaming swords .
在 这 下一个 年龄 , 是 炽盛 剑 .

下一个时代，将是火焰之剑。

[ɪn] [njuːə] [deɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [treɪd] ,
In newer days of war and trade ,
在 较新的 天 的 战争 和 贸易 ,

在新的战争和贸易时代，

[rəʊ'mæns] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [feɪθ] [dɪ'keɪd] ,
Romance forgot , and faith decayed ,
浪漫 忘了 , 和 信仰 腐烂的 ,

浪漫被遗忘，信仰也衰败了。

[wen] ['saɪəns] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [wɔː(r)] ,
When Science armed and guided war ,
什么时候 科学 武装 和 引导 战争 ,

当科学武装并指导战争时，

[ænd; ənd] [klɑːks] [ðə; ði] ['dʒeɪnəs] - ['geɪts] [ʌn'bɑː] ,
And clerks the Janus - gates unbar ,
和 职员 这 雅努斯 - 大门 解除限制 ,

办事员打开了雅努斯之门，

[wen] [frɑːns] , [weə(r)] ['pəʊɪt] ['nevə(r)] [gruː] ,
When France , where poet never grew ,
什么时候 法国 , 在哪里 诗人 绝不 生长 ,

法国，一个诗人从未成长的地方，

[hɑːvd] [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [gləʊb] [ə'njuː] ,
Halved and dealt the globe anew ,
减半 和 已处理 这 地球 重新 ,

将地球一分为二，重新分配，

['gɜːtə] , [reɪzd] ['or] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [straɪf] ,
GOETHE , raised o'er joy and strife ,
歌德 , 提高 超过 喜悦 和 冲突 ,

歌德，在欢乐与纷争中崛起，

[druː] [ðə; ði] [fɜːm] [laɪnz] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [laɪf] ,
Drew the firm lines of Fate and Life ,
德鲁 这 公司 线条 的 命运 和 生活 ,

勾勒出命运与生命的清晰界限，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'lɪmpiən] ['wɪzdəm] [daʊn]
And brought Olympian wisdom down
和 带来 奥运选手 智慧 向下

并将奥林匹克智慧带了下来

[tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [mɑːt] , [tuː; tə] [gaʊn] [ænd; ənd] [taʊn] ,
To court and mart , to gown and town ,
到 法庭 和 市场 , 到 袍 和 镇 ,

到宫廷和市场，到学院和城镇，

['stuːpɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [rəʊt] [ɪn] [kleɪ]
Stooping , his finger wrote in clay
弯腰 , 他的 手指 写道 在 黏土

他弯下腰，用手指在泥土上写字。

[ðə; ði] ['əʊpən] ['siːkrət] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
The open secret of to - day .
这 打开 秘密 的 到 - 天 .

如今公开的秘密。

[səʊ] [bluːm] [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] [pet(ə)lz] [faɪv] ,
So bloom the unfading petals five ,
所以 盛开 这 不褪色 花瓣 五 ,

于是，绽放五片永不凋谢的花瓣吧。

[ænd; ənd]['vɜːrsəz] [ðæt] [ɔːl] [vɜːs] [ˌaʊt'lɪv] .
And verses that all verse outlive .
和 诗句 那 全部 诗 活得更久 .

以及那些超越所有诗歌而流传至今的诗句。

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] .
NATURE AND LIFE .
自然 和 生活 .

自然与生命。

['neɪtʃə(r)] .
NATURE .
自然 .

自然。

[ai] .
I .
我 .

我。

[w'ɪntəz] [nəʊ]
Winters know
冬季 知道

温特斯知道

['iːzəli] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Easily to shed the snow ,
容易地 到 棚 这 雪 ,

容易滑落积雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [sprɪŋ] [ɪz] [waɪz]
And the untaught Spring is wise
和 这 未受过教育 春天 是 明智的

而未经教导的春天是智慧的

[ɪn] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [ænɪmoniːz] .
In cowslips and anemonies .
在 报春花 和 银莲花 .

在报春花和银莲花中。

['neɪtʃə(r)] , ['heɪtɪŋ] [ɑːt] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
Nature , hating art and pains ,
自然 , 憎恨 艺术 和 疼痛 ,

自然憎恶艺术和痛苦，

[bɔːk] [ænd; ənd]['bæf(ə)lz] ['plɒtɪŋ] [breɪnz] ;
Baulks and baffles plotting brains ;
障碍物 和 挡板 绘制 大脑 ;

阻碍和迷惑阴谋的头脑；

['kæʒuəlti] [ænd; ənd] [sə'praɪz]
Casualty and Surprise
伤亡 和 惊喜

伤亡与意外

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Are the apples of her eyes ;
是 这 苹果 的 她 眼睛 ;

是她的掌上明珠；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
But she dearly loves the poor ,
但 她 亲爱的 爱 这 贫穷的 ,

但她非常爱穷人，

[ænd; ənd] , [baɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
And , by marvel of her own ,
和 , 经过 奇迹 的 她 自己的 ,

而令她自己也感到惊奇的是,

[straɪks] [ðə; ði] [laʊd] [prɪ'tendə(r)] [daʊn] .
Strikes the loud pretender down .
罢工 这 大声 冒名顶替者 向下 .

击倒喧嚣的冒牌货。

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] ['lisən] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] ,
For Nature listens in the rose ,
为了 自然 听着 在 这 玫瑰 ,

大自然在玫瑰中倾听,

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [ɪn][ðə; ði] ['bɛriz] [bel] ,
And hearkens in the berry's bell ,
和 倾听 在 这 浆果 钟 ,

聆听浆果的铃铛,

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [tuː; tə] [pleɪg] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] ,
To help her friends , to plague her foes ,
到 帮助 她 朋友们 , 到 瘟疫 她 敌人 ,

为了帮助朋友,为了折磨敌人,

[ænd; ənd] [laɪk] [waɪz] [gɒd] [ʃiː; ʃi]['dʒʌdʒɪz] [wel] .
And like wise God she judges well .
和 喜欢 明智的 上帝 她 法官 出色地 .

她像睿智的上帝一样,判断准确。

[jet] [dʌθ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪk'sel]
Yet doth much her love excel
然而 确实 很多 她 爱 Excel

然而,她的爱却远胜于其他许多事。

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] ['nevə(r)] [fel] ,
To the souls that never fell ,
到 这 灵魂 那 绝不 跌倒 ,

致那些从未堕落的灵魂,

[tuː; tə] [swein] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hæpinəs] ,
To swains that live in happiness ,
到 斯温斯 那 居住 在 幸福 ,

致那些生活在幸福中的恋人们,

[ænd; ənd][duː; də] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pliːz] ,
And do well because they please ,
和 做 出色地 因为 他们 请 ,

并且要尽力做好,因为他们喜欢你。

[huː] [wɔːk] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'feimd] ,
Who walk in ways that are unfamed ,
WHO 走 在 方式 那 是 无名氏 ,

那些行事方式不为人知的人,

[ænd; ənd] [fiːts] [ə'tʃiːv] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [nemd] .
And feats achieve before they're named .
和 壮举 达到 前 它们是 命名 .

有些壮举在被命名之前就已经完成了。

['neɪtʃə(r)] .
NATURE .
自然 .

自然。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['geɪmsəm] [ænd; ənd] [gʊd] ,
She is gamesome and good ,
她 是 游戏 和 好的 ,

她性格活泼，心地善良。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['mjuːtəb(ə)l] [muːd] , —
But of mutable mood , —
但 的 可变 情绪 , —

但情绪多变，——

[nəʊ] ['drɪəri] [rɪ'piːtə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
No dreary repeater now and again ,
不 凄凉 中继器 现在 和 再次 ,

不再有令人厌烦的中继器，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
She will be all things to all men .
她 将要 是 全部 事物 到 全部 男人 .

她将成为所有男人的一切。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][əʊld] , [bʌt; bət]['nəʊˌwaɪz]['fiːb(ə)l] ,
She who is old , but nowise feeble ,
她 WHO 是 老的 , 但 现在 微弱 ,

她年老了，却丝毫不衰弱。

[pɔːrz] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Pours her power into the people ,
倾倒 她 力量 进入 这 人们 ,

她将自己的力量倾注于人民身上，

['meri] [ænd; ənd]['mænɪfəʊld] [wɪ'ðaʊt] [bɑː(r)] ,
Merry and manifold without bar ,
欢乐 和 歧管 没有 酒吧 ,

快乐而多样，没有障碍，

[meɪks] [ænd; ənd] [məʊldz] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Makes and moulds them what they are ,
制作 和 模具 他们 什么 他们 是 ,

塑造并造就了它们现在的样子。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] ['sɪti] [wei]
And what they call their city way
和 什么 他们 称呼 他们的 城市 方式

他们称之为城市道路

[ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [hɜːz] ,
Is not their way , but hers ,
是 不是 他们的 方式 , 但 她的 ,

这不是他们的方式，而是她的方式。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And what they say they made to - day ,
和 什么 他们 说 他们 制成 到 - 天 ,

他们今天声称他们做了什么，

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd][fɜːrz] .
They learned of the oaks and firs .
他们 学习 的 这 橡树 和 杉树 .

他们了解到了橡树和冷杉。

[ʃiː; ʃi] [men] [æz; əz] ['mæləʊ] [freʃ] ,
She spawneth men as mallows fresh ,
她 生成 男人 作为 锦葵 新鲜的 ,

她孕育男人如同新鲜的锦葵，

['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['meɪdn] , [fleʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ;
Hero and maiden , flesh of her flesh ;
英雄 和 少女 , 肉 的 她 肉 ;

英雄与少女，血肉之躯；

[ʃiː; ʃi] [drʌgz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːt]
She drugs her water and her wheat
她 药物 她 水 和 她 小麦

她往水和麦子里下药。

[wɪð] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ʃiː; ʃi] [faindz] [miːt] ,
With the flavours she finds meet ,
和 这 口味 她 发现 见面 ,

她发现，这些味道与她所喜爱的味道相得益彰。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] ;
And gives them what to drink and eat ;
和 给予 他们 什么 到 喝 和 吃 ;

并给他们水和食物；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [grəʊθ] ,
And having thus their bread and growth ,
和 拥有 因此 他们的 面包 和 生长 ,

他们因此有了面包和发展，

[ðeɪ] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .
They do her bidding , nothing loath .
他们 做 她 投标 , 没有什么 厌恶 .

他们听从她的命令，毫无怨言。

[wʌts] [məʊst] [ðeəz] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ,
What's most theirs is not their own ,
是什么 最多 他们的 是 不是 他们的 自己的 ,

他们最珍视的东西，其实并非他们自己所有。

[bʌt; bət] ['bɒrəʊd] [ɪn] ['ætəmz] [frɒm; frəm] ['aɪən] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
But borrowed in atoms from iron and stone ,
但 借来的 在 原子 从 铁 和 石头 ,

但它是从铁和石头中借来的原子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɔːntɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt]
And in their vaunted works of Art
和 在 他们的 吹嘘 作品 的 艺术

以及在他们引以为傲的艺术作品中

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [strəʊk] [ɪz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
The master - stroke is still her part .
这 掌握 - 中风 是 仍然 她 部分 .

最精彩的部分仍然是她的表演。

[ðə; ði] ['rɒməni; 'rəʊməni] [gɜːl] .
THE ROMANY GIRL .
这 罗姆人 女孩 .

罗姆女孩。

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [teɪks]
The sun goes down , and with him takes
这 太阳 去 向下 , 和 和 他 需要

太阳落山了，也带走了他。

[ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ə'taɪə(r)] ;
The coarseness of my poor attire ;
这 粗糙度 的 我的 贫穷的 服装 ;

我衣着粗糙，十分寒酸；

[ðə; ði][feə(r)] [muːn] [maʊnts] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [fleɪm]
The fair moon mounts , and aye the flame
这 公平的 月亮 安装 , 和 是的 这 火焰

皎洁的月亮高悬，火焰依旧熊熊燃烧。

[ɒv; əv]['dʒɪpsi] ['bjuːti] ['bleɪzɪz]['haɪə(r)] .
Of Gypsy beauty blazes higher .
的 吉普赛人 美丽 火焰 更高 .

吉普赛人的美更加耀眼夺目。

[peɪl] ['nɔːðən] [g'ɜːlz] !
Pale Northern girls !
苍白 北方 女孩们 !

苍白的北方女孩!

[juː; jʊ] [skɔːn] ['aʊə(r)] [reɪs] ;
you scorn our race ;
你 轻蔑 我们的 种族 ;

你们蔑视我们种族；

[juː; jʊ] ['kæptɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] - [taɪt] [hɔːlz] ,
You captives of your air - tight halls ,
你 俘虏 的 你的 空气 - 紧的 大厅 ,

你们这些被囚禁在密闭大厅里的囚徒们，

[weə(r)][aʊt][ɪn] - [dɔːz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪkli] [deɪz] ,
Wear out in - doors your sickly days ,
穿 出去 在 - 门 你的 病弱的 天 ,

把生病的日子都待在室内吧。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɔːlz] .
But leave us the horizon walls .
但 离开 我们 这 地平线 墙壁 .

但请留下地平线上的墙壁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] , [deɪmz] , [tuː; tə][tɑːsk] ,
And if I take you , dames , to task ,
和 如果 我 拿 你 , 女士们 , 到 任务 ,

如果我责备你们这些女士，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] ,
And say it frankly without guile ,
和 说 它 坦率地说 没有 诡计 ,

坦诚地说出来，不要有任何虚伪。

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɪpsɪz] [ɪn][ə; eɪ][mɑːsk] ,
Then you are Gypsies in a mask ,
然后 你 是 吉普赛人 在 一个 面具 ,

那你们就是戴着面具的吉普赛人。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði]['leɪdi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
And I the lady all the while .
和 我 这 女士 全部 这 尽管 .

而我，一直都是那位女士。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [muːn] ,
If , on the heath , below the moon ,
如果 , 在 这 希思 , 以下 这 月亮 ,

如果，在荒原上，月亮之下，

[ai] [kɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['peɪlə(r)] [blʌd] ,
I court and play with paler blood ,
我 法庭 和 玩 和 肤色较浅 血 ，

我追求并与血统更浅的人嬉戏玩闹，

[ˌem 'iː] [fɔːls] [tuː; tə] [maɪn] [deə(r)] ['wɪspə(r)] [nʌn] , —
Me false to mine dare whisper none , —
我 错误的 到 矿 敢 耳语 没有任何 ， —

我背叛了我的人，不敢低语，——

[wʌn] ['sæləʊ] ['hɔːsmən] [nəʊz] [ˌem 'iː] [gʊd] .
One sallow horseman knows me good .
一 黄褐色 骑手 知道 我 好的 .

一位面色蜡黄的骑手很了解我。

[gəʊ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] ,
Go , keep your cheek's rose from the rain ,
去 ， 保持 你的 脸颊 玫瑰 从 这 雨 ，

去吧，别让你的脸颊被雨淋湿。

[fɔː(r); fə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [heə(r)] [wɪð] ['ʃɒpmən] [diːl] ;
For teeth and hair with shopmen deal ;
为了 牙齿 和 头发 和 店员 交易 ；

与店主洽谈牙齿和头发护理；

[maɪ] ['swɔːðɪ] [tɪnt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] ,
My swarthy tint is in the grain ,
我的 黝黑的 着色 是 在 这 粮食 ，

我的肤色黝黑，这是纹理的一部分。

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] .
The rocks and forest know it real .
这 岩石 和 森林 知道 它 真实的 .

岩石和森林都知道这是真的。

[ðə; ði] [waɪld] [eə(r)] [blɑːwεθ] [ɪn] ['aʊə(r)] [lʌŋz] ,
The wild air bloweth in our lungs ,
这 荒野 空气 吹 在 我们的 肺 ，

凛冽的空气吹进我们的肺里，

[ðə; ði] [kiːn] [stɑːz] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
The keen stars twinkle in our eyes ,
这 敏锐的 明星 闪烁 在 我们的 眼睛 ，

明亮的星光在我们眼中闪烁，

[ðə; ði] [bɝdz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['waɪli] [tʌŋz] ,
The birds gave us our wily tongues ,
这 鸟类 给予 我们 我们的 狡猾的 舌头 ，

鸟儿给了我们伶俐的舌头，

[ðə; ði] ['pænθə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dɑːnsɪz] [flaɪz] .
The panther in our dances flies .
这 豹 在 我们的 舞蹈 苍蝇 .

我们舞蹈中的黑豹飞翔。

[juː; jʊ] [daʊt] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] [haɪ] ,
You doubt we read the stars on high ,
你 怀疑 我们 读 这 明星 在 高的 ，

你怀疑我们能否解读天上的星辰?

['næθlis] [wiː; wi] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [truː] ;
Nathless we read your fortunes true ;
然而 我们 读 你的 财富 真的 ；

尽管如此，我们还是读到了你的预言；

[ðə; ði] [stɑːz] [meɪ] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skaɪ] ,
The stars may hide in the upper sky ,
这 明星 可能 隐藏 在 这 上 天空 ,

星星可能隐藏在高空，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [glɑːs] [wiː; wi] ['fæðəm] [juː; jʊ] .
But without glass we fathom you .
但 没有 玻璃 我们 捉摸 你 .

但即使没有玻璃，我们也能了解你。

[deɪz] .
DAYS .
天 .

天。

['dæmzlz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk] [deɪz] ,
Damsels of Time , the hypocritic Days ,
少女们 的 时间 , 这 虚伪的 天 ,

时间的少女，虚伪的日子，

['mʌfld] [ænd; ənd] [dʌm] [laɪk] ['beəfʊt] ['dɜːvɪʃ] ,
Muffled and dumb like barefoot dervishes ,
闷音 和 哑的 喜欢 赤脚 苦行僧 ,

像赤脚苦行僧一样，声音闷闷不乐，哑口无言。

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] [faɪl] ,
And marching single in an endless file ,
和 行军 单身的 在 一个 无尽的 文件 ,

独自一人在无尽的队伍中行进，

[brɪŋ] ['daɪədem] [ænd; ənd] ['fægəts] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
Bring diadems and fagots in their hands .
带来 头饰 和 柴捆 在 他们的 双手 .

让他们手中拿着冠冕和柴捆。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [gɪfts] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
To each they offer gifts after his will ,
到 每个 他们 提供 礼物 后 他的 将要 ,

他们按照他的遗愿，向每个人赠送礼物。

[bred] , ['kɪŋdəmz] , [stɑːz] , [ænd; ənd] [skaɪ] [ðæt] [həʊldz] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Bread , kingdoms , stars , and sky that holds them all .
面包 , 王国 , 明星 , 和 天空 那 持有 他们 全部 .

面包、王国、星辰，以及承载它们的天空。

[ai] , [ɪn] [maɪ] [pliːtʃ] ['gɑːd(ə)n] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [pɒmp] ,
I , in my pleached garden , watched the pomp ,
我 , 在 我的 修剪 花园 , 观看 这 盛大场面 ,

我在修剪整齐的花园里观看了这场盛大的庆典。

[fə'gɒt] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['wɪʃɪz] , ['heɪstɪli]
Forgot my morning wishes , hastily
忘了 我的 早晨 愿望 , 草草

匆忙中忘记了早晨的愿望

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['æplz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ]
Took a few herbs and apples , and the Day
拿 一个 很少 草药 和 苹果 , 和 这 天

拿了些草药和苹果，然后就是这一天。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['saɪlənt] .
Turned and departed silent .
转向 和 已离开 沉默的 .

转身，默默离去。

[ai] , [tuː] [leɪt] ,
I , too late ,
我 , 也 晚的 ,

我，太迟了。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] ['fɪlɪt] [sɔː] [ðə; ði] [skɔːn] .
Under her solemn fillet saw the scorn .
在下面 她 庄严 鱼片 锯 这 轻蔑 .

在她庄重的发带下，隐藏着一丝轻蔑。

[ðə; ði] - [kəm'pleɪnt] .
THE CHARTIST'S COMPLAINT .
这 - 抱怨 .

宪章党人的抱怨。

[deɪ] !
Day !
天 !

天!

[hæst] [ðaʊ] [tuː] ['feɪsɪz] ,
hast thou two faces ,
哈斯特 你 二 面孔 ,

你有两张面孔吗?

['meɪkɪŋ] [wʌn] [pleɪs] [tuː] ['pleɪsɪz] ?
Making one place two places ?
制作 一 地方 二 地方 ?

将一个地方变成两个地方?

[wʌn] , [baɪ]['hʌmb(ə)l]['fɑːmə(r)] [siːn] ,
One , by humble farmer seen ,
一 , 经过 谦逊的 农民 已见 ,

一位卑微的农民所见,

[tʃɪl] [ænd; ənd] [wet] , [ʌn'laɪtɪd] , [miːn] ,
Chill and wet , unlighted , mean ,
寒意 和 湿的 , 未点亮 , 意思是 ,

寒冷潮湿，没有灯光，阴森可怖。

['juːsf(ə)l]['əʊnli] , [triːst] [ænd; ənd][dæmp] ,
Useful only , triste and damp ,
有用 仅有的 , 悲伤 和 潮湿 ,

仅有用，悲伤而潮湿,

['sɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪbərər] [læmp] ?
Serving for a labourer's lamp ?
服务 为了 一个 劳动者的 灯 ?

为工人的灯服务?

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [mɪsts] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] ,
Have the same mists another side ,
有 这 相同的 薄雾 其他 边 ,

另一边也有同样的迷雾,

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æp(ə)nɪdʒ] [ɒv; əv] [praɪd] ,
To be the appanage of pride ,
到 是 这 附属地 的 自豪 ,

成为骄傲的附属品,

[greis] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪk] ,
Gracing the rich man's wood and lake ,
恩典 这 富有的 男人的 木头 和 湖 ,

点缀着富人的林地和湖泊,

[hɪz; ɪz] [pɑːk] [weə(r)] ['æmbə(r)] ['mɔːnɪŋz] [breɪk] ,
His park where amber mornings break ,
他的 公园 在哪里 琥珀色 早晨 休息 ,

他那座清晨阳光洒满的公园，

[ænd; ənd] ['tretʃərəsli] [braɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ]
And treacherously bright to show
和 阴险地 明亮的 到 展示

而且极其耀眼，令人不寒而栗。

[hɪz; ɪz] ['plɑːntɪd] [aɪl] [weə(r)] ['rəʊzɪz] [gləʊ] ?
His planted isle where roses glow ?
他的 已种植 小岛 在哪里 玫瑰 辉光 ?

他种植的、玫瑰盛开的小岛?

[əʊ] [deɪ] !
O Day !
哦 天 !

哦，天!

[ænd; ənd] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪtinɪs]
and is your mightiness
和 是 你的 力量

这就是你的力量

[ə; eɪ] ['sɪkəfænt] [tuː; tə] [smʌg] [sək'ses] ?
A sycophant to smug success ?
一个 马屁精 到 踌躇满志 成功 ?

对沾沾自喜的成功阿谀奉承?

[wɪl] [ðə; ði] [swiːt] [skaɪ] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] [brɔːd]
Will the sweet sky and ocean broad
将要 这 甜的 天空 和 海洋 广阔

天空和海洋会宽广吗?

[biː; bi] [faɪn] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [tuː; tə] [frɔːd] ?
Be fine accomplices to fraud ?
是 美好的 同谋 到 欺诈罪 ?

成为诈骗的得力帮凶?

[əʊ] [sʌn] !
O Sun !
哦 太阳 !

太阳啊!

[ai] [kɜːs] [ðaɪ] ['kruːəl] [reɪ] :
I curse thy cruel ray :
我 诅咒 你的 残忍的 射线 :

我诅咒你那残酷的光芒:

[bæk] , [bæk] [tuː; tə] ['keɪɒs] , ['hɑːlət] [deɪ] !
Back , back to chaos , harlot Day !
后退 , 后退 到 混乱 , 妓女 天 !

又回到混乱之中，妓女日!

[maɪ] ['gɑːd(ə)n] .
MY GARDEN .
我的 花园 .

我的花园。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [wʊdz] [ɪn] [sɒŋ] ,
If I could put my woods in song ,
如果 我 可以 放 我的 树林 在 歌曲 ,

如果我能用歌声描绘我的森林，

[ænd; ənd] [tel] [wʌts] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ,
And tell what's there enjoyed ,
和 告诉 是什么 那里 享受 ,

并说说你喜欢什么，

[ɔːl] [men] [wʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['gaːdnz] [θrɒŋ] ,
All men would to my gardens throng ,
全部 男人 会 到 我的 花园 人群 ,

所有男人都会蜂拥而至我的花园，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [vɔɪd] .
And leave the cities void .
和 离开 这 城市 空白 .

让城市变成一片废墟。

[ɪn] [maɪ] [plɒt] [nəʊ] ['tjʊləp] [bləʊ] , —
In my plot no tulips blow , —
在 我的 阴谋 不 郁金香 吹 , —

我的田地里没有郁金香盛开，

[snəʊ] - ['lʌvɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd] [əʊks] [ɪn'sted] ;
Snow - loving pines and oaks instead ;
雪 - 爱 松树 和 橡树 反而 ;

取而代之的是喜雪的松树和橡树；

[ænd; ənd] [ræŋk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [m'eɪpəlz] [grəʊ]
And rank the savage maples grow
和 秩 这 野蛮的 枫树 生长

并给那些野蛮的枫树排名

[frɒm; frəm] [sprɪŋz] [feɪnt] [flʌʃ] [tuː; tə] ['ɔːtəm] [red] .
From spring's faint flush to autumn red .
从 春天 头晕的 冲洗 到 秋天 红色的 .

从春天的淡淡红晕到秋天的火红。

[maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ledʒ]
My garden is a forest ledge
我的 花园 是 一个 森林 壁架

我的花园位于森林边缘。

[wɪtʃ] ['əʊldə] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [baʊnd] ;
Which older forests bound ;
哪个 老 森林 边界 ;

哪些古老的森林被包围?

[ðə; ði] [bæŋks] [sləʊp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] - [edʒ] ,
The banks slope down to the blue lake - edge ,
这 银行 坡 向下 到 这 蓝色的 湖 - 边缘 ,

河岸向下倾斜，直至蔚蓝的湖边。

[ðen] [plʌndʒ] [tuː; tə] [depθs] [prə'faʊnd] .
Then plunge to depths profound .
然后 暴跌 到 深度 深刻的 .

然后纵身跃入深渊。

[hɪə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [plau] ,
Here once the Deluge ploughed ,
这里 一次 这 洪水 耕作 ,

洪水曾经在这里肆虐过，

[leɪd] [ðə; ði] ['terəsɪz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;
Laid the terraces , one by one ;
铺设 这 露台 , 一 经过 一 ;

一层一层地铺设梯田；

['ebɪŋ] ['leɪtə(r)] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ,
Ebbing later whence it flowed ,
退潮 之后 何处 它 流动 ,

后来又退去了它原本流淌的地方。

[ðeɪ] [bliːtʃ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
They bleach and dry in the sun .
他们 漂白 和 干燥 在 这 太阳 .

它们在阳光下褪色晾干。

[ðə; ði] ['səʊə(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , —
The sowers made haste to depart , —
这 播种者 制成 匆忙 到 离开 , —

播种者们匆匆离去，——

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [wɪtʃ] [s'əʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;
The wind and the birds which sowed it ;
这 风 和 这 鸟类 哪个 播种 它 ;

是风和鸟儿播下了种子；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [nɔː(r)] [baɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Not for fame , nor by rules of art ,
不是 为了 名声 , 也不 经过 规则 的 艺术 ,

并非为了名利，也并非出于艺术规则的约束，

['plɑːntɪd] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['tempɪsts] [fləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Planted these , and tempests flowed it .
已种植 这些 , 和 暴风雨 流动 它 .

种下这些种子，暴风雨便席卷而来。

['wɔːtəz] [ðæt] [wɒʃ] [maɪ]['gɑːd(ə)n][saɪd]
Waters that wash my garden side
沃特斯 那 洗 我的 花园 边

冲刷我花园边的水

[pleɪ] [nɒt][ɪn] ['neɪtʃərz] ['lɔːfl] [web] ,
Play not in Nature's lawful web ,
玩 不是 在 自然的 合法的 网站 ,

不要在自然法则的规则下玩耍，

[ðeɪ] [hiːd] [nɒt] [muːn] [ɔː(r)]['səʊlə(r)][taɪd] , —
They heed not moon or solar tide , —
他们 注意 不是 月亮 或者 太阳的 潮 , —

它们对月亮或太阳的潮汐毫不在意，——

[faɪv] [j'iəz] [ɪ'læps] [frɒm; frəm] [flʌd] [tuː; tə] [eb] .
Five years elapse from flood to ebb .
五 年 流逝 从 洪水 到 落潮 .

从洪水到退潮需要五年时间。

['hɪðə(r)]['heɪstɪd] , [ɪn][əʊld][taɪm] , [dʒəʊv] ,
Hither hasted , in old time , Jove ,
这里 匆忙 , 在 老的 时间 , 朱庇特 ,

古时，宙斯匆匆赶来。

[ænd; ənd] ['evri] [gɒd] , — [nʌn] [dɪd] [rɪ'fjuːz] ;
And every god , — none did refuse ;
和 每一个 上帝 , — 没有任何 做过 拒绝 ;

所有的神明——没有一个拒绝；

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [lʌv] ,
And be sure at last came Love ,
和 是 当然 在 最后的 来了 爱 ,

最终，爱情还是来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lʌv] , [ðə; ði] [mjuːz] .
And after Love , the Muse .
和 后 爱 , 这 沉思 .

继爱情之后，便是缪斯。

[kiːn] [ɪəz] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ,
Keen ears can catch a syllable ,
敏锐的 耳朵 能 抓住 一个 音节 ,

耳朵灵敏的人能捕捉到音节。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [speɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
As if one spake to another ,
作为 如果 一 说 到 其他 ,

仿佛两人在交谈，

[ɪn][ðə; ði] ['hemlɒk] [tɔːl] , [ʌn'teɪməb(ə)l] ,
In the hemlocks tall , untameable ,
在 这 铁杉 高的 , 难以驯服的 ,

在高耸、桀骜不驯的铁杉树中，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [græs] ['smʌðə(r)] .
And what the whispering grasses smother .
和 什么 这 耳语 草 窒息 .

以及那些低语的青草所掩盖的一切。

[hɑːrps][ɪn][ðə; ði][paɪn]
Æolian harps in the pine
艾奥利亚人 竖琴 在 这 松树

松树上的风琴

[rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] ;
Ring with the song of the Fates ;
戒指 和 这 歌曲 的 这 命运 ;

让命运女神的歌声响起；

['ɪnfənt] ['bækəs] [ɪn][ðə; ði][vaɪn] , —
Infant Bacchus in the vine , —
婴儿 巴克斯 在 这 藤 , —

葡萄藤上的幼年酒神巴克斯——

[fɑː(r)] ['dɪstənt] [jet] [hɪz; ɪz] ['kɔːrəs] [weɪts] .
Far distant yet his chorus waits .
远的 遥远 然而 他的 合唱 等待 .

远在千里之外，他的合唱团仍在等待。

[kɑːst] [ðaʊ] ['kɒpi] [ɪn] [vɜːs] [wʌn] [tʃaɪm]
Cast thou copy in verse one chime
投掷 你 复制 在 诗 一 钟声

用诗歌的形式抄写一首钟声

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bɛlz] [piːl] [ænd; ənd][kraɪ] ,
Of the wood - bell's peal and cry ,
的 这 木头 - 贝尔的 皮尔 和 哭 ,

木铃的鸣叫声，

[raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [praɪm] ,
Write in a book the morning's prime ,
写 在 一个 书 这 早晨 主要的 ,

在书中写下清晨的黄金时段，

[ɔː(r)] [mætʃ] [wɪð] [wɜːdz] [ðæt] ['tendə(r)][skaɪ] ?
Or match with words that tender sky ?
或者 匹配 和 字 那 投标 天空 ?

或者用那些温柔的天空来形容？

['wʌndəf(ə)l]	[vɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡɒdz]	,
Wonderful	**verse**	**of**	**the**	**gods**	**,**
精彩的	诗	的	这	神	,

诸神美妙的诗篇，

[ɒv; əv]	[wʌn]	['ɪmpɔːt]	,	[ɒv; əv]	['veərid]	[təʊn] ;
Of	**one**	**import**	**,**	**of**	**varied**	**tone ;**
的	一	进口	,	的	多种多样	语气 ;

同一种用途，语气各异；

[ðeɪ]	[tʃɑːnt]	[ðə; ði]	[blɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'bəud]
They	**chant**	**the**	**bliss**	**of**	**their**	**abodes**
他们	呗	这	极乐	的	他们的	住所

他们吟唱着居所的极乐。

[tuː; tə]	[mæn]	[ɪm'prɪznd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
To	**man**	**imprisoned**	**in**	**his**	**own**	**.**
到	男人	被监禁	在	他的	自己的	.

致被囚禁于自身牢笼的人。

['evə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡɒdz]	[rɪ'zaʊnd]	;
Ever	**the**	**words**	**of**	**the**	**gods**	**resound**	**;**
曾经	这	字	的	这	神	回响	;

神谕永世回响；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃɪz]	[ɒv; əv]	[mænz]	[ɪə(r)]
But	**the**	**porches**	**of**	**man's**	**ear**
但	这	门廊	的	男人的	耳朵

但人类耳朵的门廊

['seldəm]	[ɪn]	[ðɪs]	[ləʊ]	[laɪfs]	[raʊnd]
Seldom	**in**	**this**	**low**	**life's**	**round**
很少	在	这	低的	生活的	圆形的

在这个底层社会里，这种情况很少见。

[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'siːld]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[hɪə(r)]	.
Are	**unsealed**	**,**	**that**	**he**	**may**	**hear**	**.**
是	未密封	,	那	他	可能	听到	.

封印已解开，让他可以听见。

['wɒndərɪŋ]	['vɔɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Wandering	**voices**	**in**	**the**	**air**	**,**
漫游	声音	在	这	空气	,

空中飘荡着游荡的声音，

[ænd; ənd]	['məːməz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wəʊld]	,
And	**murmurs**	**in**	**the**	**wold**	**,**
和	低语	在	这	沃尔德	,

荒野中传来低语声，

[spiːk]	[wɒt]	[ai]	['kænɒt]	[dɪ'kleə(r)]	,
Speak	**what**	**I**	**cannot**	**declare**	**,**
说话	什么	我	不能	宣布	,

说出我无法言说的事，

[jet]	['kænɒt]	[ɔːl]	[wɪð'həʊld]	.
Yet	**cannot**	**all**	**withhold**	**.**
然而	不能	全部	扣压	.

然而，并非所有人都能克制自己。

[wen]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[fel]	[ɒn]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
When	**the**	**shadow**	**fell**	**on**	**the**	**lake**	**,**
什么时候	这	阴影	跌倒	在	这	湖	,

当影子落在湖面上时，

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɪn] ['rɪplz] [rəʊt]
The whirlwind in ripples wrote
这 旋风 在 涟漪 写道

连漪中的旋风写道

[eə(r)] - [belz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [breɪk] ,
Air - bells of fortune that shine and break ,
空气 - 铃铛 的 财富 那 闪耀 和 休息 ,

闪耀而破碎的幸运之铃

[ænd; ənd] ['oʊmənz] [ə'bʌv] [θɔːt] .
And omens above thought .
和 预兆 多于 想法 .

预兆超乎想象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [kliːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
But the meanings cleave to the lake ,
但 这 含义 劈开 到 这 湖 ,

但这些意义却与湖泊紧密相连。

['kænɒt] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [bʊk] [ɔː(r)] [ɜːn] ;
Cannot be carried in book or urn ;
不能 是 携带 在 书 或者 瓮 ;

不能装在书本或骨灰瓮中携带;

[gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] [naʊ] , [kʌm] ['leɪtə(r)] [bæk] ,
Go thy ways now , come later back ,
去 你的 方式 现在 , 来 之后 后退 ,

现在走吧，过段时间再回来。

[ɒn] [weɪvz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] [stɪl] [ðeɪ] [bɜːn] .
On waves and hedges still they burn .
在 波浪 和 对冲 仍然 他们 烧伤 .

波浪和树篱上，火焰仍在燃烧。

[ðiːz] [ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv] [men] ['fɔːkɑːst] ,
These the fates of men forecast ,
这些 这 命运 的 男人 预报 ,

这些预示着人类的命运。

[ɒv; əv] ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Of better men than live to - day ;
的 更好的 男人 比 居住 到 - 天 ;

比当今在世之人更优秀的人;

[ɪf] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] ['kʌmz] [æt; ət] [lɑːst] ,
If who can read them comes at last ,
如果 WHO 能 读 他们 来 在 最后的 ,

如果最终能读懂它们的人来了,

[hiː; hi] [wɪl] [spel] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] , - [steɪ] !
He will spell in the sculpture , ' Stay !
他 将要 拼写 在 这 雕塑 , - 停留 !

他将在雕塑上拼写“留下！”

- [ðə; ði] ['tɪtmaʊs] .
' THE TITMOUSE .
- 这 山雀 .

山雀。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'bəʊld]
You shall not be overbold
你 将 不是 是 加粗

你不可过于鲁莽。

[wen] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð] ['ɑːktɪk][kəʊld] ,
When you deal with arctic cold ,
什么时候 你 交易 和 北极 寒冷的 ,

当你应对北极的严寒时，

[æz; əz] [leɪt] [ai] [faʊnd] [maɪ] [ˌluːk'wɔːm] [blʌd]
As late I found my lukewarm blood
作为 晚的 我 成立 我的 温 血

直到最近，我才发现自己的血液温热。

[tʃɪld] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [tʃəʊkt] [wʊd] .
Chilled wading in the snow - choked wood .
冷藏 涉水 在 这 雪 - 窒息 木头 .

在积雪覆盖的树林里艰难跋涉。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [faɪt] ?
How should I fight ?
如何 应该 我 斗争 ?

我该如何战斗?

[maɪ] ['fəʊmən] [faɪn]
my foeman fine
我的 敌人 美好的

我的敌人很好

[hæz; həz] ['mɪljən] [ɑːmz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪn] :
Has million arms to one of mine :
有 百万 武器 到 一 的 矿 :

有百万只手臂，而我的只有一只:

[iːst] , [west] , [fɔː(r); fə(r)][eɪd][ai] [lʊkt] [ɪn][veɪn] ,
East , west , for aid I looked in vain ,
东方 , 西方 , 为了 援助 我 看起来 在 徒劳 ,

我向东、向西寻求帮助，却徒劳无功。

[iːst] , [west] , [nɔːθ] , [saʊθ] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][də'meɪn] .
East , west , north , south , are his domain .
东方 , 西方 , 北 , 南 , 是 他的 领域 .

东、西、北、南，都是他的领域。

[maɪlz] [ɒf] , [θriː] ['deɪndʒərəs] [maɪlz] , [ɪz] [həʊm] ;
Miles off , three dangerous miles , is home ;
迈尔斯 离开 , 三 危险的 英里 , 是 家 ;

家在几英里之外，危险的三英里之外;

[mʌst; məst] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz][wɪndz; waɪndz] [huː] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] .
Must borrow his winds who there would come .
必须 借 他的 风 WHO 那里 会 来 .

必须借用他的风，才能找到他。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] !
Up and away for life !
向上 和 离开 为了 生活 !

向上飞翔，开启人生新篇章!

[biː; bi] [fliːt] ! —
be fleet ! —
是 舰队 ! —

快点!

[ðə; ði] [frɒst] - [kɪŋ] [taɪz] [maɪ] ['fʌmblɪŋ] [fiːt] ,
The frost - king ties my fumbling feet ,
这 霜 - 国王 领带 我的 笨拙 脚 ,

冰霜之王捆绑了我笨拙的双脚，

[sɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [maɪ][hændz][ɑ:(r); ə(r)] [stəʊnz] ,
Sings in my ears , my hands are stones ,
唱歌 在 我的 耳朵 , 我的 双手 是 石头 ,
歌声在我耳边回响，我的双手如同石头般冰冷。

['kə:dl] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [bəʊnz] ,
Curdles the blood to the marble bones ,
凝乳 这 血 到 这 大理石 骨头 ,
令血液凝固至大理石般的骨骼，

[tʌgz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] - [strɪŋz] , [nʌm] [ðə; ði] [sens] ,
Tugs at the heart - strings , numbs the sense ,
拖船 在 这 心 - 字符串 , 麻木 这 感觉 ,
拨动心弦，麻木感官

[ænd; ənd] [hemz] [ɪn][laɪf] [wɪð] ['nærəʊɪŋ] [fens] .
And hems in life with narrowing fence .
和 下摆 在 生活 和 收窄 栅栏 .
生活就像一道越来越窄的围墙。

[wel] , [ɪn] [ðɪs] [brɔ:d] [bed] [laɪ][ænd; ənd] [sli:p] ,
Well , in this broad bed lie and sleep ,
出色地 , 在 这 广阔 床 说谎 和 睡觉 ,
好吧，就在这张宽大的床上躺下睡觉吧。

[ðə; ði]['pʌŋktʃuəl] [stɑ:z] [wɪl] ['vɪdʒɪl] [ki:p] ,
The punctual stars will vigil keep ,
这 准时 明星 将要 守夜 保持 ,
那些准时的星星将继续守望。

[ɪm'bɑ:md] [baɪ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [kəʊld] ,
Embalmed by purifying cold ,
防腐处理 经过 净化 寒冷的 ,
经净化冷水防腐处理

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðeə(r)] [ded] - [mɑ:tʃ] [əʊld] ,
The winds shall sing their dead - march old ,
这 风 将 唱歌 他们的 死的 - 行进 老的 ,
风将吟唱它们古老的亡灵进行曲，

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][nəʊ][ɪg'nəʊb(ə)l] [ʃraʊd] ,
The snow is no ignoble shroud ,
这 雪 是 不 卑鄙的 裹尸布 ,
雪并非卑微的裹尸布，

[ðə; ði] [mu:n] [ðaɪ] ['mɔ:nə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] .
The moon thy mourner , and the cloud .
这 月亮 你的 哀悼者 , 和 这 云 .
月亮是你的哀悼者，云朵也是。

['sɒftli] , — [bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [feɪt] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,
Softly , — but this way fate was pointing ,
轻轻 , — 但 这 方式 命运 曾是 指向 ,
轻轻地——但命运正指引着我们走向这条路。

- [ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'nɔɪntɪŋ] ,
' T was coming fast to such anointing ,
- T 曾是 未来 快速地 到 这样的 膏抹 ,
这样的恩膏很快就要降临了，

[wen] [paɪpt] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [hɑ:d] [baɪ] ,
When piped a tiny voice hard by ,
什么时候 管道 一个 微小的 嗓音 难的 经过 ,
这时，一个细小的声音从旁边传来

[geɪ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kraɪ] ,
Gay and polite a cheerful cry ,
同性恋 和 有礼貌的 一个 快乐 哭 ,

欢快而礼貌的欢呼声

[ʃiːk] - - !
Chic - chicadeedee !
时尚 - - !

奇奇卡迪迪！

['sɔːsi] [nəʊt]
saucy note
风骚的 笔记

俏皮话

[aʊt] [ɒv; əv] [saʊnd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['meri] [θrəʊt] ,
Out of sound heart and merry throat ,
出去 的 声音 心 和 欢乐 喉 ,

发自内心的喜悦和欢快的歌声

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [sɜː(r)] !
As if it said , ' Good day , good sir !
作为 如果 它 说 , - 好的 天 , 好的 先生 !

仿佛在说：“您好，先生！”

[faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] , [əʊld] ['pæsɪndʒə(r)] !
Fine afternoon , old passenger !
美好的 下午 , 老的 乘客 !

下午好，老乘客！

['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
Happy to meet you in these places ,
快乐的 到 见面 你 在 这些 地方 ,

很高兴在这些地方遇见你。

[weə(r)] ['dʒænjuəri] [brɪŋz] [fjuː] ['feɪsɪz] .
Where January brings few faces .
在哪里 一月 带来 很少 面孔 .

一月里，人烟稀少。

- [ðɪs] ['pəʊɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːt] ,
' This poet , though he live apart ,
- 这 诗人 , 尽管 他 居住 除 ,

这位诗人虽然隐居，

[muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [hɑːt] ,
Moved by his hospitable heart ,
已搬 经过 他的 好客 心 ,

被他热情好客的心所感动，

[sped] , [wen] [ai] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['sɪlvən] [fɔːt] ,
Sped , when I passed his sylvan fort ,
加速 , 什么时候 我 通过了 他的 森林 堡 ,

当我经过他那林间堡垒时，斯佩德

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
To do the honours of his court ,
到 做 这 荣誉 的 他的 法庭 ,

履行他朝廷的职责，

[æz; əz] [fɪts] [ə; eɪ] ['feðəd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lænd] ;
As fits a feathered lord of land ;
作为 适合 一个 羽毛 主 的 土地 ;

正如一位羽翼丰满的土地领主应有的风范；

[fluː] [nɪə(r)] , [wɪð] [sɒft] [wɪŋ] [ɡreɪzd] [maɪ][hænd] ,
Flew near , with soft wing grazed my hand ,
飞翔 靠近 , 和 柔软的 翼 放牧 我的 手 ,

它飞近我手边，柔软的翅膀擦过我的手。

[[hɔpt]] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] , [ðen] , [dɑːtɪŋ] [ləʊ] ,
Hopped on the bough , then , darting low ,
跳跃 在 这 买 , 然后 , 飞镖 低的 ,

然后跳上树枝，低空疾驰，

[prɪnts] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
Prints his small impress on the snow ,
印刷 他的 小的 令人印象深刻 在 这 雪 ,

他在雪地上留下了他小小的印记。

[ʃəʊz] [fiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪm'næstɪk] [pleɪ] ,
Shows feats of his gymnastic play ,
演出 壮举 的 他的 体操 玩 ,

展现了他高超的体操技巧，

[hed] ['daʊnwəd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spreɪ] .
Head downward , clinging to the spray .
头 向下 , 依恋 到 这 喷 .

低着头，紧紧抓住喷雾。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ætəm][ɪn] [fʊl] [breθ] ,
Here was this atom in full breath ,
这里 曾是 这 原子 在 满的 气息 ,

这是原子完整呼吸时的样子。

['hɜːlɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][vɑːst] [deθ] ;
Hurling defiance at vast death ;
投掷 蔑视 在 广阔的 死亡 ;

向浩瀚的死亡投下不屈的呐喊；

[ðɪs] [skræp][ɒv; əv]['vælə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ]
This scrap of valour just for play
这 废料 的 勇气 只是 为了 玩

这只是玩玩而已的一点英勇。

[frʌnts] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd][ɪn] ['weɪskəʊt] [ɡreɪ] ,
Fronts the north - wind in waistcoat gray ,
前线 这 北 - 风 在 马甲 灰色的 ,

身穿灰色背心迎北风，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪm] [maɪ] [wiːk] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
As if to shame my weak behaviour ;
作为 如果 到 耻辱 我的 虚弱的 行为 ;

仿佛要羞辱我软弱的行为；

[ai] ['ɡriːtɪd] [laʊd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['seɪvjə(r)] ,
I greeted loud my little saviour ,
我 问候 大声 我的 小的 救主 ,

我大声向我的小救星问好，

- [juː; jʊ][pet] !
' You pet !
- 你 宠物 !

你这只宠物！

[wɒt] [dʌst] [hɪə(r)] ?
what dost here ?
什么 朋友 这里 ?

这里有什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
and what for ?
和 什么 为了 ?

为什么要这样做?

[ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [ðaɪ] [smɔːl] ['læbrədɔː(r)] ,
In these woods , thy small Labrador ,
在 这些 树林 , 你的 小的 拉布拉多 ,

在这片树林里，你的小拉布拉多犬，

[æt; ət] [ðɪs] [pɪntʃ] , [wiː] [sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] !
At this pinch , wee San Salvador !
在 这 捏 , 哇 圣 萨尔瓦多 !

在这种困境中，小小的圣萨尔瓦多!

[wɒt] ['faɪə(r)] [bɜːnz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃest]
What fire burns in that little chest
什么 火 烧伤 在 那 小的 胸部

那小箱子里燃烧着什么火焰呢?

[səʊ]['frɒlɪk] , [staʊt] , [ænd; ənd] [self] - ?
So frolic , stout , and self - possest ?
所以 嬉戏 , 肥硕 , 和 自己 - 占有 ?

所以，嬉戏玩闹、身材魁梧、自我占有欲强?

[ˌhens'fɔːθ] [ai][weə(r)][nəʊ] [straɪp] [bʌt; bət] [ðaɪn] ;
Henceforth I wear no stripe but thine ;
今后 我 穿 不 条纹 但 你的 ;

从此以后，我只佩戴你的条纹;

['æʃɪz] [ænd; ənd][dʒet][ɔːl] [hjʊ] [ˌaʊt'ʃaɪn] .
Ashes and jet all hues outshine .
灰烬 和 喷射 全部 色调 光芒四射 .

灰烬和乌黑的色调都熠熠生辉。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['daɪəməndz] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Why are not diamonds black and gray ,
为什么 是 不是 钻石 黑色的 和 灰色的 ,

为什么钻石不是黑色和灰色的?

[tuː; tə] [eɪp] [ðaɪ] [deə(r)] - ['dev(ə)l] [ə'reɪ] ?
To ape thy dare - devil array ?
到 猿 你的 敢 - 魔鬼 大批 ?

效仿你那胆大妄为的行径?

[ænd; ənd][ai] [ə'fɜːm] , [ðə; ði] ['speɪʃəs] [nɔːθ]
And I affirm , the spacious North
和 我 确认 , 这 宽敞 北

我确信，广阔的北方

[ɪg'zɪsts][tuː; tə] [drɔː] [ðaɪ] ['vɜːtʃuː] [fɔːθ] .
Exists to draw thy virtue forth .
存在 到 画 你的 美德 前进 .

存在的目的是为了激发你的美德。

[ai] [θɪŋk] [nəʊ]['vɜːtʃuː] [gəʊz] [wɪð] [saɪz] ;
I think no virtue goes with size ;
我 思考 不 美德 去 和 尺寸 ;

我认为美德与体型大小无关;

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['kaʊədɪs]
The reason of all cowardice
这 原因 的 全部 怯懦

一切懦弱的根源

[ɪz] , [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] ,
Is , that men are overgrown ,
是 , 那 男人 是 长得太茂盛了 ,

也就是说，男人都长得太大了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['væliənt] , [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn]
And , to be valiant , must come down
和 , 到 是 英勇 , 必须 来 向下

而要称得上英勇，就必须先退下来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪtmaʊs] [daɪ'menʃ(ə)n] . -
To the titmouse dimension . '
到 这 山雀 方面 . -

进入山雀的维度。

- [tiː] [ɪz] [gʊd] - [wɪl] [meɪks] [ɪn'telɪdʒəns] ,
' T is good - will makes intelligence ,
- T 是 好的 - 将要 制作 智力 ,

“善意造就智慧。”

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sens]
And I began to catch the sense
和 我 开始 到 抓住 这 感觉

我开始领悟到这一点。

[ɒv; əv] [maɪ] ['bɜːrdz] [sɒŋ] : - [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
Of my bird's song : ' Live out of doors ,
的 我的 鸟类 歌曲 : - 居住 出去 的 门 ,

我的鸟儿唱道：“生活在户外，

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] , [ɒn] ['preəri] [flɔːz] .
In the great woods , on prairie floors .
在 这 伟大的 树林 , 在 草原 楼层 .

在茂密的森林里，在广袤的草原上。

[ai] [daɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; [wen] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
I dine in the sun ; when he sinks in the sea ,
我 用餐 在 这 太阳 ; 什么时候 他 水槽 在 这 海 ,

我在阳光下用餐；当他沉入大海时，

[ai] [tuː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ;
I too have a hole in a hollow tree ;
我 也 有 一个 洞 在 一个 空洞的 树 ;

我的空心树上也有一个洞；

[ænd; ənd] [ai] [laɪk] [les] [wen] ['sʌmə(r)] [biːts]
And I like less when Summer beats
和 我 喜欢 较少的 什么时候 夏天 节拍

我不太喜欢夏天来袭的时候。

[wɪð] ['staɪflɪŋ] [biːmz] [ɒn] [ðiːz] [rɪ'triːts] ,
With stifling beams on these retreats ,
和 令人窒息 光束 在 这些 静修 ,

这些休憩场所里有令人窒息的横梁，

[ðæn; ðən] ['nuːntaɪd] ['twailait] [wɪtʃ] [snəʊ] [meɪks]
Than noontide twilights which snow makes
比 正午 黄昏 哪个 雪 制作

比正午的暮光更甚，而雪则造就了这种暮光。

[wɪð] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fleɪks] .
With tempest of the blinding flakes .
和 暴风雨 的 这 失明 薄片 .

漫天飞舞的雪花令人目眩神迷。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪf] [staʊt] [wɪ'ðɪn] ,
For well the soul , if stout within ,
为了 出色地 这 灵魂 , 如果 肥硕 之内 ,

如果内心强大，灵魂就会健康。

[kæn; kən] [ɑːm] [ɪm'prɛgnəbli] [ðə; ði] [skɪn] ;
Can arm impregnably the skin ;
能 手臂 坚不可摧 这 皮肤 ;

能牢牢保护皮肤；

[ænd; ənd] ['pəʊlə(r)] [frɒst] [maɪ] [freɪm] [dɪ'faɪd] ,
And polar frost my frame defied ,
和 极性 霜 我的 框架 违抗 ,

我的身躯无惧极寒。

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [bləʊz] [ˌaʊt'saɪd] .
Made of the air that blows outside .
制成 的 这 空气 那 打击 外部 .

由吹向室外的空气构成。

- [wɪð] [glæd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [maɪ] [det] ,
' With glad remembrance of my debt ,
- 和 高兴的 纪念 的 我的 债务 ,

“我怀着感激之情铭记我的恩情，

[ai] ['həʊmwəd] [tɜːn] ; [ˌfeə'wel] , [maɪ] [pet] !
I homeward turn ; farewell , my pet !
我 回家 转动 ; 告别 , 我的 宠物 !

我转身回家；再见了，我的宠物！

[wen] [hɪə(r)] [ə'gen] [ðaɪ] ['pɪlgrɪm] ['kɒmz] ,
When here again thy pilgrim comes ,
什么时候 这里 再次 你的 朝圣 来 ,

当你的朝圣者再次来到这里时，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [siːdz] [ænd; ənd] [krʌmz] .
He shall bring store of seeds and crumbs .
他 将 带来 店铺 的 种子 和 面包屑 .

他将带来大量的种子和面包屑。

[daʊt] [nɒt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɜːθ] [hæz; həz] [bred] ,
Doubt not , so long as earth has bread ,
怀疑 不是 , 所以 长的 作为 地球 有 面包 ,

毋庸置疑，只要地球上还有粮食。

[ðaʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ʃælt] [biː; bi] [fed] ;
Thou first and foremost shalt be fed ;
你 第一的 和 首先 应 是 美联储 ;

你首先要得到食物；

[ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ɪz] [məʊst] [lɑːdʒ]
The Providence that is most large
这 普罗维登斯 那 是 最多 大的

最伟大的天意

[teɪks] [hɑːts] [laɪk] [ðaɪn] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,
Takes hearts like thine in special charge ,
需要 心 喜欢 你的 在 特别的 收费 ,

特别关爱像你这样的人，

[helps] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [niːd] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
Helps who for their own need are strong ,
帮助 WHO 为了 他们的 自己的 需要 是 强的 ,

帮助那些自身需要而变得坚强的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [dəʊts] [ɒn] ['tʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] .
And the sky dotes on cheerful song .
和 这 天空 点 在 快乐 歌曲 .

天空也沉浸在欢快的歌声中。

[ˌhens'fɔːθ] [ai] [praɪz] [ðaɪ] ['waɪəri] [tʃɑːnt]
Henceforth I prize thy wiry chant
今后 我 奖 你的 细长的 呗

从此以后，我珍视你那轻快的吟唱

['or] [ɔːl] [ðæt] [mæs] [ænd; ənd]['mɪnstə(r)] [vɔːnt] ;
O'er all that mass and minster vaunt ;
超过 全部 那 大量的 和 部长 夸 ;

凌驾于所有那些弥撒和牧师的吹嘘之上；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ˌem aɪ 'es] - [hɪə(r)] [ðaɪ] [kɔːl] [ɪn] [sprɪŋ] ,
For men mis - hear thy call in spring ,
为了 男人 误 - 听到 你的 称呼 在 春天 ,

春天里，男人们听错了你的呼唤。

[æz; əz] - [tiː] [wʊd] [ə'kɒst] [sʌm; səm] ['frɪvələs] [wɪŋ] ;
As ' t would accost some frivolous wing ;
作为 - t 会 招呼 一些 轻浮 翼 ;

因为它会招致一些轻浮之人的骚扰；

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [kɒps] , [feɪ] - [biː; bi] !
Crying out of the hazel copse , Phe - be !
哭泣 出去 的 这 榛 矮林 , 菲 - 是 !

从榛树林里喊道：“菲比！”

[ænd; ənd] , [ɪn]['wɪntə(r)] , [ʃiːk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] !
And , in winter , Chic - a - dee - dee !
和 , 在 冬天 , 时尚 - 一个 - 迪 - 迪 !

冬天，还有 Chic-a-dee-dee！

[ai] [θɪŋk] [əʊld] ['sizər] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd]
I think old Cæsar must have heard
我 思考 老的 凯撒 必须 有 听到

我想老凯撒肯定听说过

[ɪn] ['nɔːðən] [gɔːl] [maɪ] ['dɔːntləs] [bɜːd] ,
In northern Gaul my dauntless bird ,
在 北方 高卢 我的 无畏 鸟 ,

在北高卢，我那无畏的鸟儿，

[ænd; ənd] , ['ekəud] [ɪn][sʌm; səm] ['frɒsti] [wəʊld] ,
And , echoed in some frosty wold ,
和 , 回声 在 一些 霜冻 沃尔德 ,

在某个寒冷的荒野中回荡着，

['bɒrəʊd] [ðaɪ]['bæt(ə)l] - ['nʌmbəz] [bəʊld] .
Borrowed thy battle - numbers bold .
借来的 你的 战斗 - 数字 大胆的 .

借用了你那雄伟的战号。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] ['aʊə(r)]['æn(ə)lz] [njuː] ,
And I will write our annals new ,
和 我 将要 写 我们的 志 新的 ,

我将改写我们的史册，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [kluː] ,
And thank thee for a better clew ,
和 感谢 你 为了 一个 更好的 线索 ,

感谢你提供的更清晰的线索。

[ai] , [huː] [driːmd] [nɒt] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)]

I , who dreamed not when I came here

我 , WHO 梦见 不是 什么时候 我 来了 这里

我，来到这里时未曾做梦。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['æntidəʊt][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

To find the antidote of fear ,

到 寻找 这 解毒剂 的 害怕 ,

为了找到恐惧的解药，

[naʊ] [hɪə(r)] [ðiː] [seɪ] [ɪn]['rəʊmən] [kiː] ,

Now hear thee say in Roman key ,

现在 听到 你 说 在 罗马 钥匙 ,

现在请你用罗马字母说：

! ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['vɪdi] , ['vaɪsaɪ] .

Pæan ! Veni , vidi , vici .

祈祷 ! veni , 维迪 , 维奇 .

Pæan! Veni, vidi, vici.

[siː] - [ʃɔː(r)] .

SEA - SHORE .

海 - 支撑 .

海滨。

[ai] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [siː]

I heard or seemed to hear the chiding Sea

我 听到 或者 似乎 到 听到 这 责备 海

我听见了，或者说似乎听见了大海的责备声。

[seɪ] , ['pɪlgrɪm] , [waɪ] [səʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [kʌm] ?

Say , Pilgrim , why so late and slow to come ?

说 , 朝圣 , 为什么 所以 晚的 和 慢的 到 来 ?

朝圣者啊，你为何来得如此迟缓？

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt]['ɔːlweɪz][hɪə(r)] , [ðaɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] ?

Am I not always here , thy summer home ?

是 我 不是 总是 这里 , 你的 夏天 家 ?

难道我不是一直都在这里，你的避暑别墅吗？

[ɪz][nɒt][maɪ] [vɔɪs] [ðaɪ]['mjuːzɪk] , [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] ?

Is not my voice thy music , morn and eve ?

是 不是 我的 嗓音 你的 音乐 , 早晨 和 前夕 ?

我的声音难道不是你的音乐吗，从早到晚？

[maɪ] [breθ] [ðaɪ] ['helθf(ə)l] ['klaɪmət][ɪn][ðə; ði] [hiːts] ,

My breath thy healthful climate in the heats ,

我的 气息 你的 健康的 气候 在 这 加热 ,

我的呼吸，你那温暖的气候，在炎热中，

[maɪ] [tʌtʃ] [ðaɪ]['æntidəʊt] , [maɪ] [beɪ] [ðaɪ][bæθ.bɑːθ] ?

My touch thy antidote , my bay thy bath ?

我的 触碰 你的 解毒剂 , 我的 湾 你的 洗澡 ?

我的触摸是你的解药，我的海湾是你的沐浴？

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['bɪldɪŋ] [laɪk][maɪ] ['terəsɪz] ?

Was ever building like my terraces ?

曾是 曾经 建筑 喜欢 我的 露台 ?

以前有人建造过像我这样的露台吗？

[wɒz; wəz]['evə(r)] [kaʊtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][maɪn] ?

Was ever couch magnificent as mine ?

曾是 曾经 长椅 壮丽 作为 矿 ?

有哪张沙发能像我的一样棒？

[laɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [rɒk] - [ledʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɜːn]
Lie on the warm rock - ledges , and there learn
说谎 在 这 温暖的 岩石 - 壁架 , 和 那里 学习

躺在温暖的岩石平台上，在那里学习

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [sə'fais] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] .
A little hut suffices like a town .
一个 小的 小屋 足够了 喜欢 一个 镇 .

一间小木屋就足以容纳一座城镇。

[ai] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['skʌlptʃəd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [veɪn] ,
I make your sculptured architecture vain ,
我 制作 你的 雕塑 建筑学 徒劳 ,

我让你的雕塑建筑黯然失色，

[veɪn] [bɪ'saɪd] [maɪn] .
Vain beside mine .
徒劳 旁 矿 .

与我的相比，徒劳无功。

[ai] [draɪv] [maɪ] ['wedʒɪz] [həʊm] ,
I drive my wedges home ,
我 驾驶 我的 楔形 家 ,

我把我的楔形球打回家，

[ænd; ənd] [kɑːv] [ðə; ði] ['kəʊstwaɪz] ['maʊntən] ['ɪntuː] [keɪvz] .
And carve the coastwise mountain into caves .
和 雕刻 这 沿海岸线 山 进入 洞穴 .

并将沿海山脉开凿成洞穴。

[ləʊ] ! [hɪə(r)][ɪz] [rəʊm] , [ænd; ənd] ['nɪnəvə] , [ænd; ənd] [θiːbz] ,
Lo ! here is Rome , and Nineveh , and Thebes ,
洛 ! 这里 是 罗马 , 和 尼尼微 , 和 底比斯 ,

看哪！这里是罗马、尼尼微和底比斯。

['kɑːnæk] , [ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd]['dʒaɪənts] [steəz] ,
Karnak , and Pyramid , and Giant's Stairs ,
卡纳克 , 和 金字塔 , 和 巨人的 楼梯 ,

卡纳克神庙、金字塔和巨人阶梯

[hɑːf] [paɪld] [ɔː(r)] ['prɒstreɪt] ; [ænd; ənd][maɪ] [njuːɪst] [slæb]
Half piled or prostrate ; and my newest slab
一半 堆积 或者 前列腺 ; 和 我的 最新 板

半堆或俯卧；以及我最新的石板

['əʊldə][ðæn; ðən][ɔːl] [ðaɪ] [reɪs] .
Older than all thy race .
老年人 比 全部 你的 种族 .

比你整个种族都古老。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [siː] ,
Behold the Sea ,
看哪 这 海 ,

看啊，大海！

[ðə; ði]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] , [ðə; ði]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
The opaline , the plentiful and strong ,
这 蛋白石 , 这 丰富 和 强的 ,

蛋白石般的，丰富而坚固的，

[jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [dʒuːn] ,
Yet beautiful as is the rose in June ,
然而 美丽的 作为 是 这 玫瑰 在 六月 ,

然而，六月的玫瑰依然美丽动人。

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
Fresh as the trickling rainbow of July ;
新鲜的 作为 这 涓涓细流 彩虹 的 七月 ;

如同七月里潺潺流淌的彩虹般清新；

[siː] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] , [ðə; ði] ['nɜːrɪʃər] [ɒv; əv][kaɪndz] ,
Sea full of food , the nourisher of kinds ,
海 满的 的 食物 , 这 营养剂 的 种类 ,

海洋食物丰富，滋养万物。

['pɜːrdʒər][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] [men] ;
Purger of earth , and medicine of men ;
净化器 的 地球 , 和 药品 的 男人 ;

净化大地，医治人类；

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['klaɪmət] [baɪ][maɪ] [breθ] ,
Creating a sweet climate by my breath ,
创建 一个 甜的 气候 经过 我的 气息 ,

我的呼吸营造出甜蜜的氛围，

['wɒʃɪŋ] [aʊt] [hɑːrmz][ænd; ənd] [ɡɹ'iːfs] [frɒm; frəm] ['meməri] ,
Washing out harms and griefs from memory ,
洗涤 出去 危害 和 悲伤 从 记忆 ,

洗去记忆中的伤害和悲伤，

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ˌmæθə'mætɪk] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
And , in my mathematic ebb and flow ,
和 , 在 我的 数学 落潮 和 流动 ,

而在我的数学思潮起伏中，

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [nɒt] .
Giving a hint of that which changes not .
给予 一个 暗示 的 那 哪个 变化 不是 .

暗示那些不变的事物。

[rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siː] - [ɡɒdz] : — [huː] [ɡɪvz] [ɡɪfts] [bʌt; bət] [ðeɪ] ?
Rich are the sea - gods : — who gives gifts but they ?
富有的 是 这 海 - 神 : — WHO 给予 礼物 但 他们 ?

海神们富足无比：——除了他们，谁还会赠送礼物呢？

[ðeɪ] [ɡrəʊp] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pɜːlz] :
They grope the sea for pearls , but more than pearls :
他们 摸索 这 海 为了 珍珠 , 但 更多的 比 珍珠 :

他们探寻大海中的珍珠，但他们寻找的远不止珍珠：

[ðeɪ] [plʌk] [fɔːs] [ðens] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] .
They pluck Force thence , and give it to the wise .
他们 采摘 力量 因此 , 和 给 它 到 这 明智的 .

他们从中汲取力量，并将其赐予智者。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [weɪv] [ɪz] [welθ] [tuː; tə] - ,
For every wave is wealth to Dædalus ,
为了 每一个 海浪 是 财富 到 - ,

对代达罗斯来说，每一道波浪都是财富。

[welθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɑːtɪst] [huː] [kæn; kən] [wɜːk]
Wealth to the cunning artist who can work
财富 到 这 狡猾 艺术家 WHO 能 工作

财富属于能干的狡猾艺术家。

[ðɪs] ['mætʃləs] [streŋθ] .
This matchless strength .
这 无比 力量 .

这种无与伦比的力量。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][faɪnd] , [əʊ] [weɪvz] !
Where shall he find , O waves !
在哪里 将 他 寻找 ， 哦 波浪 ！

他将在哪里找到啊，波浪啊！

[ə; eɪ][ləʊd][jɔ:(r); jə(r)]['ætləs] ['ʃəuldəz] ['kænɒt] [lɪft] ?
A load your Atlas shoulders cannot lift ?
一个 加载 你的 阿特拉斯 肩膀 不能 举起 ？

你的寰椎肩无法承受的重物?

[ai] [wɪð] [maɪ] ['hæmə(r)] ['paʊndɪŋ] [ˌevə'mɔ:(r)]
I with my hammer pounding evermore
我 和 我的 锤 猛击 越来越

我挥舞着锤子，不停地敲打着。

[ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] , [smaɪt] ['ændi:z] ['ɪntu:] [dʌst] ,
The rocky coast , smite Andes into dust ,
这 岩石 海岸 ， 惩击 安第斯山脉 进入 灰尘 ，

岩石嶙峋的海岸，将安第斯山脉击成尘埃。

['stru:ɪŋ] [maɪ][bed] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] ,
Strewing my bed , and , in another age ,
散落 我的 床 ， 和 ， 在 其他 年龄 ，

散落在我的床上，而在另一个时代，

[ˌri:'bɪld] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['betə(r)] [men] .
Rebuild a continent of better men .
重建 一个 大陆 的 更好的 男人 .

重建一个拥有更优秀男性的大陆。

[ðen] [ai] [ʌn'bɑ:] [ðə; ði] [dɔ:z] : [maɪ] [pɑ:ðz] [li:d] [aʊt]
Then I unbar the doors : my paths lead out
然后 我 解除限制 这 门 ： 我的 路径 带领 出去

然后我打开大门：我的路通向外面

[ðə; ði]['eksədəs][ɒv; əv] ['neɪʃnz] : [ai] [dɪ'spɜ:s]
The exodus of nations : I disperse
这 出埃及记 的 国家 ： 我 分散

列国出走：我分散

[men][tu:; tə][ɔ:l] [ʃɔ:z] [ðæt] [frʌnt] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [meɪn] .
Men to all shores that front the hoary main .
男人 到 全部 海岸 那 正面 这 苍老 主要的 .

男人们前往所有面向古老大海的海岸。

[ai] [tu:] [hæv; həv] [a:ts] [ænd; ənd] ['sɔ:səri] ;
I too have arts and sorceries ;
我 也 有 艺术 和 巫术 ；

我也有技艺和魔法；

[ɪ'lu:ʒ(ə)n] [dwel] [fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪv] .
Illusion dwells forever with the wave .
错觉 居住地 永远 和 这 海浪 .

幻象永远与波浪相伴。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [spelz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] .
I know what spells are laid .
我 知道 什么 咒语 是 铺设 .

我知道施的是什么咒语。

[li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [di:l]
Leave me to deal
离开 我 到 交易

让我来处理。

[wɪð] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] ;
With credulous and imaginative man ;
和 轻信的 和 富有想象力的 男人 ;

轻信且富有想象力的人；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [skuːp] [maɪ]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,
For , though he scoop my water in his palm ,
为了 , 尽管 他 舀 我的 水 在 他的 棕榈 ,

虽然他用手掌舀起我的水，

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒf] [hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][dʒemz][ænd; ənd] [klaʊdz] .
A few rods off he deems it gems and clouds .
一个 很少 杆 离开 他 认为 它 宝石 和 云 .

他认为几杆之外就是宝石和云朵。

['plɑːntɪŋ] [streɪndʒ] [fruːts] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Planting strange fruits and sunshine on the shore ,
种植 奇怪的 水果 和 阳光 在 这 支撑 ,

在海边种植奇异的水果和阳光，

[ai] [meɪk] [sʌm; səm] [kəʊst] [ə'lʊərɪŋ] , [sʌm; səm] [ləʊn] [aɪl] ,
I make some coast alluring , some lone isle ,
我 制作 一些 海岸 诱人 , 一些 孤独 小岛 ,

我让一些海岸变得迷人，让一些孤岛变得孤寂，

[tuː; tə] ['dɪstənt] [men] , [huː] [mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] , [ɔː(r)][daɪ] .
To distant men , who must go there , or die .
到 遥远 男人 , WHO 必须 去 那里 , 或者 死 .

致远方的人们，他们要么去那里，要么死。

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
SONG OF NATURE .
歌曲 的 自然 .

自然之歌。

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
Mine are the night and morning ,
矿 是 这 夜晚 和 早晨 ,

我的是夜晚和清晨，

[ðə; ði][pɪts][ɒv; əv][eə(r)] , [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [speɪs] ,
The pits of air , the gulf of space ,
这 坑 的 空气 , 这 海湾 的 空间 ,

空气的深渊，太空的鸿沟，

[ðə; ði] ['spɔːtɪv] [sʌn] , [ðə; ði] ['gɪbəs] [muːn] ,
The sportive sun , the gibbous moon ,
这 运动型 太阳 , 这 凸月 月亮 ,

活泼的太阳，圆圆的月亮，

[ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [deɪz] .
The innumerable days .
这 无数 天 .

无数个日子。

[ai][haɪd][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)]['glɔːri] ,
I hide in the solar glory ,
我 隐藏 在 这 太阳的 荣耀 ,

我躲藏在阳光的照耀下，

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌm] [ɪn][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [sɒŋ] ,
I am dumb in the pealing song ,
我 是 哑的 在 这 剥落 歌曲 ,

我在这首鸣叫的歌里很笨，

[ai][rest][ɒn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] ,
I rest on the pitch of the torrent ,
我 休息 在 这 沥青 的 这 激流 ,
我倚靠在湍急的溪流上，

[ɪn]['slʌmbə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] .
In slumber I am strong .
在 睡眠 我 是 强的 .
睡梦中我力量强大。

[nəʊ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [maɪ] ['tæli] ,
No numbers have counted my tallies ,
不 数字 有 计数 我的 统计 ,
没有人统计过我的数字，

[nəʊ] [traɪbz] [maɪ] [haʊs] [kæn; kən] [fɪl] ,
No tribes my house can fill ,
不 部落 我的 房子 能 充满 ,
我的房子容不下任何部落的人，

[ai][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [faʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
I sit by the shining Fount of Life ,
我 坐 经过 这 灼灼 喷泉 的 生活 ,
我坐在闪耀的生命之泉旁，

[ænd; ənd][pɔ:(r)][ðə; ði]['delju:dʒ] [stɪl] ;
And pour the deluge still ;
和 倒 这 洪水 仍然 ;
继续倾泻洪水；

[ænd; ənd]['evə(r)][baɪ] ['delɪkət] [p'aʊəz]
And ever by delicate powers
和 曾经 经过 精美的 权力
并且始终凭借着微妙的力量

['gæðərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
Gathering along the centuries
采集 沿着 这 几个世纪
几个世纪以来的聚集

[frɒm; frəm] [reɪs] [ɒn] [reɪs] [ðə; ði] [rer] ['flaʊəz] ,
From race on race the rarest flowers ,
从 种族 在 种族 这 最稀有 花朵 ,
从一场比赛到另一场比赛，最稀有的花朵，

[maɪ] [ri:θ] [ʃæl; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [mɪs] .
My wreath shall nothing miss .
我的 花圈 将 没有什么 错过 .
我的花圈将完美无缺。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌməz]
And many a thousand summers
和 许多 一个 千 夏天
还有成千上万个夏天

[maɪ] ['æplz] ['raipən] [wel] ,
My apples ripened well ,
我的 苹果 成熟的 出色地 ,
我的苹果熟得很好。

[ænd; ənd] [lait] [frɒm; frəm]['mi:liəreit, -ljə-] [stɑ:z]
And light from meliorating stars
和 光 从 改善 明星
以及来自改善星光的光芒

[wɪð] ['fɜːmə(r)] ['glɔːri] [fel] .
With firmer glory fell .
和 更坚固 荣耀 跌倒 .

荣耀更加坚定地降临。

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪn] ['kærəktəz]
I wrote the past in characters
我 写道 这 过去的 在 人物

我用文字书写过去。

[ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [skrəʊl] ,
Of rock and fire the scroll ,
的 岩石 和 火 这 滚动 ,

卷轴上写满了岩石和火焰，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrəl] [siː] ,
The building in the coral sea ,
这 建筑 在 这 珊瑚 海 ,

珊瑚海中的建筑，

[ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] .
The planting of the coal .
这 种植 的 这 煤炭 .

煤炭种植。

[ænd; ənd] [θeft] [frɒm; frəm] ['sætlˌlaɪts] [ænd; ənd] [rɪŋz]
And thefts from satellites and rings
和 盗窃 从 卫星 和 戒指

还有从卫星和环上窃取财物的案件

[ænd; ənd] ['brəʊkən] [stɑːz] [ai] [druː] ,
And broken stars I drew ,
和 破碎的 明星 我 画 ,

我画了破碎的星星，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [spent] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [θɪŋz]
And out of spent and aged things
和 出去 的 花费 和 老年人 事物

以及用过的、陈旧的物品

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五一节及其他作品(May-Day, and Other Pieces)

[ai] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'njuː] ;
I formed the world anew ;
我 形成 这 世界 重新 ;

我重新创造了世界;

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [gɒdz] [kept] ['kɑːnɪv(ə)l] ,
What time the gods kept carnival ,
什么 时间 这 神 保留 狂欢 ,

众神何时举行狂欢节?

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn] [stɑː(r)] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,
Tricked out in star and flower ,
被骗了 出去 在 星星 和 花 ,

装饰着星星和花朵,

[ænd; ənd] [ɪn] [kræmp] [elf] [ænd; ənd] ['sɔːriən] [fɔːmz]
And in cramp elf and saurian forms
和 在 抽筋 精灵 和 蜥蜴 表格

以及狭小的精灵和蜥蜴形态

[ðeɪ] [sweið, swɔð] [ðeə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] .
They swathed their too much power .
他们 裹挟着 他们的 也 很多 力量 .

他们掩盖了自己过大的权力。

[taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [sə'veɪəz] ,
Time and thought were my surveyors ,
时间 和 想法 是 我的 测量员 ,

时间和思想是我的测量员。

[ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [wel] ,
They laid their courses well ,
他们 铺设 他们的 课程 出色地 ,

他们精心规划了路线。

[ðeɪ] [bɔɪld] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [beɪkt] [ðə; ði] ['leɪəz]
They boiled the sea , and baked the layers
他们 煮沸 这 海 , 和 烘焙 这 层

他们煮沸了海水,烘烤了层层物。

[ɒv; əv] ['grænɪt] , [mɑːl] , [ænd; ənd] [ʃel] .
Of granite , marl , and shell .
的 花岗岩 , 泥灰岩 , 和 壳 .

由花岗岩、泥灰岩和贝壳制成。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [ðə; ði] [mæn] - [tʃaɪld] ['glɔːriəs] , —
But he , the man - child glorious , —
但 他 , 这 男人 - 孩子 辉煌 , —

但他,这个光芒四射的巨婴——

[weə(r)] ['tæri] [hiː; hi] [ðə; ði] [waɪl] ?
Where tarries he the while ?
在哪里 焦油 他 这 尽管 ?

他这段时间在哪里逗留?

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ʃaɪnz] [hɪz; ɪz]['hɑːbɪndʒə(r)] ,
The rainbow shines his harbinger ,
这 彩虹 闪耀 他的 预兆 ,

彩虹是他的预兆，

[ðə; ði] ['sʌnset] [gliːmz] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
The sunset gleams his smile .
这 日落 闪光 他的 微笑 .

夕阳映照着他的笑容。

[maɪ] ['bɔːriəl] [laɪts] [liːp] ['ʌpwəd] ,
My boreal lights leap upward ,
我的 北方 灯 飞跃 向上 ,

我的北极光跃向天空，

['fɔːθraɪt] [maɪ] ['plænɪts] [rəʊl] ,
Forthright my planets roll ,
直率 我的 行星 卷 ,

坦率地说，我的行星滚动，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mæn] - [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [bɔːn] ,
And still the man - child is not born ,
和 仍然 这 男人 - 孩子 是 不是 出生 ,

然而，那个巨婴仍然没有诞生。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
The summit of the whole .
这 首脑 的 这 所有的 .

整体的顶峰。

[mʌst; məst] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [rʌn] ?
Must time and tide for ever run ?
必须 时间 和 潮 为了 曾经 跑步 ?

时间和潮汐必须永远运转吗?

[wɪl] ['nevə(r)] [maɪ] [wɪndz; waɪndz] [gəʊ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [west] ?
Will never my winds go sleep in the west ?
将要 绝不 我的 风 去 睡觉 在 这 西方 ?

我的西风永不沉睡吗?

[wɪl] ['nevə(r)] [maɪ] [wiːlz] [wɪtʃ] [wɜːl] [ðə; ði] [sʌn]
Will never my wheels which whirl the sun
将要 绝不 我的 车轮 哪个 旋转 这 太阳

我的车轮永远不会转动太阳

[ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] [hæv; həv] [rest] ?
And satellites have rest ?
和 卫星 有 休息 ?

卫星也有休息时间吗?

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['dɑːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒfɪŋ] ,
Too much of donning and doffing ,
也 很多 的 穿戴 和 脱下 ,

穿脱次数过多

[tuː] [sləʊ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [feɪdz] ,
Too slow the rainbow fades ,
也 慢的 这 彩虹 淡出 ,

彩虹消逝得太慢了。

[ai] ['wɪəri] [ɒv; əv] [maɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
I weary of my robe of snow ,
我 厌倦 的 我的 长袍 的 雪 ,

我厌倦了我的雪白长袍，

[maɪ] [liːvz] [ænd; ənd][maɪ][kæ'skeɪdz] ;
My leaves and my cascades ;
我的 树叶 和 我的 级联 ;

我的树叶和我的瀑布;

[ai]['taɪə(r)][ɒv; əv]['gləʊbz][ænd; ənd]['reɪsɪz] ,
I tire of globes and races ,
我 胎 的 地球仪 和 种族 ,

我厌倦了地球仪和比赛,

[tuː] [lɒŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] ;
Too long the game is played ;
也 长的 这 游戏 是 玩 ;

游戏时间过长;

[wɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][ɪz] ['sʌmərz] [pɒmp] ,
What without him is summer's pomp ,
什么 没有 他 是 夏季 盛大场面 ,

没有他,夏天的盛况又算什么?

[ɔː(r)] ['wɪntərz] ['frəʊz(ə)n] [ʃeɪd] ?
Or winter's frozen shade ?
或者 冬天的 冷冻 阴影 ?

还是冬日冰冷的阴凉处?

[ai]['træveɪl][ɪn][peɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I travail in pain for him ,
我 劳作 在 疼痛 为了 他 ,

我为他承受着痛苦,

[maɪ] ['kriːtʃəz] ['træveɪl][ænd; ənd][weɪt] ;
My creatures travail and wait ;
我的 生物 劳作 和 等待 ;

我的生灵们辛勤劳作,翘首以盼;

[hɪz; ɪz] ['kʊriəz] [kʌm] [baɪ]['skwɔdrən] ,
His couriers come by squadrons ,
他的 快递员 来 经过 中队 ,

他的信使成群结队地前来,

[hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
He comes not to the gate .
他 来 不是 到 这 门 .

他没有来到门口。

[twaɪs] [ai][hæv; həv] ['məʊldɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
Twice I have moulded an image ,
两次 我 有 模制 一个 图像 ,

我曾两次塑造过形象,

[ænd; ənd] [θraɪs] [ˌaʊt'stretʃt] [maɪ][hænd] ,
And thrice outstretched my hand ,
和 三次 伸展 我的 手 ,

我三次伸出手,

[meɪd] [wʌn][ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [naɪt] ,
Made one of day , and one of night ,
制成 一 的 天 , 和 一 的 夜晚 ,

做成一个白昼的,一个黑夜的,

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [sænd] .
And one of the salt sea - sand .
和 一 的 这 盐 海 - 沙 .

还有一块盐海沙。

[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] ,
One in a Judæan manger ,
一 在 一个 犹太人 马槽 ，

犹太马槽里的一个

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] ['eɪvn] [striːm] ,
And one by Avon stream ,
和 一 经过 雅芳 溪流 ，

还有一家在埃文溪边，

[wʌn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [naɪl] ,
One over against the mouths of Nile ,
一 超过 反对 这 嘴 的 尼罗河 ，

尼罗河口对面的一个，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ækəˌdiːm] .
And one in the Academe .
和 一 在 这 学术界 .

还有一位在学术界。

[ai] ['məʊldɪd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ,
I moulded kings and saviours ,
我 模制 国王 和 救世主 ，

我塑造了君王和救世主，

[ænd; ənd] [bɑːrdz] ['or] [kɪŋz] [tuː; tə] [ruːl] ; —
And bards o'er kings to rule ; —
和 吟游诗人 超过 国王 到 规则 ； —

吟游诗人凌驾于君王之上；——

[bʌt; bət] [fel] [ðə; ði] ['stɑːri] ['ɪnfluəns] [ʃɔːt] ,
But fell the starry influence short ,
但 跌倒 这 繁星 影响 短的 ，

但星光的影响力却未能达到预期。

[ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [fʊl] .
The cup was never full .
这 杯子 曾是 绝不 满的 .

杯子从未装满过。

[jet] [wɜːl] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wiːlz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Yet whirl the glowing wheels once more ,
然而 旋转 这 发光 车轮 一次 更多的 ，

然而，请再次转动那闪亮的轮子，

[ænd; ənd] [mɪks] [ðə; ði] [bəʊl] [ə'gen] ;
And mix the bowl again ;
和 混合 这 碗 再次 ；

再搅拌一下碗里的东西；

[siːð] , [feɪt] !
Seethe , Fate !
沸腾 ， 命运 ！

怒火中烧吧，命运！

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['elɪmənts] ,
the ancient elements ,
这 古老的 元素 ，

古代元素，

[hiːt] , [kəʊld] , [wet] , [draɪ] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [peɪn] .
Heat , cold , wet , dry , and peace , and pain .
热 ， 寒冷的 ， 湿的 ， 干燥 ， 和 和平 ， 和 疼痛 .

热、冷、湿、干、平静与痛苦。

[let] [wɔː(r)][ænd; ənd] [treɪd] [ænd; ənd] [kriːdz] [ænd; ənd] [sɒŋ]
Let war and trade and creeds and song
让 战争 和 贸易 和 信条 和 歌曲

让战争、贸易、信条和歌声都过去吧

[blend] , ['raɪpən] [reɪs] [ɒn] [reɪs] ,
Blend , ripen race on race ,
混合 , 熟 种族 在 种族 ,

混合，逐个成熟，

[ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] [wɜːld] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [briːd]
The sunburnt world a man shall breed
这 晒伤 世界 一个 男人 将 品种

一个男人将孕育的，是那被阳光灼伤的世界。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][zəʊnz] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [deɪz] .
Of all the zones , and countless days .
的 全部 这 区域 , 和 无数 天 .

在所有区域和无数个日子里。

[nəʊ] [reɪ] [ɪz] [dɪmd] , [nəʊ]['ætəm] [wɔːn] ,
No ray is dimmed , no atom worn ,
不 射线 是 调暗 , 不 原子 磨损 ,

没有光线变暗，没有原子磨损。

[maɪ]['əʊldɪst] [fɔːs] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,
My oldest force is good as new ,
我的 最老 力量 是 好的 作为 新的 ,

我最老的那支部队状态依然很好，跟新的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [rəʊz] [ɒn]['jɒndə(r)] [θɔːn]
And the fresh rose on yonder thorn
和 这 新鲜的 玫瑰 在 远处 刺

还有那边刺上的那朵新鲜玫瑰

[gɪvz] [bæk] [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['hevənz] [ɪn] [djuː] .
Gives back the bending heavens in dew .
给予 后退 这 弯曲 天 在 露 .

用露水将弯曲的天空归还。

[tuː] ['rɪvəz] .
TWO RIVERS .
二 河流 .

两条河流。

[ðaɪ] ['sʌmə(r)] [vɔɪs] , - ,
Thy summer voice , Musketaquit ,
你的 夏天 嗓音 , - ,

你的夏日之声，Musketaquit，

[rɪ'piːts] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
Repeats the music of the rain ;
重复 这 音乐 的 这 雨 ;

重复着雨声；

[bʌt; bət] [s'wiːtər] ['rɪvəz] ['pʌlsɪŋ] [flɪt]
But sweeter rivers pulsing flit
但 更甜 河流 脉动 掠过

但更甜美的河流涌动着轻柔的流水

[θruː] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [θruː] ['kɒŋkɔːd] [pleɪn] .
Through thee , as thou through Concord Plain .
通过 你 , 作为 你 通过 和睦 清楚的 .

透过你，如同你透过康科德平原。

[ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['nærəʊ] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [pent] :
Thou in thy narrow banks are pent :
你 在 你的 狭窄的 银行 是 五角星 :

你被囚禁在狭窄的河岸中:

[ðə; ði] [striːm] [ai] [lʌv] [ʌn'baʊndɪd] [gəʊz]
The stream I love unbounded goes
这 溪流 我 爱 无界 去

我无所不爱的溪流

[θruː] [flʌd] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['fɜːməmənt] ;
Through flood and sea and firmament ;
通过 洪水 和 海 和 苍穹 ;

穿过洪水、海洋和苍穹;

[θruː] [lait] , [θruː] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [fləʊz] .
Through light , through life , it forward flows .
通过 光 , 通过 生活 , 它 向前 流量 .

它透过光芒，透过生命，向前流动。

[ai] [siː] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [swiːt] ,
I see the inundation sweet ,
我 看 这 洪水 甜的 ,

我看到了甜蜜的淹没，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm]
I hear the spending of the stream
我 听到 这 开支 的 这 溪流

我听到了流水的消耗声

[θruː] [j'iəz] , [θruː] [men] , [θruː] ['neɪtʃə(r)] [fliːt] ,
Through years , through men , through nature fleet ,
通过 年 , 通过 男人 , 通过 自然 舰队 ,

岁月流逝，历经世人，穿越自然，

[θruː] ['pæʃ(ə)n] , [θɔːt] , [θruː] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [driːm] .
Through passion , thought , through power and dream .
通过 热情 , 想法 , 通过 力量 和 梦 .

通过激情、思考、力量和梦想。

- , [ə; eɪ]['gɒblɪn] [strɒŋ] ,
Musketaquit , a goblin strong ,
- , 一个 哥布林 强的 ,

Musketaquit，一个强壮的哥布林，

[ɒv; əv] [ʃɑːd] [ænd; ənd] [flɪnt] [meɪks] ['dʒuːəlz] [geɪ] ;
Of shard and flint makes jewels gay ;
的 碎片 和 燧石 制作 珠宝 同性恋 ;

用碎石和燧石制作的珠宝光彩夺目;

[ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [griːf] [huː] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
They lose their grief who hear his song ,
他们 失去 他们的 悲伤 WHO 听到 他的 歌曲 ,

听到他的歌声，人们的悲伤便会消散。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɪndz; waɪndz][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪ] .
And where he winds is the day of day .
和 在哪里 他 风 是 这 天 的 天 .

他所到之处，便是白昼之日。

[səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['braɪtə] [feəz] [maɪ] [striːm] , —
So forth and brighter fares my stream , —
所以 前进 和 更亮 票价 我的 溪流 , —

就这样，我的溪流将更加光明前行，——

[huː] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [θɜːst] [ə'gen] ;
Who drinks it shall not thirst again ;
WHO 饮料 它 将 不是 口渴 再次 ;

喝了这水的人必不再口渴；

[nəʊ] ['dɑːknəs] [steɪnz] [ɪts]['iːkwəl] [gliːm] ,
No darkness stains its equal gleam ,
不 黑暗 污渍 它是 平等的 闪耀 ,

黑暗无法玷污它同样耀眼的光芒。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [drɒp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [reɪn] .
And ages drop in it like rain .
和 年龄 降低 在 它 喜欢 雨 .

年龄就像雨水一样在水中流逝。

\- .
WALDEINSAMKEIT .
\- .

瓦尔德因萨姆凯特。

[ai][duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ai] [spend]
I do not count the hours I spend
我 做 不是 数数 这 小时 我 花费

我不计算我花费的时间。

[ɪn] ['wɒndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ;
In wandering by the sea ;
在 漫游 经过 这 海 ;

在海边漫步；

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][maɪ] ['lɔɪəl] [frend] ,
The forest is my loyal friend ,
这 森林 是 我的 忠诚 朋友 ,

森林是我忠实的朋友，

[laɪk] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [juːsɛθ] [ˌem 'iː] .
Like God it useth me .
喜欢 上帝 它 用法 我 .

它像上帝一样使用我。

[ɪn] [pleɪnz] [ðæt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊz] [meɪk]
In plains that room for shadows make
在 平原 那 房间 为了 阴影 制作

在平原上，阴影得以留存

[ɒv; əv] ['skɜːtɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə][laɪ] ,
Of skirting hills to lie ,
的 裙边 丘陵 到 说谎 ,

依山而建，

[baʊnd] [ɪn][baɪ] [striːmz] [wɪtʃ] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk]
Bound in by streams which give and take
边界 在 经过 溪流 哪个 给 和 拿

受制于有给有取的溪流

[ðeə(r)] ['kʌləs] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;
Their colours from the sky ;
他们的 颜色 从 这 天空 ;

它们的颜色来自天空；

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [krest] [sə'blaɪm] ,
Or on the mountain - crest sublime ,
或者 在 这 山 - 波峰 升华 ,

或者在巍峨的山巅，

[ɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊkən] [gleɪd] ,
Or down the oaken glade ,
或者 向下 这 橡木 林间空地 ,

或者沿着橡树林荫道走下去,

[əʊ] [wɒt] [hæv; həv] [ai] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [taɪm] ?
O what have I to do with time ?
哦 什么 有 我 到 做 和 时间 ?

我该如何支配时间?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] .
For this the day was made .
为了 这 这 天 曾是 制成 .

正因如此，这一天才得以实现。

['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [wəʊ] [bɪ'gɒn]
Cities of mortals woe begone
城市 的 凡人 悲哀 走开

凡人之城，苦难消散

[fæn'tæstɪk] [keə(r)] [di'raid] ,
Fantastic care derides ,
极好的 关心 嘲笑 ,

极好的护理嘲讽,

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['lændskeɪp] [ləʊn]
But in the serious landscape lone
但 在 这 严肃的 景观 孤独

但在严肃的风景中孤独

[stɜ:n] ['benɪfɪt] [ə'baidz] .
Stern benefit abides .
斯特恩 益处 遵守 .

严厉的利益依然存在。

[ʃi:n] [wɪl] ['tɑ:nɪʃ] , ['hʌni] [klɔɪ] ,
Sheen will tarnish , honey cloy ,
希恩 将要 玷污 , 蜂蜜 克洛伊 ,

光泽会褪去，蜂蜜会变得甜腻。

[ænd; ənd] ['meri] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mɑ:sk] [ɒv; əv] [sæd] ,
And merry is only a mask of sad ,
和 欢乐 是 仅有的 一个 面具 的 伤心 ,

快乐只是悲伤的面具。

[bʌt; bət] , ['səʊbə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
But , sober on a fund of joy ,
但 , 清醒 在 一个 基金 的 喜悦 ,

但是，清醒过来后，心中充满喜悦。

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [glæd] .
The woods at heart are glad .
这 树林 在 心 是 高兴的 .

森林深处是喜悦的。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['plɑ:ntə(r)] [plɑ:nts]
There the great Planter plants
那里 这 伟大的 播种机 植物

那里有大型种植植物

[ɒv; əv] ['fru:tf(ə)l] [wɜ:ld] [ðə; ði] [greɪn] ,
Of fruitful worlds the grain ,
的 卓有成效 世界 这 粮食 ,

丰饶世界中的谷物,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [spelz] [in'tʃɑːnt, en-]
And with a million spells enchants
和 和 一个 百万 咒语 附魔

以及一百万种魔法咒语

[ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] [peɪn] .
The souls that walk in pain .
这 灵魂 那 走 在 疼痛 .

那些在痛苦中行走的灵魂。

[stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [meɪd]
Still on the seeds of all he made
仍然 在 这 种子 的 全部 他 制成

他所做的一切，仍然根植于此。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [bɜːnz] ;
The rose of beauty burns ;
这 玫瑰 的 美丽 烧伤 ;

美丽的玫瑰燃烧殆尽；

[θruː] [taɪmz] [ðæt] [weə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [ðæt] [feɪd] ,
Through times that wear , and forms that fade ,
通过 时代 那 穿 , 和 表格 那 褪色 ,

历经岁月洗礼，形态逐渐消逝，

[ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] [rɪ'tɜːnz] .
Immortal youth returns .
不朽 青年 返回 .

青春永驻。

[ðə; ði] [blæk] [dʌks] ['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,
The black ducks mounting from the lake ,
这 黑色的 鸭子 安装 从 这 湖 ,

黑鸭从湖面飞来，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] ,
The pigeon in the pines ,
这 鸽子 在 这 松树 ,

松树上的鸽子

[ðə; ði] - [buːm] , [ə; eɪ] ['dezət] [meɪk]
The bittern's boom , a desert make
这 - 繁荣 , 一个 沙漠 制作

大麻鳽的轰鸣，沙漠之声

[wɪtʃ] [nəʊ] [fɔːls] [ɑːt] [ri'fain] .
Which no false art refines .
哪个 不 错误的 艺术 精炼 .

任何虚假的艺术都无法将其提炼出来。

[daʊn] [ɪn] [jɒn] ['wɔːtəri] [nʊk] ,
Down in yon watery nook ,
向下 在 远 水状的 角落 ,

在那水边的角落里，

[weə(r)] ['bɪədɪd] [mɪsts] [dɪ'vaɪd] ,
Where bearded mists divide ,
在哪里 留着胡子的 薄雾 划分 ,

在浓雾弥漫之处，

[ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [gɒdz] [huːm] ['keɪɒs] [njuː] ,
The gray old gods whom Chaos knew ,
这 灰色的 老的 神 谁 混乱 知道 ,

混沌所知的那些灰暗古老的神祇，

[ðə; ði][saɪərz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [haɪd] .
The sires of Nature , hide .
这 种公牛 的 自然 , 隐藏 .

自然之父们，躲藏起来吧。

[ə'lɒft] , [ɪn]['siːkrət] [veɪns] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Aloft , in secret veins of air ,
高空 , 在 秘密 静脉 的 空气 ,

在高空，在隐秘的空气脉络中，

[bləʊz] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Blows the sweet breath of song ,
打击 这 甜的 气息 的 歌曲 ,

吹奏出甜美的歌声，

[əʊ] , [fjuː] [tuː; tə] [skeɪl] [ðəʊz] ['ʌpləndz] [deə(r)] ,
O , few to scale those uplands dare ,
哦 , 很少 到 规模 那些 高地 敢 ,

哦，敢攀登那些高地的人寥寥无几。

[ðəʊ] [ðeɪ] [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'lɒŋ] !
Though they to all belong !
尽管 他们 到 全部 属于 !

虽然它们都属于同一类！

[siː] [ðaʊ] [brɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [fiːld] [ɔː(r)] [stəʊn]
See thou bring not to field or stone
看 你 带来 不是 到 场地 或者 石头

切莫将你带到田间或石头旁。

[ðə; ði] ['fænsiz] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] ;
The fancies found in books ;
这 幻想 成立 在 图书 ;

书中的奇思妙想；

[liːv] ['ɔːθəz] - [aɪz] , [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Leave authors ' eyes , and fetch your own ,
离开 作者 - 眼睛 , 和 拿来 你的 自己的 ,

别再盯着作者的眼睛，自己去寻找答案吧。

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['lændˌskeɪps] [lʊks] .
To brave the landscape's looks .
到 勇敢的 这 景观的 看起来 .

勇敢地面对这片风景。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ə'mɪd] [ðɪs] [dɪə(r)] [dɪ'laɪt] ,
And if , amid this dear delight ,
和 如果 , 之中 这 亲爱的 喜 ,

而如果，在这份美好的喜悦之中，

[maɪ] [θɔːts] [dɪd] [həʊm] [rɪ'baʊnd] ,
My thoughts did home rebound ,
我的 想法 做过 家 反弹 ,

我的思绪回到了家，

[ai] [wel] [mait] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [slaɪt]
I well might reckon it a slight
我 出色地 可能 估计 它 一个 轻微

我完全可以把它看作是一种轻微的

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [tʃɪə(r)] [ai] [faʊnd] .
To the high cheer I found .
到 这 高的 欢呼 我 成立 .

我看到了热烈的欢呼声。

[ə'blɪviən] [hɪə(r)] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ɪz] ,
Oblivion here thy wisdom is ,
遗忘 这里 你的 智慧 是 ,

你的智慧在于遗忘。

[ðaɪ] [θrɪft] , [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [k'eəz] ;
Thy thrift , the sleep of cares ;
你的 节约 , 这 睡觉 的 关心 ;

你的节俭，让你安然入睡，忘却烦恼；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praʊd] ['aɪdlnəs] [laɪk] [ðɪs]
For a proud idleness like this
为了 一个 自豪的 懒惰 喜欢 这

对于这样一种引以为傲的懒散

[kraʊnz] [ɔːl] [ðaɪ] [miːn] [ə'feəz] .
Crowns all thy mean affairs .
皇冠 全部 你的 意思是 事务 .

为你的所有卑劣行径加冕。

['tɜːmɪnəs] .
TERMINUS .
终点站 .

终点站。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊld] ,
It is time to be old ,
它 是 时间 到 是 老的 ,

是时候变老了。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] : —
To take in sail : —
到 拿 在 帆 : —

扬帆起航：—

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [baʊndz] ,
The god of bounds ,
这 上帝 的 界限 ,

界限之神，

[huː] [sets] [tuː; tə] ['siːz] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] ,
Who sets to seas a shore ,
WHO 套 到 海域 一个 支撑 ,

谁将海岸划向大海？

[keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [raʊndz] ,
Came to me in his fatal rounds ,
来 到 我 在 他的 致命的 回合 ,

在他临终之际，他来到了我身边。

[ænd; ənd] [sed] : - [nəʊ] [mɔː(r)] !
And said : ' No more !
和 说 : - 不 更多的 !

然后他说：“够了！”

[nəʊ] ['fɑːðə(r)] [spred]
No farther spread
不 更远 传播

不再扩散

[ðaɪ] [brɔːd] [æm'bɪʃəs] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ruːt] .
Thy broad ambitious branches , and thy root .
你的 广阔 雄心勃勃 分支 , 和 你的 根 .

你那宽阔而雄伟的枝干，以及你的根基。

['fænsi] [di'pɑːt] : [nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'vent] ,
Fancy departs : no more invent ,
想要 离开 : 不 更多的 发明 ,

奇思妙想已逝：不再发明创造，

['kɒntrækt; kən'trækt] [ðaɪ] ['fɜːməmənt]
Contract thy firmament
合同 你的 苍穹

收缩你的苍穹

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] .
To compass of a tent .
到 罗盘 的 一个 帐篷 .

帐篷的指南针。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
There's not enough for this and that ,
有 不是 足够的 为了 这 和 那 ,

这个那个都不够用。

[meɪk] [ðaɪ] ['ɒpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [tuː] ;
Make thy option which of two ;
制作 你的 选项 哪个 的 二 ;

请在两者中做出选择；

[ɪ'kɒnəmaɪz] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
Economize the failing river ,
节约 这 失败 河 ,

节约利用这条日渐衰败的河流

[nɒt] [ðə; ði] [les] [rɪ'vɪə(r)] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] ,
Not the less revere the Giver ,
不是 这 较少的 尊敬 这 赠予者 ,

但即便如此，我们仍要敬畏赐予者。

[liːv] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [fjuː] .
Leave the many and hold the few .
离开 这 许多 和 抓住 这 很少 .

舍弃多数，留下少数。

['taɪmli] [waɪz] [ək'sept] [ðə; ði] [tɜːmz] ,
Timely wise accept the terms ,
及时 明智的 接受 这 条款 ,

及时明智地接受这些条款，

['sɒfn] [ðə; ði] [fɔːl] [wɪð] ['weəri] [fʊt] ;
Soften the fall with wary foot ;
软化 这 落下 和 警惕 脚 ;

小心翼翼地迈步，减轻跌倒的冲击力；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
A little while
一个 小的 尽管

一会儿

[stɪl] [plæn] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
Still plan and smile ,
仍然 计划 和 微笑 ,

依然计划，依然微笑。

[ænd; ənd] , [fɔːlt] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)l] [dʒɜːmz] ,
And , fault of novel germs ,
和 , 过错 的 小说 细菌 ,

而这一切都是新型细菌造成的。

[mə'tʃʊə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'fɔːlən] [fruːt] .
Mature the unfallen fruit .
成熟 这 未堕落者 水果 .

使未掉落的果实成熟。

[kɜːs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaɪ] [saɪərz] ,
Curse , if thou wilt , thy sires ,
诅咒 , 如果 你 枯萎 , 你的 种公牛 ,

如果你愿意，就诅咒你的先祖吧。

[bæd] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪərz] ,
Bad husbands of their fires ,
坏的 丈夫们 的 他们的 火灾 ,

她们的丈夫是她们的罪魁祸首，

[huː] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðiː] [breθ] ,
Who , when they gave thee breath ,
WHO , 什么时候 他们 给予 你 气息 ,

是谁，当他们赋予你生命气息时，

[feɪld] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð]
Failed to bequeath
失败的 到 遗赠

未能立遗嘱

[ðə; ði] ['niːdfl] ['sɪnjuː] [stɑːk] [æz; əz][wʌns] ,
The needful sinew stark as once ,
这 需要 腱子 斯塔克 作为 一次 ,

必要的肌腱依然像以前一样坚硬，

[ðə; ði] ['beəsɑːk] ['mærəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [bəʊnz] ,
The Baresark marrow to thy bones ,
这 巴雷萨克 骨髓 到 你的 骨头 ,

巴雷萨克的骨髓已渗入你的骨髓，

[bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] ['ebɪŋ] [veɪns] ,
But left a legacy of ebbing veins ,
但 左边 一个 遗产 的 退潮 静脉 ,

但却留下了血管逐渐萎缩的后遗症。

[ɪn'kɒnstənt] [hiːt] [ænd; ənd] ['nɜːvləs] [reɪnz] , —
Inconstant heat and nerveless reins , —
不稳定 热 和 无神经 缰绳 , —

忽冷忽热，缰绳迟钝——

[ə'mɪd][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [left] [ðiː] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Amid the Muses , left thee deaf and dumb ,
之中 这 缪斯 , 左边 你 聋 和 哑的 ,

在缪斯女神的簇拥下，你却变得又聋又哑。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['glædieɪtəz] , [hɔːlt][ænd; ənd] [nʌm] .
Amid the gladiators , halt and numb .
之中 这 角斗士 , 停止 和 麻木的 .

在角斗士之中，停滞不前，麻木不仁。

- [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [trɪmz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ,
' As the bird trims her to the gale ,
- 作为 这 鸟 修剪 她 到 这 大风 ,

“当鸟儿迎着狂风调整姿态时，

[ai] [trɪm] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [taɪm] ,
I trim myself to the storm of time ,
我 修剪 我 到 这 风暴 的 时间 ,

我调整自己以适应时间的风暴，

[ai][mæn][ðə; ði]['rʌdə(r)] , [ri:f] [ðə; ði][seɪl] ,
I man the rudder , reef the sail ,
我 男人 这 舵 , 礁 这 帆 ,

我掌舵，收帆，

[ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [i:v] [əu'bei] [æt; ət] [praɪm] :
Obey the voice at eve obeyed at prime :
服从 这 嗓音 在 前夕 服从 在 主要的 :

服从傍晚的声音，服从正午的声音：

- ['ləʊli] ['feɪθf(ə)l] , ['bænɪʃ] [fɪə(r)] ,
' Lowly faithful , banish fear ,
- 卑微的 忠实 , 放逐 害怕 ,

卑微的信徒，驱散恐惧，

[raɪt] ['ɒnwəd] [draɪv] [ˌʌn'ɑ:md] ;
Right onward drive unarmed ;
正确的 向前 驾驶 徒手 ;

直接向前行驶，不携带武器；

[ðə; ði] [pɔ:t] , [wel] [wɜ:θ] [ðə; ði] [kru:z] , [ɪz][nɪə(r)] ,
The port , well worth the cruise , is near ,
这 港口 , 出色地 值得 这 巡航 , 是 靠近 ,

这个港口非常值得乘船前往，而且就在附近。

[ænd; ənd] ['evri] [weɪv] [ɪz] [tʃɑ:md] .
And every wave is charmed .
和 每一个 海浪 是 迷住了 .

每一道波浪都充满魅力。

- [ðə; ði][pɑ:st] .
' THE PAST .
- 这 过去的 .

过去。

[ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] ,
The debt is paid ,
这 债务 是 有薪酬的 ,

债务已偿清。

[ðə; ði]['vɜ:dɪkt] [sed] ,
The verdict said ,
这 判决 说 ,

判决书上写道：

[ðə; ði]['fjʊəriz][leɪd] ,
The Furies laid ,
这 复仇女神 铺设 ,

复仇女神们躺下了，

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [steɪd] ,
The plague is stayed ,
这 瘟疫 是 入住 ,

瘟疫已被遏制。

[ɔ:l] ['fɔ:tʃənz] [meɪd] ;
All fortunes made ;
全部 财富 制成 ;

所有财富的积累；

[tɜ:n] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][bəʊlt][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Turn the key and bolt the door ,
转动 这 钥匙 和 螺栓 这 门 ,

转动钥匙，锁上门。

[swiːt] [ɪz] [deθ] [fəˌrevə'mɔː] .
Sweet is death forevermore .
甜的 是 死亡 永远 .

死亡是永恒的甜蜜。

[nɔː(r)] ['hɔːti] [həʊp] , [nɔː(r)] [swɔːt] ['ʃæɡrɪn] ,
Nor haughty hope , nor swart chagrin ,
也不 傲慢 希望 , 也不 斯沃特 懊恼 ,

既无傲慢的希望，也无深深的懊恼

[nɔː(r)] ['mɜːdərɪŋ] [heɪt] , [kæn; kən]['entə(r)][ɪn] .
Nor murdering hate , can enter in .
也不 谋杀 恨 , 能 进入 在 .

仇恨，连杀戮都不能存在。

[ɔːl] [ɪz] [naʊ] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][fɑːst] ;
All is now secure and fast ;
全部 是 现在 安全的 和 快速地 ;

现在一切都安全快捷；

[nɒt] [ðə; ði] [ɡɒdz] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðə; ði] [pɑːst] ;
Not the gods can shake the Past ;
不是 这 神 能 摇 这 过去的 ;

即使是神明也无法撼动过去；

[flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn][dɔː(r)]
Flies to the adamantine door
苍蝇 到 这 金刚石 门

飞向坚硬的大门

['bəʊltɪd] [daʊn] [fəˌrevə'mɔː] .
Bolted down forevermore .
螺栓连接 向下 永远 .

永远地固定住了。

[nʌn] [kæn; kən][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðeə(r)] ,
None can re - enter there ,
没有任何 能 关于 - 进入 那里 ,

任何人都无法再次进入那里。

[nəʊ] [θiːf] [səʊ]['pɒlətɪk] ,
No thief so politic ,
不 贼 所以 政治 ,

没有哪个窃贼如此老练。

[nəʊ] ['seɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [trɪk]
No Satan with a royal trick
不 撒但 和 一个 皇家 诡计

没有撒旦的皇家诡计

[stiːl] [ɪn][baɪ] ['wɪndəʊ] , [tʃɪŋk] , [ɔː(r)] [həʊl] ,
Steal in by window , chink , or hole ,
偷 在 经过 窗户 , 裂缝 , 或者 洞 ,

从窗户、缝隙或洞口潜入，

[tuː; tə][baɪnd][ɔː(r)][ʌn'baɪnd] , [ˌeɪ diː 'diː] [wɒt] [lækt] ,
To bind or unbind , add what lacked ,
到 绑定 或者 解绑 , 添加 什么 缺乏 ,

要绑定或解开，补充缺失的部分。

[ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [liːf] , [ɔː(r)] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Insert a leaf , or forge a name ,
插入 一个 叶子 , 或者 锻造 一个 姓名 ,

插入一片叶子，或者伪造一个名字，

[njuː] - [feɪs] [ɔː(r)] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ɪz] [pækt] ,
New - face or finish what is packed ,
新的 - 脸 或者 结束 什么 是 包装 ,

新面孔还是完成打包好的东西，

['ɔːltə(r)][ɔː(r)] [mend] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fækt] .
Alter or mend eternal Fact .
改变 或者 修补 永恒 事实 .

改变或修正永恒的事实。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌfeə'wel] .
THE LAST FAREWELL .
这 最后的 告别 .

最后的告别。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['brʌðə(r)] , ['edwəd] [blɪs] ['eməsn] , [waɪlst] ['seɪlɪŋ]
LINES WRITTEN BY THE AUTHOR'S BROTHER , EDWARD BLISS EMERSON , WHILST SAILING
线条 书面 经过 这 作者的 兄弟 , 爱德华 极乐 爱默生 , 而 帆船
[aʊt] [ɒv; əv] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] ,
OUT OF BOSTON HARBOUR ,
出去 的 波士顿 港口 ,

作者的兄弟爱德华·布利斯·爱默生在驶出波士顿港时写下的诗句

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] , [ɪn] - .
BOUND FOR THE ISLAND OF PORTO RICO , IN 1832 .
边界 为了 这 岛 的 波尔图 勒索及腐败组织 , 在 - .

1832年，前往波多黎各岛。

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji] ['lɒfti] [spaɪəz]
Farewell , ye lofty spires
告别 , 是的 高远 尖塔

再见了，高耸的尖塔们

[ðæt] [tʃɪəd] [ðə; ði]['həʊli] [lait] !
That cheered the holy light !
那 欢呼 这 圣 光 !

那令圣光欢欣鼓舞！

[ˌfeə'wel] , [də'mestɪk] ['faɪərz]
Farewell , domestic fires
告别 , 国内的 火灾

再见了，家庭火灾

[ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] !
That broke the gloom of night !
那 打破 这 愁云 的 夜晚 !

那打破了夜的黑暗！

[tuː] [suːn] [ðəʊz] [spaɪəz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
Too soon those spires are lost ,
也 很快 那些 尖塔 是 丢失的 ,

那些尖顶很快就会消失。

[tuː] [fɑːst][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [beɪ] ,
Too fast we leave the bay ,
也 快速地 我们 离开 这 湾 ,

我们离开海湾的速度太快了，

[tuː] [suːn] [baɪ]['əʊʃ(ə)n] [tɒst]
Too soon by ocean tost
也 很快 经过 海洋 烤面包

太早了，被海洋托斯特

[frɒm; frəm] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] [ə'weɪ] ,
From hearth and home away ,
从 炉 和 家 离开 ,

无论是在温暖的家中还是远离尘嚣的地方，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Far away , far away .
远的 离开 , 远的 离开 .

遥远的地方，遥远的地方。

[ˌfeə'wel] [ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] ,
Farewell the busy town ,
告别 这 忙碌的 镇 ,

再见了，喧嚣的城镇，

[ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ,
The wealthy and the wise ,
这 富裕 和 这 明智的 ,

富人和智者，

[kaɪnd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [fraʊn]
Kind smile and honest frown
种类 微笑 和 诚实的 皱眉

和蔼的微笑和真诚的皱眉

[frɒm; frəm] [braɪt] , [fə'mɪliə(r)] [aɪz] .
From bright , familiar eyes .
从 明亮的 , 熟悉的 眼睛 .

来自明亮、熟悉的眼睛。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] [naʊ] ;
All these are fading now ;
全部 这些 是 褪色 现在 ;

这一切都在逐渐消失；

['aʊə(r)] [brɪg] [heɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Our brig hastes on her way ,
我们的 布里格 匆忙 在 她 方式 ,

我们的帆船正匆匆驶去，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [praʊ]
Her unremembering prow
她 遗忘 船首

她那遗忘的船首

[ɪz] ['liːpɪŋ] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
Is leaping o'er the sea ,
是 跳跃 超过 这 海 ,

跃过大海，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Far away , far away .
远的 离开 , 远的 离开 .

遥远的地方，遥远的地方。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [fɒnd] ,
Farewell , my mother fond ,
告别 , 我的 母亲 喜爱 ,

再见了，我亲爱的母亲，

[tuː] [kaɪnd] , [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Too kind , too good to me ;
也 种类 , 也 好的 到 我 ;

对我也太好了；

Nor	pearl	nor	diamond
[nɔː(r)]	[pɜːl]	[nɔː(r)]	['daɪmənd]
也不	珍珠	也不	钻石

既非珍珠，也非钻石

Would	pay	my	debt	to	thee	.
[wʊd]	[peɪ]	[maɪ]	[det]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
会	支付	我的	债务	到	你	.

我会偿还欠你的债。

But	even	thy	kiss	denies
[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðaɪ]	[kɪs]	[dɪ'naɪz]
但	甚至	你的	吻	否认

但就连你的吻也否认

Upon	my	cheek	to	stay	;
[ə'pɒn]	[maɪ]	[tʃiːk]	[tuː; tə]	[steɪ]	;
之上	我的	脸颊	到	停留	;

停留在我的脸颊上;

The	winged	vessel	flies	,
[ðə; ði]	[wɪŋd]	['ves(ə)l]	[flaɪz]	,
这	有翅膀的	血管	苍蝇	,

这艘长着翅膀的船飞了起来，

And	billows	round	her	play	,
[ænd; ənd]	['biləu]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪ]	,
和	波澜	圆形的	她	玩	,

她玩耍时，周围波涛汹涌。

Far	away	,	far	away	.
[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	.
远的	离开	,	远的	离开	.

遥远的地方，遥远的地方。

Farewell	,	my	brothers	true	,
[ˌfeə'wel]	,	[maɪ]	['brʌðəz]	[truː]	,
告别	,	我的	兄弟	真的	,

再见了，我亲爱的兄弟们。

My	betters	,	yet	my	peers	;
[maɪ]	[b'ɛtəz]	,	[jet]	[maɪ]	[pɪəz]	;
我的	博彩公司	,	然而	我的	同龄人	;

比我优秀的人，却也是我的同辈;

How	desert	without	you
[haʊ]	['dezət]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]
如何	沙漠	没有	你

没有你，沙漠该如何存在?

My	few	and	evil	years	!
[maɪ]	[fjuː]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	[j'iəz]	!
我的	很少	和	邪恶的	年	!

我那短暂而邪恶的岁月!

But	though	aye	one	in	heart	,
[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[aɪ]	[wʌn]	[ɪn]	[hɑːt]	,
但	尽管	是的	一	在	心	,

但即便心意相通，

Together	sad	or	gay	,
[tə'geðə(r)]	[sæd]	[ɔː(r)]	[geɪ]	,
一起	伤心	或者	同性恋	,

一起悲伤或快乐，

[ruːd] ['əʊʃ(ə)n] [dʌθ] [ˌjuː 'es] [pɑːt] ;
Rude ocean doth us part ;
粗鲁的 海洋 确实 我们 部分 ;

汹涌的大海将我们分开；

[wiː; wi] ['seprət] [tuː; tə] - [deɪ] ,
We separate to - day ,
我们 分离 到 - 天 ,

我们今天就分开了。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Far away , far away .
远的 离开 , 远的 离开 .

遥远的地方，遥远的地方。

[ˌfeə'wel] [ai] [briːð] [ə'gen]
Farewell I breathe again
告别 我 呼吸 再次

再见了，我又呼吸了

[tuː; tə][dɪm] [njuː] ['ɪŋgləndz] [ʃɔː(r)] ;
To dim New England's shore ;
到 暗淡 新的 英格兰的 支撑 ;

使新英格兰的海岸黯然失色；

[maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [nɒt] [wen]
My heart shall beat not when
我的 心 将 打 不是 什么时候

我的心将不再跳动

[ai][pænt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] .
I pant for thee no more .
我 喘气 为了 你 不 更多的 .

我不再为你魂牵梦萦。

[ɪn] [jɒn] [griːn] ['pɑːmi] [aɪl] ,
In yon green palmy isle ,
在 远 绿色的 棕榈树 小岛 ,

在那片绿树成荫、棕榈摇曳的小岛上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['trɒpɪk] [reɪ] ,
Beneath the tropic ray ,
下面 这 热带 射线 ,

在热带射线下方，

[ai]['mɜːmə(r)]['nevə(r)] [waɪl]
I murmur never while
我 低语 绝不 尽管

我低声说道，从不

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ai] [preɪ] ;
For thee and thine I pray ;
为了 你 和 你的 我 祈祷 ;

我为你和你的家人祈祷；

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Far away , far away .
远的 离开 , 远的 离开 .

遥远的地方，遥远的地方。

[ɪn] [mə'mɔːriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[iː] . [biː] . [iː] .
E . B . E .
E . B . E .

埃比

[ai] [mɔːn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
I mourn upon this battle - field ,
我 哀悼 之上 这 战斗 - 场地 ,

我在这片战场上哀悼，

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['perɪʃt] [hɪə(r)] .
But not for those who perished here .
但 不是 为了 那些 WHO 遇难 这里 .

但对于那些在此丧生的人来说，情况并非如此。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk]
Behold the river - bank
看哪 这 河 - 银行

瞧，这是河岸。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['æŋgri] ['fɑːrmərz] [keɪm] ,
Whither the angry farmers came ,
往哪里去 这 生气的 农民 来了 ,

愤怒的农民们去了哪里?

[ɪn] ['slʌv(ə)n] [dres] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ræŋk] ,
In sloven dress and broken rank ,
在 斯洛文尼亚语 裙子 和 破碎的 秩 ,

衣衫褴褛，队形混乱，

[nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [feɪm] .
Nor thought of fame .
也不 想法 的 名声 .

从未想过成名。

[ðeə(r)] [diːd] [ɒv; əv] [blʌd]
Their deed of blood
他们的 契据 的 血

他们的血腥行径

[ɔːl] [mæn'kaɪnd] [preɪz] ;
All mankind praise ;
全部 人类 称赞 ;

全人类都赞美;

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sə'riːn] ['riːz(ə)n] [sez] ,
Even the serene Reason says ,
甚至 这 安详 原因 说道 ,

就连平静的理性也说:

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] .
It was well done .
它 曾是 出色地 完毕 .

做得很好。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [hæv; həv] [wʌn] [glɑːns]
The wise and simple have one glance
这 明智的 和 简单的 有 一 瞥一眼

智者和淳朴者只需一眼便知

[tuː; tə] [griːt] [jɒn] [stɜːn] [hed] - [stəʊn] ,
To greet yon stern head - stone ,
到 迎接 远 船尾 头 - 石头 ,

向那块肃穆的墓碑致敬，

[wɪtʃ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæn; ðən] ['pɪti] [geɪv]
Which more of pride than pity gave
哪个 更多的 的 自豪 比 遗憾 给予

与其说是怜悯，不如说是骄傲。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['brɪtnz] ['frendləs] [greɪv] .
To mark the Briton's friendless grave .
到 标记 这 英国人的 没有朋友 严重 .

为这位英国人孤零零的坟墓做纪念。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tuːm] ;
Yet it is a stately tomb ;
然而 它 是 一个 庄严 墓 ;

然而，这是一座庄严的陵墓；

[ðə; ði] [grænd] [rɪ'tɜːn]
The grand return
这 盛大 返回

盛大回归

[ɒv; əv] [iːv] [ænd; ənd] [mɔːn] ,
Of eve and morn ,
的 前夕 和 早晨 ,

黄昏与黎明，

[ðə; ði] [jɪrz] [freʃ] [bluːm] ,
The year's fresh bloom ,
这 年 新鲜的 盛开 ,

今年的新鲜花朵，

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [klaʊd] ,
The silver cloud ,
这 银 云 ,

银色的云朵，

[mait] [greɪs] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ɪz] [məʊst] [praʊd] .
Might grace the dust that is most proud .
可能 优雅 这 灰尘 那 是 最多 自豪的 .

或许能庇佑最骄傲的尘埃。

[jet] [nɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [mjuːz]
Yet not of these I muse
然而 不是 的 这些 我 沉思

然而，我思索的并非这些。

[ɪn] [ðɪs] [æn'sestrəl] [pleɪs] ,
In this ancestral place ,
在 这 祖先的 地方 ,

在这个祖地，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [feɪs]
But of a kindred face
但 的 一个 亲属 脸

但那张脸却如此相似

[ðæt] ['nevə(r)] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [həʊp] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [dɪ'fjuːs] .
That never joy or hope shall here diffuse .
那 绝不 喜悦 或者 希望 将 这里 扩散 .

这里永远不会有欢乐或希望。

[ɑː] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] !
Ah , brother of the brief but blazing star !
啊 , 兄弟 的 这 简短的 但 炽烈 星星 !

啊，那颗短暂却耀眼的明星的兄弟！

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz]
What hast thou to do with these
什么 哈斯特 你 到 做 和 这些

这些跟你有什么关系?

['hɔːntɪŋ] [ðɪs] ['bæŋks] [hɪ'stɒrɪk] [triːz] ?
Haunting this bank's historic trees ?
令人难忘 这 银行的 历史性 树木 ?

萦绕在这家银行古老树木间的幽灵?

[ðaʊ] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊblɪst] [laɪf] ,
Thou born for noblest life ,
你 出生 为了 最高贵 生活 ,

你生来就该过最高尚的生活,

[fɔː(r); fə(r)] ['ækʃənz] [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktərz] [kɑː(r)] ,
For action's field , for victor's car ,
为了 行动的 场地 , 为了 胜利者的 车 ,

为了行动的领域,为了胜利者的座驾,

[ðaʊ] ['lɪvɪŋ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ?
Thou living champion of the right ?
你 活的 冠军 的 这 正确的 ?

你就是现存的正义捍卫者?

[tuː; tə] [ðiːz] [ðeə(r)] ['penəlti] [bɪ'lɒŋd] :
To these their penalty belonged :
到 这些 他们的 惩罚 属于 :

他们的刑罚属于这些人:

[ai] [grʌdʒ] [nɒt] [ðiːz] [ðeə(r)][bed][ɒv; əv] [deθ] ,
I grudge not these their bed of death ,
我 怨恨 不是 这些 他们的 床 的 死亡 ,

我不怨恨他们的临终之床。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [tuː; tə] [ðiː] , [huː] ['nevə(r)] [rɒŋd]
But thine to thee , who never wronged
但 你的 到 你 , WHO 绝不 冤枉

但这一切都属于你,你从未亏待过我。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ðæt] [druː] [breθ] .
The poorest that drew breath .
这 最贫困 那 画 气息 .

最贫穷的幸存者。

[ɔːl] [ˌɪn'bɔːn] ['paʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd]
All inborn power that could
全部 先天 力量 那 可以

所有与生俱来的力量

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
Consist with homage to the good
由 和 尊敬 到 这 好的

与对美好的事物的敬意相符

[fleɪmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l] [aɪ] ;
Flamed from his martial eye ;
火焰 从 他的 武术 眼睛 ;

他那双充满斗志的眼睛里燃起了火焰;

[hiː; hi] [huː] [siːmd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɔːn] ,
He who seemed a soldier born ,
他 WHO 似乎 一个 士兵 出生 ,

他仿佛天生就是个军人,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['helmɪt] [wɔːn] ,
He should have the helmet worn ,
他 应该 有 这 头盔 磨损 ,

他应该戴上头盔。

[ɔːl] [frendz] [tuː; tə] [fend] , [ɔːl] [fəʊz] [dɪ'faɪ] ,
All friends to fend , all foes defy ,
全部 朋友们 到 挡 , 全部 敌人 违抗 ,

保护所有朋友，对抗所有敌人

['frʌntɪŋ] [fəʊz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,
Fronting foes of God and man ,
正面 敌人 的 上帝 和 男人 ,

直面上帝和人类的敌人，

['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] ,
Frowning down the evil - doer ,
皱眉 向下 这 邪恶的 - 实干家 ,

皱着眉头俯视着作恶者，

['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Battling for the weak and poor .
战斗 为了 这 虚弱的 和 贫穷的 .

为弱势群体和穷人而战。

[hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [juːθ] [ðə; ði] ['liːdərz] [lʊk]
His from youth the leader's look
他的 从 青年 这 领导人的 看

他从年轻时就展现出领导者的风范。

[geɪv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [tʊk] ,
Gave the law which others took ,
给予 这 法律 哪个 其他的 采取 ,

制定了法律，其他人则采纳了它。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glɑːns]
And never poor beseeching glance
和 绝不 贫穷的 恳求 瞥一眼

也从不流露出可怜的哀求眼神

[ʃeɪmd] [ðæt] ['skʌlptʃəd] ['kaʊntənəns] .
Shamed that sculptured countenance .
羞愧 那 雕塑 面容 .

那张雕塑般的脸庞令我感到羞愧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [left] [ɒn] [ɜːθ] ,
There is no record left on earth ,
那里 是 不 记录 左边 在 地球 ,

地球上已无任何记录留存。

[seɪv] [ɪn] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Save in tablets of the heart ,
节省 在 片剂 的 这 心 ,

保存在心脏药片中，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'herənt] [wɜːθ] ,
Of the rich inherent worth ,
的 这 富有的 固有 值得 ,

蕴含着丰富的内在价值，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɒn] [hɪm] [ʃɒn] ,
Of the grace that on him shone ,
的 这 优雅 那 在 他 闪耀 ,

他身上闪耀着恩典，

[ɒv; əv] ['eləkwənt] [lɪps] , [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [wɪt] ;
Of eloquent lips , of joyful wit ;
的 雄辩 嘴唇 ， 的 快乐 有 ；

能言善辩，妙语连珠；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [freɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'fɪt] ,
He could not frame a word unfit ,
他 可以 不是 框架 一个 单词 不合格 ，

他无法说出一个不恰当的词。

[æn; ən][ækt] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
An act unworthy to be done ;
一个 行为 不配 到 是 完毕 ；

一件不光彩的事；

['ɒnə(r)] ['prɒmptɪd] ['evri] [glɑːns] ,
Honour prompted every glance ,
荣誉 提示 每一个 瞥一眼 ，

每一次凝视都源于荣誉感。

['ɒnə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Honour came and sat beside him ,
荣誉 来了 和 卫星 旁 他 ，

荣誉走过来坐在他旁边，

[ɪn] ['ləʊli] [kɒt] [ɔː(r)]['peɪnf(ə)l][rəʊd] ,
In lowly cot or painful road ,
在 卑微的 婴儿床 或者 痛苦 路 ，

在简陋的床上或痛苦的路上，

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði]['kruːəl][gɒd]
And evermore the cruel god
和 越来越 这 残忍的 上帝

而那残酷的神，永远如此。

[kraɪd] , “ ['ɒnwəd] !
Cried , “ Onward !
哭 ， “ 向前 ！

喊道：“前进！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [kraʊn] [ʃəʊd] .
” and the palm - crown showed .
” 和 这 棕榈 - 王冠 显示 .

“棕榈冠冕显露出来。”

[bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [hiː; hi] [siːmd] ,
Born for success he seemed ,
出生 为了 成功 他 似乎 ，

他似乎天生就注定成功，

[wɪð] [greɪs] [tuː; tə][wɪn] , [wɪð] [hɑːt] [tuː; tə][həʊld] ,
With grace to win , with heart to hold ,
和 优雅 到 赢 ， 和 心 到 抓住 ，

以优雅取胜，以真心守护

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [gɪfts] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [aɪz] ,
With shining gifts that took all eyes ,
和 灼灼 礼物 那 采取 全部 眼睛 ，

带着闪亮的礼物，吸引了所有人的目光，

[wɪð] ['bʌdɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn] ['kɒlɪdʒ] - [hɔːlz] ,
With budding power in college - halls ,
和 萌芽 力量 在 大学 - 大厅 ，

随着大学校园里势力的萌芽，

[æz; əz] [pledʒd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [tuː; tə] [fɔːdʒ]
As pledged in coming days to forge
作为 承诺 在 未来 天 到 锻造
正如未来几天所承诺的那样，锻造

['wepənz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [steɪt] , [ɔː(r)] [skɜːdʒ]
Weapons to guard the State , or scourge
武器 到 警卫 这 状态 ， 或者 祸害
保卫国家的武器，或是祸害国家的武器

['tairənt] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [gɑːdz] [ɔː(r)] [wɔːlz] .
Tyrants despite their guards or walls .
暴君 尽管 他们的 守卫 或者 墙壁 .
暴君即便有卫兵和城墙也无济于事。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['prɒmɪs] ['bjuːti] [smaɪld] ,
On his young promise Beauty smiled ,
在 他的 年轻的 承诺 美丽 微笑 ，
年轻的美人对他露出了微笑，

[druː] [hɪz; ɪz] [friː] ['hɒmɪdʒ] [ˌʌnbɪ'gaɪld] ,
Drew his free homage unbeguiled ,
德鲁 他的 自由的 尊敬 坦诚无畏 ，
毫不掩饰地描绘了他的自由致敬，

[ænd; ənd] ['prɒspərəs] [eɪdʒ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
And prosperous Age held out his hand ,
和 繁荣 年龄 握住 出去 他的 手 ，
繁荣时代伸出了手，

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fjuːtʃə(r)] [plænd] ,
And richly his large future planned ,
和 丰富 他的 大的 未来 计划 ，
他为自己的宏伟未来做了周密的计划。

[ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [taɪd] , —
And troops of friends enjoyed the tide , —
和 军队 的 朋友们 享受 这 潮 ， —
一群朋友也享受着这股浪潮——

[ɔːl] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [helθ] [dɪ'naɪd] .
All , all was given , and only health denied .
全部 ，全部 曾是 给定 ， 和 仅有的 健康 否认 .
一切都已给予，唯独健康被剥夺。

[ai] [siː] [hɪm] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] [smaɪl]
I see him with superior smile
我 看 他 和 优越的 微笑
我看到他脸上带着优越的笑容。

['hʌntɪd] [baɪ] ['sɔːroʊz] ['grɪzli] [treɪn]
Hunted by Sorrow's grisly train
猎杀 经过 悲伤的 可怕的 火车
被悲伤的恐怖列车追赶

[ɪn] [lændz] [rɪ'məʊt] , [ɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] ,
In lands remote , in toil and pain ,
在 土地 偏僻的 ， 在 辛劳 和 疼痛 ，
在遥远的土地上，在辛劳和痛苦中，

[wɪð] ['eɪndʒl] ['peɪʃ(ə)ns] ['leɪbə(r)] [ɒn] ,
With angel patience labour on ,
和 天使 耐心 劳动 在 ，
带着天使般的耐心，继续努力，

[wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [pɔːt] [hiː; hi][wɔː(r)] [eə'waɪl] ,
With the high port he wore erewhile ,
和 这 高的 港口 他 穿着 以前 ,

他以前戴过高领毛衣，

[wen] , ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [bænd] ,
When , foremost of the youthful band ,
什么时候 , 首先 的 这 青春 乐队 ,

当这支年轻乐队的领军人物，

[ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][ɔːl]['lɪsts][hiː; hi] [wʌn] ;
The prizes in all lists he won ;
这 奖品 在 全部 列表 他 韩元 ;

他在所有榜单上都获得了奖项；

[nɔː(r)] [beɪt] [wʌn][dʒɒt][ɒv; əv] [hɑːt] [ɔː(r)][həʊp] ,
Nor bate one jot of heart or hope ,
也不 贝特 一 点 的 心 或者 希望 ,

不要让一丝一毫的希望或勇气消磨殆尽。

[ænd; ənd] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] [taɪ]
And , least of all , the loyal tie
和 , 至少 的 全部 , 这 忠诚 领带

而最不重要的，就是忠诚的纽带。

[wɪtʃ] [həʊldz][tuː; tə][həʊm] - [niːθ] ['evri] [skaɪ] ,
Which holds to home ' neath every sky ,
哪个 持有 到 家 - 下方 每一个 天空 ,

它坚守着"每片天空下的家园"，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [fiːlz]
The joy and pride the pilgrim feels
这 喜悦 和 自豪 这 朝圣 感觉

朝圣者感受到的喜悦和自豪

[ɪn] [hɑːts] [wɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] [æt; ət] [həʊm]
In hearts which round the hearth at home
在 心 哪个 圆形的 这 炉 在 家

家中围坐在壁炉旁的人们心中

[kiːp] [pʌls] [fɔː(r); fə(r)] [pʌls] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [rəʊm] .
Keep pulse for pulse with those who roam .
保持 脉冲 为了 脉冲 和 那些 WHO 漫游 .

与流浪者保持脉搏同步。

[wɒt] ['dʒenərəs] [bɪ'liːfs] [kən'səʊl]
What generous beliefs console
什么 慷慨的 信仰 安慰

哪些宽容的信念能带来慰藉

[ðə; ði] [breɪv] [huːm] [feɪt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði][gəʊl] !
The brave whom Fate denies the goal !
这 勇敢的 谁 命运 否认 这 目标 !

命运剥夺了勇敢者实现目标的机会！

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['kɒntent] ;
If others reach it , is content ;
如果 其他的 抵达 它 , 是 内容 ;

如果其他人也达到这个目标，那就足够了；

[tuː; tə] ['hɛvənz] [haɪ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [bent] .
To Heaven's high will his will is bent .
到 天 高的 将要 他的 将要 是 弯曲 .

他的意志顺从上天的旨意。

[fɜːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'laɪd] ,
Firm on his heart relied ,
公司 在 他的 心 依赖 ，

他内心坚定，

[wɒt] [lɒt] - [bɪ'taɪd] ,
What lot soe'er betide ,
什么 很多 - 贝特迪 ，

什么运气，

[wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]
Work of his hand
工作 的 他的 手

他亲手制作的

[hiː; hi] [nɔː(r)] [ri'pent] [nɔː(r)] [griːvz] ,
He nor repents nor grieves ,
他 也不 忏悔 也不 悲伤 ，

他既不后悔，也不悲伤。

[pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ðə; ði] [fækt] ,
Pleads for itself the fact ,
恳求 为了 本身 这 事实 ，

它为自己辩解这一事实，

[æz; əz] [ˌʌnrɪ'pɛntɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [liːvz]
As unrepenting Nature leaves
作为 不知悔改 自然 树叶

当不悔改的自然离去

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [ækt] .
Her every act .
她 每一个 行为 .

她的每一个举动。

[fel] [ðə; ði] [bəʊlt] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] [əʊk] ;
Fell the bolt on the branching oak ;
费尔 这 螺栓 在 这 分枝 橡木 ；

砍倒枝繁叶茂的橡树上的螺栓；

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] [brəʊk] ;
The rainbow of his hope was broke ;
这 彩虹 的 他的 希望 曾是 打破 ；

他心中的希望之光破灭了；

[nəʊ] ['kreɪv(ə)n] [kraɪ] , [nəʊ] ['siːkrət] [teə(r); tɪə] , —
No craven cry , no secret tear , —
不 懦夫 哭 ， 不 秘密 撕 ， —

没有卑躬屈膝的哭泣，没有偷偷流下的眼泪，——

[hiː; hi] [təʊld] [nəʊ] [pæŋ] , [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [fɪə(r)] ;
He told no pang , he knew no fear ;
他 讲述 不 疼痛 ， 他 知道 不 害怕 ；

他没有流露出痛苦，他不知道恐惧；

[ɪts] [piːs] [sə'blaɪm] [hɪz; ɪz] ['æspekt] [kept] ,
Its peace sublime his aspect kept ,
它是 和平 升华 他的 方面 保留 ，

他保持着那份宁静祥和，

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wəʊk] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [slept] ;
His purpose woke , his features slept ;
他的 目的 觉醒 ， 他的 特征 睡着了 ；

他的意图觉醒了，他的容貌却依然沉睡；

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spæzəmz][ɒv; əv][peɪn]
And yet between the spasms of pain
和 然而 之间 这 痉挛 的 疼痛

然而，在阵阵疼痛之间

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [biːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ə'gen] .
His genius beamed with joy again .
他的 天才 光束 和 喜悦 再次 .

他的才华再次绽放出喜悦的光芒。

['or] [ðaɪ] [rɪtʃ] [dʌst] [ðə; ði] ['endləs] [smaɪl]
O'er thy rich dust the endless smile
超过 你的 富有的 灰尘 这 无尽的 微笑

在你丰饶的尘埃之上，是无尽的微笑

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['spæniʃ] [aɪl]
Of Nature in thy Spanish isle
的 自然 在 你的 西班牙语 小岛

西班牙岛屿上的自然

[hɪnts] ['nevə(r)] [lɒs] [ɔː(r)]['kruːəl] [breɪk]
Hints never loss or cruel break
提示 绝不 损失 或者 残忍的 休息

暗示永远不会丢失或残酷破裂

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [dɪə(r)] [seɪk] ,
And sacrifice for love's dear sake ,
和 牺牲 为了 爱的 亲爱的 清酒 ,

为了挚爱而牺牲，

[nɔː(r)] [mɔːn] [ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [deɪz]
Nor mourn the unalterable Days
也不 哀悼 这 不可更改的 天

不要为不可改变的日子而哀悼

[ðæt] ['dʒiːniəs][gəʊz][ænd; ənd] ['fɒli] [steɪz] .
That Genius goes and Folly stays .
那 天才 去 和 蠢事 停留 .

天才离去，愚昧留存。

[wɒt] ['mætəz] [haʊ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [graʊnd] ,
What matters how , or from what ground ,
什么 事情 如何 , 或者 从 什么 地面 ,

重要的是方式，或者从什么角度出发。

[ðə; ði] [friːd] [səʊl] [ɪts][kri'eɪtə(r)] [faʊnd] ?
The freed soul its Creator found ?
这 自由 灵魂 它是 创作者 成立 ?

造物主找到的那个获得自由的灵魂？

[ə'laɪk] [ðaɪ] ['meməri] [im'bɑːm]
Alike thy memory embalms
相似 你的 记忆 防腐剂

如同你的记忆防腐剂

[ðæt] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊv] , [ðæt] [aɪl] [ɒv; əv] [pɑːmz] ,
That orange - grove , that isle of palms ,
那 橙子 - 树林 , 那 小岛 的 棕榈树 ,

那片橘子林，那座棕榈岛，

[ænd; ənd] [ðiːz] [lʌvd] [bæŋks] , [huːz] [əʊk] - [bau] [bəʊld]
And these loved banks , whose oak - boughs bold
和 这些 喜爱 银行 , 谁 橡木 - 树枝 大胆的

还有这些备受喜爱的银行，它们橡树枝繁叶茂，气势磅礴。

[ruːt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][əʊld] .
Root in the blood of heroes old .
根 在 这 血 的 英雄 老的 .

根植于古代英雄的血脉之中。

['elɪmənts] .
ELEMENTS .
元素 .

元素。

[ɪk'spɪəriəns] .
EXPERIENCE .
经验 .

经验。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][laɪf] , —
The lords of life , the lords of life , —
这 领主们 的 生活 , 这 领主们 的 生活 , —

生命的主宰，生命的主宰，——

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɑːs] ,
I saw them pass ,
我 锯 他们 经过 ,

我看见他们经过，

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [gaɪz] ,
In their own guise ,
在 他们的 自己的 伪装 ,

他们以自己的面目出现，

[laɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ,
Like and unlike ,
喜欢 和 与此不同 ,

喜欢和不喜欢

['pɔːtli] [ænd; ənd] [grɪm] , —
Portly and grim , —
肥胖的 和 严峻 , —

体态臃肿，面容阴沉。

[juːz] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
Use and Surprise ,
使用 和 惊喜 ,

使用与惊喜，

['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [driːm] ,
Surface and Dream ,
表面 和 梦 ,

表面与梦境，

[sək'seʃ(ə)n] [swɪft] [ænd; ənd] ['spektrəl] [rɒŋ] ,
Succession swift and spectral Wrong ,
演替 迅速 和 光谱 错误的 ,

继承迅速而幽灵般地错误，

['temprəmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
Temperament without a tongue ,
气质 没有 一个 舌头 ,

无言以对的性情

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm]
And the inventor of the game
和 这 发明者 的 这 游戏

以及游戏的发明者

[ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ; —
Omnipresent without name ; —
无所不在 没有 姓名 ; —

无处不在，却无名无姓；——

[sʌm; səm][tuː; tə] [siː] , [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [gest] ,
Some to see , some to be guessed ,
一些 到 看 , 一些 到 是 猜对了 ,

有些显而易见，有些需要猜测。

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] :
They march from east to west :
他们 行进 从 东方 到 西方 :

他们从东向西行进：

['lɪt(ə)l] [mæn] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Little man , least of all ,
小的 男人 , 至少 的 全部 ,

小个子男人，尤其如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [tɔːl] ,
Among the legs of his guardians tall ,
之中 这 腿 的 他的 守护者 高的 ,

在他高大的守护者们的腿间，

[wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
Walked about with puzzled look .
步行 关于 和 困惑 看 .

他一脸困惑地四处走动。

[hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [dɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tʊk] ,
Him by the hand dear Nature took ,
他 经过 这 手 亲爱的 自然 采取 ,

大自然牵着他的手，

['dɪərɪst] ['neɪtʃə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Dearest Nature , strong and kind ,
亲爱的 自然 , 强的 和 种类 ,

亲爱的自然，强大而仁慈，

['wɪspəd] , - ['dɑːlɪŋ] , ['nevə(r)] [maɪnd] !
Whispered , ' Darling , never mind !
低声说道 , - 亲爱的 , 绝不 头脑 !

低声说道：“亲爱的，没关系！”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] ,
To - morrow they will wear another face ,
到 - 明天 他们 将要 穿 其他 脸 ,

明天他们将换一张面孔。

[ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ðaʊ] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [reɪs] !
The founder thou ; these are thy race !
这 创始人 你 ; 这些 是 你的 种族 !

你是创始人；这些是你的后裔！

- [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
' COMPENSATION .
- 赔偿 .

'赔偿。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The wings of Time are black and white ,
这 翅膀 的 时间 是 黑色的 和 白色的 ,

时间的翅膀是黑白相间的。

[paɪd] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [naɪt] .
Pied with morning and with night .
馅饼 和 早晨 和 和 夜晚 .

与早晨和夜晚交织在一起。

['maʊntən] [tɔːl] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [diːp]
Mountain tall and ocean deep
山 高的 和 海洋 深的

山峦巍峨，海洋深邃

[tremblɪŋ] ['bæləns] ['djuːli] [kiːp] .
Trembling balance duly keep .
发抖 平衡 正式地 保持 .

颤抖的平衡得以维持。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːn] [ænd; ənd]['taɪd(ə)l] [weɪv]
In changing moon and tidal wave
在 变化 月亮 和 潮汐 海浪

在变化的月亮和潮汐波中

[gləʊz] [ðə; ði] [fjuːd] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd][hæv; həv] .
Glows the feud of Want and Have .
发光 这 世仇 的 想 和 有 .

照亮了“想要”与“拥有”之间的争斗。

[geɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ænd; ənd] [les] [θruː] [speɪs] ,
Gauge of more and less through space ,
测量 的 更多的 和 较少的 通过 空间 ,

通过空间来衡量多少，

[ɪ'lektrɪk] [stɑː(r)][ɔː(r)]['pens(ə)l] [pleɪz] ,
Electric star or pencil plays ,
电的 星星 或者 铅笔 演出 ,

电星或铅笔游戏，

[ðə; ði] ['ləʊnli] [ɜːθ] [ə'mɪd][ðə; ði] [bɔːlz]
The lonely Earth amid the balls
这 孤独 地球 之中 这 球

孤寂的地球，星辰之间

[ðæt] ['hʌri] [θruː] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [hɔːlz] ,
That hurry through the eternal halls ,
那 匆忙 通过 这 永恒 大厅 ,

那匆匆穿过永恒殿堂的旅程，

[ə; eɪ] ['meɪkweɪt] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] ,
A makeweight flying to the void ,
一个 配重 飞行 到 这 空白 ,

一个飞向虚空的配重，

[ˌsʌplɪ'mentəl] ['æstərɔɪd] ,
Supplemental asteroid ,
补充 小行星 ,

补充小行星，

[ɔː(r)] [ˌkɒmpen'seɪtəri] [spɑːk] ,
Or compensatory spark ,
或者 补偿 火花 ,

或者补偿火花，

[ʃuːts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [dɑːk] .
Shoots across the neutral Dark .
芽 穿过 这 中性的 黑暗的 .

射向中立的黑暗区域。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[mænz] [ðə; ði] [elm] , [ænd; ənd] [welθ] [ðə; ði] [vaɪn] ;
Man's the elm , and Wealth the vine ;
男人的 这 榆树 , 和 财富 这 藤 ;

人如榆树，财富如葡萄树；

[stɔːntʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðə; ði] ['tendrəlz] [twaɪn] :
Staunch and strong the tendrils twine :
坚定 和 强的 这 卷须 缠绕 :

卷须缠绕得又粗又韧：

[ðəʊ] [ðə; ði] [freɪl] ['riŋlit] [ðiː] [dɪ'siːv] ,
Though the frail ringlets thee deceive ,
尽管 这 脆弱 环状物 你 欺骗 ,

即使你那脆弱的卷发会欺骗你，

[nʌn] [frɒm; frəm] [ɪts] [stɒk] [ðæt] [vaɪn] [kæn; kən] [riːv] .
None from its stock that vine can reave .
没有任何 从 它是 库存 那 藤 能 偷 .

它所种的葡萄藤都无法将其收割殆尽。

[fɪə(r)] [nɒt] , [ðen] , [ðaʊ] [tʃaɪld] [ɪn'fɜːm] ,
Fear not , then , thou child infirm ,
害怕 不是 , 然后 , 你 孩子 虚弱 ,

所以，不要害怕，你这体弱多病的孩子。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [gɒd] [deə(r)] [rɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːm] ;
There's no god dare wrong a worm ;
有 不 上帝 敢 错误的 一个 蠕虫 ;

没有神敢冤枉一条虫子；

['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊnz] [kliːv] [tuː; tə] [dɪ'zɜːts] ,
Laurel crowns cleave to deserts ,
劳雷尔 皇冠 劈开 到 沙漠 ,

月桂树冠扎根于沙漠，

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['paʊə(r)] [ig'zəːts] .
And power to him who power exerts .
和 力量 到 他 WHO 力量 施压 .

权力归于行使权力者。

[hæst] [nɒt] [ðaɪ] [ʃeə(r)] ?
Hast not thy share ?
哈斯特 不是 你的 分享 ?

你没有那份吗?

[ɒn] [wɪŋd] [fiːt] ,
On winged feet ,
在 有翅膀的 脚 ,

长着翅膀的脚，

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ðiː] [tuː; tə] [miːt] ;
it rushes thee to meet ;
它 冲刺 你 到 见面 ;

它催促你去迎接;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ðaɪ] [əʊn] ,
And all that Nature made thy own ,
和 全部 那 自然 制成 你的 自己的 ,

以及大自然为你创造的一切,

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [eə(r)] [ɔː(r)] [pent] [ɪn] [stəʊn] ,
Floating in air or pent in stone ,
漂浮的 在 空气 或者 五角星 在 石头 ,

漂浮在空中或被困在石头里,

[wɪl] [raɪv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [swɪm] [ðə; ði] [siː] ,
Will rive the hills and swim the sea ,
将要 河 这 丘陵 和 游泳 这 海 ,

将翻越山丘，畅游大海。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] , ['fɒləʊ] [ðiː] .
And , like thy shadow , follow thee .
和 , 喜欢 你的 阴影 , 跟随 你 .

像你的影子一样，跟随你。

['pɒlətɪks] .
POLITICS .
政治 .

政治。

[gəʊld] [ænd; ənd] ['aɪən] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd]
Gold and iron are good
金子 和 铁 是 好的

黄金和铁是好东西。

[tuː; tə] [bai] ['aɪən] [ænd; ənd] [gəʊld] ;
To buy iron and gold ;
到 买 铁 和 金子 ;

购买铁和黄金;

[ɔːl] ['ɜːrθs] [fliːs] [ænd; ənd] [fuːd]
All earth's fleece and food
全部 地球的 羊毛 和 食物

地球上所有的羊毛和食物

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] .
For their like are sold .
为了 他们的 喜欢 是 卖 .

因为它们被出售。

[hint] ['mɜːlɪn] [waɪz] ,
Hinted Merlin wise ,
暗示 梅林 明智的 ,

梅林暗示道,

[pruːvd] [nə'pəʊlɪən] [greɪt] ,
Proved Napoleon great ,
已证实 拿破仑 伟大的 ,

证明了拿破仑的伟大,

[nɔː(r)] [kaɪnd] [nɔː(r)] ['kɔɪnɪdʒ] [baɪz]
Nor kind nor coinage buys
也不 种类 也不 铸币 购买

人情和金钱都买不到

[ɔ:t] [ə'bʌv] [ɪts] [reɪt] .
Aught above its rate .
零 多于 它是 速度 .

高于其速率。

[fɪə(r)] , [krɑ:ft] , [ænd; ənd] ['ævərɪs]
Fear , Craft , and Avarice
害怕 , 工艺 , 和 贪婪

恐惧、技艺与贪婪

['kænɒt] [rɪə(r)][ə; eɪ] [steɪt] .
Cannot rear a State .
不能 后部 一个 状态 .

不能养育一个国家。

[aʊt] [ɒv; əv] [dʌst] [tu:; tə] [bɪld]
Out of dust to build
出去 的 灰尘 到 建造

从尘埃中建造

[wɒt] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [dʌst] , —
What is more than dust , —
什么 是 更多的 比 灰尘 , —

比尘埃更甚的是什么？

[wɔ:lz] ['æmphən] [paɪld]
Walls Amphion piled
墙 安菲翁 堆积

安菲翁的城墙堆积

['stæblɪʃ] [mʌst; məst] .
Phœbus stablish must .
菲布斯 建立 必须 .

Phœbus 必须建立。

[wen] [ðə; ði]['mju:zɪz][naɪn]
When the Muses nine
什么时候 这 缪斯 九

当缪斯女神九

[wen] [ðə; ði]['vɜ:tju:z] [mi:t] ,
When the Virtues meet ,
什么时候 这 美德 见面 ,

当美德相遇时，

[faɪnd][tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn]
Find to their design
寻找 到 他们的 设计

找到他们的设计

[æn; ən][ət'læntɪk] [si:t] ,
An Atlantic seat ,
一个 大西洋 座位 ,

大西洋沿岸席位，

[baɪ] [gri:n] ['ɔ:tʃəd] [bau]
By green orchard boughs
经过 绿色的 果园 树枝

在绿色的果园树枝下

[fend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,
Fended from the heat ,
抵挡 从 这 热 ,

抵御酷热，

[weə(r)] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [plaʊz]
Where the statesman ploughs
在哪里 这 政治家 犁

政治家耕耘的地方

['fʌrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːt] , —
Furrow for the wheat , —
畦 为了 这 小麦 , —

为小麦开沟——

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːθ] ,
When the Church is social worth ,
什么时候 这 教会 是 社会的 值得 ,

当教会具有社会价值时，

[wen] [ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
When the state - house is the hearth ,
什么时候 这 状态 - 房子 是 这 炉 ,

当州议会大厦成为炉火时，

[ðen] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɪz] [kʌm] ,
Then the perfect State is come ,
然后 这 完美的 状态 是 来 ,

然后，完美的国家就出现了。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [æt; ət] [həʊm] .
The republican at home .
这 共和党人 在 家 .

共和党人在家。

['herəʊɪzəm] .
HEROISM .
英雄主义 .

英雄主义。

['ruːbi] [waɪn] [ɪz] [drʌŋk] [baɪ] [neiv] ,
Ruby wine is drunk by knaves ,
红宝石 葡萄酒 是 醉 经过 无赖 ,

恶棍们喝红宝石酒，

['ʃʊgə(r)] [spend] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [sleɪvz] ,
Sugar spends to fatten slaves ,
糖 花费 到 催肥 奴隶 ,

糖被用来养肥奴隶，

[rəʊz] [ænd; ənd] [vaɪn] - [liːf] [dek] [bə'fuːn] ;
Rose and vine - leaf deck buffoons ;
玫瑰 和 藤 - 叶子 甲板 笨蛋 ;

玫瑰和葡萄叶甲板上的小丑；

['θʌndə(r)] - [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒoʊvz] [fes'tuːn] ,
Thunder - clouds are Jove's festoons ,
雷 - 云 是 朱庇特的 花环 ,

雷云是朱庇特的彩带，

['druːpɪŋ] [ɒft] [ɪn] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [dred] ,
Drooping oft in wreaths of dread ,
下垂 经常 在 花圈 的 恐惧 ,

常常垂头丧气，笼罩在恐惧的花环中，

['laɪtnɪŋ] - ['nɒtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Lightning - knotted round his head ;
闪电 - 打结的 圆形的 他的 头 ;

闪电缠绕在他的头上；

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][nɒt] [fed] [ɒn] [swi:ts] ,
The hero is not fed on sweets ,
这 英雄 是 不是 美联储 在 糖果 ,

英雄并非以甜食为食。

['deɪli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [hi:; hi] [i:ts] ;
Daily his own heart he eats ;
日常的 他的 自己的 心 他 吃 ;

他每日吞噬自己的心;

['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:(r); ə(r)][dʒeil] ,
Chambers of the great are jails ,
钱伯斯 的 这 伟大的 是 监狱 ,

权贵的殿堂即是监狱,

[ænd; ənd] [hed] - [wɪndz; waɪndz] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [seɪlz] .
And head - winds right for royal sails .
和 头 - 风 正确的 为了 皇家 帆 .

而且逆风正适合皇家帆船航行。

['kærəktə(r)] .
CHARACTER .
特点 .

特点。

[ðə; ði] [sʌn] [set] , [bʌt; bət] [set] [nɒt] [hɪz; ɪz] [həʊp] :
The sun set , but set not his hope :
这 太阳 放 , 但 放 不是 他的 希望 :

太阳落山了,但他的希望却没有熄灭:

[stɑ:z] [rəʊz] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['ɜ:lɪə(r)] [ʌp] :
Stars rose ; his faith was earlier up :
星星 玫瑰 ; 他的 信仰 曾是 早些时候 向上 :

群星升起;他早先就已心怀信念:

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['gæləksi] ,
Fixed on the enormous galaxy ,
固定的 在 这 巨大的 星系 ,

目光锁定在浩瀚的星系上,

[di:pə(r)] [ænd; ənd]['əʊldə] [si:md] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Deeper and older seemed his eye ;
更深 和 老 似乎 他的 眼睛 ;

他的眼睛似乎更深邃、更古老了;

[ænd; ənd] [mætʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌfrəns] [sə'blaɪm]
And matched his sufferance sublime
和 匹配 他的 忍耐 升华

并与之相匹配的,是崇高的忍耐

[ðə; ði] [ˌtæsɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv] [taɪm] .
The taciturnity of time .
这 沉默寡言 的 时间 .

时间的沉默。

[hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] [sɒft] [ðæn; ðən] [reɪn]
He spoke , and words more soft than rain
他 辐 , 和 字 更多的 柔软的 比 雨

他开口说话了,声音比雨声还要轻柔。

[brɔ:t] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] [ə'gen] :
Brought the Age of Gold again :
带来 这 年龄 的 金子 再次 :

重现黄金时代:

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌn] [sʌtʃ] ['revərəns] [swiːt]
His action won such reverence sweet
他的 行动 韩元 这样的 尊敬 甜的

他的举动赢得了如此崇高的敬意。

[æz; əz][hɪd][ɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] .
As hid all measure of the feat .
作为 隐藏 全部 措施 的 这 特技 .

掩盖了所有壮举的衡量标准。

['kʌltʃə(r)] .
CULTURE .
文化 .

文化。

[kæn; kən] [ruːlz] [ɔː(r)] ['tjʊtər] ['edʒukeɪt]
Can rules or tutors educate
能 规则 或者 导师 教育

规则或导师可以教育

[ðə; ði]['semi'gɑd] [huːm] [wiː; wi][ə'weɪt] ?
The semigod whom we await ?
这 半神 谁 我们 等待 ?

我们所等待的半神是谁?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l] ,
He must be musical ,
他 必须 是 音乐 ,

他一定很有音乐天赋。

['tremjələs] , [ɪm'preʃənəl] ,
Tremulous , impressional ,
颤抖的 , 印象 ,

颤抖的，印象的，

[ə'laɪv] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns]
Alive to gentle influence
活 到 温和的 影响

对温和的影响保持敏感

[ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv][skaɪ] ,
Of landscape and of sky ,
的 景观 和 的 天空 ,

风景和天空，

[ænd; ənd]['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] - [tʌtʃ]
And tender to the spirit - touch
和 投标 到 这 精神 - 触碰

并且对精神层面十分敏感

[ɒv; əv] [mænz] [ɔː(r)] ['meɪdnz] [aɪ] :
Of man's or maiden's eye :
的 男人的 或者 少女的 眼睛 :

男人的眼睛或少女的眼睛：

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sentə(r)][fɑːst] ,
But , to his native centre fast ,
但 , 到 他的 本国的 中心 快速地 ,

但是，他很快就回到了他的家乡中心。

[ʃæl; ʃəl]['ɪntuː]['fjuːtʃə(r)] [fjuːz] [ðə; ði][pɑːst] ,
Shall into Future fuse the Past ,
将 进入 未来 保险丝 这 过去的 ,

让过去融入未来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] ['fləʊɪŋ] [feɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊld] [ˌriː'kɑːst] .
And the world's flowing fates in his own mould recast .
和 这 世界的 流动 命运 在 他的 自己的 模具 重制版 .

而世间万物的命运，都按照他自己的方式重新塑造。

['frendʃɪp] .
FRIENDSHIP .
友谊 .

友谊。

[ə; eɪ] ['rʌdi] [drɒp] [ɒv; əv] ['mænli] [blʌd]
A ruddy drop of manly blood
一个 红润 降低 的 男子气概 血

一滴鲜红的男子血

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [siː] [aʊt'weɪz] ,
The surging sea outweighs ,
这 滔滔 海 胜过 ,

汹涌的海浪压倒了……

[ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ,
The world uncertain comes and goes ,
这 世界 不确定 来 和 去 ,

世界瞬息万变，

[ðə; ði]['lʌvə(r)] ['ruːtɪd] [steɪz] .
The lover rooted stays .
这 情人 根 停留 .

恋人扎根，永不分离。

[ai] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz][fled] , —
I fancied he was fled , —
我 幻想 他 曾是 逃亡 , —

我以为他逃走了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
And , after many a year ,
和 , 后 许多 一个 年 ,

多年以后，

[gləu] [ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] ['kaɪndlinəs] ,
Glowed unexhausted kindliness ,
发光 未耗尽的 善良 ,

闪耀着永不枯竭的善良，

[laɪk] ['deɪli] ['sʌnraɪz] [ðeə(r)] .
Like daily sunrise there .
喜欢 日常的 日出 那里 .

就像那里每天的日出一样。

[maɪ]['keəf(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [friː] [ə'gen] ,
My careful heart was free again ,
我的 小心 心 曾是 自由的 再次 ,

我那颗小心翼翼的心再次获得了自由。

[əʊ] [frend] , [maɪ]['bʊzəm] [sed] ,
O friend , my bosom said ,
哦 朋友 , 我的 怀 说 ,

朋友啊，我的心说道：

[θruː] [ðiː] [ə'ləʊn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ɑːtʃt] ,
Through thee alone the sky is arched ,
通过 你 独自的 这 天空 是 拱形 ,

唯有你，方能拱起苍穹。

[θruː] [ðiː] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] ;
Through thee the rose is red ;
通过 你 这 玫瑰 是 红色的 ;

透过你，玫瑰是红色的;

[ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [ðiː] [teɪk] ['nəublə] [fɔːm] ,
All things through thee take nobler form ,
全部 事物 通过 你 拿 更高贵 形式 ,

万物因你而变得更高贵,

[ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And look beyond the earth ,
和 看 超过 这 地球 ,

并将目光投向地球之外,

[ðə; ði] [mɪl] - [raʊnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪt] [ə'pɪəz]
The mill - round of our fate appears
这 磨 - 圆形的 的 我们的 命运 出现

我们命运的轮回似乎正在发生

[ə; eɪ] [sʌn] - [pɑːθ] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːθ] .
A sun - path in thy worth .
一个 太阳 - 小路 在 你的 值得 .

你价值中的阳光之路。

[ˌem 'iː] [tuː] [ðaɪ] ['nəʊbəlnɪs] [hæz; həz] [tɔːt]
Me too thy nobleness has taught
我 也 你的 高贵 有 教授

你的高尚品格也教会了我这一点。

[tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [maɪ] [dɪ'speə(r)] ;
To master my despair ;
到 掌握 我的 绝望 ;

战胜我的绝望;

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪd(ə)n] [laɪf]
The fountains of my hidden life
这 喷泉 的 我的 隐 生活

我隐秘生活的泉源

[ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [feə(r)] .
Are through thy friendship fair .
是 通过 你的 友谊 公平的 .

因你的友谊而美好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五一节及其他作品(May-Day, and Other Pieces)

['bjuːti]	.
BEAUTY	**.**
美丽	.

美丽。

[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[feɪs]
Was	**never**	**form**	**and**	**never**	**face**
曾是	绝不	形式	和	绝不	脸

从未有过形式，也从未有过面孔

[səʊ]	[swiːt]	[tuː; tə]	[seɪd]	[æz; əz]	['əʊnli]	[greɪs]
So	**sweet**	**to**	**SEYD**	**as**	**only**	**grace**
所以	甜的	到	赛义德	作为	仅有的	优雅

对SEYD来说，这真是甜蜜无比的恩典。

[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	['slʌmbə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	,
Which	**did**	**not**	**slumber**	**like**	**a**	**stone**	**,**
哪个	做过	不是	睡眠	喜欢	一个	石头	,

它不像石头一样沉睡，

[bʌt; bət]	['hɔvə, 'hʌ-]	['gliːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
But	**hovered**	**gleaming**	**and**	**was**	**gone**	**.**
但	悬停	闪闪发光	和	曾是	已消失	.

但它闪烁着光芒盘旋了一圈，然后就消失了。

['bjuːti]	[tʃeɪst]	[hiː; hi]	['evriweə(r)]	,
Beauty	**chased**	**he**	**everywhere**	**,**
美丽	追逐	他	到处	,

美貌如影随形，他走到哪儿都被她追着跑。

[ɪn]	[fleɪm]	,	[ɪn]	[stɔːm]	,	[ɪn]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	.
In	**flame**	**,**	**in**	**storm**	**,**	**in**	**clouds**	**of**	**air**	**.**
在	火焰	,	在	风暴	,	在	云	的	空气	.

在火焰中，在风暴中，在云雾中。

[hiː; hi]	[sməʊt]	[ðə; ði]	[leɪk]	[tuː; tə]	[fiːd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]
He	**smote**	**the**	**lake**	**to**	**feed**	**his**	**eye**
他	猛击	这	湖	到	喂养	他的	眼睛

他击打湖面，以饱餐他的眼球。

[wɪð]	[ðə; ði]	['berəl]	[biːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[weɪv]	;
With	**the**	**beryl**	**beam**	**of**	**the**	**broken**	**wave**	**;**
和	这	绿柱石	光束	的	这	破碎的	海浪	;

伴着破碎波浪的绿柱石光束；

[hiː; hi]	[flʌŋ]	[ɪn]	['peb(ə)lz]	[wel]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]
He	**flung**	**in**	**pebbles**	**well**	**to**	**hear**
他	扔	在	鹅卵石	出色地	到	听到

他往井里扔了些鹅卵石，想听听声音。

[ðə; ði]	['moʊmənts]	['mjuːzɪk]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[geɪv]	.
The	**moment's**	**music**	**which**	**they**	**gave**	**.**
这	瞬间	音乐	哪个	他们	给予	.

他们所演奏的那一刻的音乐。

[ɒft]	[pi:l]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['lɒfti]	[təʊn]
Oft	**pealed**	**for**	**him**	**a**	**lofty**	**tone**
经常	剥皮	为了	他	一个	高远	语气

他常常发出高亢的嗓音

[frɒm; frəm]	['nɒdɪŋ]	[pəʊl]	[ænd; ənd]	['beltɪŋ]	[zəʊn]	.
From	**nodding**	**pole**	**and**	**belting**	**zone**	**.**
从	点头	极	和	皮带	区	.

来自点头杆和带状区。

[hi:; hi]	[hɜ:d]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[nʌn]	[els]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]
He	**heard**	**a**	**voice**	**none**	**else**	**could**	**hear**
他	听到	一个	嗓音	没有任何	别的	可以	听到

他听到一个别人都听不见的声音。

[frɒm; frəm]	['sentəd]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['erənt]	[sfɪə(r)]	.
From	**centred**	**and**	**from**	**errant**	**sphere**	**.**
从	居中	和	从	错误的	领域	.

来自中心球和偏转球。

[ðə; ði]	['kweɪkɪŋ]	[ɜ:θ]	[dɪd]	[kweɪk]	[ɪn]	[raɪm]	,
The	**quaking**	**earth**	**did**	**quake**	**in**	**rhyme**	**,**
这	震动	地球	做过	地震	在	韵	,

大地颤抖，韵律也随之起伏。

['si:z]	[eb]	[ænd; ənd]	[fləʊd]	[ɪn]	['epɪk]	[tʃaɪm]	.
Seas	**ebbed**	**and**	**flowed**	**in**	**epic**	**chime**	**.**
海域	退潮	和	流动	在	史诗	钟声	.

潮起潮落，发出恢弘的钟声。

[ɪn]	[denz]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[pɪts]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	,
In	**dens**	**of**	**passion**	**,**	**and**	**pits**	**of**	**woe**	**,**
在	巢穴	的	热情	,	和	坑	的	悲哀	,

在激情的巢穴和悲伤的深渊中，

[hi:; hi]	[sɔ:]	[strɒŋ]	['ɪərɒs]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[θru:]	,
He	**saw**	**strong**	**Eros**	**struggling**	**through**	**,**
他	锯	强的	爱神	挣扎	通过	,

他看到强大的爱神厄洛斯在挣扎中挣扎，

[tu:; tə]	[sʌn]	[ðə; ði]	[dɑ:k]	[ænd; ənd]	[sɒlv]	[ðə; ði]	[kɜ:s]	,
To	**sun**	**the**	**dark**	**and**	**solve**	**the**	**curse**	**,**
到	太阳	这	黑暗的	和	解决	这	诅咒	,

为了驱散黑暗，解除诅咒，

[ænd; ənd]	[bi:m]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[baʊndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ju:nɪvɜ:s]	.
And	**beam**	**to**	**the**	**bounds**	**of**	**the**	**universe**	**.**
和	光束	到	这	界限	的	这	宇宙	.

并将光束投射到宇宙的尽头。

[waɪl]	[ðʌs]	[tu:; tə]	[lʌv]	[hi:; hi]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]
While	**thus**	**to**	**love**	**he**	**gave**	**his**	**days**
尽管	因此	到	爱	他	给予	他的	天

他就这样将自己的一生奉献给了爱。

[ɪn]	['lɔɪəl]	['wɜ:ʃɪp]	,	[skɔ:n]	[preɪz]	,
In	**loyal**	**worship**	**,**	**scorning**	**praise**	**,**
在	忠诚	崇拜	,	蔑视	称赞	,

在忠诚的敬拜中，轻蔑赞美，

[haʊ]	[spred]	[ðeə(r)]	[l'ɔ:z]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[veɪn]
How	**spread**	**their**	**lures**	**for**	**him**	**in**	**vain**
如何	传播	他们的	诱饵	为了	他	在	徒劳

他们徒劳地向他抛出诱饵

['θiːvɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔːltə] [geɪn] !
Thieving Ambition and paltering Gain !
盗窃 志向 和 犹豫不决 获得 !

贪婪的野心和微不足道的利益！

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪə] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ,
He thought it happier to be dead ,
他 想法 它 更快乐 到 是 死的 ,

他认为死了更快乐。

[tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
To die for Beauty , than live for bread .
到 死 为了 美丽 , 比 居住 为了 面包 .

宁为美而死，不为面包而活。

['mænəz] .
MANNERS .
礼仪 .

礼仪。

[greɪs] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [kə'priːs]
Grace , Beauty , and Caprice
优雅 , 美丽 , 和 任性

优雅、美丽与任性

[bɪld] [ðɪs] ['gəʊldən] ['pɔːtl] ;
Build this golden portal ;
建造 这 金的 门户网站 ;

建造这座金色传送门；

['greɪsf(ə)l] ['wɪmɪn] , ['tʃəʊzn] [men] ,
Graceful women , chosen men ,
优美 女性 , 选定 男人 ,

优雅的女子，被选中的男子，

['dæz(ə)l] ['evri] ['mɔːt(ə)l] .
Dazzle every mortal .
炫 每一个 凡人 .

令所有凡人为之倾倒。

[ðeə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['kaʊntənəns]
Their sweet and lofty countenance
他们的 甜的 和 高远 面容

他们甜美而高贵的容貌

[hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [fuːd] ;
His enchanted food ;
他的 迷人的 食物 ;

他那神奇的食物；

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [fɔːmz]
He need not go to them , their forms
他 需要 不是 去 到 他们 , 他们的 表格

他无需去见他们，也无需填写他们的表格。

[bɪ'set] [hɪz; ɪz] ['sɒlətjuːd] .
Beset his solitude .
围困 他的 孤独 .

他被孤独所困扰。

[hiː; hi] ['lʊkəθ] ['seldəm] [ɪn] [ðeə(r)] [feɪs] ,
He looketh seldom in their face ,
他 看看 很少 在 他们的 脸 ,

他很少正眼看他们，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [graʊnd] , —
His eyes explore the ground , —
他的 眼睛 探索 这 地面 , —

他的目光扫过地面，——

[ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
The green grass is a looking - glass
这 绿色的 草 是 一个 寻找 - 玻璃

绿草如镜。

[weər'ɒn] [ðeə(r)] [treɪts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
Whereon their traits are found .
其中 他们的 特征 是 成立 .

它们的特征在哪里体现?

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [les] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Little and less he says to them ,
小的 和 较少的 他 说道 到 他们 ,

他很少对他们说话，

[səʊ]['dɑːnsɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;
So dances his heart in his breast ;
所以 舞蹈 他的 心 在 他的 胸部 ;

他的心在他胸膛里跳动;

[ðeə(r)]['træŋkwɪl] [miːn] [hɪm]
Their tranquil mien bereaveth him
他们的 宁静 面容 丧亲 他

他们平静的神态令他感到悲痛。

[ɒv; əv] [wɪt] , [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɒv; əv] [rest] .
Of wit , of words , of rest .
的 有 , 的 字 , 的 休息 .

智慧，言语，安宁。

[tuː] [wiːk] [tuː; tə][wɪn] , [tuː] [fɒnd] [tuː; tə] [ʃʌn]
Too weak to win , too fond to shun
也 虚弱的 到 赢 , 也 喜爱 到 回避

太弱而无法取胜，太过依恋而无法拒绝

[ðə; ði]['tairənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] ,
The tyrants of his doom ,
这 暴君 的 他的 厄运 ,

他末日的暴君们，

[ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'siːvd] [en'dɪmɪən]
The much deceived Endymion
这 很多 受骗 恩底弥翁

饱受欺骗的恩底弥翁

[slɪps] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tuːm] .
Slips behind a tomb .
滑倒 在后面 一个 墓 .

溜到一座坟墓后面。

[ɑːt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[gɪv] [tuː; tə] ['bærəʊz] , [treɪz] , [ænd; ənd][pænz]
Give to barrows , trays , and pans
给 到 墓丘 , 托盘 , 和 平底锅

分发给手推车、托盘和平底锅

[greɪs]	[ænd; ənd]	['glɪmə(r)]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	;
Grace	**and**	**glimmer**	**of**	**romance**	**;**
优雅	和	微光	的	浪漫	;

优雅与浪漫的光芒；

[brɪŋ]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	['ɪntuː]	[nuːn]
Bring	**the**	**moonlight**	**into**	**noon**
带来	这	月光	进入	中午

将月光带入正午

[hɪd]	[ɪn]	['gliːmɪŋ]	[paɪlz]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	;
Hid	**in**	**gleaming**	**piles**	**of**	**stone**	**;**
隐藏	在	闪闪发光	堆	的	石头	;

隐藏在闪闪发光的石堆中；

[ɒn]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	[peɪvd]	[striːt]	
On	**the**	**city's**	**paved**	**street**	
在	这	城市的	铺砌路面	街道	

在城市的铺砌街道上

[plɑːnt]	['gaːdnz]	[laɪnd]	[wɪð]	['laɪləks]	[swiːt]	;
Plant	**gardens**	**lined**	**with**	**lilacs**	**sweet**	**;**
植物	花园	衬里	和	丁香	甜的	;

种植花园，周围环绕着甜美的丁香；

[let]	['spaʊtɪŋ]	['faʊntɪnz]	[kuːl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Let	**spouting**	**fountains**	**cool**	**the**	**air**	**,**
让	喷水	喷泉	凉爽的	这	空气	,

让喷泉为空气降温，

['sɪŋɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	-	[beɪkt]	[skweə(r)]	;
Singing	**in**	**the**	**sun**	**-**	**baked**	**square**	**;**
歌唱	在	这	太阳	-	烘焙	正方形	;

在烈日炙烤的广场上歌唱；

[let]	['stætʃuː]	,	['pɪktʃə(r)]	,	[pɑːk]	,	[ænd; ənd]	[hɔːl]	,
Let	**statue**	**,**	**picture**	**,**	**park**	**,**	**and**	**hall**	**,**
让	雕像	,	图片	,	公园	,	和	大厅	,

让雕像、绘画、公园和大厅，

['bæləd]	,	[flæg]	,	[ænd; ənd]	['festɪvl; 'festəvəl]	,
Ballad	**,**	**flag**	**,**	**and**	**festival**	**,**
民谣	,	旗帜	,	和	节日	,

民谣、旗帜和节日

[ðə; ði]	[pɑːst]	[rɪ'stɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[ə'dɔːn]	,
The	**past**	**restore**	**,**	**the**	**day**	**adorn**	**,**
这	过去的	恢复	,	这	天	装饰	,

重拾往日荣光，点缀今日。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[mɔːn]	.
And	**make**	**to**	**-**	**morrow**	**a**	**new**	**morn**	**.**
和	制作	到	-	明天	一个	新的	早晨	.

让明天成为崭新的一天。

[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[drʌdʒ]	[ɪn]	['dʌsti]	[frɒk]
So	**shall**	**the**	**drudge**	**in**	**dusty**	**frock**
所以	将	这	苦力	在	尘土飞扬	连衣裙

所以，身穿尘土飞扬长袍的苦力也将如此。

[spaɪ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[klɒk]
Spy	**behind**	**the**	**city**	**clock**
间谍	在后面	这	城市	钟

城市钟楼后的间谍

['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['eəri] [kɪŋz] ,
Retinues of airy kings ,
随从 的 轻盈的 国王 ,

空中国王的随从，

[skɜːrts] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , ['stɑːri] [wɪŋz] ,
Skirts of angels , starry wings ,
裙子 的 天使 , 繁星 翅膀 ,

天使的裙摆，星光般的翅膀，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['febl] ,
His fathers shining in bright fables ,
他的 父亲们 灼灼 在 明亮的 寓言 ,

他的父亲们在光辉的寓言故事中熠熠生辉，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fed] [æt; ət] ['hev(ə)nli] ['teɪblz] .
His children fed at heavenly tables .
他的 孩子们 美联储 在 天上 表格 .

他的孩子们在天上的筵席上饱餐。

- [tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːt]
' T is the privilege of Art
- T 是 这 特权 的 艺术

这是艺术的特权

[ðʌs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] [pɑːt] ,
Thus to play its cheerful part ,
因此 到 玩 它是 快乐 部分 ,

因此，为了扮演其欢快的角色，

[mæn] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] ['ækləmeɪt] ,
Man on earth to acclimate ,
男人 在 地球 到 适应 ,

人类在地球上需要适应环境。

[ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] ['eksaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
And bend the exile to his fate ,
和 弯曲 这 流亡 到 他的 命运 ,

让流放者屈服于他的命运。

[ænd; ənd] , ['məʊldɪd] [ɒv; əv] [wʌn] ['elɪmənt]
And , moulded of one element
和 , 模制 的 一 元素

而且，由一种元素塑造而成

[wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɜːməmənt] ,
With the days and firmament ,
和 这 天 和 苍穹 ,

随着岁月和苍穹的运行，

[tiːtʃ] [hɪm] [ɒn] [ðiːz] [æz; əz] [steəz] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Teach him on these as stairs to climb ,
教 他 在 这些 作为 楼梯 到 爬 ,

教他把这些当作攀登的阶梯。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['iːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪð] [taɪm] ;
And live on even terms with Time ;
和 居住 在 甚至 条款 和 时间 ;

与时间和平共处；

[waɪlst] ['ʌpə(r)] [laɪf] [ðə; ði] ['slendə(r)] [rɪl]
Whilst upper life the slender rill
而 上 生活 这 苗条 溪流

而上游生命则细长如溪

[ɒv; əv]['hjuːmən] [sens] [dʌθ] [ˌəʊvə'fɪl] .
Of human sense doth overfill .
的 人类 感觉 确实 溢出 .

人类的感官已经饱和。

['spɪrɪtʃuəl] [lɔːz] .
SPIRITUAL LAWS .
精神 法律 .

精神法则。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hev(ə)n] [ðaɪ] [preə(r)z] [rɪ'spekt] ,
The living Heaven thy prayers respect ,
这 活的 天堂 你的 祈祷 尊重 ,

活生生的天堂敬重你的祈祷,

[haʊs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ɑːkɪtekt] ,
House at once and architect ,
房子 在 一次 和 建筑师 ,

房子和建筑师,

['kwɒriɪŋ] [mænz][rɪ'dʒektɪd] ['aʊəz] ,
Quarrying man's rejected hours ,
采石 男人的 拒绝 小时 ,

采石工人被拒绝的工作时间,

[bɪldz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ɪ'tɜːn(ə)l] ['taʊəz] ;
Builds therewith eternal towers ;
建造 由此 永恒 塔楼 ;

用它建造永恒的塔楼;

[səʊl][ænd; ənd][self] - [kə'mɑːnd] [wɜːks] ,
Sole and self - commanded works ,
唯一 和 自己 - 命令 作品 ,

独立自主的作品

[fɪəz] [nɒt] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [deɪz] ,
Fears not undermining days ,
恐惧 不是 破坏 天 ,

恐惧不会破坏日子,

[grəuz] [baɪ] [di'kei] ,
Grows by decays ,
生长 经过 衰变 ,

腐烂中生长,

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [mait] [ðæt] [lə:k]
And , by the famous might that lurks
和 , 经过 这 著名的 可能 那 潜伏者

凭借潜伏的强大力量

[ɪn] [ri'ækʃn] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] ,
In reaction and recoil ,
在 反应 和 畏缩 ,

在反作用力和反冲力方面,

[meɪks] [fleɪm] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd][aɪs][tuː; tə][bɔɪl] ;
Makes flame to freeze and ice to boil ;
制作 火焰 到 冻结 和 冰 到 熬 ;

使火焰冻结,使冰沸腾;

['fɔːdʒɪŋ] , [θruː] [swɔːt] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə'fens] ,
Forging , through swart arms of Offence ,
锻造 , 通过 斯沃特 武器 的 罪行 ,

伪造,通过进攻的黑暗武器,

[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[siːt]	[ɒv; əv]	['ɪnəs(ə)ns]	.
The	**silver**	**seat**	**of**	**Innocence**	**.**
这	银	座位	的	无辜	.

纯洁的银色宝座。

['juːnəti]	.
UNITY	**.**
统一	.

统一。

[speɪs]	[ɪz]	['æmpl]	,	[iːst]	[ænd; ənd]	[west]	,
Space	**is**	**ample**	**,**	**east**	**and**	**west**	**,**
空间	是	充足	,	东方	和	西方	,

东西两侧空间都很宽敞。

[bʌt; bət]	[tuː]	['kænɒt]	[gəʊ]	[ə'brest]	,
But	**two**	**cannot**	**go**	**abreast**	**,**
但	二	不能	去	并排	,

但两个人不能并肩而行。

['kænɒt]	['træv(ə)l]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	:
Cannot	**travel**	**in**	**it**	**two**	**:**
不能	旅行	在	它	二	:

不能乘坐它出行：

['jɒndə(r)]	['mɑːstəfl]	['kʊkuː]
Yonder	**masterful**	**cuckoo**
远处	精湛	布谷鸟

远处那只技艺高超的杜鹃

[kraʊdz]	['evri]	[eg]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nest]	,
Crowds	**every**	**egg**	**out**	**of**	**the**	**nest**	**,**
人群	每一个	蛋	出去	的	这	巢	,

把巢里所有的蛋都抢了出来，

[kwɪk]	[ɔː(r)]	[ded]	,	[ɪk'sept]	[ɪts]	[əʊn]	;
Quick	**or**	**dead**	**,**	**except**	**its**	**own**	**;**
快的	或者	死的	,	除了	它是	自己的	;

除了自身以外，其他一切都是生死之别；

[ə; eɪ]	[spel]	[ɪz]	[leɪd]	[ɒn]	[sɒd]	[ænd; ənd]	[stəʊn]	,
A	**spell**	**is**	**laid**	**on**	**sod**	**and**	**stone**	**,**
一个	拼写	是	铺设	在	草皮	和	石头	,

在草皮和石头上施了咒语，

[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['tæmpəd]	[wɪð]	,
Night	**and**	**day**	**were**	**tampered**	**with**	**,**
夜晚	和	天	是	篡改	和	,

日夜都被篡改了，

['evri]	['kwɒləti]	[ænd; ənd]	[pɪθ]
Every	**quality**	**and**	**pith**
每一个	质量	和	髓

每一种品质和精髓

['sɜːtʃɑːdʒ]	[ænd; ənd]	['sʌltri]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]
Surcharged	**and**	**sultry**	**with**	**a**	**power**
附加费	和	闷热	和	一个	力量

充满力量，性感而热烈

[ðæt]	[wɜːks]	[ɪts]	[wɪl]	[ɒn]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	.
That	**works**	**its**	**will**	**on**	**age**	**and**	**hour**	**.**
那	作品	它是	将要	在	年龄	和	小时	.

年龄和时间都会对其产生影响。

['wɜːʃɪp] .
WORSHIP .
崇拜 .

崇拜。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , [huː] , [feld] [baɪ][fəʊz] ,
This is he , who , felled by foes ,
这 是 他 , WHO , 倒下 经过 敌人 ,

这就是他，被敌人击倒的那个人，

[sprʌŋ] ['hɑːmləs] [ʌp] , [rɪ'freʃt] [baɪ] [bləʊz] :
Sprung harmless up , refreshed by blows :
弹簧 无害 向上 , 焕然一新 经过 打击 :

浴火重生，焕然一新：

[hiː; hi][tuː; tə][kæp'tɪvəti][wɒz; wəz][səʊld] ,
He to captivity was sold ,
他 到 囚禁 曾是 卖 ,

他被卖为俘虏。

[bʌt; bət][hɪm][nəʊ]['prɪz(ə)n] - [bɑːrz] [wʊd] [həʊld] :
But him no prison - bars would hold :
但 他 不 监狱 - 酒吧 会 抓住 :

但任何牢笼都困不住他：

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːld] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɒk] ,
Though they sealed him in a rock ,
尽管 他们 密封 他 在 一个 岩石 ,

虽然他们把他封在了岩石里，

['maʊntən] [tʃeɪnz] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌn'lɒk] :
Mountain chains he can unlock :
山 链条 他 能 开锁 :

他可以解锁的山脉：

[θrəʊn] [tuː; tə]['laɪənz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːt] ,
Thrown to lions for their meat ,
抛掷 到 狮子 为了 他们的 肉 ,

被扔给狮子吃掉，

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['laɪən] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] :
The crouching lion kissed his feet :
这 蹲伏 狮子 亲吻 他的 脚 :

蹲伏的狮子亲吻了他的脚：

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [nəʊ] [fleɪmz] [ə'pɔːld] ,
Bound to the stake , no flames appalled ,
边界 到 这 赌注 , 不 火焰 震惊 ,

被绑在火刑柱上，烈焰也无所畏惧。

[bʌt; bət] [ɑːtʃt] ['or] [hɪm][æn; ən] ['ɒnə(r)] [vɔːlt] .
But arched o'er him an honouring vault .
但 拱形 超过 他 一个 致敬 金库 .

但在他上方却耸立着一座荣耀的拱顶。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi][men] [mɪs'kɔːl] [feɪt] ,
This is he men miscall Fate ,
这 是 他 男人 误拨 命运 ,

这就是人们常说的命运。

['θredɪŋ] [dɑːk] [weɪz] , [ə'raɪvɪŋ] [leɪt] ,
Threading dark ways , arriving late ,
螺纹 黑暗的 方式 , 抵达 晚的 ,

穿梭于黑暗之中，姗姗来迟

[bʌt; bət]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kraʊn]
But ever coming in time to crown
但 曾经 未来 在 时间 到 王冠

但总能及时加冕。

[ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [hɜ:l] [rɒŋ] - ['du(:)əz] [daʊn] .
The truth , and hurl wrong - doers down .
这 真相 , 和 投 错误的 - 实干家 向下 .

说出真相，并将作恶者绳之以法。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] , [ænd; ənd] [best] [nəʊn] ,
He is the oldest , and best known ,
他 是 这 最老 , 和 最好的 已知 ,

他是年纪最大、最有名的，

[mɔ:(r)] [nɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [ðaʊ] [ðaɪ] [əʊn] ,
More near than aught thou call'st thy own ,
更多的 靠近 比 零 你 呼叫 你的 自己的 ,

比你所拥有的一切都更亲近，

[jet] , ['gri:tɪd] [ɪn] [ə'nʌðərz] [aɪz] ,
Yet , greeted in another's eyes ,
然而 , 问候 在 另一个的 眼睛 ,

然而，在别人眼中，

[,diskən'sə:t] [wɪð] [glæd] [sə'praɪz] .
Disconcerts with glad surprise .
不安 和 高兴的 惊喜 .

既不安又惊喜。

[ðɪs] [ɪz] [dʒəʊv] , [hu:] , [def] [tu:; tə] [preə(r)z] ,
This is Jove , who , deaf to prayers ,
这 是 朱庇特 , WHO , 聋 到 祈祷 ,

这就是朱庇特，他对祈祷充耳不闻。

[flʌdz] [wɪð] ['blesɪŋz] [ˌʌnə'weəz] .
Floods with blessings unawares .
洪水 和 祝福 不知情 .

意想不到的祝福如洪水般涌来。

[drɔ:] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [laɪn]
Draw , if thou canst , the mystic line
画 , 如果 你 罐 , 这 神秘 线

如果你能，就画出那条神秘的线

['sevərɪŋ] ['raɪtli] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [ðaɪn] ,
Severing rightly his from thine ,
切断 没错 他的 从 你的 ,

将他的与你的分开，是正确的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hju:mən] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] .
Which is human , which divine .
哪个 是 人类 , 哪个 神圣的 .

哪一个是人的，哪一个是神的。

[kw'ætɹeɪnz] .
QUATRAINS .
四行诗 .

四行诗。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

SH

[wɪð] [biːmz] [dɪ'sembə(r)] ['plænɪts] [dɑːt]
With beams December planets dart
和 光束 十二月 行星 镖

十二月的行星伴着光束飞驰而过

[hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [skænd] ,
His cold eye truth and conduct scanned ,
他的 寒冷的 眼睛 真相 和 执行 扫描 ，

他冷峻的眼神审视着真相和行为，

[dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌni] [hɑːt] ,
July was in his sunny heart ,
七月 曾是 在 他的 阳光明媚 心 ，

七月是他阳光般的心情，

[ɒk'təʊbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪbərəl][hænd] .
October in his liberal hand .
十月 在 他的 自由主义 手 .

十月在他的自由主义笔下。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
A . H .
一个 . H .

啊

[haɪ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn'klaɪnd] ,
High was her heart , and yet was well inclined ,
高的 曾是 她 心 ， 和 然而 曾是 出色地 倾斜 ，

她心胸宽广，却又心地善良。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['baʊnti] [wel] [rɪ'faɪnd] ;
Her manners made of bounty well refined ;
她 礼仪 制成 的 赏金 出色地 精制 ；

她举止优雅，充满温情；

[fɑː(r)] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [kɔːts] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ,
Far capitals , and marble courts , her eye still seemed to see ,
远的 首都 ， 和 大理石 法院 ， 她 眼睛 仍然 似乎 到 看 ，

远处的都城和白色大理石庭院，她的目光似乎依然能够看到。

['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːn] [deɪmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ðæt] [biː; bi] .
Minstrels , and kings , and high - born dames , and of the best that be .
吟游诗人 ， 和 国王 ， 和 高的 - 出生 女士们 ， 和 的 这 最好的 那 是 .

吟游诗人、国王、出身高贵的女士，以及所有最优秀的人。

“ ['suːəm] - .
“ SUUM CUIQUE .
“ 苏姆 - .

“SUUM CUIQUE。

” [wɪlt] [ðaʊ] [siːl] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv] [ɪl] ?
” Wilt thou seal up the avenues of ill ?
” 枯萎 你 海豹 向上 这 途径 的 患病的 ?

“你愿封堵邪恶的途径吗？”

[peɪ] ['evri] [det] , [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [rəʊt] [ðə; ði] [bɪl] .
Pay every debt , as if God wrote the bill .
支付 每一个 债务 ， 作为 如果 上帝 写道 这 账单 .

偿还每一笔债务，仿佛这是上帝的账单。

[hʌʃ] !
HUSH !
嘘 !

嘘!

['evri] [θɔːt] [ɪz]['pʌblɪk] ,
Every thought is public ,
每一个 想法 是 民众 ,

每个想法都是公开的。

['evri] [nʊk] [ɪz][waɪd] ;
Every nook is wide ;
每一个 角落 是 宽的 ;

每个角落都很宽敞;

[ðaɪ] ['gɔsip] [spred] [iːtʃ] ['wɪspə(r)] ,
Thy gossips spread each whisper ,
你的 八卦 传播 每个 耳语 ,

你的闲言碎语四处传播,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
And the gods from side to side .
和 这 神 从 边 到 边 .

众神从一边到另一边。

['ɒrətə(r)] .
ORATOR .
演说者 .

演说者。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nəʊ][hændz]
He who has no hands
他 WHO 有 不 双手

没有手的人

[pə'fɔːs] [mʌst; məst][juːz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
Perforce must use his tongue ;
强制 必须 使用 他的 舌头 ;

他不得不开口说话;

[fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kʌnɪŋ]
Foxes are so cunning
狐狸 是 所以 狡猾

狐狸真是狡猾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] .
Because they are not strong .
因为 他们 是 不是 强的 .

因为他们不够强壮。

['ɑːtɪst] .
ARTIST .
艺术家 .

艺术家。

[kwɪt][ðə; ði][hʌt] , ['friːkwənt][ðə; ði] ['pæləs] ,
Quit the hut , frequent the palace ,
辞职 这 小屋 , 频繁 这 宫殿 ,

离开茅屋,去往宫殿。

[rek] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] ;
Reck not what the people say ;
雷克 不是 什么 这 人们 说 ;

不要理会人们的说法;

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] , [hwən'er] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] [bɪgɪst] ,
For still , where'er the trees grow biggest ,
为了 仍然 , 哪里 这 树木 生长 最大 ,
然而，无论在树木长得多么高大的地方，

['hʌntsmən] [faɪnd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] .
Huntsmen find the easiest way .
猎人 寻找 这 最容易 方式 .
猎人会寻找最简单的方法。

['pəʊɪt] .
POET .
诗人 .
诗人。

['evə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd]
Ever the Poet from the land
曾经 这 诗人 从 这 土地
永远来自这片土地的诗人

[stɪrz] [hɪz; ɪz] [bɑːk] , [ænd; ənd] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [seɪl] ;
Steers his bark , and trims his sail ;
牛 他的 吠 , 和 修剪 他的 帆 ;
他掌舵，调整风帆；

[raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɔːsɪz] [stænd] ,
Right out to sea his courses stand ,
正确的 出去 到 海 他的 课程 站立 ,
他的航线一直延伸到大海深处，

[njuː] [wɜːld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['pɪnɪs] [freɪl] .
New worlds to find in pinnace frail .
新的 世界 到 寻找 在 小艇 脆弱 .
在脆弱的小船上，有新的世界等待发现。

['pəʊɪt] .
POET .
诗人 .
诗人。

[tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði]['faɪəri] [θɔːt]
To clothe the fiery thought
到 衣服 这 火热 想法
为炽热的思绪披上外衣

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [sək'siːdz] ,
In simple words succeeds ,
在 简单的 字 成功 ,
简单来说就是成功了。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz]
For still the craft of genius is
为了 仍然 这 工艺 的 天才 是
因为天才的技艺依然是

[tuː; tə][mɑːsk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [wiːdz] .
To mask a king in weeds .
到 面具 一个 国王 在 杂草 .
用杂草掩盖国王。

['bɒtənɪst] .
BOTANIST .
植物学家 .
植物学家。

[gəʊ] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lɜːnɪd] [tɑːsk] ,
Go thou to thy learned task ,
去 你 到 你的 学习 任务 ，

去做你那学问般的工作吧。

[ai] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] :
I stay with the flowers of spring :
我 停留 和 这 花朵 的 春天 ：

我与春天的花朵相伴：

[duː; də] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɑːsk]
Do thou of the ages ask
做 你 的 这 年龄 问

古老的你曾问过

[wɒt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [brɪŋ] .
What me the flowers will bring .
什么 我 这 花朵 将要 带来 .

这些花会给我带来什么？

['gɑːdnə(r)] .
GARDENER .
园丁 .

园丁。

[truː] [bræmɪn] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [medəuz] [wet] ,
True Bramin , in the morning meadows wet ,
真的 布拉明 ， 在 这 早晨 草地 湿的 ，

真正的婆罗门，在清晨湿润的草地上，

[ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] ,
Expound the Vedas of the violet ,
阐述 这 吠陀经 的 这 紫色 ，

阐述紫罗兰的吠陀经，

[ɔː(r)] , [hɪd] [ɪn] [vaɪnz] , ['piːpɪŋ] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [luːp] ,
Or , hid in vines , peeping through many a loop ,
或者 ， 隐藏 在 藤蔓 ， 偷窥 通过 许多 一个 环形 ，

或者，藏身于藤蔓之中，透过层层环路窥视，

[siː] [ðə; ði] [plʌm] ['red(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stuːp] .
See the plum redden , and the beurré stoop .
看 这 李子 变红 ， 和 这 黄油 哈腰 .

看，李子变红了，黄油酱汁也弯了。

['fɒrɪstə(r)] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest]
He took the colour of his vest
他 采取 这 颜色 的 他的 背心

他采用了背心的颜色

[frɒm; frəm] ['ræbɪts] [kəʊt] [ɔː(r)] - [brest] ;
From rabbit's coat or grouse's breast ;
从 兔子的 外套 或者 - 胸部 ；

取自兔子的皮毛或松鸡的胸脯肉；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] - [kaɪndz] [lɜːk] [ænd; ənd] [haɪd] ,
For , as the wood - kinds lurk and hide ,
为了 ， 作为 这 木头 - 种类 潜伏 和 隐藏 ，

因为，正如树木潜伏和隐藏一样，

[səʊ] [wɔːks] [ðə; ði] ['wʊdmən] , [ˌʌni'spaid, -e's-] .
So walks the woodman , unespied .
所以 散步 这 樵夫 , 未被发现的 .

于是，樵夫悄无声息地走了。

['nɔːθmən] .
NORTHMAN .
北人 .

诺斯曼。

[ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [rekt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][sænd] ,
The gale that wrecked you on the sand ,
这 大风 那 损毁 你 在 这 沙 ,

那场将你摧毁在沙滩上的狂风，

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [maɪ] [rəuə] [tuː; tə] [rəʊ] ;
It helped my rowers to row ;
它 帮助 我的 划船者 到 排 ;

它帮助我的划船队员们更好地划船；

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][maɪ][best] ['gæli] [hænd] ,
The storm is my best galley hand ,
这 风暴 是 我的 最好的 厨房 手 ,

暴风雨是我最好的厨房帮手，

[ænd; ənd] [draɪvz] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][gəʊ] .
And drives me where I go .
和 驱动 我 在哪里 我 去 .

它驱使我去任何地方。

[frɒm; frəm] ['ælkwin] .
FROM ALCUIN .
从 阿尔昆 .

来自阿尔昆。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] ,
The sea is the road of the bold ,
这 海 是 这 路 的 这 大胆的 ,

大海是勇者的道路。

['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [səʊn] [pleɪnz] ,
Frontier of the wheat - sown plains ,
边境 的 这 小麦 - 播种 平原 ,

小麦种植平原的前沿地带，

[ðə; ði][pɪt] [weər'ɪn] [ðə; ði] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] ,
The pit wherein the streams are rolled ,
这 坑 其中 这 溪流 是 滚动 ,

水流翻滚的坑，

[ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] .
And fountain of the rains .
和 喷泉 的 这 雨 .

还有雨水之泉。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] .
EXCELSIOR .
精益求精 .

精益求精。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [bʌdz] ,
Over his head were the maple buds ,
超过 他的 头 是 这 枫 花蕾 ,

他头顶上方是枫树的嫩芽，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [muːn] ,
And over the tree was the moon ,
和 超过 这 树 曾是 这 月亮 ，
树上挂着月亮。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [stʌdz] ,
And over the moon were the starry studs ,
和 超过 这 月亮 是 这 繁星 螺柱 ，
月亮上点缀着繁星，

[ðæt] [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ʃuːn] .
That drop from the angel's shoon .
那 降低 从 这 天使的 舒恩 .
那滴从天使鞋上掉下来的东西。

['bɒrəʊɪŋ] .
BORROWING .
借贷 .
借阅。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
FROM THE FRENCH .
从 这 法语 .
来自法国。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɜːts] [juː; jʊ][hæv; həv] [kjʊəd] ,
Some of your hurts you have cured ,
一些 的 你的 疼痛 你 有 治愈 ，
你已经治愈了你的一些伤痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [sə'vaivd] ,
And the sharpest you still have survived ,
和 这 最锋利 你 仍然 有 幸存下来 ，
而你身边最敏锐的人，依然幸存下来。

[bʌt; bət] [wɒt] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [griːf] [juː; jʊ] [ɪn'djʊəd]
But what torments of grief you endured
但 什么 折磨 的 悲伤 你 忍受
但你所承受了何等巨大的悲痛折磨?

[frɒm; frəm]['iːvəlz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ə'raɪvd] !
From evils which never arrived !
从 罪恶 哪个 绝不 到达的 !
来自从未到来的邪恶!

['neɪtʃə(r)] .
NATURE .
自然 .
自然。

[buːn] ['neɪtʃə(r)] [jiːldz] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ][bræg] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [fɜːst][bɪ'həʊld] ,
Boon Nature yields each day a brag which we now first behold ,
布恩 自然 产量 每个 天 一个 吹牛 哪个 我们 现在 第一的 看哪 ，
大自然每天都赐予我们令人惊叹的恩赐，我们现在首先看到的就是它。

[ænd; ənd] [treɪnz] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə] [slaɪt] [ðə; ði] [njuː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] :
And trains us on to slight the new , as if it were the old :
和 火车 我们 在 到 轻微 这 新的 ， 作为 如果 它 是 这 老的 :
并让我们养成轻视新生事物的习惯，仿佛它才是旧的:

[bʌt; bət] [blest] [ɪz][hiː; hi] , [huː] , ['pleɪɪŋ] [diːp] , [jet] ['hæpli][ɑːsks][nɒt] [waɪ] ,
But blest is he , who , playing deep , yet haply asks not why ,
但 祝福 是 他 ， WHO ， 玩耍 深的 ， 然而 或许 问 不是 为什么 ，
但有福了，那些深入钻研却或许不问为什么的人。

[tuː] ['bizi] [wɪð] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['aʊə(r)][tuː; tə][fɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .
Too busied with the crowded hour to fear to live or die .
也 忙碌 和 这 挤 小时 到 害怕 到 居住 或者 死 .

忙于应对拥挤的时刻，无暇顾及生死。

[feɪt] .
FATE .
命运 .

命运。

[hɜː(r); hə(r)]['plɑːntɪd] [aɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [kən'trəʊlz] ,
Her planted eye to - day controls ,
她 已种植 眼睛 到 - 天 控制 ,

她今天植入的眼睛控制着，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [məʊst][æt; ət][həʊm] ,
Is in the morrow most at home ,
是 在 这 明天 最多 在 家 ,

明天最在家吗？

[ænd; ənd] ['stɜːnli] [kɔːlz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [səʊlz]
And sternly calls to being souls
和 严厉地 呼叫 到 存在 灵魂

并严厉地呼唤成为灵魂

[ðæt] [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
That curse her when they come .
那 诅咒 她 什么时候 他们 来 .

当他们来的时候，诅咒她。

['hɒrəskəʊp] .
HOROSCOPE .
星座运势 .

星座运势。

[eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [feɪt]
Ere he was born , the stars of fate
埃雷 他 曾是 出生 , 这 明星 的 命运

在他出生之前，命运之星已然注定。

[plɔtid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] :
Plotted to make him rich and great :
绘制 到 制作 他 富有的 和 伟大的 :

旨在让他变得富有和强大：

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] [luːst] ,
When from the womb the babe was loosed ,
什么时候 从 这 子宫 这 宝贝 曾是 松开 ,

当婴儿从母腹中出来时，

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [gɪfts] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [kləʊzd] .
The gate of gifts behind him closed .
这 门 的 礼物 在后面 他 关闭 .

他身后的礼物之门关上了。

['paʊə(r)] .
POWER .
力量 .

力量。

[kɑːst][ðə; ði] ['bæntlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
Cast the bantling on the rocks ,
投掷 这 班特林 在 这 岩石 ,

把班丁扔到石头上，

['sʌk(ə)l] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlfs] [tiːt] ,
Suckle him with the she - wolf's teat ,
哺乳 他 和 这 她 - 狼的 乳头 ,

用母狼的乳头吮吸他，

['wintə] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][fɒks] ,
Wintered with the hawk and fox ,
过冬 和 这 鹰 和 狐狸 ,

与鹰和狐狸一起过冬，

['paʊə(r)][ænd; ənd] [spiːd] [biː; bi][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
Power and speed be hands and feet .
力量 和 速度 是 双手 和 脚 .

力量和速度化身为手脚。

[klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] .
CLIMACTERIC .
更年期 .

更年期。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] ,
I am not wiser for my age ,
我 是 不是 更明智 为了 我的 年龄 ,

我并不比同龄人更睿智。

[nɔː(r)] ['skɪlfl] [baɪ][maɪ] [griːf] ;
Nor skilful by my grief ;
也不 熟练 经过 我的 悲伤 ;

悲伤也无法使我变得麻木；

[laɪf] ['lɔitə] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [fɜːst][peɪdʒ] , —
Life loiters at the book's first page , —
生活 闲逛者 在 这 图书 第一的 页 , —

生活仿佛徘徊在书的第一页，——

[ɑː] ! [kʊd; kəd][wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [liːf] .
Ah ! could we turn the leaf .
啊 ! 可以 我们 转动 这 叶子 .

啊！我们能否翻开新的一页？

['hɛri] , [kræs] , ['hoʊdiː] .
HERI , CRAS , HODIE .
赫里 , CRAS , 霍迪 .

HERI，CRAS，HODIE。

[ʃaɪnz] [ðə; ði][lɑːst][eɪdʒ] , [ðə; ði][nekst] [wɪð] [həʊp][ɪz] [siːn] ,
Shines the last age , the next with hope is seen ,
闪耀 这 最后的 年龄 , 这 下一个 和 希望 是 已见 ,

上个时代闪耀光芒，下一个时代充满希望。

[tuː; tə] - [deɪ] [sliŋk] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɒf] [ˌʌn'mɑːkt] [bɪ'twiːn] :
To - day slinks poorly off unmarked between :
到 - 天 潜行 差 离开 未标记 之间 :

今天，它悄无声息地溜走了，没有留下任何痕迹：

['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][pɑːst][nəʊ] [rɪtʃə] ['siːkrət][fəʊldz] ,
Future or Past no richer secret folds ,
未来 或者 过去的 不 更富有 秘密 折叠 ,

未来或过去，没有比这更丰富的秘密褶皱。

[əʊ] ['frendləs] ['prez(ə)nt] !
O friendless Present !
哦 没有朋友 展示 !

哦，孤苦伶仃的礼物！

[ðæn; ðən] [ðaɪ] ['bʊzəm] [həʊldz] .
than thy bosom holds .
比 你的 怀 持有 .

比你胸怀的还要宽广。

['meməri] .
MEMORY .
记忆 .

记忆。

[naɪt] - [driːmz] [treɪs] [ɒn] ['mɛməriz] [wɔːl]
Night - dreams trace on Memory's wall
夜晚 - 梦境 痕迹 在 记忆的 墙

夜梦在记忆之墙上留下痕迹

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Shadows of the thoughts of day ,
阴影 的 这 想法 的 天 ,

白日思绪的阴影，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ,
And thy fortunes , as they fall ,
和 你的 财富 , 作为 他们 落下 ,

而你的命运，随着它们的衰落，

[ðə; ði] ['baɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [bɪ'treɪ] .
The bias of the will betray .
这 偏见 的 这 将要 背叛 .

这种偏见会背叛。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[lʌv] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['erənd] [baʊnd] [tuː; tə] [gəʊ]
Love on his errand bound to go
爱 在 他的 差事 边界 到 去

爱注定要去执行他的任务

[kæn; kən] [swɪm] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [weɪd] [θruː] [snəʊ] ,
Can swim the flood , and wade through snow ,
能 游泳 这 洪水 , 和 涉水 通过 雪 ,

能游过洪水，也能趟过雪地。

[weə(r)] [wei] [ɪz] [nʌn] , - [twɪl] [kriːp] [ænd; ənd] [wɪnd]
Where way is none , ' twill creep and wind
在哪里 方式 是 没有任何 , - 斜纹布 潜行者 和 风

无路可走的地方，它会爬行和风。

[ænd; ənd] [iːt] [θruː] [ælps] [ɪts] [həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] .
And eat through Alps its home to find .
和 吃 通过 阿尔卑斯山 它是 家 到 寻找 .

穿越阿尔卑斯山去寻找它的家园。

['sækrɪfaɪs] .
SACRIFICE .
牺牲 .

牺牲。

[ðəʊ] [lʌv] [rɪ'paɪn] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tʃeɪf] ,
Though love repine , and reason chafe ,
尽管 爱 抱怨 , 和 原因 摩擦 ,

尽管爱情怨恨，理智恼怒，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , — -

There came a voice without reply , — '

那里 来了 一个 嗓音 没有 回复 , — -

一个声音传来，却无人应答——

- [tɪz] [mænz] [pɜː'dɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] ,

' Tis man's perdition to be safe ,

- 的 男人的 毁灭 到 是 安全的 ,

安逸反而会害人。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [daɪ] .

When for the truth he ought to die .

什么时候 为了 这 真相 他 应该 到 死 .

他本该为真理而死。

- ['perikliːz] .

' PERICLES .

- 伯里克利 .

伯里克利。

[wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [sed] [ðə; ði] [griːk] ,

Well and wisely said the Greek ,

出色地 和 明智地 说 这 希腊语 ,

希腊人说得真好，也很有智慧。

[biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɒnd] ;

Be thou faithful , but not fond ;

是 你 忠实 , 但 不是 喜爱 ;

要忠诚，但不要偏心；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltərz] [fʊt] [ðaɪ] ['feləʊ] [siːk] ,

To the altar's foot thy fellow seek ,

到 这 祭坛的 脚 你的 同伴 寻找 ,

到祭坛脚下寻找你的同伴，

[ðə; ði] ['fjʊəriz] [weɪt] [bɪ'jɒnd] .

The Furies wait beyond .

这 复仇女神 等待 超过 .

复仇女神在前方等待着。

[kæ'sɛlə] .

CASELLA .

卡塞拉 .

卡塞拉。

[test] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Test of the poet is knowledge of love ,

测试 的 这 诗人 是 知识 的 爱 ,

检验诗人水平的标准在于对爱的理解。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪərɒs] [ɪz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['sætɜːn; 'sætən] [ɔː(r)] [dʒəʊv] ;

For Eros is older than Saturn or Jove ;

为了 爱神 是 老 比 土星 或者 朱庇特 ;

因为爱神厄洛斯比土星或木星更古老；

['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['pəʊɪt] , [ɒv; əv] [leɪt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

Never was poet , of late or of yore ,

绝不 曾是 诗人 , 的 晚的 或者 的 昔时 ,

他从来都不是诗人，无论是近来还是过去。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tremjələs] [wɪð] [lʌv] - [lɔː(r)] .

Who was not tremulous with love - lore .

WHO 曾是 不是 颤抖的 和 爱 - 知识 .

谁不为爱情传说而颤抖呢？

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ai] [siː] [ɔːl] ['hjuːmən] [wɪts]
I see all human wits
我 看 全部 人类 智慧

我看到了所有人类的智慧

[ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ,
Are measured but a few ,
是 测量 但 一个 很少 ,

仅测量了少数几项，

[ʌn'meʒəd] [stɪl] [maɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [sɪts] ,
Unmeasured still my Shakspeare sits ,
未测量的 仍然 我的 莎士比亚 坐着 ,

我的莎士比亚依然静静地伫立着，无人能及。

[ləʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [dʒuː] .
Lone as the blessed Jew .
孤独 作为 这 蒙福 犹 .

孤独如蒙福的犹太人。

['hɑːfɪz] .
HAFIZ .
哈菲兹 .

哈菲兹。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['vaɪələt]
Her passions the shy violet
她 激情 这 害羞的 紫色

她对害羞的紫罗兰的热情

[frɒm; frəm] ['hɑːfɪz] ['nevə(r)] [haɪdz] ;
From Hafiz never hides ;
从 哈菲兹 绝不 隐藏 ;

哈菲兹从不隐瞒；

[lʌv] - ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræptʃəd] [bɜːd]
Love - longings of the raptured bird
爱 - 渴望 的 这 被提 鸟

欣喜若狂的鸟儿的爱慕之情

[ðə; ði] [bɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [kən'faid] .
The bird to him confides .
这 鸟 到 他 倾诉 .

那只鸟向他倾诉心事。

['neɪtʃə(r)] [ɪn] [liːst] .
NATURE IN LEASTS .
自然 在 最少 .

自然之美。

[æz; əz] [sɪŋz] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
As sings the pine - tree in the wind ,
作为 唱歌 这 松树 - 树 在 这 风 ,

正如松树在风中歌唱，

[səʊ] [sɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ;
So sings in the wind a sprig of the pine ;
所以 唱歌 在 这 风 一个 枝 的 这 松树 ;

松枝在风中歌唱；

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [səʊl] [hæz; həz] ['lɑːfɪŋ] [frɑːns]
Her strength and soul has laughing France
她 力量 和 灵魂 有 笑 法国

她的力量和灵魂让法国开怀大笑。

[ʃed] [ɪn] [iːtʃ] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn] .
Shed in each drop of wine .
棚 在 每个 降低 的 葡萄酒 .

滴入每一滴酒中。

\- - - .
ΑΔΑΚΡΥΝ ΝΕΜΟΝΤΑΙ ΑΙΩΝΑ .
\- - - .

ΑΔΑΚΡΥΝ NNEMONTANI AIOMNA。

\- [ə; eɪ] [njuː] [kə'mɑːndmənt] , - [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mjuːz] ,
' A new commandment , ' said the smiling Muse ,
\- 一个 新的 诫命 , - 说 这 微笑 沉思 ,

"一条新的诫命,"面带微笑的缪斯说道。

\- [ai] [gɪv] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [priːtʃ] ; - —
' I give my darling son , Thou shalt not preach ; ' —
\- 我 给 我的 亲爱的 儿子 , 你 应 不是 布道 ; - —

"我把我的爱子托付给你，你不可传道;"

['luːθə(r)] , [fɒks] , ['beɪmən] , ['swiːdn,bɔːg,] , [gruː] [peɪl] ,
Luther , Fox , Behmen , Swedenborg , grew pale ,
路德 , 狐狸 , 贝赫门 , 斯威登堡 , 生长 苍白 ,

路德、福克斯、贝门、史威登堡脸色苍白，

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , ['rəʊziə(r)] [klaʊdz] [ʌp'bɔː(r)]
And , on the instant , rosier clouds upbore
和 , 在 这 立即的 , 更红润 云 上井

就在那一刻，更明亮的云朵升腾而起

['hɑːfɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪk,spɪər] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwaiəz] .
Hafiz and Shakspeare with their shining choirs .
哈菲兹 和 莎士比亚 和 他们的 灼灼 合唱团 .

哈菲兹和莎士比亚，以及他们光彩夺目的合唱团。

[træns'leʃən] .
TRANSLATIONS .
翻译 .

译文。

['sɒnɪt] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] ['ændʒɪləʊ] - .
SONNET OF MICHEL ANGELO BUONAROTI .
十四行诗 的 米歇尔 安杰洛 - .

米歇尔·安杰洛·博纳罗蒂的十四行诗。

['nevə(r)] [dɪd] ['skʌlptərz] [driːm] [ʌn'fəʊld]
Never did sculptor's dream unfold
绝不 做过 雕塑家的 梦 展开

雕塑家的梦想最终未能实现。

[ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] ['mɑːb(ə)l] [dʌθ] [nɒt] [həʊld]
A form which marble doth not hold
一个 形式 哪个 大理石 确实 不是 抓住

大理石无法承载的形状

[ɪn] [ɪts] [waɪt] [blɒk] ; [jet] [,aɪ 'tiː] [,ðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]
In its white block ; yet it therein shall find
在 它是 白色的 堵塞 ; 然而 它 其中 将 寻找

在其白色方块中；然而，它将在其中找到

['əʊnli][ðə; ði][hænd][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][bəʊld]
Only the hand secure and bold
仅有的 这 手 安全的 和 大胆的

只有那只手，安全而大胆

[wɪtʃ] [stɪl] [əu'bei][ðə; ði][maɪnd] .
Which still obeys the mind .
哪个 仍然 服从 这 头脑 .

它仍然服从于人的意志。

[səʊ][haɪd][ɪn] [ðiː] , [ðaʊ] ['hev(ə)nli] [deɪm] ,
So hide in thee , thou heavenly dame ,
所以 隐藏 在 你 , 你 天上 贵妇人 ,

所以，藏身于你之中吧，你这天上的仙女。

[ðə; ði] [ɪl] [ai] [ʃʌn] , [ðə; ði] [gʊd] [ai] [kleɪm] ;
The ill I shun , the good I claim ;
这 患病的 我 回避 , 这 好的 我 宣称 ;

我远离邪恶，我追求美好；

[ai] , [ə'læs] !
I , alas !
我 , 唉 !

唉！

[nɒt] [wel] [ə'laɪv] ,
not well alive ,
不是 出色地 活 ,

身体状况不佳，

[mɪs] [ðə; ði] [eɪm] [weə'tuː] [ai] [straɪv] .
Miss the aim whereto I strive .
错过 这 目的 到哪里 我 努力 .

我未能达到我努力追求的目标。

[nɒt] [lʌv] , [nɔː(r)] ['bjuːtiz] [praɪd] ,
Not love , nor beauty's pride ,
不是 爱 , 也不 美的 自豪 ,

既非爱情，也非美貌的骄傲，

[nɒt] ['fɔːtʃuːn] , [nɔː(r)] [ðaɪ] ['kəʊldnəs] , [kæn; kən] [ai] [tʃaɪd] ,
Not fortune , nor thy coldness , can I chide ,
不是 财富 , 也不 你的 寒冷 , 能 我 喝叱 ,

我既不能责备命运，也不能责备你的冷漠。

[ɪf] , [waɪlst] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'baɪd]
If , whilst within thy heart abide
如果 , 而 之内 你的 心 遵守

若你心中仍存有

[bəuθ] [deθ] [ænd; ənd] ['pɪti] , [maɪ] [ʌn'iːkwəl] [skɪl]
Both death and pity , my unequal skill
两个都 死亡 和 遗憾 , 我的 不等 技能

死亡与怜悯，我这不均衡的技艺

[feɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] , [bʌt; bət] [drɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ɪl] .
Fails of the life , but draws the death and ill .
失败 的 这 生活 , 但 平局 这 死亡 和 患病的 .

生命的失败，却招致死亡和疾病。

[ðə; ði]['eksaɪl] .
THE EXILE .
这 流亡 .

流放者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɒv; əv] [kər'mɑːniː] .
FROM THE PERSIAN OF KERMANI .
从 这 波斯语 的 克尔曼 .

源自克尔曼的波斯语。

[ɪn] [ðə; ði]['vaɪələt] [spredz]
In Farsistan the violet spreads
在 法尔西斯坦 这 紫色 传播

在法尔西斯坦，紫罗兰蔓延开来

[ɪts] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l][skaɪ] ;
Its leaves to the rival sky ;
它是 树叶 到 这 竞争对手 天空 ;

它的叶子直插云霄；

[ai][ɑːsk] [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] ['taɪgrɪs] [flʌd] ,
I ask how far is the Tigris flood ,
我 问 如何 远的 是 这 底格里斯河 洪水 ,

我问底格里斯河洪水蔓延到哪里去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] [ðæt] [grəuz] [ˌðeə'baɪ] ?
And the vine that grows thereby ?
和 这 藤 那 生长 从而 ?

由此生长出的葡萄藤呢？

[ɪk'sept] [ðə; ði]['æmbə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] ,
Except the amber morning wind ,
除了 这 琥珀色 早晨 风 ,

除了清晨的琥珀色微风，

[nɒt] [wʌn] [sə'luːts] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ;
Not one salutes me here ;
不是 一 敬礼 我 这里 ;

这里没有一个人向我敬礼；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['lʌvə(r)][ɪn][ɔːl] [bægdæt]
There is no lover in all Bagdat
那里 是 不 情人 在 全部 巴格达

巴格达全境没有情人

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['eksaɪl] [tʃɪə(r)] .
To offer the exile cheer .
到 提供 这 流亡 欢呼 .

向流亡者致以慰问。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] , [əʊ] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] !
I know that thou , O morning wind !
我 知道 那 你 , 哦 早晨 风 !

我知道你，哦，晨风！

['or] [kɝːnənz] ['medəʊ] [bləu] ,
O'er Kernan's meadow blowest ,
超过 科南的 草地 最 ,

O'er Kernan's meadow blowest,

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [hɑːt] - ['wɔːmɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] !
And thou , heart - warming nightingale !
和 你 , 心 - 变暖 夜莺 !

还有你，温暖人心的夜莺！

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɔːtʃəd] [nəʊ] .
My father's orchard knowest .
我的 父亲的 果园 最了解 .

我父亲最了解他的果园。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæθ] [stʌf] [ɒv; əv] [praɪs] ,
The merchant hath stuffs of price ,
这 商人 有 东西 的 价格 ,

商人拥有贵重物品，

[ænd; ənd] [dʒemz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [wɒʃt] [strænd] ,
And gems from the sea - washed strand ,
和 宝石 从 这 海 - 洗过 链 ,

还有来自海水冲刷沙滩的宝石，

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [greɪs]
And princes offer me grace
和 王子们 提供 我 优雅

王子们向我致以恩典

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriən] [lænd] ;
To stay in the Syrian land ;
到 停留 在 这 叙利亚 土地 ;

留在叙利亚境内；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [gɪfts] ?
But what is gold for , but for gifts ?
但 什么 是 金子 为了 , 但 为了 礼物 ?

黄金除了用来送礼还能用来做什么呢?

[ænd; ənd] [dɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] ;
And dark , without love , is the day ;
和 黑暗的 , 没有 爱 , 是 这 天 ;

没有爱的白昼是黑暗的；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ai] [siː] [ɪn] [bægdæt]
And all that I see in Bagdat
和 全部 那 我 看 在 巴格达

我在巴格达看到的一切

[ɪz] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [tuː; tə] [fləʊt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Is the Tigris to float me away .
是 这 底格里斯河 到 漂浮 我 离开 .

底格里斯河会把我带走吗?

[frɒm; frəm] ['hɑːfɪz] .
FROM HAFIZ .
从 哈菲兹 .

来自哈菲兹。

[ai] [sed] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [gləu] [ə'bʌv] ,
I said to heaven that glowed above ,
我 说 到 天堂 那 发光 多于 ,

我对着上方闪耀的天空说：

[əʊ] [haɪd] [jɒn] [sʌn] - [fɪld] [zəʊn] ,
O hide yon sun - filled zone ,
哦 隐藏 远 太阳 - 已填 区 ,

哦，隐藏那片阳光普照的区域，

[haɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [juː; jʊ] [bəʊst] ;
Hide all the stars you boast ;
隐藏 全部 这 明星 你 夸 ;

把你引以为傲的星星都藏起来吧；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv]
For , in the world of love
为了 , 在 这 世界 的 爱

因为，在爱的世界里

[ænd; ənd] [ˌestɪ'meɪʃn] [truː] ,
And estimation true ,
和 估算 真的 ，

而且估计是正确的，

[ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
The heaped - up harvest of the moon
这 堆积如山 - 向上 收成 的 这 月亮

月亮的丰收

[ɪz] [wɜːθ] [wʌn] ['bɑːli] - [kɔːn] [æt; ət][məʊst] ,
Is worth one barley - corn at most ,
是 值得 一 大麦 - 玉米 在 最多 ，

最多值一粒大麦粒。

[ðə; ði] ['plaɪəd] - [ʃiːf] [bʌt; bət] [tuː] .
The Pleiads ' sheaf but two .
这 昴星团 - 捆 但 二 .

昴星团的星束，只剩下两束。

[ɪf] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] ,
If my darling should depart ,
如果 我的 亲爱的 应该 离开 ，

如果我的爱人离去，

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)]['praʊdə(r)] [frendz] ,
And search the skies for prouder friends ,
和 搜索 这 天空 为了 更骄傲 朋友们 ，

仰望天空，寻找更骄傲的朋友，

[gɒd] [fə'bɪd] [maɪ]['æŋgri] [hɑːt]
God forbid my angry heart
上帝 禁止 我的 生气的 心

愿上帝保佑我不要发怒

[ɪn]['ʌðə(r)] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ə'mendz] .
In other love should seek amends .
在 其他 爱 应该 寻找 修改 .

换句话说，爱应该寻求弥补。

[wen] [ðə; ði] [bluː] ['hɔːrɪznz] [huːp]
When the blue horizon's hoop
什么时候 这 蓝色的 地平线 箍

当蓝色地平线的圆环

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪntʃɪz] [hɪə(r)] ,
Me a little pinches here ,
我 一个 小的 捏 这里 ，

这里我捏了一下，

['ɪnstənt] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] [ai] [stuːp] ,
Instant to my grave I stoop ,
立即的 到 我的 严重 我 哈腰 ，

我瞬间弯腰走向坟墓，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
And go to find thee in the sphere .
和 去 到 寻找 你 在 这 领域 .

然后去球体中寻找你。

['epɪtɑːf] .
EPITAPH .
墓志铭 .

墓志铭。

[bɪ'θɪŋk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [wɒt] ['bɪtə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][dʒest]
Bethink , poor heart , what bitter kind of jest
思考 , 贫穷的 心 , 什么 苦的 种类 的 笑话

想想吧，可怜的心灵，这是多么苦涩的玩笑啊！

[mæd] ['destəni] [ðɪs] ['tendə(r)] ['strɪplɪŋ] [pleɪd] ;
Mad Destiny this tender stripling played ;
疯狂的 命运 这 投标 幼苗 玩 ;

疯狂的命运，这位稚嫩的少年扮演了；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [brest] [ɒv; əv] ['meɪdn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
For a warm breast of maiden to his breast ,
为了 一个 温暖的 胸部 的 少女 到 他的 胸部 ,

少女温暖的胸膛贴着他的胸膛，

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
She laid a slab of marble on his head .
她 铺设 一个 板 的 大理石 在 他的 头 .

她将一块大理石板放在他的头上。

[ðeɪ] [seɪ] , [θruː] ['peɪʃ(ə)ns] , [tʃɔːk]
They say , through patience , chalk
他们 说 , 通过 耐心 , 粉笔

他们说，通过耐心，粉笔

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['ruːbi] [stəʊn] ;
Becomes a ruby stone ;
变成 一个 红宝石 石头 ;

变成了一颗红宝石；

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [truː] [hɑːrts] [blʌd]
but by the true heart's blood
但 经过 这 真的 心脏的 血

但乃是出于真心的血液

[ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪz]['krɪmz(ə)n] [grəʊn] .
The chalk is crimson grown .
这 粉笔 是 赤红 生长 .

这种白垩土呈深红色。

['frendʃɪp] .
FRIENDSHIP .
友谊 .

友谊。

[ðaʊ] ['fuːlɪʃ] ['hɑːfɪz] !
Thou foolish Hafiz !
你 愚蠢 哈菲兹 !

愚蠢的哈菲兹！

[seɪ] , [duː; də] [tʃəːl]
Say , do churls
说 , 做 粗人

比如，粗鲁的人

[nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv]['oʊmɑːnz] [pɜːlz] ?
Know the worth of Oman's pearls ?
知道 这 值得 的 阿曼的 珍珠 ?

你知道阿曼珍珠的价值吗？

[gɪv]	[ðə; ði]	[dʒem]	[wɪtʃ]	['dɪmz]	[ðə; ði]	[muːn]
Give	**the**	**gem**	**which**	**dims**	**the**	**moon**
给	这	宝石	哪个	暗淡	这	月亮

把那颗令月光黯淡的宝石献上

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nəʊblɪst]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[nʌn]	.
To	**the**	**noblest**	**,**	**or**	**to**	**none**	**.**
到	这	最高贵	,	或者	到	没有任何	.

要么献给最高尚的人，要么不献给任何人。

['dɪərɪst]	,	[weə(r)]	[ðaɪ]	['ʃædəʊ]	[fɔːls]	,
Dearest	**,**	**where**	**thy**	**shadow**	**falls**	**,**
亲爱的	,	在哪里	你的	阴影	瀑布	,

亲爱的，你的影子落在何处，

['bjuːti]	[sɪts]	,	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk]	[kɔːlz]	;
Beauty	**sits**	**,**	**and**	**Music**	**calls**	**;**
美丽	坐着	,	和	音乐	呼叫	;

美人静坐，乐声响起；

[weə(r)]	[ðaɪ]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	['feɪvə(r)]	[kʌm]	,
Where	**thy**	**form**	**and**	**favour**	**come**	**,**
在哪里	你的	形式	和	偏爱	来	,

你的容貌和恩宠来自何处，

[ɔːl]	[gʊd]	['kriːtʃəz]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[həʊm]	.
All	**good**	**creatures**	**have**	**their**	**home**	**.**
全部	好的	生物	有	他们的	家	.

所有美好的生灵都有它们的家。

[ɒn]	[prɪns]	[ɔː(r)]	[braɪd]	[nəʊ]	['daɪmənd]	[stəʊn]
On	**prince**	**or**	**bride**	**no**	**diamond**	**stone**
在	王子	或者	新娘	不	钻石	石头

王子或新娘身上没有钻石

[hɑːf]	[səʊ]	['greɪʃəs]	['evə(r)]	[ʃɒn]	,
Half	**so**	**gracious**	**ever**	**shone**	**,**
一半	所以	亲切	曾经	闪耀	,

曾有一半如此优雅闪耀，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	['entəpraɪz]
As	**the**	**light**	**of**	**enterprise**
作为	这	光	的	企业

作为企业的光芒

['biːmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mænz]	[aɪz]	.
Beaming	**from**	**a**	**young**	**man's**	**eyes**	**.**
光芒四射	从	一个	年轻的	男人的	眼睛	.

一位年轻男子的眼中闪烁着光芒。

[frɒm; frəm]	['əʊmɑː(r)]	[tʃæm]	.
FROM	**OMAR**	**CHIAM**	**.**
从	奥马尔	chiam	.

来自奥马尔·奇亚姆。

[iːtʃ]	[spɒt]	[weə(r)]	['tjʊləp]	[præŋk]	[ðeə(r)]	[steɪt]
Each	**spot**	**where**	**tulips**	**prank**	**their**	**state**
每个	点	在哪里	郁金香	恶作剧	他们的	状态

郁金香戏弄他们州的每个地方

[hæz; həz]	[drʌŋk]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt] ;
Has	**drunk**	**the**	**life**	**-**	**blood**	**of**	**the**	**great** **;**
有	醉	这	生活	-	血	的	这	伟大的 ;

饮尽了伟人的生命之血；

[ðə; ði]['vaiəlits] [jɒn] [fiːld] [wɪtʃ] [steɪn]
The violets yon field which stain
这 紫罗兰 远 场地 哪个 弄脏

远处田野里的紫罗兰染红了地面。

[ɑː(r); ə(r)] [məʊlz] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [taɪm] [hæθ] [sleɪn] .
Are moles of beauties time hath slain .
是 鼹鼠 的 美女 时间 有 被杀 .

是岁月吞噬的美丽痣吗?

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [frendz] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][speə(r)] ,
He who has a thousand friends has not a friend to spare ,
他 WHO 有 一个 千 朋友们 有 不是 一个 朋友 到 空闲的 ,

拥有千百个朋友的人，也没有一个朋友可以舍弃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wʌn] ['enəmi] [wɪl] [miːt] [hɪm] ['evriweə(r)] .
And he who has one enemy will meet him everywhere .
和 他 WHO 有 一 敌人 将要 见面 他 到处 .

有一个敌人的人，将会处处遇到他。

[ɒn] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sted] [nɒt][tuː; tə][rʌn][frɒm; frəm][ðaɪ] [greɪv] ,
On two days it steads not to run from thy grave ,
在 二 天 它 斯特德斯 不是 到 跑步 从 你的 严重 ,

它两天之内都不会逃离你的坟墓，

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'pɔɪntɪd] [deɪ] ;
The appointed , and the unappointed day ;
这 任命 , 和 这 未任命的 天 ;

既定的日子，也未定的日子；

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] , ['naɪðə(r)][bɑːm][nɔː(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [seɪv] ,
On the first , neither balm nor physician can save ,
在 这 第一的 , 两者都不 香脂 也不 医生 能 节省 ,

第一个病例，无论是药膏还是医生都无济于事。

[nɔː(r)] [ðiː] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [sleɪ] .
Nor thee , on the second , the Universe slay .
也不 你 , 在 这 第二 , 这 宇宙 杀戮 .

第二，你也不能杀死宇宙。

[frɒm; frəm] ['ɪb(ə)n] [dʒɛmːn] .
FROM IBN JEMIN .
从 伊斯兰银行 杰明 .

来自 IBN JEMIN。

[tuː] [θɪŋz] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [lʌv] [ə; eɪ][maɪnd] [sə'riːn] ; —
Two things thou shalt not long for , if thou love a mind serene ; —
二 事物 你 应 不是 长的 为了 , 如果 你 爱 一个 头脑 安详 ; —

如果你渴望内心的平静，就有两件事你无需渴望：——

[ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][ðaɪ] [waɪf] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraʊnd] [kwiːn] ;
A woman to thy wife , though she were a crowned queen ;
一个 女士 到 你的 妻子 , 尽管 她 是 一个 加冕 女王 ;

即使是加冕的女王，你对妻子也像对女人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , ['bɒrəʊd] ['mʌni] , — [ðəʊ] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['lendə(r)] [seɪ] ,
And the second , borrowed money , — though the smiling lender say ,
和 这 第二 , 借来的 钱 , — 尽管 这 微笑 贷款机构 说 ,

第二点是借钱——尽管放贷人笑脸相迎地说，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [det] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
That he will not demand the debt until the Judgment Day .
那 他 将要 不是 要求 这 债务 直到 这 判断 天 .

他不会在审判日之前追讨这笔债务。

[ðə; ði] [fluːt] .
THE FLUTE .
这 长笛 .

长笛。

[frɒm; frəm] [hɪ'lɑːli] .
FROM HILALI .
从 希拉里 .

来自希拉里。

[hɑːk] [wɒt] , [naʊ] [laʊd] , [naʊ] [ləʊ] , [ðə; ði] ['paɪnɪŋ] [fluːt] [kəm'pleɪnz] ,
Hark what , now loud , now low , the pining flute complains ,
听着 什么 , 现在 大声 , 现在 低的 , 这 思念 长笛 抱怨 ,

听啊，时而高亢，时而低沉，那哀怨的笛声在低吟。

[wɪ'ðaʊt] [tʌŋ] , ['jeləʊ] - [tʃiːkt] , [fʊl] [ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [weɪl] [ænd; ənd] [saɪ] ;
Without tongue , yellow - cheeked , full of winds that wail and sigh ;
没有 舌头 , 黄色的 - 脸颊 , 满的 的 风 那 哀号 和 叹 ;

没有舌头，脸颊发黄，满身都是哀号叹息的风；

['seɪɪŋ] , ['swiːthɑːt] !
Saying , Sweetheart !
说 , 亲爱的 !

说，亲爱的！

[ðə; ði] [əʊld] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'meɪnz] , —
the old mystery remains , —
这 老的 神秘 遗迹 , —

古老的谜团依然存在。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ai] ; [ðaʊ] , [ðaʊ] ; [ɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ai] ?
If I am I ; thou , thou ; or thou art I ?
如果 我 是 我 ; 你 , 你 ; 或者 你 艺术 我 ?

我是我，你是你，还是你是我？

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑː] .
TO THE SHAH .
到 这 沙阿 .

致国王。

[frɒm; frəm] ['hɑːfɪz] .
FROM HAFIZ .
从 哈菲兹 .

来自哈菲兹。

[ðaɪ] [fəʊz] [tuː; tə] [hʌnt] , [ðaɪ] ['envɪə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] ,
Thy foes to hunt , thy enviers to strike down ,
你的 敌人 到 打猎 , 你的 羡慕者 到 罢工 向下 ,

追捕你的敌人，击倒你的嫉妒者，

[pɔiz] [ɑːk'tjuərəs] [ə'lɒft] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .
Poises Arcturus aloft morning and evening his spear .
姿态 大角星 高空 早晨 和 晚上 他的 矛 .

大角星早晚高高举起长矛。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑː] .
TO THE SHAH .
到 这 沙阿 .

致国王。

[frɒm; frəm] - .
FROM ENWERI .
从 - .

来自恩韦里。

[nɒt] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [stænd][ðə; ði] [stɑːz] ,

Not in their houses stand the stars ,

不是 在 他们的 房屋 站立 这 明星 ，

他们的家中没有星星。

[bʌt; bət] ['or] [ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [ðaɪn] !

But o'er the pinnacles of thine !

但 超过 这 巅峰 的 你的 !

但是，在你那巅峰之上！

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑː] .

TO THE SHAH .

到 这 沙阿 .

致国王。

[frɒm; frəm] - .

FROM ENWERI .

从 - .

来自恩韦里。

[frɒm; frəm][ðaɪ] [wɜːθ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [stɑːz] ['grævɪteɪt] ,

From thy worth and weight the stars gravitate ,

从 你的 值得 和 重量 这 明星 引力 ，

群星因你的价值和分量而聚集。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekwɪpɔɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðaɪ] ['haʊzɪz] ['ekwɪpɔɪz] .

And the equipoise of heaven is thy house's equipoise .

和 这 平衡 的 天堂 是 你的 房屋 平衡 .

天上的平衡就是你家的平衡。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [zaɪt] - [ɒv; əv] - .

SONG OF SEID NIMETOLLAH OF KUHISTAN .

歌曲 的 SEID - 的 - .

库希斯坦的赛义德·尼梅托拉之歌。

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ɪz][æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [dɑːns] ,

[Among the religious customs of the dervishes is an astronomical dance ,

[之中 这 宗教 海关 的 这 苦行僧 是 一个 天文 舞蹈 ，

[德尔维什教徒的宗教习俗中有一种天文舞蹈，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ['imiteit] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] , [baɪ] ['spɪnɪŋ]

in which the dervish imitates the movements of the heavenly bodies , by spinning

在 哪个 这 苦行僧 模仿 这 移动 的 这 天上 身体 ， 经过 旋转

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æksɪs] ,

on his own axis ,

在 他的 自己的 轴 ，

苦行僧通过绕自身轴旋转来模仿天体的运动。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ri'vɔlv, -'vɔːlv] [raʊnd] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

whilst at the same time he revolves round the Sheikh in the centre ,

而 在 这 相同的 时间 他 旋转 圆形的 这 谢赫 在 这 中心 ，

与此同时，他围绕着位于中心的酋长旋转。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spɪnz] , [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [zaɪt]

representing the sun ; and , as he spins , he sings the Song of Seid

代表 这 太阳 ； 和 ， 作为 他 旋转 ， 他 唱歌 这 歌曲 的 赛义德

- [ɒv; əv] - .]

Nimetollah of Kuhistan .]

- 的 - .]

他象征着太阳；当他旋转时，他会唱起库希斯坦的赛义德·尼梅托拉之歌。

[spɪn] [ðə; ði] [bɔːl] !
Spin the ball !
旋转 这 球 !

旋转球！

[ai] [riːl] , [ai] [bɜːn] ,
I reel , I burn ,
我 卷轴 , 我 烧伤 ,

我摇晃，我燃烧，

[nɔː(r)] [hed] [frɒm; frəm] [fʊt] [kæn; kən] [ai] [dɪ'sɜːn] ,
Nor head from foot can I discern ,
也不 头 从 脚 能 我 辨别 ,

我分不清头脚。

[nɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Nor my heart from love of mine ,
也不 我的 心 从 爱 的 矿 ,

我的心也因我的爱而颤抖，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪn] .
Nor the wine - cup from the wine .
也不 这 葡萄酒 - 杯子 从 这 葡萄酒 .

酒杯也从酒中取出。

[ɔːl] [maɪ] ['duːɪŋ] , [ɔːl] [maɪ] ['liːvɪŋ] ,
All my doing , all my leaving ,
全部 我的 正在做 , 全部 我的 离开 ,

我所做的一切，我的离开，

['riːtʃɪz] [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] [pə'siːvɪŋ] ;
Reaches not to my perceiving ;
到达 不是 到 我的 感知 ;

超出了我的感知范围；

[lɒst] [ɪn] [hwɜːrl] [sfɪrz] [ai] [rəʊv] ,
Lost in whirling spheres I rove ,
丢失的 在 旋转 球体 我 漫游 ,

我迷失在旋转的球体中漫游，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [lʌv] .
And know only that I love .
和 知道 仅有的 那 我 爱 .

你们只需要知道，我爱你们。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['siːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ,
I am seeker of the stone ,
我 是 寻求者 的 这 石头 ,

我是寻石者，

['lɪvɪŋ] [dʒem] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ;
Living gem of Solomon ;
活的 宝石 的 所罗门 ;

所罗门的活宝石；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] [ə'raɪvd] ,
From the shore of souls arrived ,
从 这 支撑 的 灵魂 到达的 ,

从灵魂之岸而来，

[ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [sens] [ai] [daɪvd] ;
In the sea of sense I dived ;
在 这 海 的 感觉 我 潜水 ;

我潜入了感官的海洋；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][lænd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [weɪv] ,
But what is land , or what is wave ,
但 什么 是 土地 , 或者 什么 是 海浪 ,

但什么是陆地？什么是波浪？

[tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] ['əʊnli]['dʒuːəlz] [kreɪv] ?
To me who only jewels crave ?
到 我 WHO 仅有的 珠宝 渴望 ?

对我这个只渴望珠宝的人来说？

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] - [fed] ['faɪə(r)] [ɪn'tens] ,
Love is the air - fed fire intense ,
爱 是 这 空气 - 美联储 火 激烈的 ,

爱情就像空气中燃烧的烈火，炽热无比。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['fræŋkɪnsens] ;
And my heart the frankincense ;
和 我的 心 这 乳香 ;

我的心如同乳香；

[æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['æloʊz] [fleɪmz] , [ai] [gləʊ] ,
As the rich aloes flames , I glow ,
作为 这 富有的 芦荟 火焰 , 我 辉光 ,

当浓郁的芦荟火焰燃烧时，我也随之闪耀。

[jet] [ðə; ði]['sensə(r)] ['kænɒt] [nəʊ] .
Yet the censer cannot know .
然而 这 香炉 不能 知道 .

然而，香炉使用者却无从知晓。

[aɪm][ɔːl] - ['nəʊɪŋ] , [jet] [ʌn'nəʊɪŋ] ;
I'm all - knowing , yet unknowing ;
我是 全部 - 会心 , 然而 无知 ;

我无所不知，却又一无所知；

[stænd][nɒt] , [pɔːz] [nɒt] , [ɪn][maɪ]['gəʊɪŋ] .
Stand not , pause not , in my going .
站立 不是 , 暂停 不是 , 在 我的 去 .

不要驻足，不要停顿，在我离去的路上。

[ɑːsk][nɒt][ˌem 'iː] , [æz; əz]['mʌfti] [kæn; kən] ,
Ask not me , as Muftis can ,
问 不是 我 , 作为 穆夫提斯 能 ,

不要问我，因为穆夫提斯可以。

[tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][ˌælkə'ræn] ;
To recite the Alcoran ;
到 背诵 这 古兰经 ;

诵读《古兰经》；

[wel] [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [swiːt] , —
Well I love the meaning sweet , —
出色地 我 爱 这 意义 甜的 , —

我喜欢“甜蜜”这个含义，——

[ai] [tred] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] .
I tread the book beneath my feet .
我 踏 这 书 下面 我的 脚 .

我把书踩在脚下。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðə; ði] [gɑːdz] [lʌv] ['bleɪzɪz] ['haɪə(r)] ,
the God's love blazes higher ,
这 神的 爱 火焰 更高 ,

神的爱燃烧得更加炽烈，

[tɪl] [ɔːl] ['dɪfrəns] [ɪk'spaɪə(r)] .
Till all difference expire .
直到 全部 不同之处 到期 .

直到所有差异消失。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒzləmz] ?
What are Moslems ?
什么 是 穆斯林 ?

什么是穆斯林?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒaʊə(r)] ?
what are Giaours ?
什么 是 giaours ?

什么是Giaours?

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] .
All are Love's , and all are ours .
全部 是 爱的 , 和 全部 是 我们的 .

这一切都属于爱，也都属于我们。

[ai] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] ,
I embrace the true believers ,
我 拥抱 这 真的 信徒 ,

我拥抱真正的信徒，

[bʌt; bət] [ai] [rek] [nɒt] [ɒv; əv] [di'siːvə] .
But I reck not of deceivers .
但 我 雷克 不是 的 骗子 .

但我从不相信骗子。

[fɜːm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [maɪ] ['bʊzəm] [klɪŋz] ,
Firm to Heaven my bosom clings ,
公司 到 天堂 我的 怀 黏附 ,

我的胸膛紧紧依偎着天堂，

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] [θɪŋz] ;
Heedless of inferior things ;
鲁莽 的 下 事物 ;

对低级事物不屑一顾；

[daʊn] [ɒn] [ɜːθ] [ðeə(r)] , [ˌʌndə'fʊt] ,
Down on earth there , underfoot ,
向下 在 地球 那里 , 脚下 ,

在地球深处，脚下，

[wɒt] [men] ['tʃætə(r)] [nəʊ] [ai] [nɒt] .
What men chatter know I not .
什么 男人 喋喋不休 知道 我 不是 .

男人们闲聊的那些事，我不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷